Digitized By eGangotri

ISSN 2249-510X

کاشر شعر ذاز

ہیت، روایت تہ تجربہ

کاشُر ڈپارٹمنٹ

کشمیر یونیورسٹی، حضرت بل، سرینگر 190006

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ISSN 2249-510 X

کاشُر شعر ذاتُز

ہیت، روایت تہٕ تجربہ

(خصوصی شمارہ)

کاشُر ڈپارٹمنٹ

کشمیر یونیورسٹی، حضرت بل، سرینگر 190006

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

© جملہ حقوق بحق کلچرل ڈپارٹمنٹ کشمیر محفوظ۔

ناشر
شاد رمضان
صدر شعبہ کشمیری

انہار
۲۰۱۴ء

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

مَجلسِ مَشاورت:

- پروفیسر رحمٰن راہی
- پروفیسر رشید نازکی
- پروفیسر مرغوب بانہالی
- پروفیسر رتن لال شانت
- پروفیسر شفیع شوق

مَجلسِ ادارت:

- شاد رَمضَان
- مَجروح رَشید
- محفوظہ جان

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

انہار

۲۰۱۴ء

نگران

شاذؔ رمضان

ایڈیٹر

قاضی ظہور

معاون

معراج ترکوی

کاشُر ڈپارٹمنٹ

کشمیر یونیورسٹی، حضرت بل، سرینگر 190006

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ترتیب

○	پیش لفظ	شاد رمضان	07
۱/	کلیدی خطبہ	مرغوب بانہالی	09
۲/	واکھ تہٕ شرک: اکھ ہتی مطالعہ	رحمٰن راہی	17
۳/	کاشر ادبچہ کینہہ آدن کالی صفحہ	بشر بشیر	25
۴/	شیخ شرکین ہُند شعری جمالیات، روایت تہٕ ورتاو	مجروح رشید	45
۵/	کاشر غزلک ارتقائی سفر: سرسری نظرا	محمد یوسف ٹینگ	50
۶/	غزل ___ صنفی شناخت تہٕ ورتاو	شادر مضان	62
۷/	کاشر مثنوی: روایت تہٕ تجربہ	غلام نبی خیال	73
۸/	کاشر مثنوی: کردار تہٕ اسطور	فاروق فیاض	80
۹/	مثنوی ہُند شعریات	محفوظہ جان	96
۱۰/	کاشر جنگ نامہ: صنفی مطالعہ تہٕ تجربہ	آفاق عزیز	113
۱۱/	وژن ___ ہتی انہار	منشور بانہالی	120
۱۲/	وژن ___ کینہہ وتچھ پوچھ خصوصیٚہ	رتن تلاشی	134
۱۳/	وان: اکھ تعارف	غلام نبی آتش	144
۱۴/	مرثی: روایت، ورتاو تہٕ تجربہ	شاہد بڈگامی	152

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

۱۵/	کاشرس منز نعت: اکھ تعارف	بشیر احمد نحوی	167
۱۶/	نعت: روایت، ورتاو تہ تجربہ	عزیز حاجنی	174
۱۷/	نعتک شعریات	رُخسانہ تبسم	205
۱۸/	کاشر لیلا: اکھ تعارف	رتن تلاشی	213
۱۹/	آزاد نظم ــــ صنفی شناخت تہ ورتاو	نذیر آزاد	220
۲۰/	نثری نظم ــــ ہیت تہ تجربہ	شفقت الطاف	240
۲۱/	سانیٹ: آگر، ہیت تہ تجربہ	مشعل سلطانپوری	247
۲۲/	سانیٹ: اکھ تعارف	ارشاد شمسی	256
۲۳/	رُباعی تہ ژُ مصرآے: اکھ تعارف	علی محمد نشتر	263

○○○

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

پیش لفظ

کاشرِ شاعری ہُند ویہٕ دتو آریخ چھُ ستن ہتن وُری سن پٹھ پھُہلتھ، یمیٖنک ڈسلابہٕ پزنہٕ پاٹھ کل دبد تہٕ شیخ العالمٕ کران چھِ۔ اماپوٚز کاشرٕن ادبی نقادن تہٕ محققن چھُ یقین زِ 'واکھ تہٕ شرٕک' شعرِ صنفہٕ چھےٚ اکہٕ زٕ یچھِ تہٕ مستند شعرِ رویٖہٕ ہُند اکھ تخلیقی عروج تہٕ عظمت۔ 'واکھ، وزٕن تہٕ پد 'لفظن ہُند ورتاو چھُ اتھ یقینس ڈلیل پیش کران زِ کاشرٕ شاعرٕ چھِ قدیم کالہٕ پٹھے 'واکھ، وزٕن تہٕ پد' بطورِ صنفِ سخن ورتاوان آسہٕ متٚ۔ بلکہٕ چھُنہٕ یتھ پزرس تہٕ انکار زِ حضرت شیخ العالمٕ ہندِس کلامس منٚز چھُ 'وزٕن' بطورِ صنف ورتاونہٕ آمُت تہٕ أتی چھِ نظمہٕ ہندٕ انہار آکارتہٕ درٖ پٹھٕ یوان۔ پنٕس ارتقائی سفرس دوران مہجورس پٹھٕ آزادس تام واتان واتان چھُ وزٕن تہٕ نظم مختلف پڑاو طے کرِتھ تخلیقی کیوٚ لسانی وسعت تہٕ وُسجار پڑاوان۔ اماپوٚز مہجورس تہٕ آزادس پتہٕ چھُ جدید شاعری ہندِس کالس منٚز 'وزٕن' ہنا ژھوکان تہٕ نظم چھےٚ اردو تہٕ انگریزٕ زبانن ہندِ وساطتہٕ آزادتہٕ نثری نظمہٕ ہنٚز صورتھ پڑ أوتھ کاشرِ شاعری ہندِس توأریخس منٚز اکھ نوٚو باب رقم کران۔

فارسی زبانٕ تہٕ شاعری ہندِس اثرس تل آیہٕ مثنوی تہٕ غزل شعرِ صنفہٕ کاشرِس منٚز وجودس۔ مثنوی روٚز (جنگنامہٕ ہتھ) پنٕس مخصوص دورس منٚز

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

عوأمی سوتھرس پٹھ اکھ مقبولِ عام شعرِ صنف تہٕ غزل رؤ دمختلف پڑاون تہٕ بدلونہٕ تقاضن ہنٛدِس پوٚت منظرس تحت کأشرِ شأعری ہُند ارزتھ تہٕ پزٕ زنتھ۔ نعت، لیلا تہٕ مرثی ہشہِ موضوعی شعرِ ذأ ژ تہٕ روزٕ پزٕتھ دورس منٛز کأشر بن شأعرن ہُند توجہ پزٕ أوتھ رنگا برنگ انہار پزٕ اوان۔ اتھ کلہم ادبی سفرس دوران آور بأعی تہٕ ژُ مصرأے لبکھنٛک تہٕ تجربہ کرنہٕ۔

کأشُر ڈپارٹمنٹ چھٕ کأشر بن شعرِ ذأ ژن ہنٛدِس ہیتی تہٕ موضوعی پوٚت منظرس، ورتاوس، ارتقاہس تہٕ تجربس پھٕیُر دِنہٕ باپتھ 'کأشرِ شعرِ ذأ ژ ــــ ہیت، روایت تہٕ تجربہ' عنوانس تحت 'انہار' رسالٕک تازٕ شمارٕ شایع کُرِتھ طألبِ علمن ہنٛز درسی ضرورت پوٚرٕ کران۔

مقالن ہنٛز ترتیب دِنہٕ وِزِ چھٕ اَسہِ بزرگ ادیبن ہنٛدِ ادبی قدٕک بر پور احساس تہٕ احترام۔ اماپوٚ زشعرِ صنفن ہنٛز توأریخی ترتیب أس اِوکٕنہٕ ضروری تاکہِ پرن وأکی طألب علم ہمکن یمن شعرِ صنفن ہنٛد بن ہیتی، موضوعی کیوٚ توأریخی خدوخالن ہُند ترتیب وار استفاد کُرِتھ۔

شاد رمضان

صدر شعبہ کشمیری

فروری ۲۰۱۴ء

○○○

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

کلیدی خطبہ

مرغوب بانہالی

کشیر تہٕ کشیر اندٕری پکھٕ واریاہٕن علاقن اندر بولنہٕ ینہٕ واجنہٕن اکثر زبانن منٛز چھےٚ کاشر زبان سنسکرت تہٕ فارسی ہشن قدیم زبانن ہنٛز بیٚنہٕ زانہٕ کنٛہ پیٚچ سارٕوے کھوتہٕ زٕٹھ مگر سارٕوے کھوتہٕ نظر انداز گاٚمٕز زبان مانہٕ یوان۔ تاہم چھےٚ یہٕ زبان دستیاب گاٚمتو مختلف ادبی آثارو تہٕ ادب پارورٕنگٕ تہٕ سنسکرت چہٕ کورٕ قرار دٕنہٕ آمزٕن پنجابی، گوجری، اُردو، ہندی، ڈوگری تہٕ پہاڑی ہشن واریاہٕن لوکچن بجن زبانن مُقابلہٕ تمو برونٹھ واریاہ سُلہٕ تخلیقی عملہٕ کُن مایٕل اُسمٕز۔ سوچھےٚ بیاکھ کتھ زٕقلمی نسخہٕ چھنہٕ اَسہٕ تام واُتھ ہیکٕ متٕ یم یہٕ ہاوہٕن زٕقدیم رازٕ دربارن منٛز مشکل دھرمی وبزٕارن ہنٛز وٚلتھ باوتھ کرن وٚالٕ سنسکرت عالم کرٹھن مقامی لیٚن تہٕ آہنگن آسہٕن کام ہوان تہٕ علاقائی زبانٕ یا دیش بھاشایہٕ منٛز کتھ آسہٕن تم فلسفی اصطلاحن تہٕ دیومالایی کردارن پیش کران۔ تکیاز تمنٕے شیوی سادھووٕن ہندٕ بن شیوگرنتھن یا تنتر گرنتھن ہندٕس تناظرس منٛز چھ یٚتہٕ ''سنگرہ شلوک'' تہٕ ''چھم پد'' بارس آمتٕ۔ پدن منٛز داٚیرنہٕ آمتٕ بمہٕ، تز واٚہمہٕ صدی عیسوی ہندٕ تمے شو فلسفٕکٕ اصطلاح چھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

بُتھِ پہن واش کڈتھ واکھ ہشہِ اولین شعرِ ذاٗ ژ کاشر زبو بخشان ۔ حالانکہ واکھن ہُند ابتدآیی روٗپ چھُ سنسکرت آمیز اوسمت ۔ چنانچہ چھِ شتی کنٹھ نس مہانے پرٕ کاشس منز شامل ۹۴ واکھ ازتہِ دقیق تہٕ مُشکل باسان ۔ مگرلل دیدِ نِش وآتھ چھےٚ واکھ ناوٚچ کاشرِ چ اولین شعرِ ذات اکھ تیٚتھ وٗ پھوار لبان یُس امکانی طور گذشتہِ اُکس دون صدٕ سین ہنز طبع آزمایی رَتھ کھالنگ معراج باسنہِ علاوٗلل واکھن ہنز استعارآتی کرامت تہٕ رَمزن کِنایِن ہنز حآران کُن روایت بنان چھِ بلکہِ چھےٚ لل واکھن منز سپز ہژ بے مثال تجیم کآری تہٕ علامت نگآری لرِلوٗ ریمن ہنز محاکاتی مکالمہِ سآزی تہٕ ڈرامائیت وٗ نستام تہِ لاثانی باسان چھےٚ ۔ چنانچہ ہیوٚک نہِ موجودِ دورٕک زِیٚتھ شاعر آنجہانی دینا ناتھ نادم پننہِ درجن وادواکھو منز اکھ واکھ تہِ لل واکھن ہندِ اکہِ تازِ وٗ پھوارٕک عرفان تہٕ زُوزہتہِ بخشن واجیٚنٕ شعرِ ذات چھےٚ شُرٕ کی ناوٚ زانہِ یوان ۔ ظآہری خولہِ خٹکی واریاہ پہلو چھِ شیخہِ شرٕکین ہندِ حوالہِ اتھ سرس باوتھ کران زِعربی تہٕ فارسی ہشن مشرقی زبانن منز یُس رول صوفیانہِ تہٕ عارفانہِ یا فلسفیانہِ تہٕ دآنشورانہِ نوکتن پیش کرنہِ باپتھ رُباعی ناوچہِ شعرِ ذاٗ ژ ادا چھُ کورمُت سے رول چھُ شاعرِ قرآن تہٕ شاعرِ عرفان پننہِ عظیم تاثیر والہِ شیخہِ شرٕکین منز تہِ ادا کرناوان ۔ کلامِ شیخ العالمس منز شامل گامتہِ واریاہِ ن اِلحآقی شرٕکین وارِ سُنتھ چھےٚ پانے تہنز تفاوت تٔہٕ نیران ۔ یم عالم ژودآ ہمہِ تہٕ پندآ ہمہِ صدی عیسوی واکھن تہٕ شرٕکین ہُند خاص دور قرار چھِ دِوان تمے چھِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

حبہ خاتون، أرنہِ مال، محمود گامی، سوچھِ کزال، نعمہِ صاٗب، رحیم صاٗب تہِ رسول میرنہِ حوالہِ پندأ ہمہِ تہِ شُرأ ہمہِ صدی پتہِ سدأ ہمہِ صدی تام وژن کال مانچ وکالت کران، تِکیا زِاتھ دورس منز یوسہِ شعرِ ذات ''جادو وہ سر چڑھ کر بولے'' بُنتھ خاص جہار تہِ وقار لبان چھے سوچھے مختلف ووجن للہِ کھوٗل کرن واجنی وژن ناوِ چی شعرِ ذات مانہِ یوان۔ کتھ روزِ کلیدی خطبس منز تہِ نامکمل اگر نہِ لل وا کھچ، شیخہِ شزکچ تہِ حبہ خاتونہِ ہندِ وژنچ اکھ اکھ مثال پیش کرو: ۔

لولک نار للہِ لولہِ للہِ نووٗم — مرنس مویس تہِ رؤدس نہَ ذرے
راونہِ منزے راؤن رووٗم — رأوتھ اتھِ آیس بوٗ سرے
(لل دید)

خدائے چھُ اکے ناو چھس لچھا — ذِکرِ روٗس اکھ کچھا مو
عمر وہندُن اکے پچھا — رزقہِ روٗس کانہہ مچھا مو
(شیخ العالمؒ)

یاون میانہِ قرمزِ پٹہِ — کمیو وانہِ رنگنے آکھ
مے نو زون أتھر ما ژٹہِ — اکہِ لٹہِ یہِ ہم نا
(حبہ خاتون)

کاشرِ شعرِ ادبک عقیدتی حصہِ یعنے مُناجاتن، نعتن، منقبتن تہِ لیلاین ہُند بیشتر حصہِ تہِ چھُ أتھی وژن صنفہِ منز تخلیق سپدمُت۔ کاشرس منز چھنہِ قصیدِ مخمس تہِ مسدس لکھنچ کانہہ روایت نظرِ گژھان۔ صرف چھُ کاشر بن مرثین پُنن اکھ بدون انہار و وتلاؤن تو گمُت۔ یم کاشر بن لفظن ہندِس عوأمی لجس

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

نکھہ چھ:

وژن صنفہ پتہ یوسہ بنیا کھ اہم شعر صنف کأشرس منز ورتاوس آیہ، سہ گو وغزل ۔وژنن ہنز دردمندانہ لولہ باوٗژ نوبن سرحدن کُن مأہرانہ ژوٗنز بُنتھ شفقوٗ سان پکہ ناون واجنٛز تہ عالمگیر کشمہ ہندبن شفقن تخیلی کو جذباتی تاپلیو ناوکرن واجنٛز شعر ذات چھےٚ غزل ناو زانہ یوان۔ أتھی شفیق نسوأنی لیہ للہ کھول کرن واجنہ شعر ذأ ژینتہ اردو زبأنی ہندی مأہر پنہ زیوٗ ہُند أبروزانان چھ تتہ چھ کأشرس منز تہ اتھ صنفہ أخرس پٹھ شأعر کشمیر مہجورؔ تام کیٖنہ ابتدأیی منأزل طے کرنہ پتہ نوبن أبرومندانہ اظہارن ہنز سبٹھاہ تھز وُپھ باگہ آہز۔ دلکش بحرن منز اِنفرأدی کیو اجتمأعی وأراگن تہ جأبرانہ لتہ مونجن ہندس حالت زارس خاص فنکأری سان قأبلِ شناخت کیو قأبلِ توجہ بناون واجنٛز یہ رمزیہ شعر ذات چھےٚ اکثر طبع آزمأین ہنز تختہٗ مشق بنہ باوجود پنہ باوقار اظہارک ٹلہ تز اور ردیفن تہ قأفین ہنز شدید پابندی اندر تہ رتھ کھالان۔ مثالہ پأٹھی رحمان راہی نہ اکہ غزلہ ہُند یہ نسوأنی لہجہ وول مطلع یُس ربوایتس منز اکہ نو تجربک باس چھ دِوان ؎

زند روزنہ باپتھ چھی مران لُکھ ژ مرکھ نا؟
لوٗتہ پأٹھی چکھا پیالہ کہو اُف تہ کرکھ نا؟

○

وُں بوزیوٗن نسوأنی کیو مردانہ لہجن بیک وقت رلأوتھ غزلگوئی ہندبن نوبن

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

تجربن رستی ہمکنار کرؤن میانہٕ اکہٕ غزلہٕ ہُندیہٕ مطلع کُشیرِ ہندِ حوالہٕ ۔

پتنہٕ رؤشتھ ، پردہٕ توشتھ کاوِ دِگن لُچ کوسہٕ پھمبہٕ سیر
کُنہٕ زُنی کتہٕ ہیکہٕ ووٚنی پؤشتھ پنی بُلنہٕ کُر دِل گیر

○

انسانی سماجکہٕ یم حالات وژنہٕ تہٕ غزلہٕ منز اعجازس یا اختصارس کام ہتھ داٚیرہٕ یوان چھِ ، تہٕندِس پؤت منظرس تہٕ پیش منظرس تفصیلہٕ سان پلاٹ بندی تحت دوٚن ہوٚبن مصرعن منز دُچہٕ دُچہٕ زٕچھرِ سان پیش کرنچ شعرِ ذات چھےٚ مثنوی ۔ وُنستام چھاپ گامتس کاشرس شعرِ ادبس منز جمع گامتہٕ کلہم سرمایک یوٚ ڈھصہٕ چھُ مثنوی ین پیٹھے مُشتمل ۔ سانہٕ بزمیہٕ تہٕ رزمیہ مثنوین منز یعنے لولہٕ مثنوی ین تہٕ جنگہٕ روٚس جنگنامن منز چھےٚ زٕ خاص شہکار مثنویہٕ محمود گامی ہنز ''یوسف زلیخا'' تہٕ مقبول شاہ کرالہٕ واٚرِ ہنز ''گلریز'' تسلیم کرنہٕ آمژ ۔

مثالہٕ پاٚٹھ بوزو غیر تمند ماجنیارس تہٕ کُشیرِ ہندِس از تام تھکُن لایق روٚدِ متس باحیا کردارس متعلق گلریز مثنوی ہندِ تم کینہٕ شعریم گلریزِ ہنز موج پاکدامن کورِ وتھ ڈالن واجنہٕ تسنزِ ویسہٕ گُن ونان چھےٚ ۔

یہے چھا رسم و آئینِ اصالت شرمدارن ژٕے دِیاٚوتھ یژھ خجالت
عداوت یژھ کچ آسے ژٕے سانی کُرتھ رسوائے عالم کوٚر میانی
ژٕے چھےٚ نہٕ کینہٕ خطارہٕ چھُم مےٚ پانس مےٚ پانے پژان مِلوٚم زعفرانس

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ترٕ ہن ہتن وٗرٕ ین پٹھ محیط روتلی مجلسہٕ گرماون وآلس مثنوی کالس تہٕ صوفی شاعرن ہندٕس قلبی احوالس چھٕ پکھٕ تل پابند نظمن بیاکھ فارسی تہٕ اردو پھانپھلاون وول پابند نظمہٕ کال تہٕ زایٕن لبان۔ پابند نظمہٕ ہندٕ تھدٕ پایکٕ نمونہٕ چھٕ اسہٕ مہجورس تہٕ آزادس نِش برابر نظرٕ گژھان۔ مثالہٕ پآٹھٕ وٗچھٕ تو یہٕنٛد اکھ شعر۔ گوڈٕ بوزٕ وہجورنہٕ شکستِ خوابٕک عکس ہاون واجنہٕ تسنٛز آزآدی عنوانہٕ نظمہٕ ہٕنٛد یہٕ شعر ؎

یہٕ آزآدی چھٕے تراوان مغربس کٕن رحمتک باران
کران سآنس زمینس پٹھ ژھرے گگرایہٕ آزآدی

وٗں بوزیٕون آزادنہٕ انقلآبی ذہنگ تہٕ اشترآ کی نظریہٕک آئینہٕ دار یہٕ بند یٕس تسنٛز ''دٗریاو'' ناوٕ چہٕ نظمہٕ منٛز شآمل چھٕ ؎

جواہر مالہٕ ہاوان مال ورتاوان چھٕ سوداگر
جران تاجن تہٕ تختن موختہٕ گاہٹکٕ پوختہٕ زوراور

○

پابند نظمن ہندٕس مآدانس منٛز کٗرٕ آزچہٕ زٕچھٕ پیٕہٕ ہندٕ بوسارٕوے شاعرو مختلف تجربہٕ مگر آزاد نظمن ہندٕ بن تجربن منٛز سپدٕ نہٕ سآری کامیاب۔ وٗں گوٗ ونآدٕم، کآمل، فراق، رآہی، عازم تہٕ چمن ہوٗ شاعر ہیکٕ وار یاہ قابلِ توجہ تجربہٕ پھانپھلآوتھ۔ خاص کٗرتھ ہیوٗک نآدٕم صآب ژھوچن نظمن آے کاچھنس تہٕ سانبٹ لبکھنس منٛز ہمکال شاعرن اندر پٹٕن خاص امتیاز

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

پزٲوتھ۔ بوزونادمنٛز ''گاسہ تُل'' ناوٕ اکھ ژھوٚٹ آزاد نظم ؎

یتھ گاسہ تُلس گیہ میٲنٛی وَن
سربہہ اوسُس تیلہِ اوسُس پوٹ پشس
واوس تہِ نمُن تاوس تہِ نمُن
وندِ رٲژن منٛز از رووٗس سربہہ
کرتچھ پٹھ پزاون اپزے تیہہ
وِز تتھ ڈُج تتھ ڈج ذات پنٛز
کھورِ تلہِ وزایس بُتراتھ پنٛز
پھوکہ ستی پھُٹہِ ، دَکہ ستی چوٗر گرٛھس
ربہہ ہٲویوٗس وُچھ تو سوٗر گرٛھس

ژھوچہ رادچن آزاد نظمن اندر کرامہِ زِچھ پُیہِ ہندبو کاشر بو درجن وادشاعرو تہِ پننہن تجربن ہنٛز علم بُلند۔ یمو تجربو دیٖت کامیابی سان ترقی پسند دورکسن تجربن اکھ نوٗ دموڑ۔

تاہم چھنے یہِ کتھ سوٗن تحقیق منگان زِ کاشری واکھ تہ شرٛکی چھا گوڈٕ بارس آمتی کہِ عربی فارسی رباعی تہ دُبیتی۔ یہِ پزرتہِ چھُ تفصیلی باوتھ منگان زِ کاشرِس منٛز کیاز آو علامہ اقبالِنس اثرس تحت پزٕ بتھ ژُمصرٲے فارمس رباعی وننہِ حالانکہِ مرزا عارف صاٰبنہِ تہ میر غلام رسول نازکی صاٰبنہِ مشہوٗر رُباعی تہِ چھنہِ تتھ میزانس پٹھ پاسہِ نیران۔ یتھ لاحول ولاقُوۃ اِلاّ باللہ وننہِ چھُ یوان، ژُل گوٚ وتہنٛز دُبیتی یو لٲب رُباعی ناوس تحتے خاص مقبولیت مثلاً

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

عارف صاٰبن یہِ مشہوٗر رژاکھ ۔

نُٹس پیوٗو سجدِ دِتھ سوٗدرس منگُن آب
حبابس چونٹ دِتھ لب تشنہِ بے آب
مےٚ نِش گوٗو سوٗدرِ کھوتہِ بہتر سماوار
دِژن گرٗکھ طاٰلبس گوٗو پیالہِ سیراب

وٗں بوزیوٗن ہمکال زمانس متعلق نازکی صاٰبزِ یہِ مشہور دُبیتی تہِ ۔

رٔحم پچ تھوو وانس پٹھ نُبر چھان
کُرِم ناٰوِد چھُ تمٚ ہِنز توٗر وایان
زمانے گوٗو پھرِتھ سورٕے پھرِتھ گوٗو
دیان گاٰٹلٕ ہلبن بانن وُکرٕی ٹھان

اُزٕی کمن شاٰعرن پزِ اتھ وزنس تحت رباٰعی پٹھ طبع آزماٰیی بلکہِ زور آزماٰیی ضرور کرٕنی ۔ یہِ کرِ پوٚتُس تمن سان توہہِ سارِنے پرن والمن ''پرتوِستانچ'' یہِ رباٰعی ارپن ۔

وُچھ ووت سمے کتہِ کور یہِ پکہِ بزٕہہ باللہ
لبریز چھُ صبرٕک دور ژِ کر ژبڈ للہ
آشی ژٕے گٹن بنہِ گاش نبراشن بنہِ کیاہ؟
لا حولَ ولا قوّۃ الاّ باللہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

واکھ تہٕ شُرک.....اکھ ہیٚتی مطالعہٕ

رحمٰن راہی

تخلیقی اَدبس نسبت عام پأٹھی تہٕ شاعرِ یہٕ ہنٛدِس ضمنس منٛز خاصہٕ پأٹھی یٚیلہٕ معنے یَس لرلوٚ رصورٕ ژہنٛز یا وَنو موضوعس نکھ پھیکہٕ ہَیٚژ ہنٛز کتھ ووتھاں چھٕے اکھ دُگوش گژھنٛگ چھُ اندیشہٕ روزان۔ تہٕ زن گو ومعنے تہٕ صورت، یا وَنو موضوع تہٕ ہَتھ ژ بیٚون تہٕ مختلف چیز باسٕ۔ حالانکہٕ عملی تنقیدس دوران چھُ کأنسہٕ تہٕ حبہٕ ہُشار قأرِیَس ژیٚنٛ تگان زِ کُنہٕ تہٕ موللِس فن پارس منٛز چھٕ یم دوشوٚے اکھ اُ کِس وجوٚد کیٚو زُوزتہٕ بخشان۔ اَچ لگہٕ ہأری چھٕے بیٚیہٕ چہٕ لگہأری یہٕ ہُنٛد ثبوٚت باسان تہٕ بیٚیہٕ چ رَلنہأری چھٕے گوڈنچہٕ رَلنہأری یہٕ پاپر جا کران۔ مثالہٕ موکھ نتیو کُنہٕ منظوٚمک عروضی صورتِ حال؛ مطلب یہٕ وُچھٕن داچھٕن زِ تتھ منظوٚمس منٛز یوسہٕ بحر یا وَنو یُس وزنہٕ بندُت تہٕ یوسہٕ قأفیہٕ بُندی بیترِ ورتاوس آمٕژ چھٕے سو چھا تتھ منظوٚمس منٛز وودپدَن والہٕ موضوعکِس لبجس، احساسس تہٕ لَیہٕ لُہر اوس کیٚو کلُہم مزازس پھاٚپھلاواں کُنہٕ تتھ کُنہٕ رنگہٕ ڈیٚجر یا چیر یا کوس انان۔ اکھ معروف للہٕ واکھ چھُ:

آمہٕ پنہٕ سوٚ درس ناوِ چھُس لمان کتہٕ بوزِ دے میٚون میٚتہٕ دِیہٕ تار

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

آمہن ٹاکن پوٚنی چھُم شان زُو چھُم بزماں گرٕ گژھ ہا

ظاٰہر چھُ زِیہ واکھ چھُ خلیلی عروضہٕ بجایہِ کاشرِ میٚژ نظامہٕ مطابق گنڈنہٕ آمُت۔ اچ عروضی مناسبت ژینہٕ موکھ چھنہٕ اتھ منٚز ورتاونہٕ آمژن اچھرٕ آوازن گرٕبند ہیٚنٚ یا تہنٚز تگہٕ ترتیبہٕ ہنٚز گل گنڈنٚی بلکہِ باوٚژ دوران ورتاوس آہمتہن پھورٕ زورَن ہنٚز مناسبت محسوس کرٕنٚی۔ فرض گروکانہٕ ورتاوِامی آمہٕ پنچ تہٕ امی سوٚدرٕ تارٕچ کتھ باونہٕ باپتھ عربی عروضہٕ حسابہٕ، مثالے بحرِ ہزج سالم (مفاعیلُن، مفاعیلن، مفاعیلُن، مفاعیلُن)۔ ظاٰہر چھُ زِیٚنیہ دوران پھرٕ تتھ باوٚژنہٕ صرف کلاچ زٚتھم زٚتھی بلکہِ گژھِ معنہٕ مفہومک پرٚتھن پاے تہِ کم۔ تہٕ توکنٚ باسہٕ گنہٕ تہِ منظوٗمُک مول مرتبہٕ مُشخص کرنس دوران تمہٕ چہٕ ہیٚژ وٚن دِنس ستی ستی تمہٕ کس موضوعس تہٕ حسبِ ضرورت سام ہیٚنٚ ناگزیر۔

جنابو! میانہٕ وُنی کنہٕ چہٕ کتھِ ہُند موضوع چھُ کاشرِ شاعریہٕ منٚز نظرِ گژھن واجبٚنٚ سوشعرٕ ذاتھ یتھ واکھ وَنو یا شُرٚک۔ مےٚ وَرتووٚ ''تہٕ'' لفظہٕ بجایہِ ''یا'' لفظ۔ یہٕ اوکنٚ زِواکھس تہٕ شُرٚکس مابین چھُ پھیرٕ کھوتہٕ ژوٚرٕ ہشر لبنہٕ آمُت۔ چونکہِ مےٚ چھِ زیرِ بیان موضوعس پنٚنٚ پاٚٹھی وِحاطہٕ کرنہٕ پٚڑی کینہٕ لیکھ بروٚنٹھے شایع کُرٕ ہتی۔ توکنٚ پیٚیہِ اُزِچ میانٚی کتھ بوزاں زانن والبن میانبن پرٚانبن کتھن ہُند تکرارِ بہٕ لُطف وکرم برداش کرٕن۔

توجس لایق اکھ اہم کتھ چھےٚ وا چھ تہٕ شُرِ کچ نیٚرٕی ضرورت، تہٕ واقعہٕ چھُ یہِ زِیمن دون درمیان چھنہٕ کانہٕ مطلق تہٕ کُل وِحاطِ پھیرٕ ہاوفرق دید مان باسان۔ مصرعن کروشمار تہٕ ہشر چھُ لبنہٕ یوان۔ قافیہِ بُندٕ یہٕ ہنٚز تگ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ترتیب وُچھوتہ تھ منز تہ چھے ہمقدمی در پٹھ گژھان تہ وزنس سٕوتہ سٕہ تہ چھُ رَلہ وُن باسان۔ گو ومطلب دوشوٚنی ہُند مؤلی طَرح چھُ لہجہ کہ دَباوٗ ڈکی صورت پراوان تہ یسلہ پأٹھ کی چھُ دوشوٚنی منز موجود پزٕ بتھ اکھ مصرعہ ژون پھور زورن پٹھ مشتمل باسان، تتھ پأٹھ کی زِ دَباوَن ہُند یہ سلسلہ چھُنہ ہیجبن ہنٛد ژھوچر زٕچھر تہ گزٕنو کنٛی تیوٚت گنٛڈتھ تہ سُوتھ تہ تتھ پأٹھ کی سکینجہ بند آسان۔ تتھ پأٹھ کی مثالے عربی فارسی بحرن ہندی رُکن (فاعلاتن، فاعلاتن وغیرٕ) آسان چھ بلکہ چھُ واکھن کیٚ شُرکبن منز ورتاونہ یہ نہ وول وزن گنہ ژھوٹہ زیٹھ مقدآری وزنہ بجایہ لہجہ کہ کیفیتی دباوٗ کی ووتلن وآلس پھور زورس پٹھ مُنحصر آسان۔ انگریزی پأٹھ کی وَنو Qualitative Stress Accent۔

محترم بوزٕکھ خواتین وحضرات! ہیٚژ تہ موضوع چہ ہم قدمیہ تہ ہم آہنگیہ ہنٛز ژینہ وَن دِوان یُس نوکتہ اَسہ پنٛز وُنی کینچ کتھ باتھ شروع کرانے تُل سٕہ نوکتہ مدِ نظر تھآوتھ پیٚہ زیر غور واکھ تہ شُرک دوشوٚنی ہنٛدس موضوعس تہ کم کاسہ سام ہیٚنی۔ تہ سنہ پأٹھ کی ہے سَوتیلہ باسہ زِ یمن دوشوٚنی چھے نیٚرکی ہشرکی پأٹھ کی أندرکی ہمنوآیی تہ پانہ وآنی واریاہ نکھ انان۔ مثلن لل دبد چھے کیٚژن واکھن منز دَیس آرزوے کران:

کیٚژن دِتی تھم گُلالہ یُژے　　کیٚژن دِس زونتھم نہ وار
کیٚژن ژھنی تھم نأکی بزمہ ہُژے　　بھگوانہ چانہ گژ نمسکار

تہ حَض شیخ چھُ ونان:

کیٚژن دِیتھ بیٚتہ کیاوتوتے　　کیٚژن بیٚتہ نتہ توتے کیاہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

کیٚنژن دِیٚتھ لالک تروٚے کیٚنژن گاشہٕ منٛز گوٚٹے گاہ

لل دید ونان:

زل تھمہٕ وُن، ہُتواہ تٕرناوُن دورِ دوآگمن پیرو ژٕرِتھ
کاٹھہٕ دینہٕ دود شرٛماوُن اَنتہٕ سکوٚل کپٹھہٕ بٕرتھ

حض شیخ دپان:

کلکہٕ گرٕ گرٕ ریٚش لاگن تہٕ اَتہٕ پاٚتھر لاگن نِش ہنگن
نیٚش یوٚ دٕ اُنتھ وانہٕ لاگن تہٕ وَون مٹھ ، کپس تہٕ اَن
تہٕ کھیتھ نفسہٕ ژوٚرس الگن تہٕ دوہ لوٚستھ لگن وَن

لل دید ونان:

گاٹلاہ اکھ وُچھم بوچھ ستی مران پَن زن ہران پوٚہنہٕ واولہٕ
نیٚش یوٚ دا کھ وُچھم وازس ماراں تنہٕ لل چھس پراراں ژٕھنیٚم ناپژاہ

مذکور ہشرتہٕ ہمنوٚ اَیی چھےٚ تیژتو جہہ گیر باسان زِ معروف تحقیق کار موتی لال ساقی چھُ پنٛز چھیکرٕ سی راے دِواں ونان زِ ''میاٚنٛ کنٛ چھنہٕ لل دیدِ ہندِس واکھس تہٕ شیخہٕ ہندِس شُرٛ کِس کانہہ فرق۔ یم چھِ اَ کی صورٛ ژٕہندٕ زِ ناوٚ''۔

ساقی صاٚبن یوٚ ہے حتمی فاٚصلہٕ نظرِ تل تھاٚوتھ تُل مےٚ از بروٚنہہ اکہٕ تژہ وٚری پنٛس اُ کِس مُفصّل مضمونس منٛز سوال زِ ہرگاہ نہٕ واکھس تہٕ شُرٛ کِس مُلے کانہہ فرق چھےٚ تیلہٕ کیا زِ آو لل دیدِ ہندِ بن واکھن ہمیشہٕ وا کھے ونہٕ تہٕ حض شیخہٕ ہندِ بن شُرٛ کبن ہمیشہٕ شرٛ کے؟

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

بیا کھ کتھ چھے یز واکھ چھ للہ بروٗنہہ تہ کاشر ہو شاعرو ذٕی ہتر تہ تس پتہ تہ، مگر شُرک نہٕ چھ حض شیخس بروٗنہہ کانٛہ کاشرس شاعر ہندس کلامس وٗنہ آمت تہ نہٕ چھ تمن پتہ کانٛہ کاشری شاعرن پانہ پنٛس کنہ فن پارس شُرک ناوکو رمت۔

امہ علاوہ چھے بیا کھ وٚنٛ لایق کتھ یز شُرکچ خصوصیت بیان کران چھ زیادہ پہٕن زور دتھ وٚنہ آمت زاتھ منز چھے پزٕ ہٕن تہ ڈٕپی تہٕن ہندی پاٹھی کتھ حد، ڈس گنڈ تھ چیر تھ تہ انتہائی ژھوچر سان تہ یوٚہے ضربل مثالن ہند آیہ وٚنہ آہز۔ ڈل گوو بیانک یہ پزٕ ہٕ چالہ تہ ڈٕپ آیہ آسن یوٚتاہ شیخ شُرکہن متعلق صحی چھ شاید چھنہ تیوٚتاہ صحی للہ واکھن متعلق باسان۔ اکثر للہ واکھ چھ کنہ اکہ نوقطہ پٹھ شروع سپد تھ زنتہ وار وار پھالان تہ پھالان تہ حدن واتان، بلکہ پانہ لامحدوٗد باسان، یٕلہ زن شیخ شُرکہن منز یسلہ پاٹھی باسان چھ زنتہ اور یور چھکر تھ موٚنتہ پھلی چھ سومبرنہ یوان تہ سومبر تھ تمن کنی لوٚبہ وٚنی مال بناوٚنہ یوان۔

زانن والو یم مختلف معنہ واکھی وٚنی ہتی چھ تمو منز چھ اکھ یتہ زواکھ گوو دوٚتہن ہُند آلو۔ شُرکس متعلق چھنہ یژھ ہش کتھ شاید کانٛہ وٚنی ہز۔ دوٚتہن ہُند آلو، یعنے بالافطری حقیقژن ہنز باوتھ۔ ظاہر چھ زیژھ باوٚژ گژھ زبان تہ غار معمولی آسٕ تہ تمیگ ورتاوتہ۔ گنہز تہ بدلے آسٕ تہ گس گس تہ۔ دوٚتہن ہُند آلو یتھ فضہس منز وٚزٕہ چھ اندروٗنک فضا، اندروٗنک عالم، یُس یہ آلو بوزٕہ تہ گژھ غار معمولی آسن تہ تو ہند طور طریقہ تہ تہندی معاملہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

تہٕ مسلہٕ تہٕ گڑھن عام انسانٕی معاملونٕہٕ مختلف آسنٕ ۔ظاہر چھُ زٲمہٕ غٲر معمولی ہوٚنٛک نوٚنٛک گڑھٕ منظومہٕ کٔس موضوعس سٕتی سٕتی تمہٕ چہٕ ہیٚٹھ تلہٕ تہٕ باس لگٕن ۔لفظ کیٚو لہجہٕ کیٚو لے سورٕے کیٚنہٕ گڑھٕ غٲر معمولی باس دیٚن ۔

تہٕ امہٕ نوعیٚٹھ ہنٚز غٲر معمولی خصوصیٚٹھ چھےٚ للہٕ واکھن منٚز جایہٕ جایہٕ میلان، یٚلہٕ زن شیخہٕ شُرٛکن منٚز پیش سپدٕ متی خیال، وسوسہٕ یا خوف دِوتھو بجایہٕ پیٹھی سانہٕ بُتٲ ژ پٹھ روزن والن ہندٕ تجربہٕ بیتر باسان چھٕ ۔ بالا فطری شبدٕ گنگرائے، لہجٕ مُتی آیہٕ موہٕ رائے، لیہٕ لہراوٕ چ چھکہٕ چھک، پھورٕ زورن تہٕ قافیین رٕ دیفن ہُنٛد والہانہٕ سمکھاو، تہٕ امی آیہٕ ریٚہن گُنٛد نٛک مستانہٕ وولساوتہٕ زہر ژ ہنٛک پھٹہٕ پھٹہٕ ..... یمہٕ وُزملی خاصیٚٹھ چھےٚ للہٕ واکھ ہے باگہٕ آمٚٹھ ۔ شیخہٕ شُرٛکن چھُنہٕ لولکہٕ وو کھلہٕ وٲنٛچ پشلنچ تہٕ زٲلتھ زٲلتھ ژاشنٛک تجربہٕ میٚسر سپدٕ مُت ۔للہٕ واکھس ہرگاہ بقول دینا ناتھ نادم یونٲئی اوریکل وَنوشیخہٕ شُرٛکس شوٚبہٕ وُنن آدٕی یژھ پژھ، اورزوے کیٚو آش تہٕ خوف کیٚو وسواس ۔

وا کھچ کتھ کرن وول ہیکلہٕ یتھ سوالس تہٕ سُنتھ زللہٕ بروٚنہٕ تہٕ تس پتہٕ یم ژُمصری منظومہٕ ونہٕ یا لیکھنہٕ آے تمن ہُنٛد حال کیاہ تہٕ کیٚتھ چھُ رٚو دمُت؟ برٚنہٕ مبن متعلق ہیکہٕ نہٕ بہٕ پننہٕ بٚوزی تھے زٲئی سببہٕ کہیں وُنتھ، البتہٕ للہٕ تہٕ شیخس پتہٕ یہٕ کیٚنژھاواکھ یا شُرٛک چالہٕ ونہٕ یا لیکھنہٕ آوتھ ضمنس منٚز چھُ روپہٕ دیدٕ ہُنٛد ناوہیٚو ن ضروری ۔ تکیا زِسوچھےٚ کُنی اہم کاشر شاعر یمہٕ لل دیدٕ پتہٕ پننہٕ باوٚژ باپتھ واکھ ہیتھ کھلہٕ پاٹھی ورتاوہژ چھےٚ ۔ تسندٕ کتی واکھ چھٕ یم

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

پران پران سیٚد سیوٚ دللہِ ہندٕ واکھ ژتس پیوان چھِ ۔ تاہم ہمکو نہٕ اُکس گتھِ انکارٕ کرِتھ ۔ سُہ گوویہِ زِلفظہِ راشس تہٕ طرزِ بیانس کُن وُچھتھ چھےٚ یمہٕ زِ زنانہِ شاعراکھ اُکس نِشہِ واریاہ بیوٚن باسان ۔ للہِ واکھن ہُند مشکل ترین حِصہِ تہٕ چھُ روپہِ بھوآنی ہِند کلامہِ کھوتہِ سیوٚ دتہِ سہل باسان ۔

وُچھمہِ صُدی دوران لیکھٕ کیژٕ وسوخنورٕ ومختلف ناوٚکرٕ کرٕ ژون ژون مصرعن پیٹھ مشتمل پنٛز واریاہ منظوٗمہِ ۔ نور محمد روشنٛ ''ٹکھ، عارف بیگن ژاکھ، میر غلام رسول نازکی ہنٛز رُباعی، غلام رسول سنتوشن تہٕ بملا رینہ یہِ ہُند واکھ یارا قم الحروف سُند ژُمصراے ۔

واکھٕ وُنی تو یاشرٕ کیٚک یتی تعمیر، تمیٚک ظون تھاون والن چھُ نازکی صابنہِ رُباعیہِ ہُند اکھ گون خاص پاٹھٕ پانس کُن متوجہ کران ۔ سُہ یہِ زِنازکی نہن اکثر رُباعین منٛز چھُ گوڈنیٚک مصرعہِ دوٗیمس ، دوٗیم مصرعہِ ترتیمس تتھِ کُنی یہِ ڈُڈِ زتہِ بالہِ پھوکھ بران زِژوٗرِ مس تام واتاں واتاں چھُ پھٹا کٚک احساس گنان، تہٕ اِ یلہِ ژوٗریم مصرعہِ واتتھ پیوان چھُ پُزی چھُ زنتہِ پھٹاک سپدان ۔ للہِ واکھن منٛز چھُنہِ مصرعن ہُند وارِ وارِ گتہِ ینٚگ تہٕ پتولاکن دَرِ ہُرتھ یُپہِ وسٚنگ باس لگان ۔ اتھ برعکس چھُ تتہِ اکثر جایَن اصلی مؤلہِ کنٛ مختلف عنصرن ہِندِ میلہِ ملاپہِ ستٚ وو تلن والہِ کولاجُک ہیوٚ احساس سپدان:

ہَچو باَرنجہِ پیٚژیوٚ کان گوم　　اَبکھ چھان پیوم یتھ رازدانے
منٛز باگ بازرس قُلفہِ دٚس وان گوم　　تیرتھ دٚس پان گوم کُس مالہِ زانے

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

کولاچ ہش یہ کفیتھ وتلاون والو عنصر ومنز چھ سارِوے کھوتہ اہم للہ ہُند استعار، تہ امی استعار چ کی چھے موجود دور چن تمن تمام شعر ذاتن للہ واکھونشہ بیون کڈان یمن واکھس ستی ہشر باسان چھ۔

رُباعی اکتھ گن ترآوتھ ہمکو تمن مختصر ترین منظومن واکھس تہ شُرکس ستی یتی رشتہ رَلاوتھ یم پتی مین الہ پلہ پنڑہن وُرکین دوران لکھنہ آے۔ مثالے دیناناتھ نادمنز "حارکے ثاتھ"۔ اماپوزاتہ تہ چھے یہ کتھ نظر تل تھاوٹی زہتھ پرانہ تہ یتھ نوشعر ذاتر منز یمہ انداز تعمیر کھسان چھ سہ انداز چھ اکھ اکس نشہ وُکھر۔ نادمنز حارکے ثاتھ" چھ لر ہندی پاٹھی سیر سیر کھسان تہ چھیکرس بام لگتھ مکانہ باسان، تہ للہ ہُند واکھ چھ یہ وُلی زتہ زمینہ منز تھم تہ ژینی ہتھ پھُکڑ پھُکڑ نیرتھ بیہ شونکی پاٹھی تہ ہر ساوی طرز پننہ تکمیلک باس دِوان۔

چھیکرس ونوتھ پاٹھی اسہ واچھ تہ شُرکچ فرق پرزناونچ کوشش کراں کراں کی یاہ خولہ خط بد کڈی تمی طریقہ ہمکو اشار دِتھ زشیخہ شُرکن ہنز معنوی اولاد چھے سو مختصر نظم یوسہ ترقی پسند شاعرن ہندِ دسی پرتھیہ تہ للہ واکھن ہُند پرتو چھ تمن ژھوچن نظمن منز پنُن باس دِوان یمہ جدید رُوی یچہ پاداوار گنزرنہ چھے یوان۔

ذی عزت قارئین! پنُن یہ یتھ تیتھ نوشتہ اند واتناوتھ تہ توہہ رخصت ہوان چھ مے تہند سبٹھے ممنون آسنگ باس دِین ضروری باسان زِ پران پران پیوٹ توہہ میانہ نے کینژن بروزہہ باومژن کتھن ہُند تکرار برداش کرن۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

کاشُر ادبچہ کینہہ آدن کالی صنفہ

بشر بشیر

عبدالاحد آزاد ؒن یہ بیان ووت وو ذ اسہ وٗری ہتھ دوٗناہ پھران زِ''للہ واکھ تہ شیخ العالمن کلام چھنہ کاشُر شاعریہ ہُند کُنہ کنہ بلکہ کاشُر صحیفہ ادبک (تحریری ادبک) اُنتھ'' آزادنہ کتابہ'' کشمیری زبان اور شاعری'' ہندس دوٗیمس جلدس منز چھُ علی جواد زیدی کتابہ ہندس مقدمس منز آزادٕ نی بٕیہ کینہہ بیان پننہ سیاقہ منز الگ کٔڈتھ تمن پٹھ تبصرہ کران یہ کتھ باور یژھان گرُن زِیتھ ہیوٗ بیان چھُ سرسری تہ رواروی منز تحریر سپدمُت ۔بلکہ چھُ سہ سیٹھے محتاط پاٹھی یتہ وَنن یژھان زِ آزادنس گوڈ نکس بیان کرنہ آمتس بیانس چھُ مُصنف استعارآتی رنگ اوسمت یژھان دیٖن مگر یہ چھُ امیٖک قبوح بُنتھ معنیس کوس انان ۔وُچھوَے تہ مقدمہ لکھن وآلی کرِ اتھ ضمنس منز مزید امکان ژھانڈن والن ہنز وَتہ بند۔مگر بڈشاہی دورس منز فارسی تہ. سنسکرتس ستی ستی کاشُر ادبہ کہ حوالہ یمن کینژن تحریرن ہُند سہ ذکر کران چھُ تمو کنی چھُ سہ پآٹی پانے پنُن وَنُن رَد کران یا اتھ پٹھ سوال پآ دکران ۔یُتے نہ بلکہ چھُ سہ شری ورُن حوالہ دِتھ ونان زِ اتھ دورس منز آسہ نہ علمی سرگرمیہ صِرف تھد ہن ورگن ہند ہن لوٗ کن تانی محدود، بلکہ حد چھُ یہ زِ مزوٗ رتہ واز

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

موہنوی تانی آسی شاعر تہٕ مُصنف بیمتی ۔ زنانو اوس علم حاصل کرنس منز ناو پزووُمت ۔ تہٕ یمن لوکن ہندی تصنیف چھِ وُنس تانی (فتح شاہ تہٕ محمد شاہ نس دورس تانی) پزٕ بتھ گرس منز موجود ۔ بقولِ زیدی یہٕ چھُ کاشر زبانی ہند سارِوے کھوتہٕ اہم تہٕ گاشل دور ۔ یمو کتھوتلہٕ ہمکو آسی سہل پاٹھی یہٕ نتیجہ کڈتھ زِعام لوکھ تہٕ یتھ شاعریہٕ ستی دلچسپی تھاوان آسہٕ ہن تہٕ یتھ منز شعر گنڈان آسہٕ ہن سو آسہٕ ہے لوتوے طرزِ اظہار تہٕ اسلوبیچ ظاہر چھُ زِتھ آسہٕ ہے کانہہ تکنیکی گنڈ تہٕ میزان تہٕ بامے یہٕ شاعری تھ میزانس پٹھ پوٗر پاٹھی وُتران آسہٕ ہے یانہٕ ۔

علی جواد زیدی نہٕ مذکور تحریر پتہٕ محض ژورِوُہری چھُ اوتار کرتن رہبریہٕ شِشُر پھُٹران تہٕ کیتہٕ تھی تواریخی کیو نیم تواریخی بیان زیرِ بحث اَنان یمن ہنز بُنیاذ پٹھ کاشر شاعریہٕ ہندِ قدامتک انداز کرن وآلس اَمکی سبٹھا دوٗر سرحد گنہٕ حدس تانی وُنس تل تنز چھِ ہوان ۔

زیدی یُن یہٕ بیان تہٕ چھُ قابلِ بحث زِکشیر چھےٚ یہٕ خصوصیت تہٕ حاصل زِیتہٕ چھنہٕ پزٕ اکرتس منز ادب تخلیق سپدمت ۔ اَتھ سلسلس منز چھُ سہٕ کیدار ناتھ شرما ہُن حوالہٕ دِتھ ونان زِکاشر ہن ہندی تصنیف چھِ صرف سنسکرت زبانی منز میلان ۔ بُدھ مت کہٕ پھالاوتہٕ تروتج کہٕ حوالہٕ چھےٚ کشیر سبٹھے اہمیت بلکہٕ ہمکو یتہٕ وُنتھ زِحیثیت فلسفہٕ کو ڈبُدھ متن مہایانا صوٗرژ منز کاڈتہٕ یتہٕ پٹھ گے بودھ بھکشو چین تہٕ یاقے علاقن منز ۔ بودھ عالم آسی پزٕ ژار خاطرِ سنسکرت

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

بدلہٕ پڑا کرتنے اہمیت دِوان۔ کشیر ے یاٚ ژ کیا زِروزِ ہے امہٕ طریقے کارِ نشہٕ مُچھ تھ پٹھ ہمکن سوال وٚتھتھ۔ ناگ سینٛز ''ملند پنہہ'' چھٕے سوال و جواب تہٕ بحث و مباحثے یا وَنو فلسفٕچ کِتاب، یہٕ ہمکون نہٕ اُسی تخلیقی اِدبہٕ کس کھاتس منز گُنز رِتھ۔ مگر یہٕ گتھ ہرگامانُو زِناگ سین اوس کاشُر تہٕ تمی چھٕے یہٕ کتاب تمہٕ وقتہٕ کس کاشرس منز لیچھبڑ تیلہٕ چھنا امہٕ منز یہٕ گتھ تہٕ صاف سپدان زِکاشرِ زباٚنی اوس تمہٕ ساعتہٕ سہٕ باٚوٚ ژبل یتھ منز نوزک معاملن تہٕ بڈبن مَسلن باوَتھ ہیچ سپدِ تھ۔

''ملند پنہہ'' کاشرس منز آسنس متعلق یو دوے شقہٕ تواٚرٕیخی ثبوت شاید یمہٕ وجہٕ کنی اُسی وِتھ چھنہٕ ہمکان زِاسہٕ چھنہٕ پنہٕ نبن پزانبن تواٚرٕیخی ماخذن پٹھ نظر مگر کاشرس منز یُس اَزتہٕ ''ملند پنٛی'' محاورِ چھٕ سہٕ چھٕ امہٕ گتھ ہنز واضح ژینہٕ وَن۔ اُسی چھٕ ونان ''گتھ چھُگھ ملند پنٛی ونان'' یا وَنو گتھ لوگتھ بحث و مباحث۔ گویا یہٕ چھٕ واضح اِشارِ تتھ بحثی کُن یوسہٕ متیدرتہٕ ناگ سینس درمیان سپزتہٕ تیمیک ہرتر ''ملند پنہہ'' ہیکلہٕ اَستھ۔ خاراتھ معاملس چھٕ سانس موضوٗعس ستی کمے پہنتہٕ ورگہٕ پاٚٹھی واٹھ۔ اُسی یمو سیدِ سیوٚ دللہٕ بروٚنہہ کاشرِ شاعریہٕ مُتعلق میلن واجنبن شہاژٹن تہٕ حوالن کُن۔ اَتھ سِلسلس منز چھٕ نامادار مُصنف تہٕ عالم شیمیندرنبن بدس آمژن کتابن ہندی کینہہ حوالہٕ سبٹھیے اہم یم زَن کینٛژ و محققوتہٕ کاشرس ادبی تواٚرٕیخس ستی لوے خوے تھاون والو پنہٕ نبن تحریرن منز پھری متی چھٕ یمن منز رہبر،

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

پشپ، ناجی، شوق تہ ٹی این رینہ وغار شامل چھ۔ شیمند رنہ نرم مالا کتابہ ہُندیہ حوالہ چھُ سبٹھیہ اہم تہ چشم دید گواہی بنان یلہ سہٕ ونان چھُ "تمہ پتہ وٚتھ ووستاد جی، سہٕ اوس نشس منز مست تہ تمکہ بوزنو وٚنن کم قلیل کلامہ دیش بھاشایہ منز"۔ گووزیم اَدبی محفلہ تھ وقتس منز سپدان آسہ تمن منز تہ اَسکہ مادری تہ مقامی زبانٕی منز تخلیق پیش کرنہ یوان۔ مذکورہ بیانس منز چھُ لفظ ووستاد جی تہ سبٹھاہ توجہ منگان۔ تہ وٚنتھ گووزِ محفلہ منز موجوٚد پنہ علمی تہ تخلیقی روتبہ کنٕی سارنے تھوٚد شخص چھُ سنسکرت بجاے مقامی زبانٕی منز کلامہ پران۔ یُس مولہ وٚن، لایق تہ اعلا پایہ آسُن گژھ تکیازِ اَتھ محفلہ منز چھ شیمیند رہوٚی عالم تہ تخلیق کار تہ موٚجوٚد۔ شیمند رنس علمی مرتبہ تہ تخلیقی صلاحیژن ہُند گس آسہ نہ اعتراف تکیازِ سنسکرت ہشہ بجہ زبانٕی ہندی عالم، شاعر تہ محقق چھ سارٕی عزتہ سان تسند ناوہوان۔ یہوے مونمت زونمت عالم یلہ پنہ نن دوٚ یمن تصنیفن یاں زِ "دیش اپدیش" تہ "کوی کنٹھابھرن" کتابن منز ترتیب وار پنہ عبارژ ہندِس وٚسلابس پٹھ امہ کس لفظہ ورتاوتہ اسلوبس مُتعلق تہ تتھے کنٕی شاعرن گن مُخاطب آسِتھ تمن تتھ، کنٕی باند باند کرِ زِ

(ا) "مادری زبانٕی ہند بولفظوستی میلتھ سنسکرتس منز کرِ ووٚنی بیان"

(ب) "شاعرن پزِ پنہ مادری زبانٕی منز لبکھن پرُن"

پانے چھُ واضح سپدان زِ شیمیند رآسہ ہے پانہ مادری زبانٕی منز لبکھان پران تہ اکھتے آسہ ہے سنسکرت بدلہ پنے زبانٕی منز وار وبستار سان خیالہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

باوتھ ہمکان گرتھ۔

تیسۍ سنسکرت کتابہ روز یمہ وجہ کۍ زند زتمہ واژ دۆ ردۆ رملکن تانۍ تمن لۆکن نشہ یموتمہ پرتھ ہیچہ تہ تمن ہر ترتل ۔ تتھ برعکس یہ کینژھاتمۍ مقامی زبانۍ منز لیۆ کھتہ سپد یاتہ ضائع نتہ یۆت یۆت تسند ہن باقے تصنیفن تۍ دوت تتہ توگ نہ تمن پرن مجھن ۔ گویا تھ پاٹھۍ چھے اسہ لل دیدہ تہ شیخ العالمؒ بزونہہ کاشر شاعریہ ہنز باقاعدہ توارٹخی شہادت۔

سوال چھ یہ زیم شاعر تہ ادیب کمہ صنفہ یا شعرذاٹر آسہ ہن ورتاوان تہ تمن شعرذاٹن ہندۍ انہار تہ ناوہکو اۍ کنہ زبانۍ شہاذٹر یا تحریر کس جوازس پٹھ کھرکرتھ۔ وۆچھنہ چھ آمت زمختلف توارٹخی دورن منز چھ مختلف موضوع تہ ہیئۆ تخلیقی باوٹر خاطر غالب رجحانہ رنگ وو تلیمتۍ ۔ چنانچہ ہمعصر ادبی منظر نامس منز چھ ہیتی سطحس پٹھ آزاد نظمن، معریٰ نظمن، بے قافیہ نظمن، سانٹن، نثری نظمن وغارن ہند رجحان۔ شاید یمنیک وجہ انگریزی ادبس تہ انگریزی زبانۍ ہند مطالعہ عام سپدن چھ۔ تتھے کۍ لوب کینہہ ڈیلی بزونہہ اقبال، پریم چند تہ دۆیمہن ناماوار لکھارہن زیر اثر کاشرس منز نظم تہ افسانہ صنفو ووتھ واشر۔ فارسی زبانۍ ہندس غلبس تحت سپز مثنوی، غزل، رباعی، مرثیہ وغار صنفہ کاشرس منز مقبول تہ امہ نو کتے نظر یملہ اۍ سنسکرت زبانۍ ہندس دورس متعلق سوچان چھ تہ غالب امکان چھ یی باسان زکاشرس منز تہ آسن تمہ صنفہ ورتاونہ آمژ یمہ سنسکرتس منز یژ پاٹھۍ ورتاونہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

آسہٕ یوان۔ اَتھ ستی ستی پیٹھ اَسہٕ یتہٕ وُچھن زِتو اَرتیخ کس اَتھ دورس منز کمن علاقن تہٕ خطن ستی چھُ یتہٕ کنہٕ لوٗکن خاص کُرتھ پُرپنہٕ لوٗکن، فلسفہٕ زانن والنہٕ، عالمن تہٕ سفارتی سوٗتھرس پیٹھ درباری لوٗکن ہُندر اَبطہٕ روٗدمُت۔ اَتھ کی پسِ منظرس منز آدن کالی کاشرہٕ ن ادبی صنفن مُتعلق غور کُرتھ ہمکو اَسہٕ موضوعی تہٕ یتی اعتبارہٕ بیوٗن بیوٗن زُمرن ہندہٕ ن مُختلف خدو خال والنہٕ ادبی لیکھن ہندی ناو شہادتن تہٕ تحریری حوالن ہنز بنیاد پیٹھ یمن ناوَن تحت گھر کُرتھ۔

کتھا (کتھ): وُزِستانی یمہٕ گوڈنچہٕ کاشرِ کتابہٕ ہُند ذِکر چھُ کرنہٕ یوان سوچھے گُناڑی ناوِ کس عالم ہنز ''برہت کتھا''۔ برہت وُنتھ گووز پیٹھ یا بڈ تہٕ گتھ گووڈ لیل۔ برہت کتھا مُتعلق چھُ وننہٕ یوان زِیہٕ اَس تمہٕ وقتچہٕ پشاچ زبانی منز لکھنہٕ آہٕز۔ گُناڑی چھُ پانزِمہٕ صدی عیسوی ہُند سنسکرت زبانی ہُند بارستہٕ عالم وَننہٕ یوان۔ تمکی کیا زِلچھ پشاچ زبانی منز برہت کتھا تھ مُتعلق یہٕ کینژھا وَننہٕ چھُ آمُت تہٕ چھُ بذاتِ خود اکھ دلچسپ قِصا۔ بہر حال برہت کتھا چھے اکھ ڈلیلہٕ کتاب اَسہٕز۔ یتھ منز واریہٕ ڈلیلہٕ شامل آسہٕ ہن۔ گویا اچ نوعیت چھے افسانوی۔ کتابہٕ ہندِس نثرس یا منظوم صوٗرٕ ژ منز آسنس مُتعلق ہمکو نہٕ وثوٗقہٕ سان وُنتھ تہٕ کینژھن ہُند وُنن چھُ زِ اَتھ منز اَسی ستھ لچھ شعر۔ یہٕ بحث اوٗک طرف تر اَوتھ تہٕ وَنوزِ اَچ نوعیت اَس تخلیقی۔

کتھا کیا زِ مانون صِنف؟ یتھ مُتعلق وَنوچھ زِ برہت کتھا یا ''بڈ ڈلیل''

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

کِتابہِ ناو آسُن چُھ پانسہٕ منٛز یہِ تجویز تھاوان زِباتے کتھن یاذ لیلن منٛز چھے یہِ الگ ، یوٗن تہٕ بُڈ ۔ یتے نہٕ بلکہ کُشیر تہٕ کُشیر نہر لبکھنہٕ آمٕژن وار یہن تژھن کہٲنین ہنزٕ ن کتابن ہندٕ بن ناوَن چُھ کتھاستی ۔ چنانچہ برہت کتھا یہِ ہنزٕ بُنیاز پیٹھ کُشیر منٛز ے لبکھنہٕ آمٕژ سوم دیونہِ سنسکرت کتابہِ چُھ کتھا سرت ساگر ناو تھاونہٕ آمُت ، شیمیندرَن اوس پننہِ کہانی سومبرنہِ برہت کتھا منجری ناو تھوٗ ومُت تہٕ سوم ایشورن سیدِ سیوٗ دے برہت کتھا ۔ کتھا لبکھنک یہِ سلسلہ چُھنہٕ امہِ دور پتہ تہٕ منقطع گژھان بلکہ اَزیلہِ کینہٕ محقق یتہٕ چھ ثابت دِوان کُرتھ زِبھٹ اوتار چُھ لَلہِ بزٕ وٹھم یا تسُند زٕیٹھ ہم عصر شاعر تہٕ تس چُھ ویدس کاشرس تخلیقی ادبس منٛز قدامتک شرف حاصل تہٕ تمٕ ہنزٕ کتابہِ تہٕ چُھ ناو بانا سُر کتھا یا بانا سُر ودھ کتھا ۔ یتھ پاٹھ گژھ نہٕ اسہِ کتھا یا ''کتھ'' اکھ باقاعدہ تہٕ آدن کالک کاشر تخلیقی صنف آسنس منٛز کانہٕ اعتراض آسُن ۔ تکیا زِ ادبی صِنف وُنتھ چُھ مطلب کُنہِ یا کینژن خصوصیژن ہنزٕ بُنیاذ پیٹھ ہوبن تہٕ رلہِ وِنبن تخلیقن ہنز باگنے ۔ اکھتے چھِ اُسی پتہٕ نبن لُکہِ کہٲنین تہٕ لُکہِ کتھے وَنان ۔

برہت کتھا ہندے حوالہِ چُھ یہِ نوکتہٕ تہٕ سبٹھے اہم تہٕ قابلِ توجہ زِیہِ کتاب تمہِ وقتچہ مُقامی زبانٕ منٛز لبکھنہٕ یُن اوس اُکس خاص رَدِ عملس تحت سُہ یتھ پاٹھ زِتس اوس وَنہٕ آمُت زِسُہ ہیچھناوِن شےٚ ربتھ کھوتہٕ کم وقتس منٛز بادشاہس سنسکرت بولُن ۔ تکیا زِ اُبی کھیلن ہندس موقس پیٹھ اوس وو پر دیش ہندٕ بن بادشاہن ، رانبن ، کھلاڑبن تہٕ باقے پژھبن ہُند کُشیر یُن

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

طے۔ اَتھ موقعس پٹھ اوس تسنِد خاطرِ ضروری زِسہ بولہِ ہے سنسکرت زبانٕ منز تکیازِیم ہمکہِ ہن نہِ تسنز مادری زبان سمجتھ۔ گناڑی اوسنہِ یتس کم وقس منز بادشاہس سنسکرت ہیچھناوٗن ممکن مانان تہِ دیان سروہ وَرمن ناوٗ کرٲ عالمن کوٗ ریہِ چلینج قبول یتھ پٹھ گناڑی ین یہِ اعلانہِ کوٗ رزِ ہرگاہ بادشاہ یتس مُختصر وقس منز سنسکرت ہیچھ تہِ تیلہِ تراوِ سنسکرت زبانٕ منز لیکھنے۔ مگر بادشاہ تہِ تسندس ووستاد ہنز محنز تہِ قابلیز ہوورنگ تہِ بادشاہن بوٗل مقرر موقس پٹھ ہرتی پاٹھی سنسکرت یمہِ کنہِ گناڑی شہرتراوی تھے ژ ٹول تہِ پنہِ وعدِ مطابق سنسکرت بدلہِ مقامی زبانٕ منز ڈلیلہِ لیکھتھ سہ شاہکار تخلیق کوٗ ریس دُنیاچن خوبصورت تہِ دلچسپ قصن تہِ کہانین ہند اصل ماخذ مانہِ چھے یوان۔

یہِ وُنتھ یتھ اہم نوکتس کُن اسی ظون چھِ پھرُن یژھان سہ چھُ یہِ زِ اندی پکی تہِ دوٗ ردراز مُلکن ستی راٗبطچ زبان یوٗ دوے سنسکرتے اس مگر بادشاہ سُند سنسکرت نہ زانُن یا پھٹہِ پھرٲ اٹھ سنسکرت زانُن چھُ یمہِ کتھِ ہنز ڈلیل زِ حکمرانی تہِ درباری معاملن خاطرِ اوسنہِ تتھ وقس منز سنسکرت لازمی یا زیادِ اہمیت تھاوان۔ مُلکک بادشاہ تہِ اوس مادری زبانٕ منز ے کام کار پکناوان۔ ہیچہِ یتہِ سہ اوسنہِ کم عقل یا مُڈھ تہِ یمیک ثبوت یہِ چھُ زِ سمجھے کم وقس منز ہیوٗ چھ تمی گناڑی توقعن خلاف سنسکرت۔ یمن سارِنے کتھن پٹھ سُرتھ سُوچھ چھ اسی یتھ شخس پٹھ واتان زِاتھ وقس منز چھُ مادری زبانٕ درباری درجہِ اوسمت تہِ اکھتے چھے اتھ منز سو باوٗ ژتوژھ اسمژ زِ ژتھ کتاب سپز

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

تخلیق یمیٚنٛک ناوبرٕ ونہہ کُن زِندٕ رٛوٕ دتہٕ اکھتے بیہٕ دٛویمہن تصنیفن ہنز بُنیاد۔

لولو: کاشُر شاعریہٕ ہنز صنفہٕ باگیہٕ منز ہمکون ڈیلی پاٹھی لولوتہٕ گنز رتھ یاونویتہٕ زِاتھ زُمرس تحت یہٕ واجیٚنٛ شاعری اس لوتوے لفظ ژار ہنز آسان تہٕ یہٕ اس عوامی سطحس پٹھ تخلیق سپدان۔ مُختلف ذاٗتن ہندٕ لگہٕ باتھ تہٕ ہمکو کھ اتھی صنفہٕ منز گنز رتھ۔ یمن لگہٕ باتن بُنڈ یژکا جرچھٕ عالمن کیٚ محققن گوڈے تسلیم۔ لولو بطورِ صنف یا خاص طرزٕ کی باتھ گنز رنس چھٕ یہٕ جواز زِاتھ منز چھٕ گوہنہٕ تہٕ لیہٕ باپتھ اکثر ''لولو'' استعمال سپدان رٛوٕ دمت ۔ تھہن (لولو) باتن مُتعلق چھےٚ اسہٕ تواریخی رِوایتہٕ میلان تہٕ اکھتے چھٕ امہٕ قبیلہٕ کہن باتن ہنز بُنیاد پیٚنک یا شروٗع سپدنکہٕ زمانک تصدیق سپدان۔ حالانکہٕ لگہٕ باتن بُنڈ سلسلہٕ آسہٕ ہے امہٕ تہٕ بٕرونہے شروٗع سپدمت تاہم ہمکو کھ یمتہٕ اتھی زُمرس منز شامل کرتھ۔ یمہٕ تواریخی حوالچ اسی تھ جایہٕ ذکر یژھو کرنی سہٕ چھٕ تھ زمانس مُتعلق یلہٕ مورخن ہندٕ ونہٕ راجہ سندرسین نہٕ وقتہٕ راز تہٕ لوٗکن ہندٕ بوکو کارو کی مُلکس شہمت آیہٕ تہٕ یہٕ سورے آبس تل پھوٚٹ۔ شہر گووٗسی تھے تہٕ اتھ جایہٕ آوسہٕ جھیل وجوٗدس یُس از تانی وولر ناو مشہور چھٕ۔ امہٕ پتہٕ یم لوٗکھ دوٗرسر حدن گُن بسان اسی تھوے کوٚ را اتفاق تہٕ مالوہ کہٕ راز خاندانک اکھ شخص یس اُزی کس لولاب اندس جاگیر اوس، بنوٗکھ زار پار کرتھ بادشاہ۔ اُمس اوس ناوراز لو۔ اُمی کری لوٗکن سبٹھاہ سو چھتہٕ لولو ناوٗک شہر کوٚ رُن آباد۔ یتہٕ بقولِ کلہن (راج ترنگنی ترنگ ۔ا۔ شلوٗک ۸۵)

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

شیٹھ لچھ ،بقولِ رتنا گرشیٹھ ساس تہٕ بقولِ خواجہ محمد اعظم اٹھ لچھ شیٹھ ساس گرآباد سپدی ۔ پنڈت ہیر بل کاچرو چھٕ مجموع التوار تخس منز واضح طور یہٕ گتھ لکھان زِ کاشر بن یُس اَز تاذٕ تہٕ (باتہٕ) لچھن منز حرفِ لولو ورِ دِ زبان چھٕ سہٕ چھٕ دَر اصل اَمی سے بادشاہ ہندِس یادس منز ۔ گلھن چھٕ رانی یشومتی ہندِس نچوی گونندادویمس پتے اَمی ہنز تخت نشینی ہُند وَقت مانان یلہٕ زَن مورخ حسن باقے حوالن ہنز بُنیاَز پیٹھ اَتھ درمیان تمن کینزٕن بادشاہن ہُند تہٕ ناوہٕ وان یم کلھنس پیٹھ چھ یا یتھ متعلق نہٕ تس معلومات بہم اَسی سپدی متۍ ۔ بہر حال یہٕ گتھ تہٕ چھے اہم زِشاعر آسہٕ ہَن نہٕ شعوری طور لولو باتن کانہٕ صنف مانتھ لکھان ۔ مگر امہٕ قبیلہٕ کہن باتن ہکو اَسی مجموعی طور یو ہے ناودِتھ ۔ اَز تہٕ یلہٕ کانہٕ ہلکہٕ پُھلکہٕ عمومی سطحٕ شعر گنڈ یا ونہٕ تھ چھ طنز اَلو بر لولوونان ۔ گویا سیٹھاہ پرٲنی لوتوے لگہٕ شاعری یہٕ لولو صنفہٕ منز ہے ۔

پد : پد چھٕ سانہٕ قدیم کاکُی شاعری ہُند اکھ باقاعدہ صنف اوسمت ۔ چنانچہٕ چھمہٕ پدن ہُند ذِکر چھٕ گوڈے مختلف کتابن منز سپد مت ۔ بقول ناجی منور تہٕ شفیع شوق ''امہٕ عالمانہٕ شاعری ہندی سارِوہے کھوتہٕ پرٲنی نمونہٕ چھ سنگرہ شلوک تہٕ چھمہٕ پد مانہٕ یوان ۔ وَنہٕ چھٕ یوان زِ ''چھمہٕ'' یا چَریا'' اوس سادن ہُند اکھ گروپ ۔ یم اَسی رؤحانی فلسفکی اُولی تہٕ زاَولی نوکتہٕ شعرن منز باوان تہٕ وبڑھنے گران ۔ یہند بن باتن یا شعرن اَسی چھمہٕ پد یا چریا پدونان ۔ یمہٕ تلہٕ یہٕ گتھ صاف چھے سَیدان زِ چھمہٕ گروپہٕ علاوہ تہٕ آسہٕ ہَن ''پد'' صنفہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

تحت بیہِ تہِ شعر وَنہِ یوان۔

''پد'' لفظ چھُ لل دبد تہِ شیخ العالمؒ تہِ پنہِ نس گلامس منز وَرتو ومت ستہِ تمہِ انمانہِ زامنیک اشارِ چھُ کنہِ جامع باوٗ ژانہارُک پے دِوان۔

لل دبد چھےٚ وَنان۔

گیا نکو امبر پرتھ تنے یم پد للہِ ڈپے تم ہزدِ انگھ

سارِنے پدَن کُنے دوکھن گوم للہِ مے تراگ گومِ لگہِ کمہِ شاٹھے

مارِتھ پانٹھ بھوتھ تم پھل ہُنڈی توَے زانگھ پرَم ،پد، ژُنڈی

شیخ العالمؒ تہِ چھُ کیزٕن شرٕ کنہِ منز پد لفظ اَمے انمانہِ وَرتو ومت۔

مثالہَ خاطرِ یہِ شعر۔

یمَن پدَن مے وہژار گوٚژھے بار خدایا پاپ نِوار

بگہِ نُندی مے یم پد وُنی ہَر تیٚتھ مَتہِ مے زَم دِ

یم پد وُنی نُندِ سُنزی ژ تھاو لولہِ مَتہِ لایے

''پد''، لفظس چھُ معنہِ مُقام یا وَنوتھوٚ دمُقام۔ یہِ ہیکلہِ معروضی تہِ اَستھ تہِ غار معروضی تہِ۔ ژرِت (چرت) وُنتھ چھُ مَطلب سوانح حیات (Biography) تہِ اَمہِ قبیلہِ کنہِ تصنیفن منز چھےٚ شخصیژن ہندِ بن حقیقی یا اوسطوری کردارن ہنز باوتھ کرنہِ آہژ۔ کشیرِ ہندِ بو پڑانو مورِخو چھِ سبٹھے

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

پزٲنی واقعات یمے ژٕرت پٕرتھ یا بوٚزتھ ترتیب دِتی تِمہ کنی سانس آدن کال کس تارٕیخس تہ واریہس حدس تانی اوسطوٚری تہ تخلیقی رنگ چھُ کھوٚتمُت ۔ازتہ چھُ اسہ کُشیر منز لبکھنہ آمتن قدیم کالی سنسکرت ژٕرتن ناویا کُنہ کُنہ نُسخہ تہ میلان مگر للہ بزونہ مہ زمانک کانہہ ژٕرت چھُنہ وُنہ بدس آمُت ۔تہ اُستھ تہ تھ کنی ژٕرت ناوس تحت سانہ بٹھ شاعروتہ کیتہہ نظمہ تخلیق کرِ لہذا چھُنہ یہ ہُن لایق باسان زللہ بزونہہ کیاہ آسہ نہ کاشرس منز کانہہ ژٕرت لبکھنہ آمُت ۔اکھتے یتہ زِ ہرگاہ ''ژٕرت'' صنفہ کردار تہ واقعات نِگاری چھے ،تیلہ مامانون اسی سہ مشہور قصہ تہ اُتھی صنفہ منز یُس مشہور فاتح حکمران راجہ جیاپیڈ نہ آشنہ متعلق شاعر وگونڈ مُت اوس تہ لوٚکھ اسی قصس وَنان تہ بوزان تہ تِمہ کنی چھیکرس جیاپیڈن بزہمنن ڈُبہ ڈاس کورٕ۔

وَنتھ: وَنتھ ناوچہ کُنہ ادبی صنفہ ہُند چھُنہ کاسہ نقادن از تانی ذکر کورٕمُت مگر شیخ العالمؒ چھُ اکھ درجن کھوتہ زیادِ جاین تمن زیچھن نظمن ہندِس'' لبکھتہ'' وٲلس شعرس منز تمہ آیہ لفظ ''وَنتھ'' ورتومُت زِ بطورِ صنف امیٚک آسُن تسلیم نہ کرنس چھُنہ کانہہ تہ جواز بنان ۔کلام شیخ العالمس پٹھ تبصر کرن والہ یا کاشرس منز وَژُن، نظم وغیرہ صنفن ہندِ توٲ یخہ کہ حوالہ چھے کیزٕ وادیہ تہ محققو یمہ نظمہ تہ زیرِ بحث انہ مزٕ یا یُہند ذِکر کورٕمُت ۔تہ اُستھ تہ چھُنہ یتھ کتھ کُن کانسہ ہُند ظون گومُت زِ امایہندِس تخلیق کارس کیاہ اوس یمن ہندِس یتی قابلس متعلق خیال یا سہ کمہ وجہ کنی چھُ یمن نظمن ہندِس اُنتھس پٹھ یمن

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

''وَنتھ'' ناو دِوان۔ ہرگاہ اَتھ یمن نظمن ہُند موضوٗع تہِ وجہ آسہِ، تہِ اَستھ تہِ وَنو اَسکِ اتھ صِف۔ تکیازِ صنفن ہُند تعین چُھ موضوٗعی یا ہیتی اعتبارَے سپدان آمُت۔ دلچسپ گتھ چھےٚ یہِ زِیمن سارِنے نظمن ہِندکِ مضمونٕ یوٚ دوے بیوٚن بیوٚن چھ تاہم چُھ تمام تر جاین سُہ مِصرعہ رَلہٕ وُن۔ یَتھ منز ''وَنتھ'' استعمال چُھ سپُدمُت۔ تمہِ کھوتہِ زیادِ توجہ طلب چھےٚ یہِ کتھ تہِ زِشاعرن چُھ کُنہِ کُنہِ تخلص ہیر پھیر کُرتھ ورتومُت مگر سُہ ناوچھُن تتھے، کنی ورتومُت۔ یَتھ وونی اَسکِ صِف وَنو یعنی ''وَنتھ''۔ یَتھ جایہِ گرواسکِ تتھ کِ شعر درج۔

وُنی وَنتھ نُندِ کیموشن ترووُم گرِ زیوٚن کتھ کِتھو

وُنی وَنتھ نُندِ سنزی چُھم زٕتبس مہربانہٕ

وُنی وَنتھ نُندِ بابہٕ ریشن کربندن توشہِ خدائے

وُنی وَنتھ نُندِ بابہٕ سنزی بارخدایا پاپ نہوار

وُنی وَنتھ نُندِ بابہٕ سنزیے زٕتبس پھن ہاریے

وُنی وَنتھ نُندِ بابہٕ ریشن پانہٕ آشن گس کیاہ دِتو

وُنی وَنتھ نُندِ کیموشی چھوٚن اتہٕ گتھ لوٚگے وَتہٕ گھ پانہٕ

وُنی وَنتھ نُندِ بابہٕ سنزہے گو موٚٹھے گرِ پنہٕ نو

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

وُنی وَنتھ نُندسنزی ہے زُو پالیس پیٹھ

وُنی وَنتھ نُندہنزے ہے زُو مَرُن موٹھے کو

وُنی وَنتھ نُند سنزاَیے چُھ تَس پانہٕ خداے

بُگہٕ نُندی مےٚ وَنتھ وُنی ہے زُو روٗٹھکھ کو

وُنی وَنتھ نُندبابہٕ ریشن یاوُن سوٗر تہٕ بُڈے بابہ

وُنی وَنتھ نُندِ سنزی تتھ مےٚ ور دِتو دِیوو

یمن سارِنے نظمن ہِندی موضوٗع الگ الگ اَستھ تہٕ مقطع مِصرعداکے اندازِ استعمال کرُن چُھ ہاوتھ دِوان زِ شیخ العالمؒ چُھ شعوٗری طور یمن تخلیقن وَنتھ ناو دِوان تہٕ اَتھ سلسِلس منز چُھنہٕ تہُند تنقیدی ذہن کانہہ سمجھوتہٕ کرنس پٹھ تیار۔ یتہٕ وَنو اَسی زِتمو چُھنہٕ پرُ بتھ نظمہٕ ہِندِس اَخری شعرس منز ''وَنتھ'' استعمال کوٚرمُت ۔ مگرسُہ چُھنہٕ سانہٕ کتھِ کمزور بناوان بلکہ دربر بخشان۔ تکنیازِ باقے نظمن منز چُھنہٕ کُنہٕ جایہٕ امہٕ اندازُک ہِشر وَنہٕ یو ان۔ البتہٕ چھُ حضرتِ شیخن تربن نظمن منز لفظ عرض تہٕ اُکس منز اے آیہٕ 'زار' استعمال کوٚرمُت۔ یم شعر چھ تتھ پاٹھ کے۔

گرگُنڈتھ نُندِ ریشِ نوٚم عرض وُنِس وَتھ راُوأنِس ژین تہٕ میانہٕ پانہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

نُندِ ریشِ مے عرض وُنی دِل باوتھ کزے کرتو

نُندی عرض تھاوی اَز شبرنگ تو شوہنگہِ پَر تو رحم یا الاہی

نُندِ ریشِ زار وُنی تَس کردگارس کیاہ زیونُم سمسارس زتھ

فنی تہِ لِسانی زاوی جارن سخن وآلی ہکن سہل پاٹھی یہِ انداز کرتھ زِرلہِ وہِ انداز باوجود تہِ چھنہِ عرض تہِ زار یمن شعرن منز تمہِ شعوری کیفیتہ ہنز عکاسی کران یہِ زن گوڈ درج کرنہِ آمتہن شعرن منز ''وَنتھ'' لفظ کِس استعمالس منز سپدان چھے۔ یتہِ ہرگاہ وَنو زِ ژ کہِ ماچھ شیخ العالمؒ ''وَنتھ'' مناجات خاطرِ استعمال کوٚ رمت۔ تیلہِ تہِ چھ سانہِ گتھِ زیادِ در بر میلان تکیاز اکھ چھنہِ یمہِ ساریے نظمہِ تمنے یاٚ ژ موضوعن ہنز باوتھ یمن منز صرف خداتعالیٰ ہَس کُن عرض یاتس اعلیٰ حقیقتہ ہندی براہ راست تعریف بلکہ بیہِ تہِ موضوع۔ تمہِ باوجوٚد ہرگاہ یتہِ مانوزِ موضوع اعتبارِ مانوکھ یم مناجاتھے مگر شیخ العالم یلہِ یژھن زیادِ تر نظمن بڈتھ بوٚلتھ ''وَنتھ'' وَنن تیلہِ پیہِ اَسہِ یہِ مانُن زِ مُناجات یا اعلیٰ حقیقتہ ہندن تعریفن منز یہِ کیتہ ھاتہِ شیخ العالم یاتس بزونہہ لبکھنہِ اوس یوان تتھ اوس ''وَنتھ'' ونہِ یوان۔ بہرحال ''وَنتھ'' صنفہِ ہُند معیارِ قالب یا پیمانہِ ہیکلِ وونی یموے نظموکنی مُقرر کرنہِ یتھ تکیاز تنقید چھ بہرحال تخلیقس تابع آسان۔ شیخ العالمُ سنزِ نظمہِ بزونہہ گنہِ رٹتھ ہکو اُسی ''وَنتھ'' صنفہِ ہندی خدوخال مُقرر کرتھ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

وَژُن: یہٕ گتھ چھےٚ گوڈٕتہٕ مےٚ کینژن مضمونٕن منٛز اِشارتاتہٕ تہٕ واضح پأٹھ تہٕ بیان کرمٕ زِ کأشرٕن شعرِ صنفن ہندٕ تعریف کرنہٕ وَقتہٕ یا یمن ہندٕ پزٕ زناوَن نِشانہٕ بیان کرنہٕ وَقتہٕ یمہٕ تہٕ گتھ اوتار کرشن رہبر صأبنہٕ کأشر ادبچ تأریخ چھپنہٕ پتہٕ لکھنہٕ تہٕ وَننہٕ آیہٕ تمن چُھنہٕ تمن صنفن ہندٕ ٕن تخلیقن ستی کأنہٕ واٹھ۔ یتھ زن حبہ خوتونہٕ بزٕ ونہٕ وژُن وَننہٕ اوس یٚ ان۔ حبہ خوتونہٕ ہُند کلامہٕ چُھ ''غزل'' یہٕ زن تتھ سأذی سأری پرأنی شأعرتہٕ أکٕ ونان۔ کُس وَننہٕ رُسل میرتہٕ محمود گامی کیاہ اوسنہٕ غزلچہٕ ہیٚٹرنش واقف۔ تہندِ وقتٕ یا تہندٕ ٕن ووجہٕ دار غزلٕن ہُند کأنہٕ تہٕ قلمی نُسخہٕ وُچھو تمن کیا زِنہٕ وَژُن وَننہٕ آمت۔ یا تتھے کٔنی فارسی کٔنہٕ تمن غزلٕن متعلق کیاہ وَنو یمن ترٕن ژون لفظن پٹھ مشتمل تیتھ رُدیف چُھ زِ مصرعہٕ ہرگاہ دوٚن حصن منٛز باگر ووکھ تہٕ سارِنے منٛز یہٕ ووج مصرعہٕ وَنہٕ۔ خأراتھ متعلق چھُ بیٚن جاین مےٚ تفصیلی بحث کورمت۔

لل دیدٕ تہٕ شیخ العالم نہٕ کلامہٕ کہٕ مطالعہ پتہٕ ہیکہٕ خالے کأنہٕ حیلہٕ تہٕ ہتھ رُٹھ ہتھ زِ تہندِ وَقتہٕ کیاہ أس نہٕ امہٕ ناوٚچ کأنہٕ صنف کأشرِس منٛز موجود۔ تِکیا زِأ کُس جایہٕ اگر معنیٚس کأنہٕ ژھاے روزان چھےٚ سوچھےٚ دوٚیمہٕ جایہٕ پوٚر سپدان۔ لل دیدٕ چُھ کم از کم ترٕن جاین لفظ ''وژُن'' ورتومت۔

گورَن وونُم کُنے وَژُن سےٚ گوو للہٕ مےٚ واکھ تہٕ وَژُن

پوٚت پھیرتھ چُھے توتے اَژُن یہوے وَژُن ژبتس تھاو

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

تہٕ شیخ العالمؒ تہٕ چھ بابہٕ نصر الدینس مخاطب سپدتھ ونان:

نصر بابہٕ ژبوز گورٕ سُند وَژُن سورٕ سنز ووڈٕ آسہٕ مورٕ سُند تاج

رہبر صاٲبن یمہٕ وَقتہٕ کاشرٕ ادبچ تاریخ لیچھ تمن تہٕ آسہٕ ہے ضرور ذہنس منز زٕ "وَژُن" چھُ اکھ ویز پرٲنی شعرٕ صنف کاشرس منز اسمژ۔ چنانچہٕ شیخ العالمس پٹھ محمود گامی یس تانی کلامچ سام ہوان کورٕ تمو محسوس زٕحبہ خوتونہٕ ہُند کلامہٕ چھُ امہٕ منزم پڑاو یادور۔ تمی سند بن غزلن منز موجود مقامی نغمہٕ گی تہٕ لیہٕ ہنز ترٲے تہٕ آڈرن، یہے چھے کتہٕ تانی غزلہٕ کو شٹھ تقاضونشہٕ الگ تہٕ اتھی بُنیاز پٹھ دیت تمو ووج دار غزلن وَژن ناو۔ سُہ بامے حبہ خوتونہٕ یا اُری نہٕ مالہٕ ہُند اوس یا محمود گامی، رسل میر تہٕ تمن پتہٕ درجن واد غزل گوکاشر بن شاعرن ہُند۔ تمو کری کینہہ پھیرٕ تہٕ گھرٕ یمہٕ کنی بزونہہ کُن تہٕ یہٕ کنفیو جن پکان گووتہٕ آزادن تہٕ مجبورن تہٕ یتھ غزل وون تھی ہیوت اد باقیو تہٕ وَژُن تہٕ وَنُن۔

توار یخ مطالعہٕ چھُ یہٕ انداز بخشان زٕ وَژُن چھُ اکھ سبٹھاہ پرٲنی شعرٕ صنف۔ کم از کم تیژ پرٲنی پیژ کنڈ زبانی منز اے ناوٕ چ "وچن" صنف چھے۔ گنڈس چھُ کلاسیکی زبانی ہُند درجہ تہٕ وَچن چھے تمہٕ زبانی ہنز آدن کالی مؤلہٕ صنفِ سخن مانہٕ یوان۔

پروفیسر پی این پشپ چھٕ کنڈ زبانی ہنزٕ امہٕ صنفہٕ ہنز گتھ کران اُکس مضمونس منز تیتھ ہیو کیا ہتام باوُن یژھان یتھ شاہد رہبر صاٲبنی راے تمن

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

وارِ وبستارِ سان کتھ کرلس ٹھوٗر رہیوٚ چھے باسان۔ حالانکہ تم چھِ مضمونٕ کس شروٗعس پیٹھے لبکھان ''کاشرِ زبانٕ منز یُس (اندرٕ کیوٚ نیبرٕ) انہار واکھن ہُند چھُ سے ہیوٚ بوٚزٕ تو کنڈ زبانٕ منز وَچنٕ ہُند۔ باسان چھُ کشیرِ اندرتہٕ ما آسہِ ہے روٗحانی رنگس منز تُتھے ہیوٚ کینہہ وَنہِ یو ان یتھ وَژن ونان اَسٕ۔ لل دیدِ تہٕ چھُ اَتھ کُن اشارِ کران وونمت ''سے مے لَلہِ گوو واکھ تہٕ وَژن'' کتھ چھنہٕ اَنی مانی ہش تہٕ کینہہ۔ تکیا زِ کشیرِ تہٕ کرناٹکس اوس لل دیدِ برونہہ وٗری ہتھ ڈایہِ مَرِیُن گرٛھن تہٕ تہٕ تمدنی رِشتہٕ تہٕ اُستوار سپدٕ مُت''

امہِ حوالہِ کنٕ یمن گتھن کُن پرن وآلٕ سُند ظون چھُ گرٛھان تتھ منز چھ یم نوکتہٕ اہم زِ:

(ا)۔ یتھ شعرِ صنفہِ اَسٕ اَز وَژن ونان چھِ، سو چھنہٕ وَژن۔

(ب) وَژن صِنفہِ ہُند دَس چھُنہٕ جبہ خوتونہِ ہندِ زمانہِ ووتھان۔

(ت) لل دیدتہٕ شیخ العالم ہندِ زمانہِ اَس یہِ صِنف کاشرِ بن ویز۔

کشیرِ کرناٹکس درمیان یُن گرٛھن آسنس مُتعلق یٖتہٕ پُشپ صاٗب یہِ چھ ونان زِلل دیدِ برونہہ وٗری ہتھ ڈایہِ مَر اوس یمن دون بیوٚن علاقن پانہِ وآنٕ رآبطہِ، یٖلہِ رآبطچ کتھ وٗژھے تیلہِ کیا زِ مُشر اووا اَسٕ پنہِ بن تمام تو آرٹکی کتابن منز موجوٗد سہ حوالہِ یمہِ کنٕ کشیرِ ہندی سفاک حکمران راز مہر کلہن کلیان (اَز یک کرناٹک) فتح اوس کورمُت تہٕ تمہِ پتہٕ تمن علاقن ہُند فوج ستی ہتھ تمہِ بزونہہ سنگالدیپ تہٕ کوٚ رُنا یہُ نوبہِ سنگالدیپ زیر کرنک وجہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

اوسس یہ زِ دپان مہر کُلنہِ آشنہِ اوس اکہِ دوہہ سُہ پلولو گمت یتھ سنگالد یپ
کِس حأ کمہ ہنز شکل أ س بناوتھ۔ اوے اوس مہر کُلس خشم کھوتمت تہ ژکھ
ہوت قسم کھیومت زِیوت تانی نہ یہ مُلک زیر کرن توت تانی نیمہ نہ۔ گویا
امہِ تلہ چھ یہ ننان زِ امہِ علاقہ کنن لوکن ہُند چھ مہر کُل نہ بڑونہہ تہ یورکن
یُن گژھُن اوسمت۔ یُن گژھنے یوت نہ بلکل کار بارتہ۔ مہر کُل چھ ۲۳۳۹
کل یکس منز کُشیر ہُند حکمران آسان۔ تمیک مطلب گو وتیلہِ زِ ڈاے ساس
وَری بڑونہہ تہ چھ کُشیر یمن علاقن ستی رأبطہ اوسمت۔ کُشیر ہند ہن ابتدأ یی
بسکپین ناگن ہُند ہرگاہ دراوڈن ستی کانہہ تعلق چھ تیلہِ ہکو یہتہ وُنتھ زِ جنوبی
ہندوستانس منز بسن والین لوکن چھ پانژھ ساس وَری پیٹھی تہ پانہ وأنی
تعلق اوسمت۔ اَتھ صوٗرتحالس تہ کُشیر ہندِ آدن کالگ علمی تہ فلسفیانہ بجرنظر
تل تھاوتھ ماہکو یہتہ وُنتھ زِ وَژن ما آسہ گوڈ یتی بارسس آمت تہ اِدووت
کنڈ زبانی منز۔ کنڈ لوکھ چھ پننہ زبانی تہ ادبس اَزتہ سخ لول بران تہ امہ کنی
چھ وَچنن تہ باقے زبانن منز ترجمہ سپدان۔ اہم کتھ چھے یہ زِ شوٗنیہ
سمپادنے وَچنن ہنز سومبرنہ ہندِس أ کِس بابَس چھ مارین سمپادنے ناو
آمت تھاونہ۔ ماریہ چھ کُشیر ہُنڈ ے کُس تانی راز گوٗبُر اوسمت یَس کلیانس
منز ''مولہِ گییہ مارَیہ'' ونان چھ اَسی متی، تیمیک معنہ ''زِ یُن کنن وول'' چھ۔
یہ راز گوٗبُر اوس شاہی شان وشوکت تر اَوتھ پنے آشینے ہتھ کرناٹک کِس
أ کِس شیوی سادس نشہِ روحانی آگہی پزاونکہِ غرضہ گوٗمت۔ یہ کتھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

یۆ دوے یتھ مضمونس ستی سیٚد سیٚو د تعلق چھنہٕ تھاوان تہٕ اُستھ تہٕ چھے سارنے ہُند توجہ منگان زِشکے وادتہٕ اَمیٖک فلسفیانہٕ ارتقا یتھ ،کنٛ کشیر منز سپٚد تمہٕ کنٛ ما آسہٕ ہے ناماوار ریاضی دان آریہ بھٹن تعلق تہٕ کشیر ستی ، یہٕ زَن ناو تلہٕ تہٕ باسان چھُ ۔ اَتھ سلسلس منز چھُ تحقیقک سٚبٹھیے ضرورت ۔

کشیر ہنزن آدن کالی ادبی صنفن منز چھےٚ واکھن تہٕ شُکن سٚبٹھیے اہمیت تکیازِ یُہند زبر تعداد چھُ اَسہٕ نشہٕ تحریری صورٕ ژ منز دستیاب ۔ خاص کُرتھ للہٕ واکھ تہٕ شیخ شُکن ہنزِ صورٕ ژ منز ۔ یمن کُس ہشر تہٕ ہینر چھُ پانہٕ وأنی تھ مُتعلق چھُ میٚون اکھ مضمون شیرازس منز تہٕ تہٕ میانہٕ کتابہٕ ''یمن پَدن مے وہٕزار گوٚ ژھے'' منز چھپیو مُت یُس زَن یمہٕ مضمونک تمہٕ مانتھ ہکون ۔ صرف کروس یتھ یہٕ ہُر بر زِ شُکن چھِ اُس شاید عام غلطیہ کنٛ شرٕ کی ونان حالانکہ شیخہٕ شُکن پٹھ مبنی ریٚش نامَن منز تہٕ چھُ شیخ العالمؒ اکھ مصرعہٕ یمہٕ انداز لیکتھ ''گن تھاو شُکن بیٚہٕ پنج سوٚ رن'' ویسے تہٕ ہیکہٕ ''شلوک'' لفظچ کأشر صوٚرت ''شُک'' اُستھ ۔

○○○

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

شیخ العالمؒ کہن ہُند شعری جمالیات

روایتہ ورتاو

مجروح رشید

ایمان داری ہنز کتھ چھے یہ زِ حضرت شیخ العالمؒ ہنز زندگی تہ شاعری متعلق کتھ کرنہ وِزِ چھ مشکلات درپیش یوان۔ اَتھ صورت حالس پتہ گنہ چھ زِ وَجہ کارفرما۔ اکھ یہ زِوُنہ تہ چھ علمدارؒ ہنز زندگی ہندی وار یاہ گوشہ وُنلہ تل تہ دوئیم زِ تہندِس کلامس متعلق کانہہ نُوکتھ وِنز چھے ناممکن تکیاز اَمہ حوالہ چھ سٹھے عالمانہ تہ ناقدانہ بحث سپدی متی یم جامع تہ بسیط مقالن ہندِس صورتس منز شائع تہ سپدی متی چھ۔ آزادس، راہی یَس تہ ٹینگس پٹھ مرغوب بانہالیس، رشید نازکیس تہ شفیع شوقس تام سارِوے اہم نقادو چھُ اتھ سلسلس منز قابلِ قدر کام کرمُت، تھ باضابطہ پاٹھ قدر نجی تہ سپز مژ چھے۔ تھس صورت حالس منز ہے کینہہ نوو وَنوتہ کیاہ وَنوتہ کتھ پاٹھ کے وَنو۔ یہ چھس ہے بنگہ مگر کینہہ نتہ کینہہ وَنن چھُ میانی تدریسی مجبوری۔ بہرحال یہ پھر تھ مختصر پرچس منز تھ کتھ کُن تہندظون زِ اَسی چھ حضرت شیخ العالمؒ ہنز شاعری نِشہ فاض ثلنہ باوجُود تمی ہنز شعری جمالیات کہن مؤلہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

آگرن نشہ ناواقف۔ یہ چھُ پوٗز زِ تہندس کلامس منز چھِ یژپاٚٹھی قرآنی تعلیمات تن للہٕ کھول سپدمُت مگر شعرُک تہٕ فنک یُس تصور کلامِ شیخس منز ٹاکار چھُ تتھ چھِ سانہٕ پرانہٕ جمالیاتی تحریکہٕ ستی اکھ سوٗن تہٕ اژھیوٗن واٹھ۔ او کنٛ چھُ ضروری زِ اُسی کرو تمہٕ شعر یا تکی وٹھی پوٹھی نوکتہٕ بروٗنہٕ گن اچنٛ کوشش یوسہٕ کلامِ شیخسؒ منز کارفرما چھِ۔ یہ چھےٚ الگ کتھ زِ سانہٕ معتبر نقادو چھُ فارسی، اردو تہٕ انگریزی شعریات زیرِ نظر تھاوِتھ شیخہٕ شُرٗکین ہنز فنی سام ہیژ ہژ تہٕ حضرت شیخ العالمؒ سُند شاعرانہٕ مرتبہٕ مشخص کرنچ چھگھ اکھ سنجید کوشش کرٕ ہژ۔ میوٗن مدعا چھُنہٕ یتھٕ تمن ستی کانہٕ مجادلہٕ لاگن بلکہٕ بس یٚتے یوت وُنٛ زِ یلہٕ علمدار کاشرس شعری منظر نامس پٹھ نمودار سپدی تمہٕ ساعتہٕ اوس کشیرِ منز بارس آمتھٕ جمالیاتی نوکتن ہُند بحث برصغیر کنٛ اہم ترین ادبی حلقن منز کمالس پٹھ وومُت تہٕ خود کشیرِ منز تہٕ آسہٕ ہے شعرونہٕ وِزتمن نوکتن ہُند خیال تھاونہٕ یوان یم یتی وو تلیمتی اُسی۔ مطلب یہٕ زِ حضرت شیخ العالمؒ ہندِس زمانس منز اُس اکھ شعری جمالیات شعوری یا لاشعوری طور بارس تہٕ اکہٕ مخصوص شعری ساختہٕ تہٕ آہنگ چہٕ غار موجودگی منز ہیکہٕ ہے نہٕ شعر تخلیق سپدتھ۔ للہٕ ہُند کلامہٕ تہٕ چھُ حضرت شیخ ہندِس کلامس پتہٕ کنہٕ کیفیتِ روایتھ موجودتہٕ للہٕ آسہٕ اظہار چہٕ وَتہٕ اُکس حدس تام ہموار کرتھ تھاوِ ہژ۔

ضروری چھُنہٕ زِ شیخ العالمس کیاہ آسہٕ ہے کاشر شعریات کنٛ اصولن ہنز شعوری زان تاہم چھُ تہُند کلامہٕ یتھ کتھ اُنہٕ ہاوان زِ تم چھِ شعر کنٛ بنیادی نوکتن تہٕ زاوی جارن واقف اُسی متی تمن نوکتن ہنز ہم سنسکرت شعریاتکی اہم

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ترین نوکتہ مانتہ چھِ یوان۔ ہِ کر نہ یتیہن حضرت شیخ ہِندِ کلامہ کس خارجی آہنگس یا خارجی ساختس متعلق کانہہ کتھ تکیا زتھ متعلق چھُ پروفیسر رحمن راہی صاحبن پننہِ کتابہِ ''کاشر شاعری تہ وزنک صورتحال'' منز مفصل بحث کورمت۔

سنسکرت شعریاتس چھُ دون کاشرہن ماہرن ہُند واریاہ بوڈیمت۔ آنند وردھن تہ ممٹ۔ یم دونو ے ماہر جمالیات تہ شعریات چھِ دھونکر قائل اسی ہتی۔ دھونہ۔ تھ اکر پننہِ آسانی خاطر علامتھ پسندی تہ وُنتھ ہمکو۔ یمن دونو نی عالمن چھِ شاعری منز رس کین عنصرن ہنز اہمیتہ ہُند ادراک، تاہم چھِ دونو مولہِ اہمیتھ دھونس وِژمژ۔ آنندوردھنن وون شاعری پٹھ بحث کران زِ عظیم شاعری چھے علامتی آسان تہ اتھ منز چھِ علامتی جذبہ و وتلاونک طاقت موجود آسان، سہ طاقت یُس عظیم شاعری ہُند روح چھُ تہ سہ چھُ اتھ کی طاقتس دھونہ وَنان۔ دھونس وِژھنے کران وون کی زِ اتھ چھے ترے سطح۔ گوڈنچ سطح چھے محض خیالس تام محدود روزان تہ اتھ کورتمی واستو دھونہ ناو۔ دوئیمس سطحس وون تمی النکار دھونہ تہ تریمس تہ آخری سطحس وون تمی اکھ علامتھ یوسہ پران وآلس اندر علامتی جذبہ و وتلاوتھ ہیکلہ۔ شاعری ہنز یہ سطح چھے تہندِ خاطر بہترین تہ عظیم تہ تمی وون پژھن نظمن دھونہ کاویہ۔ یعنے سو شاعری۔ تھ منز علامتی معنی ظاہری معنی یس پٹھ غالب یا حاوی چھُ روزان۔

اہنو گپتن یلہِ آنندوردھن ہِندِس ''دھونہ لوکس'' پٹھ پننہِ ''لوچن'' کتابہِ تبصر کورسہ ووت۔ تھ تچس پٹھ زِ دھونہ چھُ آنندوردھن ہِندِ خاطر سارِ وے کھوتہ اہم نظریہ۔ سہ چھُنہِ صرف نظریہ سازے یوت بلکہِ کرتمی

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

پرن وأکی ہندِس ذوقِ جمالس تہِ تصحیح تہِ ''رس'' ہٕک تصور کوٚ رُن نوہِن معنی ین ستی ہمکنار۔ ''رس'' ہٕک تصور اوس تس بروٚنہٕ خطابت کہِن زأوی جارن ہندِس گٹاشتس منٛز ژھایہِ روٚ دمُت تہِ پزرچھُ یہِ زِ ''رس'' سپُدتمہِ ساعتہِ نو سرِ زِندِ یلہِ یہِ دھونیک اکھ اہم تہِ نامیأتی انگ بنیٖو۔

ممٹ چھُ آنند وردھنس مقابلہِ دھونس تہِ رَسس متعلق ژھوپہِ کُرتھ۔ مگر امیٖک مطلب چھُنہِ ہرگز تہِ یہِ زِتمٕ کیاہ چھُ دھونہ وادتہِ رس وادردکُری ہتی۔ پزرچھُ یہِ زِتمٕ چھِ دھونکی تہِ رسکی تصور ناوہنہِ وراُے تسلیم کُری ہتی تہِ تہنٛز چھُن قدر نجی تہِ کُرمژ۔ ممٹ تہِ چھُ شأعری ترہِن قسمن منٛز بأگراوان یا ترہِن سوٚتھرہِن ہنٛز گُنٛز راوان۔ تہِندِ خاطرِ چھےٚ بہترین نظم سویتھ منٛز علامتی معنہِ ظاہری معنہِ کھوتہِ زیادِ پُرکشش آسہِ۔ سُہ چھُ اتھ اتم کاویہِ ونان تہِ آنند وردھنن چھُ اتھ دھونہ کاویہِ وٚنمُت۔ پٮُن بحث بروٚنہٕ پکناوان چھُ ممٹ یتھ پٮُچھس پٹھ ووتمُت زِیتھ نظمہِ منٛز باوہنہٕ آمتہِ خیالہِ مقابلہِ علامتی موادکم آسہِ تتھ چھِ پرن وول کمے پہِن مازان۔ سُہ چھُ پڑھ نظمہِ مدھیم کاویہِ وَنان۔ یہِ چھُ آنند وردھن ہندِس النکار دھونس ستی رلان تہِ یژھ نظمہِ چھُ محض النکارن ہندِ سجاوہٕ ستی بارس یوان۔ ممٹ چھُ اُخری شأعری سطحس ادھیم کاویہِ ونان یتھ آنند وردھن ہندِس چھتر کاویس ستی واٹھ چھُ لگان۔

بہرحال یہ اوس سنسکرت شعریاتک اکھ سرسری تہِ پیٹھی پیٹھی خاکہِ تہِ امہِ کہِن زأوی جارن منٛز واتہِ وراُے چھِ اُسی یہِ کتھ ونس منٛز حق بجانب زِ مغربی شعریاتس تہِ سنسکرت شعریاتس چھِ۔ یانہِ وأنی وار یاہ ہٕشر تہِ یہِ ہٕشر چھُ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

فطری تہ، تکیا زِ تمام فن چھِ مؤلہ کنٛ عالمگیر تہ آفاقی انسانی تجربن ہنٛدی آنہ تہ اوکنٛ ہمکن تہنٛدی عکس تہ نقش ہوی تہ آستھ۔

ووٚنی یمہ ساعتہ حضرت شیخ العالم ہنٛدس کلامس سنسکرت شعریات کس آنس منز آسی وُچھنٛ کوشش کرومے چھُ باسان تہنٛد کلامہ ہیکہ زیادِ زبر پاٹھ کر پرکھاونہ یتھ۔ آسی ہمکون کلامِ شیخ ترہن باگن یا ترہن قسمن منز آسانی سان باگرتھ یمن ہنٛز نشان دہی آنند وردھن تہ ممٹ ہوبو نقادو کرٕ ہٕ چھے۔ مطلب یہ زِ آسی ہمکو واریاہ تھی شرٛ کی بدِ کنٛڈتھ یمن منز علامتھ موجود چھے تہ یمن منز پرن وآلی ہنٛدِ خاطر اکھ غار شخصی جمالیاتی مسرت بہم چھے۔

آسی ہمکو علمدار ہنٛدبن شرٛ کبن ہنٛز اکھ تژھ ژآرتہ کرتھ یمن منز محض النکارن ہنٛدِ ورتاوٚ ذکی کتھ چھے باونہ آہٕ ژتہ یمن منز نہ کانہہ خاص علامتی معنویت نٛی چھے تہ یتھے پاٹھی ہمکو آسی شیخہ شرٛ کبن ہنٛدا کھ تیتھ انتخاب تہ پیش کرتھ یمن ہنٛز ظاہری ساخت ہوتہ علامتی سطحس پٹھ زیادِ پرکشش چھنہ۔

کلامِ شیخٛ مطالعہ کران چھُ آسہ ضرور عالمگیر انسانی مسلن ہنٛد ادراک سپدان یمن ہنٛد اظہار شرٛ کبن منز سپدمت چھُ۔ حضرت شیخ ہنٛدس کلامس منز چھُ ڈرامہکہ تہ ژنکہ فنکی عکس تہ واریاہن جاین ٹاکارتہ ٹٛی۔ ڈرامائتہ نژن چھِ مؤلہ کنٛ بصری شاعری ہنٛز صورت تہ مشرق تہ مغربس منز چھِ یموفنو پنٛی اکھ معنویت پرٕ آوہٕ ژ۔ حضرت شیخ العالمن چھِ واریاہ استعارِ تہ پیکر تھی تہ ورتاوی ہتی یمن ہنٛد تعلق ڈرامہس تہ نژنس ہتی چھُ۔ ''ماگن'' تہ ''رنگ'' ہوبن لفظن ہنٛد ورتاوچھُ اتھ کتھِ دربر کران۔

○○○

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

کاشُر غزلُک اِرتقایی سفر: سرسری نظرا

محمد یوسف ٹینگ

کاشر زبان چھےٚ پننہٕ قبیلہٕ کرٕانہٕ کنٛی تمن پرٛاکرتن نکھ ڈکھ یم سنسکرت چھٕ گوٚ بٕ گوٚ بٕ پکھوتلہٕ راٚ سے ژجہٕ تہٕ پننہٕ نٕن الگ تہٕ آزاد ڈورٕن ڈارن منٛز واش کوٚ ڈتہٕ پھرٕ بکھ تٕ ووٚ۔ پزٕ رچھٕ یی زٕ غزل اوس اتہٕ پرٛ دتہٕ غارٕ زان۔ لل ماجہٕ ہندٕ ن واکھن تہٕ نٛدٕ ریش ہندٕ ن شروٚ کٕن منٛز چھٕ غزل یعنی زنانن وٚنٕ دپٚنٕ بدلہٕ آیہٕ تٕ ایہٕ وٚنہٕ یوان مگر صنفہٕ کہٕ حیثیتہٕ نہٕ دارد..... یہٕ صورت روزٕ جبہٕ خوتونہٕ اکھےٚ محمود گامیس تام وٚہٕ بدلاٚ وتھ موجود۔ حالانکہٕ وژن کالہٕ کٕن شاٚعرن ہندٕ ی آلو چھٕ تھی زٕ یمن پیٹھ چھٕ غزلکٕ بزٕ اتی گژھان۔ مثالے محمود گامیس تہٕ بروٚنہٕ مومن صاٚحٕ ب یم شعر نیتو کھ ۔

پننٕ خون گژھٕ ترٕیشہٕ کنہٕ چیوٚن یے سٕ گژھٕ ژانگہٕ زالٕن یے لو
تمہٕ کے گاشہٕ گژھٕ یار پزٕ برٚنٕ یے رژھٕ رژھٕ مژھٕ ماز کھیوٚن یے لے

اتھ منٛز چھےٚ عاشقی ہنٛز دگ تہٕ تہٕ امہٕ کہٕ دادٕ چ تلہٕ زالے تہٕ مگر صنفہٕ کہٕ رزٕ منٛز چھےٚ وژنس ستی مجرا۔ دراصل چھٕ شاٚعرٕ ہندٕ تخلیقی کوندٕ منٛز جذبن تہٕ خیالن ہٕند نارٕ دریاو صنفہٕ نشہٕ آزاد آسان تہٕ یم تالہٕ رزٕ چھےٚ بیٚتہٕ زبانٕ ی ہنٛز و مصلحتوتہٕ مجبور یوکٕ گردنہٕ نائی تراونہٕ یوان۔ غزل چھٕ امہٕ حسابہٕ مومن

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

صابنہِ وقتہِ کاشرِ چ دورم دور شعرِ ذ اتھ ۔ امیگ ناوچھ عربی زبانی پٹھ آمت تہ
اتھ چھ رگن منز فارسی کمن خواجہ حافظ تہ امیر خسرو ہو من بار ووستادن ہُند
بۆ رمت شراب موجود ۔ کاشرس منز چھ امہ کہ رمی سونتہ بروٹہ امکی تھی ہی
رنگدار نمۆنہ نظرِ گژھان حالانکہ تمن چھ ہُس وژنگ ہونز رلا گتھ ۔

معشوقہِ ہنزے حسنہ تلوارے عاشق کونہ تتھ دارے سر
(شاہ غفور)

ژ گژھتے جستہ ہے ویسی استہ ون یارے
سہ بوزیاہ یا نہ بوزیاہ توتہ ون یارے
(نعمہ صاب)

شمع تہ پونپر دزاے لا گتھ یارانتے
دوشوے ژتھ پے اِ سپدکھ یکسانتے
(شمس فقیر)

یمن شاعرن ہُند نشہ چھ غزلہ کہ شراب وانگ ۔ یمن ہُند لفظہ وژترتہ
تتھے ۔ یمن منز چھنہ بال، بالہ یار، لتی، مدنو بیترِ وژن کردارن ہُند نژرن
پھیژن ۔ اکھتے غزلہ کہ بزم آرائی ہُند ظون تہ زوتن تہ مگر یم ہن بہرحال
وژنہ کس ہنگ گٹھی ہے منز پاٗرنہ تہ رٗژھرنہ تکیاز اندر کس چھ ژانکان،
نبرم سورِ سامانے چھ یمن ہنز پزنتھ بناوان ۔ یہ صورت حال چھ نادرِ سخن گو
رسول میرس تام برابر مگر اتھ جایہ چھ اتھ اکھ نار دریاو رلہ گژھان تہ اچ
شکلے یوت نہ بلکہ کیفیت تہ رنگ روغن تام بدلہ آیہ شیران پاٗران ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

رسول میرس نشہ تہ چھُ وژن گزایہ ماران تہ ڈالہ دِوان۔ ژون مصرعن ہندی بندیتھ منز اکھ ووجُک مصرعہ آسان چھُ۔ مگر یہ آس صفحٕ زوراوری نتہ زن اوس رسول میر نہ شکلہ منز کانہہ فارسی گیون وول شاہ آباد وآتھ پیوٚمت تہ تتہ تس کاشر زبان زن یمہ چالہ ونہ ون ہُرُک تراوان۔

شوقہ چانہ وایے چنگہ نے سازو آکھو شہر شیرازو

رسول میر نبن وژنن منز تہ اوس زن غزل یمن رنگن منز چھور چھور کران۔

چھکھ یوسفہ انہار کہ بوز زلیخا مُژ نیر در بازار لچھ پرد ژٹے لو

یمن باتن منز ہرگاہ لے تہ آلو پزآنی اندازِ چھ مگر جذبن ہُنڈ باس چھُ زیادِ شکلہ بار تہ خیالن ہُنڈ انہار زیادِ تازہ تہ بے باک۔ رسول میرس اوس عجمی زبانن ہُنڈ واریاہ معرفت تہ تہ توے اون تمٕ غزل پٹُن قدتہ قالب ہتھ کاشرس منز تمے وزنہ، تمے نقشہ تہ تمے مردانہ وجاہت سان۔

دِلبند دِلآزار ، دِلا رام نگارو گُل خندہ، گُل رخسار، گُل اندام نگارو

اتھ شعرس منز چھنہ بحر تہ کیفیتے یوت فارسی طرح بلکہ چھ لفظ گنڈنی تہ تہنز نشست تہ بالکل تمے انمانہ۔ یہ اوس کاشر کہ نو غزلُک نیہہ دزاو۔ رسول میر اوس لولُک تہ امارُک شاعر مگر یُس گھاٹ سُہ اُستوار کران اوس تھ پٹھ اوس کمے کال پتہ مجبورس ہیوٚ نو نواگری ہُنڈ شاعر پنہ سوخن گوئی ہنز ناویلہ تراون وول۔ پزر چھُ یی زِ ہرگاہ مجبورس بروٚنہہ تہ کاشرس منز اسد میر ہیوٚ شاعر یُتھ ہیوٚ غزل آثار مصرعہ ہبکان اوس وٚنتھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

جانانہٕ چھے زُلفِ دوتا اکھ اور گن اکھ یور گن
شامِ حبش ، دامِ بلا اکھ اور گن اکھ یور گن

مگر کاشرِ غزلک باضابطہٕ ڈسلابہٕ کو ر مہجورنے ۔ مہجورن اکثر و بیشتر کلامہٕ چھُ وژنہٕ کس مجموعہ ہے منز شیرِ تھ تہٕ تہندِ شناختی رنگک سریہہ تیہہ تہٕ چھِ اتھی منز ۔ مگر یم کینہہ غزل تمکِ وُنی تم چھِ کاشرس منز تے رنگہٕ امیک اعلان یتھ کنی اردو ہس منز میر سوزنی غزل تتہٕ اتھ نون کڈان چھ ۔ مہجورن اوس فارسی علاوہٕ اردو غزلک مس تہٕ چھوومت تہٕ توے چھِ تہندِ ڈسی اَسہٕ اردو غزلکی کینہہ گوڈنکی پرتوتہٕ کاشرس منز نظرِ گوھان ۔

ساقیا آباد روزن تا ابد میخانہٕ چون
آفتابکی پاٹھی پزیزنی دم بدم پیمانہٕ چون

❁

ژلہٕ لارِ وُچھمکھ ، حال وہٕ ہے ، وارِ وُچھِ ہے روئے
گلکِ زہِ میہٕ گیم اوش وۆتھم دِدرایہٕ ونے کیاہ

❁

لالو لالو ہا گُلِ لالو حال دِل کر اظہار
داغ بتھ کتہٕ آکھ لالہٕ گوپالو تتہٕ چھِ سارِی داغدار

❁

کشیرے مشرقس بیدار کرِ وُزناوِ وقتس پٹھ
یہٕ آلو کاشرِن ہندِن گرن منز واتناوُن چھُم

❁

مہجورِنی یہٕ سازِ بدلی اَس اکھ پیش قدمی ۔ کاشرِ شاعری اَکس نُوس

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

سوخن شہرس دروازِ مُژرآوتھ امیٚک ہوا، نوا، تہٕ فضا تبدیل کرنچ ۔ تس نکھ نکھ درٲو عبدالاحد آزاد لیس کینژٕ و تبصرٕ نگارو شاعرِ انقلابٕک لقب تہٕ دِیٖت ۔ تہنژٕ شاعری منز اوس نہٕ پرٕ شاعری ہنژٕ سوسنطوٗر نوآزی یوسہٕ رسول میر یا مہجورس نشہٕ ٹیٹھ دنس تام پمپوش بناوان چھٕ ۔ مگر یہٕ اُس حقیقت پسندی ہنژٕ نو ہو ہہ رائے ۔ ژینن تہٕ باون تراہٕ ہُنٛد اکھ نوٗ ولرِ پھرُن ۔ تمی لیوٗ کھ ہم عصر معاملن پٹھ تہٕ شعر گویی ہنٛدِ دیوان خانہٕ نہر ووت پٹوآری خانن تہٕ کھہن کھلیانن منز تہٕ عام زندگی ہنژن ربہٕ دار و تن کو چن منز ۔ سہٕ چھٕ کا شرِس منز نظم صِنفہٕ ہُنٛد باقاعدہٕ آغاز کرن وول تہٕ ؎

مدن وارو لگے پآری ہٕ نو زہرٕ عشقہٕ بیمآری
ژنے چھے زُلفٕک تہٕ خالٕک غم مے چھُم نوزٕک عیالٕک غم
ژٕ سنگین دِل ہٕ لاچآری ہٕ نو زہرٕ عشقہٕ بیمآری

❁

آزادس پتہٕ چھٕ شاعرن ہُنٛد اکھ کاروان یتھ منز دلسوزؔ، مرزا عارفؔ، فاضل کشمیریؔ بیترٕ شامل آسہ ۔ مگر یمن اُس غزلہٕ بدلہٕ بیٖن صِنفن ستی زیادٕ برابری ۔ دلسوزؔ اوس ریختہ تہٕ لوٗکڕ موٗکڕ ڈرامہ لکھان تہٕ عارفؔ صآب اوس ژٕ مصراین تہٕ گنہٕ حدس تام نظمن لاشکھ ۔ تقریبن یہآے صورت اُس فاضلنٕ تہٕ ۔ بوٗڈتہٕ پاٹ دار سوخن گو، مگر غزلہٕ نشہٕ روگہٕ روگہٕ پکان، حالانکہٕ یتھ شعر تہٕ لکھان ؎

بزم دِتھ ساقی نشرآوتھ گوم
چینہٕ روٗکہٕ پیالہٕ گوم شنٛالیے

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

عارفس نشہ چھ ژھارٕ ژھارٕ تہ تسندٕ غزل ژھپٚھ دٚتھ روزان۔ مگر تسندٕ دریافت دینا ناتھ نادمن کو رکاشرس منز اکھ انقلاب برپا۔ نادم اوس بڈٕ کربکہ ہُند شاعر تہ تس ستی آو کاشرس منز سنسکرتک رس تہ بیند یک نورنگ۔ نادم چھ ترقی پسند لیہ ہُند شاعر مگر پتی ممن دوہن یٚلہ ترقی پسندی ہُند آفتابہ سوویت یونین ہتھ لوس تس آیہ نو شاعری تہ غزلس گن تہ اتھ وتھ۔ تم چھ کٚے پہن غزل لیکھی ہتی مگر یٚتے تٚتے تمن ہُند جوش تہ بوش چھ نرل، نایاب تہ نادر۔ صرف کینہہ مصرعہ کرن اچ وٚژھنے ؎

یہ کوسہ چھ بڈٕ کتھ شراب خانس اژن تہ کانژھا شراب چاؤن
کمال گو روگہ روگہ نظراہ ٹکٹی تہ کانہہ بے حساب چاؤن

❁

تن چھ دوزلیمژ گولابس نارٕ جم جم کیاہ ونے
حبہ خوتون دزایہ آبس بادشاہم کیاہ ونے

اتھ وقتس منز گیہ کاشرس منز پانژالہ اپارچ اکھ آواز بلند..... یہے پاں ژادر دمش بٚکچہ کران..... عبدالقدوس رسا جاودانی ہنز آواز..... رسا جاودانی اوس اردو ونان مگر بھدر واہس منز بٚستھ کس بوزِ ہے تس۔ ژکہ اوس پوز شاعر۔ کاشرس گن پھرٕن واریاہ ژیرٕی قلمس وگ مگر یہ وژن تہ اوس پاسہ ..... سہ اوس فارسی تہ اردو روایژ ہُند عرفان تھاوان مگر عرفانس گژھ وآنجہ گاشک تاپھ رتھ کھالن۔ رسا ہن یہ لیٚکھ تہ سٚپ کاشرس دنیا ہس منز مقبول تہ مشہور تہ۔ سہ چھ مہجورس تام چہ شاعری منز سون بکاولی پوش ؎

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ژ چھکھ بلقیس وتچ ، سٹھاہ چھے رُتبہ عالی
سلیمان جاہ واراہ ژے کُن آہتی سوالی

❁

دِلس منز چاڈ تعشوقن کُرم جاے
ڈلس منز زن تہ لوگ نیلوفرس آے

❁❁❁

امین کامِل آو کاشرِ غزلک ووستہ کار بُنتھ ۔ تس اوس اردو غزلک مزاز سر گومت تہ پانس تہ اوسس نوژینن تراہ ہُند بوگ ہٹہ مٹہ ۔ تسُند غزل چھ یکدم نوس اردو غزلس ستی پھیکی رلاوان ۔ تس چھ وُٹھ تلی اسنگ اکھ عجیب عادت تہ نالی نال ۔ چنانچہ تسند ڈسی ووت کاشُر غزل ہم کال غزلس لرلورتہ یہ ہیکہ ہون تسنزے مثالہ کُنہ تہ زباڈ ہندس غزلس نکھ ڈکھ تھارتھ ۔

امہِ کتھ کُرکِ نم وآنجہ زُدی کیاہ سا نظرے دِزِ ہے یور

❁

حرفن ہُند زریف نایاب نبتھ نئی معنی گاہتی ضایہ
کامِل الہاپچ کتھ کر اکھ اکھ مصرعہ چھ اکھ اکھ آیہ

❁

رحمٰن راہی چھ امہ تری مورتی ہُند منز باگ مگر سارو ے کھوتہ تابہ وُن تارُک ۔ اگر رسول میرن عجمک شاہ ژینتن کاشروو تہ نادمن سنسکرت تہ ہیند یک رس کاشرہن کھاسین منز باگروو..... رحمٰن راہین کو راتھ ستی ستی فارس تہ تمہ اپور ول یتن یعنی یونان تہ انگریز لیس تام پتو ۔ سہ چھ اردو، فارسی

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

تہٕ انگریزی شاعری ہُند نوکتہٕ رس تہٕ ذآیقہٕ شناس تہٕ تمہٕ علاہٕ کاشرِ روایتک آگاہ تہٕ دلدار تہٕ۔ تہنٛز شاعری ہندی بڈی تیٚتاکی چھ تہندہٕن نظمن منٛز ونہٕ گژھان مگر غزلس منٛز تہٕ روٚ دسہٕ حافظ، غالبؔ تہٕ فیض احمد فیضؔ ہوٚہٕن بڈہٕن سوخن سراین ستی ہم کلام تہٕ ہم نشین۔ تہٕ یمن سارِنے ہندہٕن میخانن ہنٛز دوژھ چھےٚ تہندِس کلامس منٛز رلہٕ ملہٕ تہٕ تمہٕ علاہٕ فروغ فرخدادس۔ ٹی ایس ایلیٹ، ناصر کاظمی تہٕ سارِوے کھوتہٕ تُنٛد خود رنگ۔ مےٚ چھُ برونہٕ تہٕ یہٕ دعویٰ کو رمٹ زِلل دیٚد پتہٕ چھُنہٕ تس ہیوٚ بڈ قامتگ، کہنٛ شاعری کاشرس باگہٕ آمٹ۔ کمال چھُ یہٕ زِ عالمی مثالن کھوٚنی کِل دِتھ چھُ شیتہٕ وٚہرٕ پیٹھی ومرِ منٛز تہٕ، رس دارتہٕ زبردست تخلیق کارتہٕ غالبن روٚٹ شیٹھ پتے غزل گوئی نشہٕ قلم پتھ تہٕ پژھے ہش کتھاہ چھےٚ علامہ اقبال تہٕ بیہٕ وار یاہ ن بڈہٕن شاعرن ہنٛز۔ راہی ہنٛز تازِ سومبرن ''کنڈلہٕ ٹھُٹھس پٹھ'' چھِ اچ شہادت دِوان۔ بس اکھ زِ شعر۔

نہٕ چھےٚ دآرالان پردِ تہٕ نہٕ چھُ برٲندِ دزان ژونگ
واوس چھِ دپان کاوٚ ژِ معلوم کرکھ نا

❁

اگر نہٕ حسن تہٕ بُلجِ لاگہٕ گاہ بیگاہ دِل سنگ
بےٚ رنگ ما گژھِ یاوٚن تہٕ لول ما یہٕ تنگ

❁

رابیس دٚچھنٛ کھوٚہ ری ٹل بیٚو شاندار سوخن سرایو تہٕ پُنن پُنن نغمہٕ۔ غلام

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

نبی فراق، امین کامل، غلام نبی خیال تہ اردو کر بیابان ژھٹتھ تہ پننہ سوخن گوئی ہٹہ بستہ کھارتھ غلام رسول نازکی۔ یمن چھ سارنے پتن الگ آلوتہ انداز۔ کامل صابن اون جدید کاشرِ غزلک طنز تہ تنج آزاد روے تہ تتھ دتن پننہ گونژھ تلی اسنگ خاص طرح ۔

کمی دوپ پیٹتہ چھنہ آدر بوے
یم کیا اد چھا سارے ژھایہ

(امین کامل)

ناوِ دریاوس اندر لوگ نار ہانزن کربکھ تنج
لوکھ سونبرٕی ناو نچرآون اما پوز پانہ دوٗد

(غلام رسول نازکی)

ہم عصر کاشرِ شاعری منز چھ وٗنی کنہ آوازن ہنٕد وار یاہ زور وشور۔ مگر نوبن آوازن ہنٕد زیر وبم تہ چھنہ کم۔ یمن منز چھ رفیق راز، شاد رمضان، شہناز رشید، مرغوب بانہالی، غلام نبی ناظر، مکھن لال کنول، ظریف احمد ظریف، غلام نبی آتش، پریم ناتھ شاد، مشعل سلطانپوری، شہباز راجوروی، غلام محمد غمگین، نسیم شفائی، محفوظہ جان، نثار اعظم، نکہت صاحبہ تہ اکھ وار یاہ بوٗڈ کاروان۔ کینہہ زٕژٕوٗچھو ۔

کینہہ نس منز مے رفیقو سہ عجب راز لوٗبم
ژھایہ تل پیاو ابلر ، زاو ازل ہو ہو

(رفیق راز)

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

سۄدُر شرٕپان چھُ ہن ہن اُچھن اندر تُمس
جنگل قدیم کالُک تینگل تینگل وُہاں

(شادر مضمان)

از پگاہ چھُکھ دِنُے گلابن ناد
اُسی چھِ خوشبو ضرور لاین ناد

(شہناز رشید)

صبح نِشاط بندرِ وۄتھ ، چشمہٕ ثلان وۄنُن ڈلس
سالہٕ متہٕن کُرِو کنن سانہٕ سمن بہار آو

(مکھن لال کنول)

کالہٕ نبس گُس ثلہٕ ہے تِکھ وزنہٕ تچھس سونٛہٕری تِکھ

(ارجن دیو مجبور)

ژیرِ گُجہٕ تہٕرس دُزالس گُکلہٕ اول
تۄنتہٕ منز اۄنمت دزمن ثل یاد پیٚوم

(پریم ناتھ شاد)

شبنُمی مۄختہٕ چھِ پوشس پۄژھ از کنہٕ گل روئے چھُ گُمہٕ شیہلا وان

(شہباز راجوری)

لولس یلہٕ پھۄرتیلہٕ پھۄر سونچ بزم دِتھ ارزُن ژۄل پاتاکُ

(مشعل سلطانپوری)

مژرس متہٕ کر تم شاباش تھپھ دِس گُستام دِل ہتھ ژۄل

(ظریف احمد ظریف)

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ماگہ ششرُی دِیُت شاپھ روٗحن وُہہ وُنہِ نارِچ کتھ کُمی کرٕ

(غلام محمد غمگین)

آرٕ پلن منٛز گوم کنن تمہِ آنک ٹھس
ژھوپہِ ہُنٛد مالیٖن ژاس تہٕ کتھ ووٚنٛی باوٚ کس

(غلام نبی ناظر)

پرٕتھ کانہہ ڈُنگل چھُ تھاوان مرغوبہ ہانگین سٕے
نہ چھُ ووٚنت موٚختہٕ سوٚ درس نہٕ چھُ آنٹھ کانہہ امارن

(مرغوب بانہالی)

بیٖتہِ چھِ سارٕی سور داس اَنہٕ پانس ہاوٚ با

(جی۔ آر۔ سنتوش)

تارکھ جرنہِ مےٚ یم اُسی آہتی دامانس
روپہ تنہِ ہنہِ ہنہِ دگ وُزناوِتھ تم کوٚت گےٚ

(نکہت صاحبہ)

یتھ کٔنی چھِ کاشرٕ غزل رومان کٖنٛ عصری حالاتن تہٕ لیلاین ستی گِنٛد باشہِ کران اتھ ستی بدلیمژن قدرن، ژینن تراین تہٕ فلسفہِ وبژارن کمناوان تہٕ پانناوان یٚتے یوت کیازِ اتھ منٛز چھِ سارے زگتہٕ چہِ ذہنی زِتنہِ تارکن ہنٛدٕ پاٹھٕ نا پان تہٕ تیوٚت کُرتھ پنٛن کاشرٕ مشک تہٕ مانٛتھر قایم تھوان۔

یہِ چھُ وُزنہ کاشرٕ غزل چھُ وُزنہِ ہنٛدی ہزج وکشاد وُڈ ربون کٖنٛ بسان

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

تہٕ غزل سرایِن ہنٛز گنتی تہٕ چھ کم باسان مگر اتھ ہیکہٕ بیٚہٕ کنٛہمہٕ صدی ہنٛد بوصوفی شاعرو ہنٛدی پاٚٹھی تخلیق کاری ہنٛز تازٕ گتھ روان تھاوِتھ۔ کاشرس منٛز گوونٛد ریشس پتہٕ تہٕ حبہ خوتونہٕ پتہٕ تہٕ یی مگر یمو گنٛڈ ومنٛز وزایہٕ بیٚہٕ سوخن سرایی ہنٛز جوے وایان تہٕ گایان۔ کاشرٕن غزلن ہنٛد عصری تاثر چھٕ اتھ ربوایتن ہنٛد مٕدریرآپراوان مگر اچ اصل لے چھٕ نوٚن آلون تہٕ آگاہٕن ہنٛز۔ اردوکی پاٚٹھی چھٕ کاشر شاعری ہنٛد سارٕوے کھوتہٕ لوٚبہٕ وُن، شوٚبہٕ وُن تہٕ خوش کرن وول صنف غزلے۔ اتھ چھٕ خلقِ خدایہٕ ہنٛز اجابت بروٚنہٕ بروٚنہٕ پکان۔ توٚے چھٕ راہی، راز، شاد، شہناز تہٕ نگہت ہٕوی کاٚنسی تہٕ زٕٹھی رباب نواز اتھ ستی رامشگری کران تہٕ نژان۔ بقول غلام رسول نازکی۔

غزل لیٚوکھ راہٕن انداز بدلاوِتھ سٕٹھاہ رُت گو
طبیعت خوش سپٚن ستی دوٚپٚن اتھ گوٚژھ جواب آسٚن

❀❀❀

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

غزل..... صنفی شناخت تہٕ ربوایت

شادر مضان

غزل چھُ مشرقی زبانن ہُند اکھ مقبول ترین صِنف سخن ، بلکہِ مشرقی شاٗعری ہُند تخلیقی عروج تہٕ عظمت ، یُس پننہِ از کالہِ پیٹھہِ از تام زمانہِ کین بدلونین تقاضن ہنز آ گہی پرٕ زناوِتھ پانناوِتھ شاٗہی دربان تہٕ ادبی مفلن مجلس ہُند زینت تہٕ رٛوٗ دتہٕ شاٗعری پیٹھ بحث کرن والین ہُند مرکزی موضوع تہٕ ، یُس مشرقی جمالیاتی حسا گہی تہٕ اجتماٗعی لاشعورٕک ترجمان بُنتھ سنجید سخن وَرن ہِندِ سونٛچک عرفان تہٕ شولیٛو و تہٕ سازتہٕ آواز بوزن والین ہِندِ سوز وگدازٕک سرٛوٗ دتہٕ ۔ غزل چھُ سوہیتی شعرِ صِنف تیمٕ عربی قصیدِ منز زایٕن پرٕ آوِتھ فارسی یُس منز پنٕ مُقرر صِنفی شناخت پرٕ آوتہٕ پیہاٗے فارسی زبان چھٕے امہِ اہم شعرِ صنفہِ ہُند آ گرتہٕ از تام سارٛوے کھوتہٕ بوٗڈ مرکزتہٕ ۔ فارسی پیٹھ ووت غزل پنٕ صنفی شناخت برقرار تھاوِتھ اردو تہٕ کاٗشرس منز تہٕ باقے شعرِ صنفن مقابلہِ چھُ غزل امی صنفی پھیرِ ہاوخصوٗصیٹ کٕ بیوٗن تہٕ بدوٗن پرٕ زناون نشانہِ تہٕ باقے صنفن مقابلہِ اہم پھیرِ ہاوخصوصیت ۔ حالانکہِ اردو والہٕ کرٕ تہٕ غزل لیکھنکٕ کیٚنہہ نوٗ ہیتی تجربہ تہٕ یمٕ نہ کامیاب رٛوٗدی یا یمٕ نہِ صنفی پذیراٗی ممکن سپز

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

تہٕ کیٚژہ وکاشر بونقاد دوون کاشرس وزنس تہٕ غزل، اماپوٚ زیہٕ اوس محض اکھ غاٚر
نجیدٕ تہٕ غاٚر منطقی بیان یا تصور یتھ غزل صنفہٕ ہنٛدس کلہم سفرس دوران
(غزلس چھٕے تقریبن اکھ ساس وٚری وٲنس) کانہہ شہادت یا سند چھنہٕ۔

غزلٕک گوڈٕ شعر چھٕ دون مصرعن ہُنٛد آسان یُس لاٚزمی طور ہم قافیہ یا
ہم قافیہ ہم رٚدیف آسُن گژھ تہٕ ستی گژھ یہٕ غزل شعراٚ کس مخصوص وزنس
تہٕ کُنہٕ مقرر بحرٕ منٛز گنٛڈتھ آسُن ۔ یتھ مخصوص وزنس تہٕ یتھ مقرر بحرٕ منٛز غزلٕک
گوڈٕنیٚگ شعر گنٛڈنہٕ آمُت آسہٕ، تتھٕ مخصوص وزنس تہٕ تتھٕ مقرر بحرٕ منٛز گژھن ہیٚر
پٹٹھ بون تام غزلکٕ باقے سارٕی شعر گنٛڈنہٕ آمُتٕ آسٕ۔ یا ونو یتھ کٕ زِیُس
وزن تہٕ یوسہٕ بحر غزلہٕ کس گوڈٕ شعرس منٛز ورتاونہٕ آمُ آسہٕ، سُے وزن تہٕ
سوے بحر گژھ امہٕ غزلہٕ کہٕن باقے سارٕنے شعرن منٛز تہٕ ورتاونہٕ تٕے۔ غزلہٕ
کس اتھ گوڈٕ نٕکس شعرس چھٕ فارسی تہٕ اردو ہٕس منٛز مطلع ونان تہٕ کاشرس منٛز
چھس گوڈٕ شعر ونان۔ امہٕ مطلع یا گوڈٕ شعر پتہٕ یم باقے شعر اتھ غزلس منٛز
آسان چھٕ تمن شعرن ہُنٛد گوڈٕنیٚگ مصرعہٕ چھٕ آزاد آسان تہٕ شعرٕ کس
دوٚیمس مصرعس منٛز گژھ لاٚزمن سُے قافیہٕ یا سُے قافیہ رٚدیف ورتاونہٕ یُن
یُس گوڈٕ نٕکس شعرس منٛز ورتاونہٕ آسہٕ آمُت۔ یٖتھن چھٕے یہٕ کتھ وتٕے مناسب زِ
یمن غزل شعرن منٛز ورتاونہٕ آمُت قافیہ یا قافیہ رٚدیف گوٚژھ نہٕ محض
آوازن ہُنٛد ہشر آسُن تہٕ شعرس منٛز باونہٕ آمتس معنہٕ مفہومس یا خیالس تہٕ
تجربس ستی آسبس نہٕ کہٕنٕ مناسبت تہٕ محض قافیہ بندی ہٕنٛز مجبوری کٕنٕ آسہٕ بے

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

معنہٕ تہٕ ہر یمانہٕ ۔ بلکہٕ گژھٕ قافیہ یا قافیہ ردیف شعرس منز باوٚنہٕ آمتہٕ خیالک، تجربک یا معنہٕ مفہومک اژھنہٕ انگ آسُن ۔ تیٚتھ زِ ہر گہ قافیہ ردیف شعر مصرعہٕ منز الگ کڈون، شعرٕک معنہٕ مفہوم گژھٕ چھلہٕ چھانگرِ تہٕ شعرٕک آہنگ آکار گژھٕ ڈنجہٕ ڈلُن ۔ دوٚیم یہٕ زِ غزل شعرن ہُند قافیہ ردیف گوٚژھ ہِشن تہٕ مشترک اچھرِ آوازن ہُند نغماتی ورتاو آسُن ۔ تتھے کنی یتھہٕ کنی رحمان ڈار ''شش رنگ'' نظمہٕ ہِندٕ بن شنہٕ بندن منز شعوری طور اُکس باکمال ووستاد بِندی پاٚٹھ کرتاجی قافیہ ورتاوان چھٕ ۔ اُکس بندس منز چھٕ مشترک اچھرن تہٕ آوازن ہِندی اُٹھ قافیہ فنکارانہٕ انداز ورتاونہٕ آمتی ۔ گوڈنکہٕ بند کنہٕ اُٹھن قافین منز چھٕ د+ن (دن)، دوٚیمہٕ بند کنہٕ اُٹھن بندن منز و+ن (ون)، تریٚمہٕ بند کنہٕ اُٹھن قافین منز پ+ن (پن)، ژوٚرمہٕ بند کنہٕ اُٹھن مصرعن منز ک+ن (کن)، پانزمہٕ بند کنہٕ اُٹھن مصرعن منز م+ن (من) تہٕ شیٚمہٕ بند کنہٕ اُٹھن مصرن منز ت+ن (تن) قافیہ چھٕ شاعرِ ہِنزن لسانی تہٕ تخلیقی صلاحیتن ہُند پتہٕ دِون ۔ اتھ برعکس چھٕ ضرور پزِ اُنس، نوٚس تہٕ جدید کاشرِس غزلس منز امہٕ قسمک سقم نظرِ گژھان ۔ مثالے غزلہٕ کس گوٚڈ شعرس منز چھٕ اکہٕ مصرٕک قافیہ 'سنن' تہٕ دوٚیمہٕ مصرٕک قافیہ وزن تہٕ باقے شعرن منز ''دفن، کنن، تہٕ شونگن'' بیتر بیتر ۔ (حالانکہٕ یہٕ چھُنہٕ کانہٕ بوٚڈ سُقم اما پوٚز ووستادانہٕ ہونرمندی تہٕ چھُنہٕ) بیا کھ توجہ طلب کتھ یہٕ زِ کلہم کاشرس غزلس منز چھُ اکثر جایٚ قافیہ یا قافیہ ردیف ہر یمانہٕ، بےٚ معنہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

تہٕ محض قافیہ بندی ہنٛز مجبوری کنٛہ ہم آواز لفظن ہُنٛد بے محل ورتاو۔ فارسی تہٕ اردو ہس منٛز چھٕ غزلہٕ کٔس آخری شعرس مقطع تہٕ کاشرٕس منٛز لکھتی شعرونان یتھ منٛز شاعر پنُن تخلص یانا وورتاوان چھٕ۔ موجودٕ زمانس منٛز روٚ دنہٕ غزلس منٛز یہٕ رواج یا روٚ ایت عام بلکہٕ چھٕ جدید دورس منٛز اکثر غزل لکھتی شعر (مقطع) بغٲرٕے نظرٕ گژھان۔

غزل شعرن ہُنٛد تعداد بنیٚو وہٕ کُنی زمانس منٛز غزلٕک اہم یا بنیٲدی جُز۔ پزٕون تصور اوس زٕ غزل گوٚ ژھ پانٛز و (۵) شعرو پٹھٕ سدہٕ ن (۱۷) شعرن ہُنٛد آسُن (۲۵ شعرن ہُنٛد رواج تہٕ اوس) تہٕ غزل شعرن ہُنٛد تعداد گوٚ ژھ طاق آسُن نہٕ زٕجُفت۔ اما پوٚ زٕ موجودٕ دورس منٛز تہٕ چھنہٕ پرٲنی زمانٕکی پٲٹھٕکی اتھ تصورس یا اتھ روٚ ایتس کانٛہہ اہمیت یا افٲدیت۔

ووٚنٛی تٔلہٕ کانٛہہ سوال زٕ مثنوی صنفہٕ ہُنٛد شعر تہٕ چھٕ دون ہم قافیہ یا ہم قافیہ ہم رٛدیف مصرعن ہُنٛد آسان تہٕ مثنوی ہُنٛد شعر تہٕ چھٕ کٔس مخصوص وزنس تہٕ کٔس مقرر بحرٕ منٛز آسان۔ اما پوٚ زٕ غزل شعرن مقابلہٕ چھٕ مثنوی ہُنٛد پزٕ بتھ کانٛہہ شعر الگ الگ تہٕ مختلف قافین یا قافیہ رٛدیفن پٹھٕ مشتمل آسان۔ یا ونوزٕ مثنوی ہنٛدٕس پزٕ بتھ شعرس چھٕ پنُن الگ الگ قافیہ یا قافیہ رٛدیف آسان یعنے شعر پتہٕ شعر چھٕ بدلان تہٕ پزٕ بتھ شعرٕک قافیہ یا قافیہ رٛدیف چھٕ اکھ کٔس نشہٕ مختلف تہٕ خود مختار آسان۔ یٚلہٕ زن غزلٕک پزٕ بتھ کانٛہہ شعر گوڈٕ نٕکس شعرٕ کٔس قافیس یا قافیس رٛدیفس تابع آسان چھٕ۔ دوٚیم یہٕ زٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

غزلک پڑتھ اکھ شعر چھُ جداگانہ، آزاد، خودمختار تہٕ خودکفیل آسان۔ توٚے چھُ وننہٕ یوان زٕ غزلک پڑتھ اکھ شعر چھُ پنُن الگ الگ دنیا، پنُن الگ الگ داستان تہٕ پنُن الگ الگ افسانہٕ یُس پڑتھ اعتبارٕ آزاد، خودمختار تہٕ خودکفیل آسان چھُ۔ اتھ برعکس چھُ مثنوی ہندٕ ہن شعرن منٛز اکھ داستانوی تہٕ تمثیلی تسلسل آسان یُس باٚنکلہٕ کرٕن ہندٕ پاٚٹھ اکھ اٚکس سٕتی گنٛڈتھ آسان چھُ۔ یہٕ تسلسل چھُ اٚکس گنٛڈتھ عنوانس تحت باوتھ پڑاوان یا وٹووننہٕ یوان یُس کلہٕم پاٚٹھ اکھ مکمل داستان یا ڈلیلہٕ ہنٛز صورت پڑاوان چھُ۔ یہٕ ڈلیل یا داستان ہیکٕہٕ ہتہٕ وادن تہٕ ساہہٕ وادن شعرن پٹھ مشتمل آسہ (مثنوی منٛز چھُنہٕ شعرن ہُند تعداد گنٛڈتھ آسان) حتا کہٕ بعضے چھُ غزل تہٕ مسلسل آسان تہٕ مسلسل غزل چھٕ تخلیق تہٕ سپدٕ متٕ تہٕ امہٕ قبیلہٕ کہٕن مسلسل غزلن ہندٕ ہن شعرن چھُ پانہٕ واٚنی اکھ معنوی ربط آسان، یعنے مسلسل غزلکٕ شعر چھٕ سلسلہٕ وار مربوط آسان تہٕ یہٕ سلسلہٕ وار تسلسل چھُ یمن شعرن معنوی اعتبارٕ اکھ اٚکس سٕتی رشتہٕ جوڑان۔ امہٕ قبیلہٕ کہٕن مسلسل غزلن منٛز چھُ بعضے اکوے مضمون الگ الگ شعرن منٛز الگ الگ انمانہٕ بیان سپدان۔ اماپوٚ زکاشرس منٛز مسلسل غزل لیکھنٕک چھُنہٕ تیٚتھ کانہٕ خاص تجربہٕ سپدٕ مُت۔

موضوعی اعتبارٕ چھُ وننہٕ آمُت زٕ غزلک لغوی معنہٕ گووزنانن سٕتی یا زنانن متعلق کتھٕ کرنہٕ یا لولکٕ تہٕ جنکٕ افسانہٕ باوٚنی۔ اماپوٚ زپننہٕ ابتدا کالہٕ پیٹھے روٚدنہٕ غزل اتھ لغوی معنیس تہٕ محتاج یا تابع۔ بلکہٕ روٚدٕ غزل موضوعی اعتبارٕ زمانہٕ کہٕن

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

بدلونہٕ تقاضن سٕتی ہم آہنگ تہٕ ہم مزاز بٕنٛتھ پٕنُن دامانہٕ کشادٕ کران ۔ سماجی زندگی سٕتی وابستہٕ یم تہٕ خارجی یا داخلی مسلہٕ تہٕ معاملات انسانس پٕنہٕ ابتداء کالہٕ پٕٹھ درپیش آے یا یمن سٕتی تس واسطہٕ پیٚو یا تجربہٕ گو وتم سٲری مسلہٕ تہٕ معاملات بناوٕی زمانہٕ پتھ زمانہٕ غزلن پٕنٛز موضوع ۔ غزل روٚدنہٕ کُنہٕ مخصوص موضوعس تابع بلکہٕ پانٲوٚن تہٕ ورتاوٚن تم سٲری موضوع یم عالمی پیمانس پٕٹھ کلہم شاعری منٛز از تام ورتاونہٕ آمٹی چھٕ ۔ حالانکہٕ یہٕ چھٕ اکھ الگ بحث زِ کیاہ شاعری ہٕکو نا موضوعی اعتبار الگ الگ خانن منٛز باگرتھ یا شاعری منٛز چھاتیاہ موضوعس کانہٕ اہمیت یا مختلف صنف سخنن منٛز تخلیق سیزمٕ شاعری ہٕندٕ موضوع کم تہٕ کیاہ گوٚڈھن آہنٕ یا موضوع چہٕ بنیاد پٕٹھ ہٕکوا شاعری ہُنٛد معیار مقرر کرتھ یا آفاقی شاعری تہٕ عام شاعری ہُنٛد بہٕن ہٕکوا صرف موضوعی بنیاد ذن پٕٹھ مشخص کرتھ یا موضوع چھاتہٕ شاعری ہنٛز لگہاری تہٕ نا لگہاری ہُنٛد ضامن ؟ یہٕ بحث چھٕنہٕ کُنہٕ حتمی فاصلس یا پزرس تام شاید او کٔے ووتمٕت تکیاز دراصل چھٕ انسان ہٕندٕ بنیادی مسلہٕ تہٕ معاملات پٕنہٕ ارکالہٕ پٕٹھ از تام ہوی تہٕ کُنی تہٕ کلہم انسانی ذات زہٕندٕ خارجی کیو داخلی معاملات چھٕ زٕکہٕ مشترک ۔ او کٔے چھٕے شاعری ورگہٕ خانن تہٕ الگ الگ مکتبٕ خیالن منٛز باگراوٚنی ہنا مشکل تہٕ توٚے کٔے چھٕ عالمی پیمانس پٕٹھ شاعری ہٕندٕ موضوع تقریبن ہوی ۔ حیات تہٕ کائنات کہٕن اسرارٕ کٔے معاملاتن ہٕندٕس پوٚت منظرس منٛز یم خدشہٕ تہٕ سوال انسانی ذہنس وٚبوٚ دٚرتلان روٚدٕ تہٕند فکری احساس چھٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

کلہم آفاقی شاعری ہُند موضوع اما پوٚز مشرقی زبانن منٛز چھُ امیٚک ترجمان غزل یُس اتھ پوٚت منظرس منٛز کلہم انسانی صورتِ حالٕک آدٕمی وبداکھ بنٛتھ مشرقی زبانن ہندٕ بن قدا ور شاعرن ہندٕ بن غزل شعرن منٛز باوتھ پراوان رؤد۔ تہٕ یہاے چھےٚ کلہم مشرقی شاعری منٛز غزل صنفہٕ ہنٛز عظمت تہٕ تہٕ پرٛ بتھ زمانس منٛز انچ لگہاری تہٕ۔ حالانکہٕ عمومی طور چھُ غزلس منٛز لول، عشق، مذہب ،تصوف تہٕ انسانی زندگی ستٕ وابستہٕ سماجی تہٕ سیاسی معاملات تہٕ باوتہٕ آمتٕ تہٕ کیٚزٕن سونچن تراین تہٕ فکری روجحانن ہندٕس فلسفیانہٕ پوٚت منظرس تحت تہٕ چھُ غزل پھاپٚھلیوٚمُت تہٕ پھبیوٚمُت۔

غزل چھُ لسانی اعتبارٕ تہٕ پنٛنہٕ مخصوص مزاز، لہجہٕ تہٕ آہنگ کنٛ اکھ منفرد شعرٕ صنف۔ شاعری منٛز چھےٚ کیٚنہٕ شعرٕ ذاٚتی صنفہٕ تہٕ کیٚنہٕ چھےٚ موضوعی صنفہٕ مانہٕ یوان تہٕ توٚ کنٛ چھےٚ پرٛ بتھ کانہٕ شعرٕ صنف پنٛنہٕ ہیتی تہٕ موضوعی اعتبارٕ پنٛنٛ لسانی صورت یا ونو پنٛنٛ شعرٕ زبان پانے مشخص کران۔ مثلن نعت چھُ اکھ موضوعی شعرٕ صنف، یمیٚک موضوع مقدس، نوزُک تہٕ مشخص چھُ یمہٕ کنٛ امہٕ شعرٕ صنفہٕ ہنٛز زبان امیٚک مقدس موضوع مشخص کران چھُ۔ یوٚتاہ حضور صلی اللہ علیہ وسلمن ہُند ذاتِ مقدس عظیم، اعلیٰ تہٕ ارفع چھُ تیٚزٕے شوٚزتہٕ شوٚز زبان چھےٚ امہٕ صنفہٕ ہندٕ باپتھ لازمی۔ اتھ برعکس چھےٚ مرثی تہٕ اکھ موضوعی تہٕ عقیدتی شعرٕ ذاتھ۔ مذہبی موضوع آسنہٕ باوجود چھےٚ مرثی صنفہٕ پنٛنٛ مخصوص زبان یوسہٕ نعتیہ شاعری نشہٕ مؤ۔ اختلاف چھےٚ ہٕ صورتحال چھُ "لیلا"

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ہشہِ عقیدتی صنفہِ ہنڈ تہ ، امہِ موضوعی صنفہِ ہنز زبان چھ امہِ صنفہِ ہُنڈ مزاز ماحول تہ عقیدتی انہار مشخص کران۔ نظم نہ چھےٚ موضوعی تہ نہ ہیتی شعر صنف، یمہِ کنۍ نظم پأنی پانے پننہِ ہیٚژ تہ موضوع اعتبار پنۍ لسأنی صورت گران چھےٚ۔ مثلن ہرگاہ کانہہ نظم غزل فارمہِ منز آسہِ تہ موضوع تہِ آسہس کنہِ اعلیٰ غزل شعر کی پأٹھی کاہم انسأنی صورت حالٕک اکھ یا بیا کھ احساس، اچ زبان آسہِ لازمن کنہِ آزاد یا نثری نظمہِ نشہِ الگ تہ مختلف۔ مثالہِ پأٹھی اکہِ پاسہ تھاوی تون مہجورنی ''یمبرزل'' عنوانہ نظم ..... تہ بیکہِ پاسہ تھاوی تون آزادنی ''دریاو'' عنوانہ نظم۔ دوشونی ہنز زبان چھےٚ مختلف۔ اوکنۍ نہ زدون شأعرن چھٕ پنُن بدون اسلوب بلکہِ اوکنۍ زنظمہِ ہُنڈ موضوع تہ ہیت چھےٚ نظمہِ ہنز لسأنی صورتھ مقرر کران۔ اتھ دعوا ہس ہکن کانہہ شأعر ہنز زشعرِ تخلیقہِ دٚلیل ہُنتھ، اکھ غزل تہ بیا کھ نظم۔ نیتون رحمان راہی سُند کانہہ غزل تہ کانہہ نثری یا آزاد نظم۔ دوشونی تخلیقن ہنز زبان چھےٚ مختلف، لہجہِ آہنگ تہ احساس ہتھ۔ حالانکہِ موضوع تہِ آسہِ بظاہر کنۍ۔ انسأنی صورت حالٕک آدٚی وہدا کھ۔

ووٚنی ونہِ کانہہ زِغزل شعر تہِ ہیکہِ أزی چہِ منحصر نثری یا آزاد نظمہِ ہنز ہیتی صورت پرٚاوتھ، مثلن:

لوٚہٚژ تہ چھُند ریٚژ
مسول ونالٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

چھ پوشن
دامانہ میون تیمی چھوٗل
تس زانہہ
قرار آسیا

○

یا کُنہِ بظاہر غزل شعرس ہیکو وژن بند چ صورت تہِ دِتھ۔

ژ وس سنہِ سوٗدرس سوٗن محیط کیاہ زانی اوٗن
سہل چھا معنہِ بوزن تہِ بوزن گاٹالی

○ (شمس فقیر)

غزل شعرس نثری نظمہِ ہنز صورت دِنی یا مذکورِ بظاہر غزل شعرس وژن بند چ صورت دِنی سپُد اوٗ کنی ممکن تکنیاز غزل شعرس چھُ پُنن اکھ مکمل وجود آسان۔ ہیتی اعتبارِ تہِ مکمل وجود تہِ معنہِ مفہومہِ کنی تہِ اکھ مکمل تہِ خود کفیل مضمون یا تخلیقی تجربہ۔ وونی ہرگاہ کُنہِ غزل شعرس منز ورتاونہِ آمتی لفظ آزاد یا نثری نظمہِ ہنز صورتھ دِتھ چھُکراونہِ تین، مذکورِ غزل شعرس منز باونہِ آمُت خیال یا تجربہ بروزِ تہِ کُرتھ تہِ اکھ مکمل وجود۔ یہِ خصوصیت تہِ وسعت چھےٚ فقط غزل شعرن منز ممکن۔ یہِ خصوصی صفت تہِ گون چھُ غزل شعرچہِ فنکاری منز تہِ ژھپتھ تہِ غزل شعرس منز باونہِ آمتس خود کفیل معنہِ پرور تجربس منز تہِ۔ اتھ برعکس ہیکہِ نہ کانہہ تہِ نثری یا آزاد نظم غزل شعرِ چ ہیت پرٲ اوتھ تہِ نہ ہیکہِ وژن، واکھ یا شرک کُنہِ اعتبار غزل یا غزل شعرِ چ صنفی شناخت پرٲ اوتھ،

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

یلہ زن یمن تریشوٚنی شعر صنفن منز نظمہِ ہُنٛد تخلیقی وو پذاوٚ ممکن چھٕ ۔ یہٕ ے چھٕ سو بدٚون صنفی شناخت یا ہیتی پھیر ہاوٚ خصوصیت یوسہٕ غزلس باقی شعر ذاٚتن نشہِ بدون تہٕ کٔڈان چھٕ تہٕ امتیازتہٕ بخشان چھٕ ۔

یہٕ بحث چھٕ یتھ اہم سوالس زایٕن دِوان زِ کاٚنسہِ بادشاہس تعریف کرنہٕ وِزِ کیاز لیوٚ کھ بڈیو شاٚعر وتام غزل بدلہٕ قصید ۔ شہرن ہنز سیاسی تباہ حالی تہٕ بربادی پٹھ کیاز آو غزل صنفہِ بدل شہر آشوب لکھنہٕ ۔ مرزا غالب ہِوس عظیم شاٚعر س کیاز پیوٚ وُنن :

بقدرِ شوق نہیں ظرف تنگ نائے غزل
کچھ اور چاہیے وسعت میرے بیان کے لئے

O

تہٕ ہرگاہ کاٚنسہِ اُزی کس شاٚعر س تہٕ پننہٕ سیاسی تہٕ سماجی بدحالی پٹھ لکھٕن آسہِ ، سُہ تہٕ کرِ غزل بدلہٕ نظمہِ ہُنٛدے انتخاب ۔ یمن سوالن ہنٛدس جوابس منز چھٕ یہٕ پزرٹا کارِ زِ یمن صِنفن مقابلہٕ چھٕ غزل بالواسطہِ اظہارٕک تخلیقی یتھ داٚخلیت تہٕ استعاراٚتی اسلوٚب پنٛڈ مخصوص پزنتھ بخشان چھٕ ۔ غزلس منز تہٕ ہیکہٕ کُنہٕ شہرچہٕ سیاسی تباہ حالی ہُنٛد حال بیان سپدتھ یا جنگی ہتھیارو تہٕ گولہٕ بورٕو دستی موجود زمانک تباہ کُن تہٕ خونین صورتِ حال تہٕ موضوع بُنتھ اما پوٚزسُہ صورت حال آسہٕ نہٕ واقعاتی بلکہٕ بالواسطہٕ بیانک استعاراٚتی اظہار تہٕ اتھ بالواسطہٕ استعاراٚتی اظہارس منز وپن نہٕ گولہٕ بورٕو دس ستی وابستہٕ کلاشنکوف ، کراس فایرنگ یا کریک ڈاون ہوی لفظ ۔ شاید چھٕ اردو

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

والو اوے کنی غزلس ڈ، ڑ، تہ ٹھ ہشہ گو بہ آواز ورتاونس ہنا پرہیز کو رمت تکنیاز باوٗ ژ ہُند اختصار تہ لفظن ہُند حسین مثیل چھ غزل شعرن ہنز زبانی ہُند بنیادی وصف۔

فارسی پٹھ ووزُم اُنتھ کو رکاشرس منز فاخرن تہ محمود گامی ین غزل صنف متعارف تہ رسول میر بنیو وامنگ گوڈنیک اہم پڑاو۔ رسول میرس پتہ آوصوفی شاعرن ہُند اکھ بوٗڈ کاروان بروٗنہ گن، اماپوٗ زامہ بڈ کاروانہ منز روٗ دخاص پاٹھ کواز محمود تہ تس پتہ اسد میر غزلچ ہتی پزنتھ برقرار تھوتھ۔

مہجور چھ کاشر غزلک دویم اہم پڑاو تیمی کاشُر غزل کاشر زبانی ہندس عام محاورس نکھ اُنتھ موضوعی اعتبار نوہن سرحدن سٕتی متعارف کو ر۔ مہجور نس اتھ مجازی مزازس چھ آزاد، مرزا عارف، فاضل کشمیری تہ رسا جاودانی بیہ ہن بوش کھالان تہ زمینی مزاز عطا کران۔

کاشر غزل چھ ترقی پسند مزاز تہ مفہوم تہ چھاوان تہ جدید حسا گہی ہُند رس چیتھ وولسنس تہ یوان۔ اُزیٕک ہمکال کاشر غزل چھ کاشر نظمہ مقابلہ اُزی کہن کیٹھن ہمکال (۱۹۸۰ء یورکن) شاعرن نشہ واتھ پننہ سرتاز لسانی آہنگہ، باوٗ ژطرز تہ فکری واتنیار اعتبار زیادے پہن وولسیوٗمت باسان یُس کنہ مکتبی تحریکہ یا فکری رجانس تابع آسنہ بجایہ پنٕز خدوخال پانہ مقرر کران چھ تہ یہے تازگی چھے اُچھو کھورو امہ شعر صنفہ ہُند تابناک مستقبل ہاوان باوان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

کاشر مثنوی.....روایت تہ تجربہ

غلام نبی خیال

کاشرِ زبانۍ منز آیہ مثنوی اردآ ہمہ صدی منز بارسس۔ تمہ وقتہ آس فارسی زبان جہارس پٹھ تہ شاہی دربار پٹھ عام لوکن تام آسی سأری اتھی زبانۍ لولہ متہ لاے کران تہ کاشر زبو آس گال کھاتس گاہژ۔ درسگاہن تہ مدرسن منز تہ آسی فارسی یکی کلاسیکی شہکار مثالے شاہنامہ، پنج گنج، گلستان تہ بوستان لولہ سان پرناوہ یوان۔ فارسی زبانۍ ہندس اتھ نصابس منز آسہ تمہ فارسی مثنویہ شامل یمہ جنگ وجدل تہ حسن تہ عشقہ کہو داستانو ستی برتھ آسہ۔ امنیک نتیجہ دزاویہ زمقامی گونماتو تہ تل یہ ادب پٹی پٹی لطف تہ یمن ہند اثر زٹھ کربکھ یمو منز واریاہ مثنویہ پنہ ماجہ زیو منز منتقل۔ فارسی زبانۍ ہنز رزمیہ تہ بزمیہ مثنویہ کاشرس منز پھرنگ سلسلہ روٗ دالہ پلہ ڈوڈس ہتس وٗرے یس چلان تہ اتھ دوران آیہ لگ بھگ زہتھ فارسی مثنویہ کاشرس منز پھر نہ۔

فارسی زبانۍ ہنزن مثنوین ہندی پأٹھی چھ کاشرن مثنوین ہند ترتیب تہ اندراج کم وبیش ہوٗے۔ تہ زن گووگوڈ حمدِ بأری تعالیٰ، پتہ نعتِ شریف تہ تمہ پتہ خلفائے راشدین تہ ولی اللہ ہن ہندی تعریف۔ کتاب لیکھنک سبب تہ چھیکرس پٹھ داستانک گوڈتہ اند۔ اماپوٗ زفارسی زبانۍ منز اوس امہ علاوہ بیا کھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

عنوان لأزمن شامل سپدان سہ گوو بادشاہِ وقت یا وزیرس یا امیرس قصیدہ پرُن۔ مگر کاشرٕ مثنوی نگارنہٕ آسٕ کُنہِ دربار ہے ستٕ وابستہٕ تہٕ نہٕ آس تمن اچ سرپرستی حاصل۔ لہذا چھنہٕ کانٛسہٕ کاشرٕ مثنوی نگارن یہٕ مدح خوانی کرٕ ہژ۔

یٚتہٕن چھُ اکھ سوال سرٕ کھرٕ کرنہٕ باپتھ پٮ ژھُن پٮوان۔ شُرٕ آہمہٕ صدی ہنٛزٕ حبہ خوتونہٕ پتہٕ چھنہٕ اَسہٕ ڈوڈس بتس وٚ ری یس کانٛسہٕ تہٕ شاعرٕ سُند پے پتاہ لگان۔ یہٕ خلارٕ وٚ دتو تام، یوٚ تام محمود گامی ۱۹ آہمہٕ صدی منٛز اَکس ہمہ جہت شاعرٕ ہندٕ رٚنگٕ بروٚنہٕ کن آوتہٕ کوٚ رُن یوسف زلیخا ناوٚ چ مثنوی لیکھتھ کاشرٕ شاعری اکھ باگہٕ بوٚ رُت تحفہٕ پیش۔

مثنوی چھےٚ شاعری ہُند اکھ خاص صنف یوسہٕ نہٕ قدیم کلاسیکی زبانٕن یعنے سنسکرت، یونانٕی، لاطینی یا عربی زبانٕن منٛز درپیٹھی چھےٚ گژھان۔ اما پوٚ ز یمہٕ عظیم زبانٕی چھےٚ جنگ نامو یعنے رزمیہ یا ایپک داستانو ستٕ مالا مال یمن منٛز مہابھارت، رامائن، ایپک آف گلگامیش، فلوپونچیا جنگ نامہٕ تہٕ ایلیڈ تہٕ اینیڈ سرس چھٕ۔ یمن زمانن ستٕ یم ایپک تعلق چھٕ تھاوان تم یوٚ دوٚ ے زن سبٹھاہ قدیم آسٕ مگر یہُند ہم عصر کال تہٕ اوس جنگ وجدل تہٕ خون ریزلڑایو ستٕ برٚتھ۔ لہذا کرٕ یمو پنٛس قلمس پیٚن دٚتھ امی ماحولچ عکاسی۔ یٚیہٕ چھنہٕ یتہٕ ضروری زٕ کانہٕ خاص صنفِ سخن آسہٕ یٚتہٕن زبانٕن منٛز تہٕ مروجہ۔ اما پوٚ ز فارسی زبانٕی ہُند سارٕ وے کھوتہٕ مولٕل سرمایہٕ چھُ امی شعرٕ ذاٚ ژستٕ بُڑی بُڑی یمو منٛز ہتہٕ ہز مثنویہٕ کاشرٕ کا منٛز تہٕ بھی آہٕ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

فارسی وراے یمن زبانن ہُند وُنی تذکرِ سپدتمن منز چھنہٕ سانبٹ یُس انگریزیس منز اکھ مقبول صنفِ سخن چھُ۔ اتھ چھُ گنہٕ حدس تام سماجی پوت منظرتہٕ ذمہٕ وار آسان۔ تھ پٹھ بحث کرنچ یتھن گنجایش چھنہٕ۔ کاشرُ پاٹھ کیہٕ سانبٹ پنچ اوگر تھوگر کوشش ناکام۔

کاشرُ پاٹھ واریاہ جنگ نامہٕ پھرنس چھُ اکھ خاص پوت منظر۔ خودمختار کشیر ہُند بادشاہ یوسف شاہ یلہٕ ۱۵۸۱ عیسوی منز مغل شہنشاہ اکبرن فریبتہٕ فندورتاوتھ پنس دربارس منز نادتھ نیوتہٕ تروون صوبہٕ بہارکس اکس وآران پرگنہٕ بسوکس منز تمی دوہہ آیہٕ کشیر تھ سیاہتہٕ طویل راٹھ منز ولنہٕ۔ تھ پتہٕ زانہٕ تہٕ گاش پھوٗل نہٕ۔

امہٕ زور زبردستی تہٕ پھیٹر کیزٕ ھا کاشرن گونماتن ہُند توجہ تمن جنگ نامن مقامی رنگ دِنس کُن یمن منز ظالمن تہٕ استحصال کرن والن حاکمن تہٕ عوام دشمن رازن خلاف انسانی جذبن وتش اوس لگان۔ امہٕ کنہٕ تہٕ آے کتہٕ جنگ نامہٕ کاشرس منز پھرنہٕ۔

کشیر پٹھ کر مغلو ۱۵۸۶ پٹھ ۱۷۵۳ عیسوی تام حکمرانی، پتہٕ آے افغان۔ ۱۸۱۹ عیسویس منز آو سکھ راج تہٕ ۱۸۴۶ عیسویس اندرآو ملکِ کشمیرُک سودا کرتھ ڈوگرہ راج نافذ کرنہٕ۔ مغل حکمرانی ہنڈس دورس منز چھنہٕ مزاحمتی ادب نظر گزٕ ھان۔ اتھ نسبت ہکوٗیی اندازِ کرتھ زیاتہٕ کوٗرنہٕ مغلو کاشرن پٹھ زیادتہٕ ظلم یاچھُ تہٕ دوٗرک شعری ادب ضایہٕ گومُت۔ مگر

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

مغل سلطنت ختم گژھنہ پتہ یُس افغانن تہ سکھن ہُند انسان کُش تہ ظالمانہ دور آوسہ اوس کاشرِ ہنز غلامی تہ بے بسی ہُند بدترین زمانہ تہ اتھ وقس منز آیہ مزاحمتی مضمون چہ مثنویہ لیکھنہ یمن محمود گامی صابن دس تل۔

بقولِ علی جواد زیدی ''اتھ دورس منز اوس رزمیہ نظمن ہندِ ترویجک تہ تخلیقک سیاسی جواز تہ۔ عام پاٹھی چھِ رزمیہ تھ دورس منز فروغ لبان یلہ سلطنت ملک گیری ہُند طمطراق تہ جنگ جویانہ جذبہ عام چھِ کران یا چھُ سیاسی تہ سماجی استحصالس خلاف لکن ہند بن دِلن منز بغاوت کس جذبس وُتش لگان۔ تھ دربر بخشنہ باپتھ شاعر رزمیک دامن چھِ رٹان۔ تھ دورس منز کاشرِ بن رزمین ہُند تخلیق سپد، سہ تہ اوس کاشرِ بن ہندِ سیاسی تہ اقتصادی استحصالک دور۔ وہاب حاجنی تہ لکھمن کول چھِ ظاہر پاٹھی فارسی مثنوین ہندی ترجمہ کار باسان مگر دراصل چھِ تم عوامی اضطرابکی نقیب تہ تہندی جذبات چھِ بغاوتکی ترجمان۔ سہ زمانہ اوس نہ کتھ واتھ ونک، لہذا پیو و تمن در پردے پنن دود باون''۔

کلیاتِ امیر شاہ کس پیش نامس منز تہ چھُ یہ بیان اہم زِ دمُغلن ہُند آخری حملہ سپد کاشرِ بن ہندِ باپتھ غلامی ہُند ڈسلابہ ثابت۔ تمہ پتہ کمن بالن پُتی کنی لوس کشیرِ ہندِ آزادی ہُند افتابہ، سہ داستان چھُ تاریخ کہن صفن پٹھ خونہ تہ اشہِ ولنہ ستی لکھنہ آمت۔ یلہ سانس آسمانس محکومی نال وول تہ سانہ خود مختاری ہنز زفن لوگ گرہن۔ سانو شاعر وانی فارسی زبانی ہندِ بن

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

داستان گوسخن ورن نشہ رُستم تہ سام ہندی قصہ دوزی تہ دژ کوینن کرداران ہندن اتھن منز سو تلوار یوسہ مغلو اسہ تھپہ اُس نیمژ''۔

کاشرِ مثنوی منز اگرچہ عربستانکہ پس منظر چہ کینہہ مثنویہ تہ پتر نہ چھے آمژ یمن منز لیلیٰ مجنون، وامق عذرا، یوسف زلیخا بیتر شامل چھے مگر کاشر مثنوی نگار وچھنہ یمن ہندس آگرس گن اشارِ کو رمت۔ وونی چھے پرن وول پانے وون دِتھ وُ چھان زِ یوسف زلیخا داستان چھے قرآنِ پاکس منز باونہ آمژ یتھ ''احسن القصص'' چھ ونان۔ باقے عربی داستانہ چھے الف لیلیٰ یا دوئیمو عربی کتابو پیٹھ تلنہ آمژ یم دلچسپ رومانوی افسانہ نظم چھ آہتی کرنہ۔ اما پوز محمود نی زُلیخا چھے سیدِ سیوٗد عبدالرحمان جامی سُند ترجمہ۔

کاشرس منز یمہ رزمیہ تہ بزمیہ مثنویہ موجود چھے تمن منز چھ جنگ نامہ تہ تہ دلچسپ عشقیہ داستان تہ۔ جنگ نامن منز چھے کینہہ مثنویہ غار ضروری زیچھرُک شکار گمژ۔ یمہ کنی داستان زن ٹاکین چھ وہراونہ آمت۔ مثالے امیر شاہ کرری سُند سام نامہ۔ اتھ برعکس چھ لکھمن کول بُلبلن گن یو بے داستان سیٹھاہ خوبصورت تہ اثر دار اسلوبس منز پھیر مت۔ وہاب حاجنی ین چھ فردوسی سُند شیٹھن سان شعرن ہُند شاہ نامہ محض تر ووہن سان شعرن منز ژوٗ مرووُمت۔ یمو منز ہتہ بُدی شعر فارسیک سیدِ سیوٗ دنقل تہ بے جان شاعری ہنز مثال چھ۔ امہ ترجمک شانِ نزول چھ باوان زِ یہ اوس نہ کنہ شوقک یا فطری جذبک ردِ عمل بلکہ اوس اُ کس واقعس پیٹھ بنی۔ دیان حاجیکو

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

اُکہ مولوی صاٰبن اتہٕ نووشہنامک اکھ نسخہٕ بمبیٕ پٹھ یُس وہاب صاٰبن پرنہٕ باپتھ نیٚو ۔ کیٖنہٕ دوہ گژھتھ مونگ مولوی صاٰبن یہٕ نسخہٕ واپس مگر وہاب صاٰب رٚوٚدتس ازتہٕ پگاہ کران ۔ چھیکرس کٚو روہاب صاٰبن شاہنامہٕ واپس تہٕ کٚو رُن ارادٕ زٕبہٕ کرن یہٕ سورٕے داستان پانہٕ کاٰشرٕ پاٰٹھٕ بیان ۔ سُہ چھُ پانے ونان:

تہٕ بٚوزتھ بغیرت سبٹھاہ خارہ گوم تمی خارہ زن مے وسے نار پیوم

یتھ کُنٕ آونہٕ فردوسی ہنٚدس تتھ عظیم رزمیس ستٕ کاٰشرس منٚز انصاف کرنہٕ یُس لیکھان لیکھان تس ٚومرٕ ہنٚدٕ ترٕہ (۳۰) ٚوری اسی گاٰمتٕ:

جہاں کردہ ام ایں سخن چوں بہشتِ ازیں پیش تخمِ سُکن کس نکشت

بسے رنج بر دم دریں سال سی عجم زندہ کردم بدیں پارسی

ہرگاہ کاٰشرٕ بٚن مثنوی ین اکھ سرسری سام ہمو، یہٕ کتھ چھےٚ ٹاکار پاٰٹھٕ ننان زٕیمن سارٕنے منٚز چھ یوسف زلیخاتہٕ گلریز کمال فنٕکٕ شہکار۔ محمود گامی چھُ مثنوی نگارن منٚز اوٚ کُنٕ تہٕ سرس زٕمٕ لیچھ گوڈنچ کاٰشرٕ مثنوی تہٕ فارسی زبانٕی ہنٚز مثنویہٕ شیرین خسرو، لیلیٰ مجنون، یوسف زلیخا، قصہٕ ہارون الرشید تہٕ شیخ منصور وغارٕ تارٕن پنٕنہٕ زبانٕی منٚز ۔ یوسف زلیخا چھےٚ تُسٕند مقبول عام شعری کارنامہٕ ۔ اتھ منٚز چھ شاٰعرن تتھٕ خوبصورت شعروٚنی ہتٕ زٕتُسٕند فنی کمالس پٹھ عبور آسُن چھُ نٚون نیران ۔ مثنوی ہنٚدس آخرس پٹھ شاٰعرن یوسہٕ مرثی حضرت یوسف ہنٚدس انتقالس پٹھ زلیخایہٕ ہنٚز زیٚوٚ ونہٕ آمٕژ چھےٚ، سوچھےٚ اکھ شاہکارتہٕ کاٰشرٕ بٚن گرن منٚز ازتہٕ مشہورتہٕ مقبول:

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

مرنہ چانے آسمان گوو پُشتِ خم مرنہ چانے گوم اُچھن گاش کم
متہ مرتم وُنہ مے چھی ہو مانزِ نم ناد لایے میانہ یوسفو وولو

تھے کئی چھے مقبول کرالہ وآرِ ہنز گل ریزتہ کشیر منزاکھ پسندید مثنوی یتھ سارِنے مثنوین منزاکھ ممتاز درجہ حاصل چھ۔ یہ اُس گوڈ فارسی پاٹھ کرفیائی بخشی ین لچھہ مگر فارسی دنیا ہس منز سپد نہ اتھ شوہر تھ حاصل یس امہ کاشرِ پاٹھ پنس بلمس بور۔ مقبولن کرِ اتھ منز خوبصورت تلمیح تہ استعار شامل یمہ کئی تسند قوتِ تخیل تہ فن کارانہ صلاحیت ٹاکار چھے نیران۔ تھ کئی بنیو یہ اکھ عظیم ادبی کارنامہ:

صبح پھول بلبلو تل شور وغوغا گیس بیدار مژربم چشم شہلا
نظر تراوم نہ ڈیوٹھم باغ نے گل نہ بوزم از چمن آوازِ بلبل

ہم عصر زمانن دِژ آدم زادِ ہندس وقتس تہ قرارس تھس۔ او کئی چھنہ از کاشہ ادب نوازس نشہ یہ توقع تھاون زِسہ کیاہ پر دِل وجان کاشہ نو مثنوی یوسہ شعر ذاژ منز سارِوے کھوتہ طویل ذات چھے تہ صبر آزماہمت چھے منگان۔

کاشر شاعری ہند سارِوے کھوتہ باگہ بورُت خزانہ چھ مثنوی تہ تمہ پتہ صوفی شاعری۔ ہم عصر دورس منز چھے عبدالغنی ٹھوکر مشہور ہنز کینہ اہم مثنوی یہ تہ مولانا حیرت کاملی ہنز رعنا زیبا نظرِ گڑھان، تمہ پتہ چھ مہجورس پتہ تہ باقے کینہ شاعرامہ کہن زُلفن شیر پارکران تہ یہ سلسلہ چھ کم وبیش وُنہ تہ جاری۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

کاشر مثنوی.....کردارتہٕ اسطوٗر

فاروق فیاض

گنہٕ تہٕ لسانی یا تہذیبی دائرس منز چھُ تخلیقی یا ادبی اظہار کہٕ حوالہٕ مختلف دوران منز فکری، نفسیاتی، معاشی، مذہبی، تمدنی تہٕ نظریاتی اثراتن ہندٕس تجسس منز تبدیلیہٕ رونما سپدان روزان۔ یہٕ چھُ زندٕ، باشعورتہٕ تہذیبی تہٕ عملی طور آگاہ تہٕ سنجیدٕ قومن ہُند خاصہٕ روٗ دمت۔ ووٚنی گوو در یافت تہٕ بازیاپتچ یہٕ عمل چھنہٕ انسانی سماجس منز اکی ڈنجہٕ جاری روزان۔ قومن ہندٕ معاشی، سیاسی تہٕ تہذیبی زوال و کمال ستی چھُ اتھ اجتماعی ادبی تہٕ اظہار کنن وٚسپلن تہٕ وٚلن منز ہنا تیز یا ہنا گچھر ضرور یوان۔ یمیٚک لازمی اثر زندگی ہندٕس پٔر بتھ شعبس پٹھ ضرور پٹوان چھُ۔ چنانچہٕ ادبی شعبہٕ چھُ انسانی فکرتہٕ دانشورانہٕ زندگی ہُند اکھ باوقار جہز ہُند انہٕ تہٕ عکس آسان۔ لہٰذا اچھٕ تہذیبی ارتقاچہٕ اتھ عملہٕ منز گنہٕ تہٕ انسانی سماجک طرزِ اظہار تمہٕ کنن ادبی تہٕ لسانی آثارن تہٕ گرتس منز مختلف صورژن منز آشکار سپدان روزان۔ ژودٕ اہمہٕ صدی پٹھ اردٕ اہمہٕ صدی عیسوی تام روٗ دیسلہٕ پٲٹھی کاشرِ زبانٕ ہندٕس شعری ہیتس تہٕ متنس منز سری، نسوانی تہٕ عقیدتی تہٕ صوفیانہٕ موضوعاتن تہٕ مضمونن ہُند غلبہٕ تہٕ یمن موضوعاتن ہندٕ وٚڈھیہٕ خاطر آے ژُمصرٲے (واکھ تہٕ شُرٗکی) یا وژن بیترِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

استعمالس منز انہہ یوٗ دوٗ ے گنہِ گنہِ ساعتہِ اردآ ہمہِ صدی ہندِس ابتدا ہس منز تہِ غزل فارمہِ ہندی کیٖنہہ مثالہِ تہِ درٕ یٖٹھی چھےٚ گژھان مگر غزل چھنہِ گنہِ وقتس تام اکہِ خود مختار منفی اظہار رنگی کشیر ہندِس ادبی منظر نامس منز جاے پزاوان۔ اردآ ہمہِ صدی ہندِس وسطس تام چھےٚ قریب قریب یہاے صورت حال روزان۔

1752ء منز یلہِ کشیر کابل انتظامیہ کس حدِ اختیارس منز بحیثیتِ اکہِ صوبہِ رنگی وجود پراوان چھےٚ۔ اتھ ستی ستی چھٗ کشیر منز فارسی زبانٕی تہِ ادبٕک جہار تہِ بہار نٔوی سرحد ژھنڈان تہِ فارسی زبانٕی تہِ ادبہِ کہِ حوالہِ سپٗ وار یاہ سرگرمین ہٕنٛد اضافہِ۔ ادب تہِ زبانٕی ہندِ حوالہِ یمو سرگرمیو ستی میٖول کاشرٕن فارسی خواندِ شاعرن تہِ ماجہِ زیٖو منز نٔوی تجربہ تہِ نوٚن موضوعاتن شعرِ منگ مرکز تہِ محور بناونچ اکھ تحریک۔ چنانچہِ اردآ ہمہِ صدی ہندِس دوٗیمس وسطس منز یعنی گنو ہمہِ صدی ہندِس ابتدا ہس تام آسہِ فارسی زبانٕی ہنز مشہور مثنوی یہِ تہِ تمیٖگ کردار کاشرٕن ویدی سپدی متی مگر اکثریتی کاشر فارسی زبانٕی نش بے زان آسنہِ کنٛہ آسی نہِ تم یمن لولہِ مثنوی ین ہندِس طلسماتی تہِ داستانوی جادوگری تہِ کرشمہِ سازی نش محظوظ ہبکان گژھتھ۔ یپارٕ اوس سیاسی تہِ اقتصادی سوٗتھرِس پٹھ کاشرٕن پٹھ رواظلم وجبر کی appratus کاشرٕن منز احتجاجک احساہے ختم کورمت۔ تخیلی خوابہِ زوٚن ہٕنٛد سارکرٕن، خارجی بے بس دنیا ہس موکھ مداے کرنہِ بجایہِ ذاتہِ کس انہِ گٕلس منز پناہ غٕین تہِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By Siddhanta eGangotri

بغاوت کرنہ بجایہِ تُل پلوتہ ووتھ ژلو اجتماعی برتاوس مقدر تسلیم کرُن ۔ یے بنیہِ کنو ہمہِ صدی ہندِس وسطس تام بنیہِ کاشرِ Personality تہ یہنز سانکی ہندی اہم امتیازی نشانہ ۔ یمو پتہ زندگی ہندی مختلف شعبہ متاثر کری تتہِ کتھ روزِ ہا ادبی یا تخلیقی شعبہ یمو تبدیلیو نشہِ مُچھ ۔ کاشر بو شاعر وژیون عوامک یہ sentiment تہ ستی اوسک اقتدارک بے تہِ اہر تہ ۔ لہذا سرکارِ وقس ستی کانہہ موکھ مدآے کرنہ بغار پانووتموسہ رُوی یہ یمہِ ستی مظلوم کاشرِن ظاہری، نفسیاتی آسودگی تہ من رنزناونک وسیلہ تہ بدآوتہ ستی سپزکھ ذاتی insecurity تہ یہ گیہِ سومثال ۔ کباب تہ دزنہ تیخ تہ بچہ ۔ پزرنے یہ آسہِ ہے تیلہِ کونہ مورکھ حمید اللہ شاہ آبادی صاب فارسی زبانی منز سکھن خلاف پزر ونس پٹھ ۔ مگر کاشر بو شاعر و مؤردوہے کار ۔ تہ بہ چھُس نہ توے یتھ کتھ کانہہ وزن بخشان زِ کاشر بو مثنوی نگاروتہ خصوصاً جنگ نامہ لکھن والن شاعرن ہُند مُدعا اوس کاشرِن منز شونگتھ احساس آزادی ہندِس جذبس تہ تہنز خوفتہ جوانمردی ہندِس جذبس وُتش دِتھ تمن منز قومیتک جذبہ ووتلاوُن ۔ اگر تہ آسہِ ہا مقصد تیلہِ یژھ ہن نہ تم سام ہوس ایرانی بہودری ہندِس ہیرو ہنزن مژھن بنگرِن ہُند سازُت تہ گوڈن منز گوڈ کرِن ہُند شروئی شروئی وُچھن ۔ اگر شعوری طور وہاب حاجنی سام نامہ لیکھتھ فردوسی ہندِ شاہنامکی پاٹھی ایرانن منز قومیتک احساس پادِ کرُن اوس یژھان تیلہِ آسہِ ہا نہ سہ سامنامہ کاشرس منز پھرنس ستی یتہ تنگ آمُت تہ اڈوتی آسہِ ہن شانو

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

پٹھ یہ بور پتھر لاینہ موکھ فارسی شاہ نامس کاشرس منز پھرنس دوران پتہ سو
اُدر کھل کر ہز یمنگ تمی پانہ اعتراف چھُ کورمُت ۔ اُی صورتِ حالن رُٹ
سکھ دورس منز (1846-1819ء) زیادے پہن سُنز ترائے یمنگ نتیجہ یہ
دزاوزِ کاشر شاعری منز سپُد صوفیانہ تہ عاشقانہ موضوعاتن ہُند وار یاہ اضافہ
یو ستی خوش قسمتی کنز صوفیانہ شاعری تہ مثنوی کنز وار یاہ کینہہ ہرتی جاندار تہ
معیاری تخلیقات تہ کاشرس شعر سرمایس نصیب سپدی ۔

گنو ہمہ صدی منز رواجی شعری ہیئت وزنس ستی ستی یُس طویل بیانیہ
شاعری یعنی مثنوی ہُند کاشرس منز اضافہ گووتھ اُسی وار یاہ محرکات تہ
مضمرات تہ ۔

1752ء پٹھ 1846ء یعنی افغان تہ سکھ دورس منز سپدی کشیر ہنز
سماجی زندگی منز وار یاہ تبدیلیہ ۔ افغان تہ سکھ Aristocracy تہ افسر
شاہی ہندِ حوصلہ افزائی ستی کشیر منز تھی کینہہ ادار محرک یمہ ستی سماجی زندگی
منز لذت پسندی، شہوت پرستی، ظاہری باو باوس تہ عیش پسندی سٹھاہ چلے جاو
لوگ ۔ تواریخی آثار چھ یہ کتھ گواہ زِ یمن ادارن ہندِ ڈسی حاصل سپدن وول
ٹیکسانہ اوس سرکاری خزانک اکھ زبردست آمدنی ہُند وسیلہ ۔ یو دوے زن
یمن نفسیاتی اوسودگی ہند ہن ادارن ستی شاہی نوکر شاہی، حکمران طبقہ تہ
سماجکی منصبہ دار زیادِ وابستہ اُسی مگر امیک اثر پیو وغار شعوری طور کشیر ہندس
اجتماعی ذہنی وطیرس پٹھ تہ شکار سأل، بچہ نغمہ، چھکر مجلسہ، بھانڈ جشنہ، حافظ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

نغمہ، چرسہ تکیہ، شہوت پرستی ہندی اڈ بنے یہ عام کاشرن ہندِ نفسیاتی سکونکی تہ طبعی اوسودگی ہندی وَل تہ وُطیر۔ سیاسی تہ معاشی طور بے کس تہ مظلوم عوامہ خاطر کور یمو چیزو اکہ intoxicant ہچ کام۔ تتھ وقتس منز بیلہ معمولی چوکیدار ہندِ پٹھ حاکم اعلیٰ ہس تام ساری سرکاری کارند کاشرن ہندس پزتھ حرکتس پٹھ نظر گزرتھاوتھ اسی آسان۔ سرکار کہ مالی وصولیابی ہُند نمتھ فی صد حصہ اوس حکمران طبقہ تہ امہ کہن پوت پچھارن ہندن ذاتی اخراجاتن تہ کابل تہ لاہور مرکزی خزانن سوزنہ یوان۔ شہری کاسبن زرعی مزوٗن اوس محض وٗریس جکھتھ زینتھ صرف ترہن رتن تام غلہ پوشان۔ شال انڈسٹری پٹھ یسلہ ٹیکس عاید کرنہ ستی اوس شہری کاسبن ہُند کمر پھٹمت تہ یہ کینز ھازر زیتہ موچھ اوسکھ روزان سہ اسکھ کارخانہ دار مُتھ نوان۔ یوہے وجہ چھ زِ اکثر گامی باے اسی وندس اژوٗنے ہندوستان کہن پاتھلی علاقن کُن مزورِ ہندِ غرضہ روخ کران تہ سونتھ یوٗن اسی واپس کشیر تران۔ یمن کاشرن اسی شمالی ہندوستان کہن شہرن منز دِل بہلایی ہندی واریاہ سامانہ بدس مگر یم کاشری وند راثن منز بہتھ بہکارگرن منز بند اسی آسان تمن ہندِ طبعی تہ نفسیاتی مسرت کہ غرضہ کور کاشر بو مثنوی نگار و فارسی چہ لولہ تہ رزمیہ مثنوی کاشرس منز ترجمہ کرنچ یا پھر نچ شعوری کوشش۔ یمو مرثیو کور واریاہس حدس تام کاشرن دِل بہلایی ہُند سامانہ بہم تہ امہ ستی پھٹ کاشر شعر سرمایک سہ ششُر تہ یُس اتھ یک رنگی ستی پادا وس گومت۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

بیا کھ اکھ وجہ چھُ گنو ہمہ صدی منز مثنوی صنفہ ہندس پزتھنس تہ پوٚتھنس پتہ پتہ ز1819ء منز نیلہ کشیر رنجیت سنگھ نہ سربراہی منز پنجاب اکھ صوبہ بنیوو۔ کاشر ہن ہُندیُن گژھُن ہُریوو پنجابس، دہلی، لکھنو تہ لاہورس ستی واریاہ تہ نیلہ کینہ وقت گذرتھ Anglo-Sikh تصادم صورتس منز پنجابس خودمختاری راوتھ یہ British India ہٕک اکھ صوبہ بنیوو۔ پنجابس ستی ستی بڑھیاو کاشر ہن ہُندیُن گژھُن امرتسر، پٹھانکوٹ، راولپنڈی ،لدھیانہ، امبالہ، لاہور، سیالکوٹ علاوہ دہلی، لکھنو تہ علی گڈھ شہرن ستی۔ شمالی ہندوستانس منز اوس اردو ہس منز امہ ساعتہ مثنوی صنفن واریاہ کاڈ کو ڈمت تہ کاشری آسی دوہ مزوری کرتھ یا کار بآری مصروفیت نشہ موکلتھ شامہ پتی پننہ ڈیرن پٹھ یکوٹہ سپدتھ یمن اردو مثنوی ہندِ بوزنہ ستی تہ ذہنی تھکاوٹ دوٗر کران۔ مومن، ذوق، نسیم، مرزا شوق، نہال چند لاہوری، میر حسن میتر مثنوی نگارن ہندہن تخلیقاتن اوس واریاہ عوامی مقبولیت حاصل سپزمژ۔

1846ء منز پنجاب امرتسر کس مسودس تحت نیلہ کشیر منز ڈوگرہ راج کہ قیامہ پتہ زمینس پٹھ کو ملنہ تہ زمیندارن ہندس حق ملکیتس پٹھ شب خون تراونہ آوتہ کشیر ہُند سوٗرے زمین زراعت آو ڈوگرہ شاہی خاندان کہ وراثت رنگی تسلیم کرنہ۔ زمیندارن تہ کاشتکارن ہنز حیثیت آس محض tenant at will روٚزمژ۔ جاگیرداری، چک داری، ذالداری تہ کنی لارے یہ کشیر ہندی گامی باے Absantee Land Lords

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

پانہٕ فاقے پھکرے روٚزتھ سرکار کس درس بتھ۔ شہر باشن ہنز یڈ پالنہٕ خاطر اوس گامڑین پانہٕ فاقہٕ پھر روزٕن پیوان تہٕ یتھ کنٔ گو وشہری تہٕ گامڑین درمیان اکھ اندرٕ تضاد شروع یمنٔگ فائد سرکار وقتن پنٕز حقیر مقصد حاصل کرنہٕ خاطر زبرپاٚٹھ تل۔ سودخواری، ووڈ داری، بے کاری تہٕ بہگاری بنے یہٕ ڈوگر دورس منز کاشرٕن ہٕند مقدر۔

1870ء Franco-Persian جنگہٕ سٕتی ووت کاشرٕن اتھہٕ کامٕن واریاہ دٚدار تہٕ شہری کاسب واتی یہٕ ڈپلزتہٕ پنٕز گلوبلائزیشنس پیٹھ۔ ہٕپاری اوس قدرت تہٕ کاشرٕن زن یہٕ ڈپلزتہٕ پھیرتھ ہیوٚ گومت باسان۔ قحط، سٕیلاب، نار، ہٕنکر تہٕ وبائی بیمارآیہٕ اتھ دوران یسلہٕ پاٚٹھی ووتلتھ تہٕ کاشرٕن راٚیہٕ ڈپلزتہٕ پنٕز پاری زان تہٕ۔ مایوسی، نااُمیدی، افلاس، غربت، ترٚدد، خوف، بنے یہٕ کاشر Personality ہٕندی پزنا ون نشانہٕ۔ ظلمس تہٕ تشدد س برونٹھ کنہٕ کلہٕ نو مبراون بنیو و کاشرٕن ہٕند اجتماعی ذہنی رٚوی یک اظہار۔ خارجی ماحولس منز کانسہٕ ژٕکی دریادٚردِل نا آسنہٕ کس صورتس منز بنوو کاشرٕ یو تقدیر پرست تہٕ توہم پرست تہٕ بغاوت تہٕ احتجاج کرنہٕ بدل زون کاشرٕ یو شاعرو وجود کہن انہٕ گٹھن زالی دٕنی جان۔ تہٕ ناانصافی، ظلمس تہٕ جبرس خلاف لوکن بغاوتچ تعلیم دٕنہٕ بدلہٕ کرناوی سانو کاشرٕ یو شاعرو لوکھ طلسماتی خوابہٕ زٚون پیٹھ کنٔ تخیلی وٚڑو بیاکھ اکھ وجہ اوس گنو ہمہٕ صدی منز مثنوی صنفہٕ ہٕندس ووتلنس پٚتٕ کنٔ یتہٕ زٕ کاشرٕن آس داستان گوئی ہنز اکھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

پزآنی طاقت ورتہٕ مقبولِ عام روایت دردس۔ آریائی نسل پرستی ہنز دلیل، بودھن ہُند نروآنی کتھا یہٕ تہٕ ناگن ہُند انہار بدلاونچہ دُلیلہٕ تہٕ Palace Paradigm پٹھ بنی پادشاہ کتھن تہٕ پُرزیہٕ کتھن ہُند جودوٗنہٕ ذہنن پٹھ یہٕ ڈیلزتہٕ موجودے۔ لہذا ییلہٕ سانہٕ مثنوی نگارو گوہمہٕ صدی منز یسلہٕ پأٹھی اتھ شعری صنفس گن پنٕن تخلیقی توجہ مرکوز کورکأشرن ہندی اجتماعی مزازن ژیوٗن امیٖک وشنیر سٹھاہ جلد تہٕ عوامک یہٕ مثبت ردِعمل وچھتھ پھر کأشر بوگونما تو فارسی، عربی تہٕ ہندوستأنی زبانین ہنز واریاہ مثنوی کأشرس منز۔

کأشرِ مثنوی یہٕ.....کردارتہٕ اسطوٗر

کردارنگاری چھے بیانیہ شعری صنفہٕ خصوصاً مثنوی ہُند اکھ بنیادی فنی تہٕ تکنیکی عنصر مگر ڈراماتہٕ ناولہٕ ہندی پأٹھی چھنہٕ تتہٕ کردارن ہنز مکمل شخصیت واقعاتن، مکالمہٕ، عمل تہٕ پسِ منظر کہٕ امدادٕ تٕی نیران، کاڈکڈان تہٕ تکمیلس واتان بلکہٕ چھٕ مثنوی منز کردارن ہنز مجموعی شناخت تہٕ پہچان ووتلاونس منز شبیہہ نگاری، جذبات نگاری بیترِ ولوستٕی اشارن اشارن منز بروٗنہٕ گن یوان تہٕ امیٖک دارمدار چھٕ مثنوی نگار ہنٕدس ذأتی تخلیقی بترس پٹھ۔ تٕی ہنز سونچہٕ تزایہٕ پٹھ تہٕ تٕی ہنٕدس زأوی یہٕ نگاہس پٹھ ذرتھ آسان۔ کردارن ہنٕدس ووتلاونس تہٕ آزادوجود پزاونس منز چھٕ تمہٕ تہذیبی، جغرافیائی تہٕ لسانی بنہٕ بُندی ہُند تہٕ سٹھاہ اہم رول روزان یُس مثنوی ہُند پوت منز تعمیر تہٕ تشکیل کران چھٕ۔ اتھ صورتس منز چھٕ واریاہس حدس تام یہٕ ممکن ہٕ کردار

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ہمکن متضاد خارجی صورتِ حالس منز پنٹن جذباتن، احساساتن مثنوی نگار ہندِ زیوِ ی سہی اظہار پزآوِتھ یمہِ ستی کردارن ہنز داخلی کرائسس مختلف انہارتہِ طرح تہِ ووتلتھ ہمکن مگر یوٗ تامتھ زن کاشرِن مثنوین ہندِن نمایندِ تہِ ذیلی کردارن ہُند تعلق چھُ یم چھنہِ یہِ نمائندِ وصف پانس منز پادِ ہیکی ہتی کرِتھ۔ امیگ غالب وجہ ہیکلِ شاید یہِ اُستھ زِسانہِ بیشتر مثنوی چھے جزیرہ نما عرب، مغربی ایشیا، وسطِ ایشیائی خطہِ، ایرانی تہِ ہندوستانی لسانی تہِ جغرافیائی خطن ہندِس تہذیبی پوت منظرس نِش منتخب کرنہِ آہژ۔ پہندی کردار، پہندی ناو، تہنز زبان، تہُند نفسیاتی برتاوتہِ تمدنی ارزتھ چھے کشیرِ ہندِ لسانی، تہذیبی تہِ ادبی ماحولہِ نِش ذکھرِ تہِ بدوٗن۔ یوبے وجہ چھُ زِ کاشرِ زبانی منز ترجمہِ کرنچہِ عملہِ یا کاشرس منز adopt کرنہِ کس صورتس منز چھنہِ یمن کردارن سوتوژھ تہِ سکت باقے روٗزمژ یوسہِ یمن پنٹس ماحولس منز باگہِ چھے آہژ۔

لولہِ مثنوی، جنگ نامن، اخلاقی تہِ تواریخی مثنوی سین منز ژارنہِ آہتی کردار چھِ کلہم پاٹھی ترِن گاچن ستی تعلق تھاوان۔ افسانوی کردار، اساطیری کردارتہِ تواریخی کردار۔

گوڈٕ تلوأسی لولہِ مثنوی سین ہندی کردار:

یتھِ پاٹھی مے گوڈٕے عرض کورزِ اکثر لولہِ مثنوی سین ہندی کردار چھِ بناوٹی، بے زُوتہِ stereotype۔

شیخ صنعان مثنوی منز چھُ مثنوی ہُند مرکزی تہِ اہم کردار اکہِ بجہِ ذہنی تہِ نفسیاتی تبدیلی یا transition ہٕک شکار سپدان تہِ اتھ transition

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ہَس دوران یمہِ ذہنی کربک تہِ انتشارک شکار یہ کردار سپدان چھُ تھ چھنہِ پوت منظرس ستی کانہہ تہِ واقعاتی یا عملی واٹھ تہِ آخرس پٹھ یلہِ شیخ صنعانس پُنن مرید آتش پرست محبوبا یہِ ہندو جادکی زُلفونشہِ آزاد گوشہِ یہِ باپتھ استدعا چھُ کران تنس تہِ چھنہِ کردارِ چ کانہہ complexity یا کی ہنز اندرُ کشمکش ووتلتھ ہمکان۔ اگر تہِ آسہِ با، کردار ہیکہِ ہا واقعی اکھ نمایندہ کردار ثابت سپدتھ۔

(ناظم) زین العرب مثنوی ہندی کردار چھِ انسانی کردار یمن منز کینہہ کردار تو آریخی ڈوکھ تہِ تھاوان چھِ مگر مثنوی منز چھِ ز کردار رابع (زین العرب تہِ امی سُندتر کی غلام عاشق) یہِ چھے اکھ tragic کہانی یوسہِ المیہ ہس پٹھے اندتہِ چھے واتان۔ ناظم چھُ واریا ہَس حدس تام زین العرب ہنز جذباتی ہیجان خیزی، نفسیاتی تضاد تہِ داخلی تردُد مختلف situation منز ووتلاونس منز واریا ہس حدس تام کامیاب سپدمُت۔

لکبتاش، رابعہ سُندتر کی غلام عاشق تہِ چھُ اتھ المیہ شعری Narratives منز پنز مختلف شخصاوی جنہز ہتھ ووتلان ۔

مہ گوشی نے خارِ اچھ سورمس تہِ سازس نظر تھاو راستی ہنز سروِ نازس
بہ صورت وِ چھ مگر منز معنی ہس راو خیالے غارِ حق از دِل ژٹھ تراو

لکبتاش تہِ چھُ مثنوی ہندن مختلف پڑاون پٹھ وکھر وکھر کیفیژن تہِ واقعاتن ہندِس پوت منظرس منز پُنن ذہنی رُوی یہِ تبدیل کران روزان تہِ کی سُند کردار یا امی ہنز شخصیت چھے بدلاوتہِ بالیدگی پراوان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

حارث زین العرب سُند بوے تہٕ چھُ معاشرتی تہٕ سماجی قدرن ہنٛدس تنظمیس منٛز ہمشیر ہنٛز بدنامی پیٹھ تتھے پأٹھ ردِعمل ہاوان یتھ پأٹھ أکس باغارت بأیس کرٕن پیٖہ۔ پوٚتس یٖلہِ حارث بہٕنہِ ہُنٛد المناک موت وُچھتھ پشیمان گژھان چھُ سو تہٕ چھٕے انسانی جبلت تہٕ معاشرتی تقاضن ہنٛز عاملدآری۔

ہی مال ناگر راے چھٕے اکھ اساطیری ڈلیل مگرامہِ کس داستانوی رازِ ہونٛزس منٛز چھ کشیر ہنٛدِ قدیم نیم توآریخی منظرنامکی کیٖنہہ تتھے طرح ووتلان یم أکس پرن وأسس یابوزن وأسس بروٚنہہ کنہِ واریاہن اسرارن نسبت چشم کشائی ہنٛدٕ سامانہِ بہم کران چھ۔ یہِ مثنوی چھٕے أکس قدیم کاشرِ لٗکہِ ڈلیلہِ پیٹھ استادِ یمکٕ سآری کردار اساطیری فضہٕک پرورِد چھ۔ مثنوی نگار ہیکہِ ہانیم توآریخی پوٚت منظر کہِ امدادِ یمن اساطیری کردارن قبول صورت افسانوی کردارنآوتھ مگرتہٕ چھُنہِ ہیوٚ کمُت سپدتھ۔ کردار چھ مثنوی نگار ہنٛدس dictates تابع مگر اکھ کتھ چھٕے دآیراوٚنی لایق زِ ولی اللہ متوچھُ بالافطری کردارن یا اساطیری کردارن تہٕ انسانی فطرت تہٕ مزاز کرٕ آکارتہٕ انہار دِتھ ہیوٚ کمُت۔ امہِ ستی چھُ مثنوی ہنٛدس پیچیدہ ساختس اکھ وَیہِ وُن یا response بہم سپدان۔ گلریز مثنوی ہنٛدس پوٚت منظرس منٛز مقبول شاہ کزالہِ وآری یُس cultural تہٕ sociological landscape ووتلاوان چھ تمہِ کہِ امدادِ ستی چھ مثنوی ہنٛدٕ اکثر کردار کشیر ہنٛدٕ بن سماجی قدرن ہنٛدٕ نقیب بنٛتھ ووتلان۔ بوالہوسی، شہوآنیت تہٕ لذت پسندی یمہِ باپتھ مثنوی ہنٛدس

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

پلاٹس منز space موجود آس مگر مقبول شاہ کرالہ وآرِ چھے کشیر ہنز مخصوص معاشرتی فضہکو لوآزمات نظرن تل تھاوتھ کردارن ہندس نفسیاتی زویس تہ ذہنی برتاوس modify کرنچ کامیاب کوشش کرہز۔ تمہ کس تجسس منز بوالہوسی، شرم وحیا، شہوانیت بدلہ عشق پاکدامنی تہ لذت پسندی بدلہ تسکین تہ طہارتِ قلبس فوقیت دِوان چھ۔ ہرگاہ کرالہ وآرِ یمن چیزن ہُند خیال ذہنس منز تھوٗمت آسہ ہانہ آمی ہنز اتھ مثنوی پٹھ مالگہ ہا سوے توہمت یوسہ وُہمہ صدی منز سعادت حسین منٹو ہندن افسانن تہ کردارن پٹھ لج۔

نوش لب یوٗ دوٗے لولہ چہ جادو ہانکلہ تہ والہ واشہ شعوری طور لجمز چھے مگر نازمست نشہ چھے سوا کس باوقار تہ پاکدامن انہر دشہ کورِ ہندو پاٹھو یب ہوان تہ ویسہ ہندِ زیوٗ ناشایان کلمات اظہار کرنس پٹھ پنہ برہمی ہُند اظہار کران۔ تسُند افسانوی کردار چھ کاشُر معاشرتی پوت منظر مکمل پاٹھو حیادار کاشر کورِ ہندن پاکیز جذباتن ہنز زن تہ نمائندگی کران:

نہ زانن کانہہ نہ زانم کانہہ مے ازتام ژ کوٗیژ چھکھ کران ناحق مے بدنام

تھے پاٹھو چھے نوش لبہ ہنز ماج تہ مثنوی منز اکس باوقار رعب دار ماجہ ہندس کردارس منز پنز سآری تضادات تہ توہمات ہتھ بروٗہہ کن یوان۔ کردار سُند یہ شخصاوی روح تہ طرح چھ تھ واقعس متی طیس واتان یتہ نس نوش لبہ ہنز ماج پنہ کورِ نوش لبہ یارِ ہندِس وشلس وچھس متی مدمست لارتھ وُچھان چھے، سوچھے نازمستہ یمہ آیہ ملامت کران ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

عداوت پژھ کیچ آہے ژٕے میانی کُرتھ رُسواے عالم کوٚر میانی

متضاد معاشرتی پوٚت منظرس منز اوس سوہنی مہیوال مثنوی منز سوہنی مہیوال مرکزی کردارن کامرانی ہندہن تجربن تہٕ احساساتن ستی خودمختار کردار ہندس صورتس منز وو تلیمتی جان موقعہٕ بدس مگر مثنوی نگار چھنہٕ امیٚک فایدٕ ہیوٚ کُمت تُلتھ۔ نتیجہٕ چھُ دزامت زدوشوٚے کردار چھٕ رمی غارٕ حقیقت پسند تہٕ بے جان روٚدی ہتی۔ مثنوی نگارن یُس سراپا اہم کردارن ہُند بیان چھُ کوٚ رمت تتھ چھنہٕ کردار ہندٕ شخصیت، تہندس برتاوس تہٕ سونچن نجہٕ ستی کانہہ ہشر یا واٹھ۔

بے نظیر، بدر مُنیر تہٕ نجم النساء چھٕ گلدستہٕ بے نظیر ٕنی ترٕے اہم کردار۔ یوٚ دوٚے زن حقانی ین چھٕ اہم کردار وو تلاو نچ پوٚر کوشش کُر ہرٚ مگر تہٕ کُرتھ تہٕ چھنہٕ بے نظیر تہٕ نہٕ بدر منیر خودداری تہٕ باعمل کردار رنگو وو تلتھ ہیکی ہتی۔ مثنوی منز چھٕ ترٚشھ واریاہ situations رونما سپدان یمن منز کردار عملہٕ تہٕ حرکت ستی سانین ذہنن پٹھ پننہٕ کردارٕک چھاپ ترٚاوتھ ہیکہٕ ہن مگر تہٕ چھنہٕ سپدان۔ نجم النساء چھٕ قربانی تہٕ وفاداری ہنز مجسمہٕ۔ سوچھٕ ویٚسہٕ بدر منیر نہٕ، خوشی خاطرٕ غارٕ جنس یعنی جنس ستی تہٕ نیتھر کرنس پٹھ آمادٕ سپدان۔ قربانی گیہٕ پوٚز۔ نجم النساءٕ ہنز یہٕ قربانی اگرچہٕ مثنوی اکھنو وموڈ عطا کران چھٕ مگر یو ہے چھُ امہٕ کردارٕک نقص تہٕ بنان۔

گل بکاولی ہندٕ کردار چھنہٕ پننہٕ عملہٕ تہٕ مکالمو، آپرٚاوی ہتو مکالمو ستی پننہٕ شخصیت تہٕ کردارٕک تکمیل پزٚاوان بلکہٕ چھُ مثنوی نگار بناوٹی طور کردارن ستی کینہہ شخصاوی اوصاف club کران۔ یمہٕ ستی مثنوی ہندس پلاٹس تہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

constructs پٹھ تہٕ اکھ منفی اثر پیٹھ وان چھُ ۔ ووٚنی گووینتس کردار مکالموز ریعہٕ پٮ۪ن اندرون تہٕ ذہنی کیفیٹ بناوٕنچ کوشش چھِ کران ۔ اتہٕ نس چھِ کردار بازوتہٕ حرکٹول باسان ۔ یمن کردارن منٛز چھِ افروزپٹری تہٕ کوتوالِ شہر شامل ۔

اسطور چھِ ژھوٚڈ پاٚٹھ کنہٕ سماجی اکائی ہنٛدِ اجتماعی لاشعورٕ کی آرکی ٹایپن ہُنٛد اُنہٕ آسان ۔ اسطور چھِ قدیم کالہٕ پٹھ شعری اظہارٕک اکھ اہم تہٕ موثر Medium رٚوٚ دمُت ۔ ہومر ہنٛدِ وقتہٕ پٹھ برابر از تام تہٕ چھُ عالمہٕ کہن آفاقی ادب پارن منٛز ہم عصر سماجی صداقتس تہٕ ستی اسطوری images تہٕ کردار تہٕ سیٚدِ سیوٚ دیا ورگہٕ پاٚٹھ کر اظہار پزاوان ۔ یہٕ چھُ دراصل فنی تخلیک تہٕ تخلیقی وہ پزاوٚک سُہ وٚڈویتھ برونٹھ کنہٕ زمان و مکانٕکِ سارٕی سرحدلُہر تھ گژھتھ فن پارس منٛز اکھ وسیع ، جامع تہٕ انسانٕی عقلہٕ ہنٛدِ دآیرٕ ہیوٚ راکھنٛو کائنات خلق سپدان چھٕے ۔

مثنوی صنفہٕ منٛز چھِ گوڈ پیٹھے زِندِ انسانٕی کردارن تہٕ ستی اسطورتہٕ بالا فطری کردارن ہنٛزتہٕ گنجآیش لبنہٕ یوان ۔ رزمیہ مثنوی ین یا جنگ نامن منٛزتہٕ چھِ زِندِ زٚوانسانٕی کردارن تہٕ یسلہٕ پاٚٹھ اسطوری تہٕ بالافطری کردار میلان ۔

فردوسی ہنٛدِ شاہ نامن چھِ مشرقس منٛز پزنہٕ پاٚٹھ کاتھ روایٚژ معیارتہٕ مقدار دوشوٚنی صورژن منٛز سبٹھاہ بُژرٕ کوٚرمُت ۔ فردوس ہنٛدِ شاہناہمکی اکثر کردار چھِ legendary نوعیتکی یمن منٛز رستم ، سہراب ، افراسیاب ، داراتہٕ سام بیترِ شامل چھِ ۔ یم سارٕی کردار چھِ ژکہٕ تخیلی طور ایران کہٕ قدیم روایتی بہادری ، شان و شوکت ، تاریخی عظمت تہٕ تہذیبی بجرٕ کی نقیب تہٕ ستی چھِ ایرانی

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

قومکہِ احساس قومیتک ترجمان تہ۔

تیتھے پأٹھی چھ عرب ہیرو امیر حمزہؓ عرب بہادری تہ جُرتک ترجمان بنتھ اسلأمی فتوحاتن بُند ترجمان رنگی مثنوی منز جاے رٹان۔ حضرت علیؓ تہ حضرت وقاصؓ تو آریخی کردار تہ چھ سانہن ترجمہ کُرے متی جنگ نامن منز شأمل۔ جنگ نامن بُند شعوری مطالعہ تلہ چھے یہ کتھ واضح سپدان زِصنفی ین مثنوی منز چھنہ امیر حمزہؓ عرب ہیرو کہ حیثیتہ ووتلان بلکہ چھ اسلامک محافظ بنتھ بروزنہ کن یوان مگر لکھمن کول بُلبل، وہاب پرے حاجنی تہ امیر شاہ کریری ہنزن ترجمہ کُرے متین یا کأشراونہ آمژن مثنوی ین منز چھ سام ضرور اکہ جنگی کردار رنگی ووتلاونہ آمُت مگر فردوسی ہندس شاہ نامہ کس سامس پتہ یُس قدیم ایرانی احساس قومیتک، تہذیبی بجرک تہ شان وشوکت یُس عنصر ڈکھس اوس، تمیٹک عشر عشیر تہ چھنہ کأشرس سامس۔ سام ہیو بہادر، جری تہ قومی ہیرو چھنہ کأشرس landscapes منز فِٹ گژھان۔ وونی گوویتھ کتھ کرنہ کانہہ انکار زِ کأشری أسی سام نامہ بوزتھ یہ ڈپی زتہ ببہ أندری ظألم اقتدارس خلاف مُشتہ ہاوپچ ناکام کوشش کران۔

تیتھے پأٹھی چھ کأشری مثنوی نگارو تو آریخی کردار کأشرس منز پھرنس دوران تہنز تو آریخی شبیہہ تہ صداقت تہ مسخ کُرہژ۔ سکندر نامک مرکزی کردار سکندر چھنہ سُہ مقدونیا ٹک سکندر اعظم روزان تیمی دنیا فتح کرنک ارادِ اوس کو رمُت۔ بلکہ چھُکھ سُہ اسلأمی ہیرو ہندس رؤ پس منز مثنوی منز بحیثیتِ کردار وو تلیو مُت۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

مثنوی صنفہ ہنز روایت نظر تل تھاوتھ پیٹھ عالمی شہرت یافتہ بیانیہ شعری صنفہ ہندو خالقو زید انسانی کردارن ستی ستی اسطوری کردارن تہ جاے دژمژ چھے کاشر مثنوی نگارو تہ چھ ایرانی تہ عرب اسطورن ستی ستی مقامی اسطورن تہ پتنن مثنوی ین منز جاے دژمژ۔ آگر پچھنی، بزم بزم چوک، سوبد بزورتہ بوبد بزور، ناگ راے، اکہ ندن، جن، پری، دیو بیتر چھ یسلہ پاٹھ ساتین مثنوی ین منز میلان۔ پیٹھ نس انسانی کردار پتن منز ل بد کڈنس تہ مدعا پزاونس منز ناکام چھ سپدان تنس چھ بالافطری کردارن ہند امداد ستی سہ مثنوی ہندس پلاٹس بروزہہ پکناونس منز مدد کران۔ یہ چھنہ مثنوی ہندس صنفہ حوالہ کانہہ نوکتھ۔

ہاں یتھ کتھ منز چھ واریاہ دربر زمایوسی، بے کاری، خوف تہ ذہنی پراگندگی ہندس ماحولس منز نبھووینو مثنوی یو ئے رول یس از industry entertainment ہندی مختلف ادارلوکن نفسیاتی تسکینکی تہ ذہنی وبودر دور کرنہ خاطر یمن اسناونکی تہ فرحتکی ول بہم کران چھ۔ پتھ گوویہ وتن زیمو مثنویو خاص کرتھ رزمیہ مثنوی لیکھتھ اسی سائی مثنوی نگار کاشرین ہندس قومی غارتس تہ تہنز دلیری وتش دینچ کوشش کران۔ تتھ پٹھ چھے منے کمے پہن پژھ۔

❁❁❁

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

مثنوی ہُنٛد شعریات

محفوظہ جان

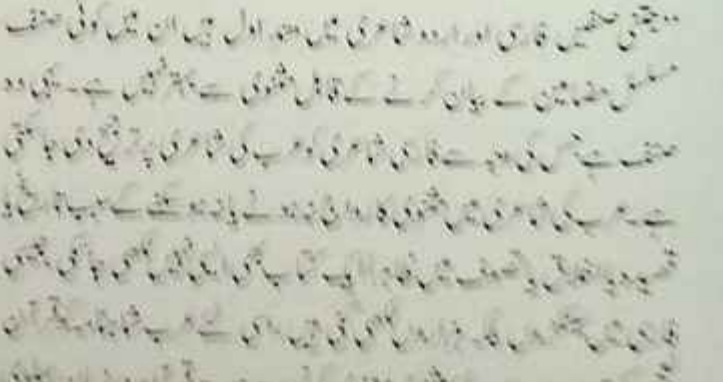
پزٕنتھ کانہہ شعرِ ذات چھ اکہِ توٲریخی تہٕ تخلیقی سفر پتہٕ پنٕنۍ روہ رکان نٔۍ کڈان تہٕ پنٕنۍ اکھ مخصوص شناخت تہٕ پزٕنتھ حاصِل کران۔ یٚتھ اسۍ تچ شعریات وٚنتھ ہمکو۔ کُنہٕ تہٕ شعرِ ذاٚ ژہنٛدۍ روہ رکان پزٕ زناونہٕ تہٕ جُھنہٕ خاطِر چھ ضروری زِیہٕ وُچھنٕچ یِیہٕ کوشش کرنہٕ زِ امیٚک اکھ جداگانہٕ تجزیہ سپدِ یٚتھ یہٕ انداز سپدتھ ہیکہٕ زِیہٕ شعرِ ذات کتھ پاٚٹھۍ چھٚے ورتاونہٕ یوان۔ کتہٕن چھٚے شروع سپدان۔ امیٚک پلو کوٚت تام چھُ واتان تہٕ آخری کتھ پاٚٹھۍ چھُ شاٚعراتھ اندواتناوان۔ امہٕ حسابہٕ یٚلہٕ مثنوی پٛٹھ نظر چھِ تراوان یہٕ کتھ چھٚے کھرٕ سپدان زِ مثنوی گیہٕ سو شعرِ ذات یٚتھ منٛز پزٕنتھ باٚتک قافیہ بیٚوٚن بیٚوٚن آسان چھُ۔ مثنوی چھنہٕ غزٕلکۍ پاٚٹھۍ پابنٛدِ ردیف تہٕ نہٕ چھِس قصیدکۍ پاٚٹھۍ محدوٚد شعر آسان۔ بلکہٕ چھُ امیٚک کنواس کُشادِ یٚتھ منٛز کانہہ تہٕ توٲریخی، اخلاقی، عقیدتی، اساطیری، مذہبی، جنگی تہٕ عاشقانہٕ بیترِ واقعہٕ باٚبے صنفن مقابلہٕ آسانی سان نظماونہٕ چھِ یوان۔ مثنوی ہیکہٕ سٮ۪ٹھاہ زٕٹھ تہٕ تہٕ سٮ۪ٹھاہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ژھوٚٹ تہٕ آسۍ ۔ یہٕ ہیکٕہ لچھٕ وادشعرن ہنٛز تہٕ آسۍ تہٕ یہٕ ہیکٕہ ژورن شعرن پٹھ تہٕ مشتمل آسۍ ۔ مثنوی چھنہٕ گٔنہٕ مجلسہٕ خاطرٕ اکٕ ہے نشستس منٛز بوزناوٚنہٕ باپتھ لبکھنہٕ یوان بلکہٕ چھٕ پرنہٕ باپتھ تحریر سپدان ۔ فارسی زبانٕ منٛز چھٕ کینہٕ طویل مثنوٚی یہٕ نظرٕ گژھان یمن منٛز شاہنامہ فردوسی، سکندر نامہ تہٕ مثنوی مولانا روم بیترٕ قابلٕ ذکر چھے ۔ یمٕہ چھے تمہٕ طویل نظمہٕ یمٕہ گٔنہٕ محفلہٕ یا مجلسہٕ منٛز پرنہٕ ین نہٕ تکیازٕ یمن منٛز چھٕ مسلسل نظمہٕ ہندٕ پاٹھٕ تسلسل ۔ یمن منٛز چھٕ ڈلیلہٕ منٛز ذلیل وجود پزاوان ۔ اتھ منٛز چھٕ پزٕ بتھ قسمکٕ موضوع ورتاوٚنہٕ یوان ۔ مثلن حسن وعشق، رزم، فلسفکٕ مختلف اسرار تہٕ رموز بیترٕ چھٕ اتھ منٛز نظماوٚنہٕ یاورتاوٚنہٕ یوان ۔

مثنوی چھٕ عربی لفظ "مثنی" "منٛز دزامت" تیمٕنیک معنی جوبر جوبر چھٕ ۔ گود مثنوی چھٕ تتھ مسلسل نظمہٕ ونان تیمٕکٕ دوشوٕ شعر ہم قافیہ، ہم وزن تہٕ کٔنی بحر تہٕ آسکھ ۔ مثنوی صنف تہٕ چھے باپے صنفن ہندٕ پاٹھٕ فارسی لٹھے آہٕ ۔ مولانا حالی چھٕ مثنوی متعلق یتھ پاٹھٕ بیان کران:



CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

کہا گیا ہے۔[1]

فارسی شاعروں اتنا و مثنوی صنف سبٹھاہ تھز رس۔ یہے چھُ وجہ زِ شاہنامہ فردوسی تہٕ مثنوی مولانا روم چھِ پننہٕ فنہٕ کہٕ کمالہٕ تکی دنیا چین اعلیٰ کتابن منز شمار سپدان۔ یمو دو یو شاہکار مثنوی یو واتنا و فارسی زبان تھُدس مقامس تہٕ امہٕ علاؤ مسیح یوسف زلیخا (مولانا حامی)، سکندر نامہٕ (مولانا نظامی)، حدیقۂ ثنائی ہفت پیکر، شیرین خسرو تہٕ بیہٕ تہٕ وار یاہن مثنوی سین عالمی شہرت۔

تہٕ پأٹھی زن پزٕ تھ صنفہٕ خأطر کینہٕ ٹکنیکہٕ مقرر کرنہٕ چھےٕ آمژ تھے پأٹھی چھےٕ مثنوی خأطر تہٕ کینہٕ ٹکنیکہٕ ضروری۔ گوڈ نتھے چھےٕ علمِ عروض کہٕ مأہر وامہٕ خأطر ستھ بحر مقرر کرِ مژیمہٕ تہٕ پأٹھی چھےٕ:

(۱) بحر ہزج مسدس مخدوف یا مقصور

ارکان: مفاعیلن مفاعیلن فعولن یا مفاعیل

(۲) بحر ہزج مسدس اخرب مقبوض مخدوف یا مقصور

ارکان: مفعول مفاعلن فعولن یا مفاعیل

(۳) بحر متقارب مثمن مخدوف یا مقصور

ارکان: فعولن فعولن فعولن فعل یا فعول

(۴) بحر خفیف مسدس مجنون مخدوف یا مقصور

ارکان: فاعلاتن، مفاعلن، فعلن

---

[1]: مولانا الطاف حسین حالی، مقدمہ شعر و شاعری، مطبوعہ مبارک علی لاہور، ص: ۱۶۶، ۱۶۷

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

(۵) بحر سریع مسدس مخدوف یا مقصور

ارکان: مفتعلن مفتعلن فاعلن یا فاعلات

(۶) بحر رمل مسدس مخدوف یا مقصور

ارکان: فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلن یا فاعلات

(۷) بحر رمل مسدس مجنون مخدوف یا مقصور

ارکان: فاعلاتن فعلاتن فعلن[1]

مثنوی ہنز شعرِ ذات چھے یتھ پأٹھی پنٛز شناخت قأیم کرنس منز نہٕ صرف کامیاب گمٕژ بلکہِ چھے واریاہٕس کالس شأعرن ہُند اکھ اہم باوٗژ ہُند اکھ خاص روٗپ روٗزمرٕہ۔ مثنوی ہنٛدِس پرن وأسِس گژھِ یہِ کتھ زیرِ نظر روزٕنی زِ یہِ چھےٚ اکہِ خاص نوقطہِ پیٹھ شروع گژھان تہٕ اُکس خاص عروجس پیٹھ وأتھ چھےٚ یٚیہِ اختتامس کُن پکان۔ اکھ دٗلیل بروٗنہ پکناونہِ باپتھ چھُ شأعر بیأکھ دٗلیل گران یُتھ بنیأدی یا مؤلہِ دٗلیلہِ ہنٛز اہمیت عیان چھےٚ سپدان۔ اکھ خاص کتھ یوسہِ مثنوی تمام دوٗیمو شعرِ ذأژونشہِ بیوٚن چھےٚ کڈان سوچھےٚ یہِ زِ مثنوی چھےٚ اکھ رواں دٗلیل یوسہِ عموماً زیٹھ چھِ آسان تہٕ اتھ چھُ شأعر پنہِ زورِ بیانہِ تہٕ بروٗنہ پکناوان تہٕ تس چھُ پنٛز شأعرانہِ ہونر ہاونہِ خأطرِ گژتام موقعے باہم سپدان۔ مطلب یہِ زِ شأعر چھُ پنٛز شأعرانہِ ہونر جذبات نگأری تہٕ سراپا نگأری کرن وِزِ برپوٗر پأٹھی ہأوِتھ ہبکان۔ کلہم پأٹھی چھےٚ مثنوی اکھ

---

[1]: میزان العروض مؤلفہ محمد شریف شوخ، امیر العروض، بزمی انصاری

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

رواں دلیل۔ تھ منز دلیلہِ ہُند پلاٹ تہٕ کردارن ہُند عمل تہٕ ردِ عمل مثنوی پرن وأسِ پانس کُن متوجہ چھُ کران۔ منظر نگاری، جذبات نگاری تہٕ سراپا نگاری ہندی عناصر چھِ مثنوی منز شاعر ہنز شاعرانہ قدرت پز زناونس منز اہم رول ادا کران۔ ٹریجڈی تہٕ کامیڈی ہندی پأٹھی چھنے مثنوی تہٕ پرن وأسِ منز اکہِ خاص قسمک تطہیرُک عمل پأدِ کران زِ پرن وول چھُ دلیل بوزِتھ یا پرُتھ پنُن بوس لوٚ ژراوِتھ ہرکان۔

مثنوی خاطرِ اوس گوڈ گوڈ تسلسل تہٕ قافیچ پابندی ضروری مانہٕ یوان مگر پتہٕ آیہِ اتھ منز کینہٕ نوٚی تجربہ تہٕ کرنہٕ تہٕ قصیدِ کی پأٹھی آیہِ اتھ منز کینہٕ چیز شامل کرنہٕ۔ مثالے حمد، نعت، منقبت، بادشاہن ہندی تعریف، قصہٕ تہٕ اند بیترِ۔ اگر اسی مثنوی صنفہِ پوٚر پأٹھی سام ہموتیلہِ چھِ یہِ کتھ واضح سپدان زِیم چیز چھنہٕ مثنوی خاطرِ ضروری۔ البتہٕ اسلام تہٕ اسلامی دورِ نشہِ متأثر سپدتھ اسی کینہٕ شاعر مثنوی ہُند ابتداء حمد تہٕ نعتِ شریف ستی کرُن خیر و برکت زانان۔

مثنوی صنفہِ خاطرِ چھنہٕ صرف یُتے یوت ضروری بلکہِ مثنوی نگار چھُ تھ موضوعس کُن زیادِ توجہ دِوان یُس تمی امہِ باپتھ ژورمُت آسہِ۔ اِدسُہ عشقیہ، رزمیہ، مذہبی یا اخلاقی اسی تن۔ تس چھُ تمن خیالاتن کُن زیادِ توجہ دِیٚن یُس سُہ ژاری ہتس موضوعس منز ورتاوِ۔ یُہے چھُ وجہ زِ ''شاہنامہ فردوسی''، ''مثنوی مولانا روم''، تہٕ ''یوسف زلیخا'' بیترِ چھِ دنیاچہِ عظیم مثنوی یہِ مانہٕ یوان تہٕ پز بتھ زبانی منز چھُکھ اعلیٰ مرتبہ حاصِل کوٚرمُت۔ مثنوی صنفہِ منز چھِ دون

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

چیزن خاص اہمیت۔ اکھ کردار نگاری تہ دوئیم واقعہ نگاری۔ مثنوی نگار گژھ کردارس تمام خوبیہ تہ خامیہ ہتھ پیش کرُن۔ مثنوی ہُند کانہہ تہ واقعہ ہمکون زیٹھر اُوتھ تہ تہ ژھوٗ ترا وتھ تہ۔ امہ خاطر چھنہ کانہہ تہ پابندی۔ یملہ عظیم مثنوی ین ہُند مطالعہ سپدان چھُ، مثنوی نگار چھ کردارو تہ واقعاتو ذریعہ تم تمام تاثرات بیان کُرٕ ہتی یم مختلف حالاتو کٕ پیش آسن آہتی، اد تم عقیدت کس موقعس پٹھ پیش یہ وآلی یا عقیدتکی آسی تن، تم عملکی یا خشی ہندٕ کوہ آسن۔ تمو چھ فنکاری سان پنٕز دلی جذبات، عقیدت تہ رسم و رواج یمن منز پیش کُرٕ ہتی۔

مثنوی صنفہ خاطر چھنہ کانہہ گنڈتھ موضوع۔ مثنوی نگار ہیکہ کانہہ تہ موضوع اتھ صنفہ منز ورتاوتھ مثلن عشقیہ، رزمیہ، غنائیہ (Lyric)، وآ عظانہ تہ صوفیانہ بیتر۔ بقولِ مولانا شبلی:

''انواع شاعری میں یہ صنف تمام انواع شاعری کی بہ نسبت زیادہ مفید، زیادہ وسیع، زیادہ ہمہ گیر ہے، شاعری کے جس قدر انواع ہیں سب اس میں نہایت خوبی سے ادا ہو سکتے ہیں۔ جذبات انسانی، مناظر قدرت، واقعہ نگاری، تخیل ان تمام چیزوں کے لئے مثنی سے زیادہ کوئی میدان ہاتھ نہیں آسکتا۔ مثنوی میں اکثر کوئی تاریخی واقعہ یا کوئی قصہ بیان کیا جاتا ہے۔ اس بناء پر زندگی اور معاشرت کے جس قدر پہلو ہیں سب اس میں آجاتے ہیں، عشق و محبت، رنج و مسرت، غیظ و غضب، کینہ و انتقام غرض جس قدر انسانی جذبات ہیں سب کے تماں دکھانے کا موقع مل سکتا ہے۔ تاریخ میں مختلف اور گوناگوں واقعات پیش آئے، اس لئے ہر قسم کی واقعہ نگاری کا کمال دکھایا جا سکتا ہے۔ مناظر قدرت، بہار و خزاں، گرمی و سردی، صبح و شام یا جنگل و بیاں، کوہ و صحراء، سبزہ زار وغیرہ کی تصویر کھینچی جا سکتی

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ہے۔ اخلاق، فلسفہ، تصوف کے مسائل نہایت تفصیل سے ادا کئے جاسکتے ہیں..... مثنوی کے لئے اشعار کی تعداد بھی محدود نہیں۔ اس لئے جس قدر وسعت دینا چاہیں دے سکتے ہیں، مضامین کی بھی کوئی تخصیص نہیں، رزمیہ، عشقیہ، تصوف، فلسفہ، واقعہ نگاری جو مضمون چاہیں مثنوی میں ادا کر سکتے ہیں"[1]

مولانا حالی چھ پننہ رایہ ہُنٛد اظہار یمہِ انمانہٕ کران:

"مثنوی اصناف سخن میں سب سے زیادہ مفید اور کارآمد صنف ہے کیونکہ غزل یا قصیدہ میں اس وجہ سے کہ اول سے آخر تک ایک قافیہ کی پابندی ہوتی ہے ہر قسم کے مسلسل مضامین کی گنجائش نہیں ہوسکتی"[2]

تہٕ امداد امام اثرتہٕ چھُ مثنوی صنفہٕ متعلق پننہٕ منٕ خیالاتن ہُنٛد اظہار یتھ پأٹھ کران:

"مضامین کے اعتبار سے جو وسعت اس صنف شاعری کو حاصل ہے کسی اور صنف کو نہیں ہے۔ ہر طرح کے داخلی اور خارجی مضامین اس میں گنجائش پاتے ہیں"[3]

یتھ کٔنٛہ چھِ مثنوی سو صنفہٕ سخن یتھ منٛز پٔرُتھ قسمہٕکی مضامین ورتاوِتھ ہمکو۔ فارسی زبانٕ منٛز آیہٕ عشقیہ، رزمیہ، اخلاقی تہٕ مذہبی بیتر موضوعاتن پٔٹھ بے شمار مثنوی یہٕ لکھنہٕ۔ مثنوی صنفہٕ پٔٹھ مزید کتھ باتھ کرنہٕ بروٚنہٕ ونو عشقیہ یا بزمیہ مثنوی متعلق کینہٕ وٚیچھِ پوچھِ کتھ۔ بزمیہ یا عشقیہ مثنوی گیہٕ سو مثنوی یتھ منٛز حسن و عشق وٚبڑھناوٚنہٕ یہٕ تہٕ دون دِلن درمیان لول، محبت، عشق تہٕ مِلہٕ ژار ہاوٚنہٕ یہٕ۔ عشقیہ مثنوی ہُنٛد بنیادی مقصدٕ ے چھُ دون فردن ہُنٛد لول، محبت

---

[1]: مولانا شبلی نعمانی، شعر العجم، جلد: چہارم، ص: ۱۹۵، ۱۹۶، مطبوعہ: انوار المطابع لکھنو

[2]: مولانا الطاف حسین حالی، مقدمہ شعر و شاعری، ص: ۱۶۶، مطبوعہ: المناظر پریس لکھنو

[3]: امداد امام اثر، کاشف الحقائق، ص: ۲۹۷

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

تہٕ حسن و جمال بیان کرٕن۔ اتھ منٛز چھُ عاشق معشوق سُند فراق تہٕ کرٕیٚتھ جدآیی درٕ پینٹھی گژھان تہٕ آخرس چھُ دون دِلن مِیل سپدان تہٕ تہٕ پآٹھی چھِ عاشق معشوق پٕنُن مقام پرٕ اوان۔

رزمیہ مثنوی چھِ مثنوی ہٕنٛز تتھ صنفہٕ ونان یتھ منٛز جنگ وجدل بیان کرنہٕ یٚیہٕ۔ پرٕ تھ زبآنٕ منٛز چھِ رزمیہ مثنوی یا جنگ نامہٕ پٕنُن منفرد رنگ، مٕیچھر، الگ تہٕ بدٕن صورت حال، منفرد تہٕ الگ وجود تہٕ مقام برقرار تھآوِتھ۔ رزمیہ مثنوی متعلق چھِ مختلف لکھآرٕی پٕنٛز راے پیش کران:

> ''ٹیلر (Tylor) اپنی کتاب ابتدائی تہذیب (Primitive Culture) میں لکھتا ہے کہ ایپک فطرت اور زندگی کا وہ حقیقی تجربہ ہے جسے انسانی تخیلات کو سمجھنے کا ذریعہ بنایا جا سکتا ہے مگر گمیر (Gummere) کا خیال ہے کہ صرف ذریعہ ہی نہیں بنایا جا سکتا بلکہ ایپک فطرت کے تجربات اور زندگی کے تجربات کا نچوڑ ہے جو انسانی فطرت میں چھپے ہوئے تخیلات کو بیدار اور برانگیختہ کرتا ہے''[1]

رزمیہ مثنوی منٛز چھِ بہادُر تہٕ طاقتور کردار آسان یم جنگس منٛز تتھ کارنامہٕ انجام دِوان لبنہٕ چھِ یوان یٚمہٕ کٔز یم گٕہے اساطیری باسان چھِ تہٕ منٛزٕ چھِ واقعات تہٕ تتھ پیش یوان یم تہٕ چھِ بعضے اساطیری رنگ رٹان چھِ۔ یٚہ دوٚے رزمیہ مثنوی منٛز تہٕ عشقٕک عنصر نظرِ گژھان چھِ مگر مثنوی نگار چھُ سورٕے توجہ صرف جنگ و جدلس پٹھ دِوان۔ جنگ نامن منٛز چھُ قدمس قدمس پٹھ جنگی ماحول نظرِ گژھان۔ مثالے سامنامہٕ، جنگ امیر حمزہؓ بیتر چھِ

---

[1] سید محمد عقیل رضوی، اردو مثنوی کا ارتقاء، اتر پردیش اردو اکادمی لکھنو، دوسرا ایڈیشن: ۱۹۸۳ء، ص: ۲۲

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

اچ بہترین مثالہ۔

یہ کتھ چھے سکہ زِ مثنوی ہنز صنف چھے فارسی زبانۍ پیٹھے آہز۔ وُنیلتام یُس مثنوی ہُند سارِوے کھوتہ قدیم نمونہ موجود چھُ سہ چھُ ابوشکور بلخی ہنز طویل مثنوی ہُند اکھ نسخہ۔ قدیم اسلامی فارسی ادبک حصہ یُس وُنیلتام دستیاب سپدمت چھُ، اتھ منز چھُ باقے اصنافِ سخن علاوہ مثنوی ہُند نمونہ تہ میلان۔ امہ پتہ چھُ رودکی "کلیل دمن" یوسہ بنیادی عربی زبانۍ منز آہز چھے، فارسی زبانۍ منز ترجمہ کرتھ اتھ مثنوی ہنز شکل دِوان۔ تمہ پتہ یوسہ مکمل مثنوی فارسی زبانۍ منز برونہ کُن یوان چھ، سو چھے فردوسی ہنز "شاہنامہ" یمنیک آغاز دقیقی کران چھُ تہ اختتام چھُس فردوسی واتناوان۔ شاہنامہ فردوسی یُس منز یمہ خوبیہ لبنہ چھے یوان تمے چھے اکہ کامیاب مثنوی ہنز خوبیہ[1]۔ فردوسی ہندِس شاہنامس منز چھُ تواریخ تہ جنگ۔ یہ چھُ اکھ تواریخی جنگ نامہ۔ اتھ منز چھ ایرانۍ تہذیب، شان وشوکت، تمدن، طرزِ جنگ تہ تواریخہ علاوہ ایرانس متعلق پوٗر زانکاری فراہم سپدان۔ شاہنامک مطالعہ کرتھ چھ یہ کتھ واضح سپدان زِ ایرانس منز کرسپد تہذیبک ابتداء تہ لوٗکن منز یملہ وو تھنگی، بہنگ، پلو پوشاک لاگنگ صحیح طریقہ تہ طرزِ زندگی ہندِ باقے طور طریقن ہُند شعور پادِ گوو، امنیک سورے صورت حال چھُ فردوسی سُند شاہنامہ پرتھ برونہ کُن یوان۔ یو دوے اتھ منز عشقیہ داستان تہ برونہ کُن

---

[1] مولانا شبلی شعرالعجم، جلد: ۴، ص: ۱۹۹

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

یوان چھِ مگر مختلف جنگ چھِ جایہ جایہ نظرِ گوٚمان۔ دنیا مس منز بیلہ تہذیب وتمدنک آغازٕ چھان چھِ، ایران چھٕ سرفہرست یوان تکیا زِ ایران ہے منز چھٕ جانورٕ رچھنک، گروپ بندی، نارپادٕ کرن، جہاز رانی تہ بٕیہ تہ واریاہن چیزن ہُنٛد آغاز سپدمت۔ یمن کتھن ہُنٛد ثبوت چھٕ شاہنامس منز میلان۔ شاہنامس منز چھِ سیاست، حکومت، مذہب، فطرت نگاری، جنگی ماحول تہ جنگی مٲدان بار بار نظرِ گوٚمان۔

مثنوی چھے مؤلہ کٔی بیانیہ صنف۔ تہ کرتھ تہ چھِ اتھ منز شاعر پنہٕ شاعرانہ ہُنرمندی ہِنٛد بدولت تیتھ مقام پیادٕ کران یتھن ڈرامادٕ ہووس چھٕ یوان۔ اگر بوزو تتھ کرٕ نے موقعن پیٹھ چھے مثنوی منز شاعر ہندس تخلیقی پاوس تام پرن دٲلکی ہنرِ رسایی ممکن سپدان تہ پرن ہوول چھٕ شاعر ہندس فنس واقف گرچھنس تہ کی مثنوی منز موجود تخلیقی امکانات ہِنٛد تہ قایل گوٚمان۔ گریز مثنوی

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

پیکر، خسرو شیرین، سکندر نامہ (نظامی)، مولانا روم، سعدی، عراقی تہ اوحدی کرمانی بیتر۔ پتہ چھ اتھ کاروانس بے شمار مثنوی نگار پننہ پننہ مقدور موجب لول بران۔ مغل دورس تہ خاص کر اکبر ہندس دورس منز آیہ ایرانہ پیٹھ بڈی بڈی شاعر ہندوستان۔ ہندوستانس منز چھ فارسی شاعری ہُند ابتداء امیر خسرو ہندس دورس منز سپدمت تہ فیضی ہنز مثنوی یہ مرکز ادوار، سلیمان و بلقیس، نل و دمن، ہفت کشور تہ اکبر نامہ بیتر چھ ہندوستانس منز مثنوی ہندی ابتدائی نمونہ رنگی نظر گڑھان۔

مثنوی منز چھ کردار پلاٹس تابع۔ پلاٹ پیچید آسن چھ کردارس تہ پیچید بناوتھ ہبکان۔ مطلب چھ یہ زِ پلاٹس چھے گوڈنچ اہمیت تہ کردارس ثانوی۔ کردار ہنز فطرت تہ چھے مثنوی ہندس موضوعس بروئہ پکناوُنس منز اہمیت عطا کران۔ مثنوی منز پیش سپدن والی واقعات تہ مافوق الفطرت کردار چھ تمن حالاتن تہ عناصرن کن اکھ علامتی اشار آسان یم انسانی زندگی ہندس سماجس منز بارس استحصالی عناصرن ہنز نمائندگی چھے کران۔ لہذا چھ مثنوی ہندس مطالعس دوران امہ کتھ ہُند خیال تھاوُن ضروری۔ تھ مثنوی ہُند مطالعہ صحیح تنوظرس منز سپدتھ ہیکہ۔ بیا کھ کتھ چھے یہ زِ مثنوی چھے بیک وقت اکہ کھوتہ زیادِ انسانی جذبن ہنز نمائندگی کرتھ ہبکان۔ اکھ سوتھر ہیکہ زمینی آستھ تہ بیا کھ ہیکہ عارفانہ آستھ۔

کشیر منز چھ مثنوی ہُند ابتدائی نمونہ ژوداہمہ صدی منز لبنہ یوان۔ شیخ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

نورالدین نورانیٔ چھِ اکھ ہتھ تہٕ ترٕہ (۱۳۰) شعری مسلسل پٹھ مبنی مثنوی نما اکھ طویل نظم تحریر کران۔ یتھ ''نامِ حق'' یا ''صدوسی مسلہٕ'' ناو چھُ۔ امہٕ مسلسل نظمہٕ تلہٕ چھُ ننان زِ شیخ العالمسؒ چھُ فارسی زبانٕی ہُند مطالعہٕ اوسمت تہٕ یو بے چھُ وجہ زِسہ چھُ پنتہٕ شرٕکتہٕ منٚز فارسی زبانٕی ہندِس عظیم شاعر مولانا رومیؒ سُند ناو دو ہراوان۔ یہٕ کتھ تہٕ چھے ثابت سپدان زِسہ چھُ تمن نش کانٕی متاثر اوسمت۔ توے چھُ شعوری یا غٲر شعوری طور مثنوی صنفہٕ ہندِس طرز س پٹھ زیٹھ نظم تحریر کران۔ مگر حضرت شیخ العالمسؒ پتہٕ چھنہٕ واریہس کالس مثنوی ہُند کانہٕ تہٕ ٹھوس نمونہٕ نظرِ گژھان۔ یمن پتہٕ لگ بگ ژور ہتھ وٚری یعنے اردٲ ہمہٕ صدی منٚز چھُ میر عبداللہ بیہقیؒ[1] مثنوی ہنٚز صنفہٕ نشہٕ کاٚشرٕ متعارف کران تہٕ یہٕ صنف ورتاوس انان۔ سُہ چھُ فارسی زبانٕی ہنٚزن دون مثنوی یین ''عقاید تہٕ وقایہ'' کاٚشرِس منٚز ترجمہٕ کران۔ یمن منٚز چھِ شریعتکی مسلہٕ سیوٚ دساد زبانٕی منٚز بیان کران۔ امہٕ علاوٕ چھُ سُہ لوکچین لوکچین حکایژن تہٕ کاٚشرِس منٚز پھران۔ اتھ کتھِ چھنہٕ کانہٕ تہٕ شک زِیوٚ دوے بیہقی ہنٚزن مثنوی یین منٚز خاٚمیہٕ نظرِ چھِ گژھان مگر میر عبداللہ بیہقی چھُ سُہ شخص یُس مثنوی صنفہٕ ہندِ بن فنی زٲوی جارن کُن کم توجہ چھُ دِوان تکنیا زِ تُسند مقصد اوس نہٕ

---

[1] سید محمد بیہقی چھُ ایرانکہٕ نیشاپور شہرکہٕ اکہٕ لوکہٕ ضلع بیہقک روزن دول اوسمت۔ امیر تیمور یلہٕ ایران تہٕ امہٕ کنہٕ اندرٕ پکرکنہٕ علاقن پٹھ قبضہٕ جماوان چھُ، سید محمد بیہقی تہٕ چھُ تمن ساسہٕ واد ساداتن ستی کشیر کُن روخ کران یم پُنن وطن ترٲوتھ باقے اطرافن کُن ژلان چھِ۔ سید محمد بیہقی چھُ حضرت امیر کبیرن بروٚہٕ کشیر آمتی تہٕ میر عبداللہ بیہقی چھُ اتھی خاندانس ستی تعلق تھاوان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

مثنوی بحیثیت صنف لوکن بروٚنہ کنہِ تر آوتھ شہرتھ پزاوٚنی بلکہِ اوس کاشرن لوکن اسلامی نوقطن تہٕ مسلن کُن راغب کرُن یژھان، یُتھ تم امہِ نِش زآنی یاب سپدتھ دینِ اسلاچ پیروی کرِہن۔ امہِ کتھِ نِش چھُنہٕ کانسہِ انکارِ فنی کمزوریہِ آسنہٕ باوجودتہٕ چھُ میر عبداللہ بیہقی صاٚبسے گوڈنیگ مثنوی نگار آسنگ شرف۔ مگر مثنوی بحیثیتِ اکھ مکمل صنف چھِ کُنو ہمہِ صدی منز محمود گامی ہنٛدٕ ذکر وجود پزاوان۔ تم چھِ ''شیرین خسرو'' مثنوی کاشرس منز ترجمہ کُرتھ اتھ صنفہِ باضاٚبطہٕ دس تُلان۔ یوٚ دوٚے محمود گامیس بروٚنہ تہٕ مثنوی ہندی نمونہٕ نظرِ گژھان چھِ، یمن منز شاہ قلندرِ نی ''سلطان ادھم تہٕ گلجان''، ''طوطہٕ نامہٕ'' چھُ پاک ناوٚی اکی شخصن وٚنی ہژیس متعلق مزید کیٖنہ زانکاری فراہم چھےٚ سپزِ ہژ۔ امہِ علاوٚ چھُ مومن صاٚب تہٕ شیخ فریدالدین عطار ہنٛز مثنوی ''منطق الطیر رس'' اختصارس کام ہتھ کاشرس منز ترجمہ کران۔

مثنوی چھےٚ سو صنف یتھ منز داستانوی عنصر موجود چھُ آسان تہٕ امہِ علاوٚ کمن کمن فنی زاوٚی جارن ہنٛز ضرورت چھِ آسان، امہِ کتھِ ہنٛز وضاحت سپز بروٚنٛجھے۔ یہِ کتھ تہٕ چھےٚ ژتہس تھاوٚنی لایق زِ فارسی مثنوی باپتھ چھےٚ بحرِ مقرر کرنہٕ آمژ مگر کاشرن مثنوی سین منز چھےٚ صرف پانژھ بحرِ ورتاونہٕ آمژ۔ یہُنٛد تفصیل یتھہٕ پاٹھی چھُ:

ا) بحرِ ہزج مسدس مخذوف یا مقصور

ارکان: مفاعیلن مفاعیلن فعولن یا مفاعیل

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

۲/ بحر متقارب مثمن مخدوف یا مقصور

ارکان: فعولن فعولن فعولن فعلن یا فعول

۳/ بحر خفیف مسدس مجنون مخدوف یا مقصور

ارکان: فاعلاتن مفاعلن فعلن

۴/ بحر رمل مسدس مخدوف یا مقصور

ارکان: فاعلاتن فاعلاتن فاعلن یا فاعلات

۵/ بحر رجز مثمن مطوی مجنون

ارکان: مفتعلن مفاعلن مفتعلن مفاعلن

یمہ پانژوے بحر چھے کاشر بو مثنوی نگارو ورتاوس انمژ۔ مثنوی صنفہ یلہ کشیر منز پوٗر پاٹھی سام ہنہ چھے یوان اسی چھ اتھی پنچس پٹھ واتان زِ محمود گامی چھُ سہ گوڈ نیک شاعریس کاشرس منز مثنوی ہُند باضابطہ آغاز کران چھُ۔ سہ چھُ داہ مثنوی لبکھان یمن منز شرہین خسرو، قصہ شیخ صنعان، قصہ ہارون رشید، یوسف زلیخا، لال مجنون، منصور، قصہ محمود غزنوی، پہلی نامہ، یک حکایت تہ پونپرز نامہ بیتر۔ محمود گامیس پتہ چھ اتھ کاروانس منز بے شمار شاعر شامل گژھان تہ اتھ صنفہ دوہ پتہ دوہ پوچھر بخشان۔ محمود گامی تہ ہمعصر یمن منز ولی اللہ متو، پیر علی شاہ، عبدالاحد ناظم، تہ مقبول امرتسری چھ اتھ مزید توسیع کران۔ ولی اللہ متو چھُ ''ہی مال نا گی رائے'' فارسی زبانی پٹھ کاشرس منز ترجمہ کران یوسہ فارسی زبانی منز گوڈ صدر الدین صابن لیمژ یوسہ کشیر

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ہند بن ابتدائی بسکین درن ناگ، پشاچ تہ آریا قبیلہ کہن لوکن متعلق چھے۔ یہ نہ چھے ایرانی سرزمینچ تہ نہ ترکستانچ کانہہ دلیل بلکہ چھے یہ تیمی سرزمینچ پاداوار یہ مثنوی چھے کشیر ہنز اکھ نیم تواریخی داستان۔ ولی اللہ متو چھہ امہ علاؤ ''چہل اسرار'' تہ ''ضروریاتِ دین'' ناوچہ مثنوی تہ ترجمہ کران۔ مقبول شاہ ہنز طبع زاد مثنوی ''خدیج نامہ'' چھ مذہبی پوت منظر آسنہ کنہ کافی شہرت پزاوان۔ عبدالاحد ناظم چھ سہ شاعر تیمس فارسی زبانی ہند سون مطالعہ اوس تہ سہ چھ شیخ فرید الدین عطار ہنز فارسی مثنوی ''الٰہی نامہ'' منز ''زین العرب'' مثنوی کاشرس منز ترجمہ کران تہ امہ علاؤ چھ مقبول امرتسری ترے مثنوی تحریر کر ہز یہندی ناو ''پہلی نامہ'' ''منصور نامہ'' تہ ''یوسف زلیخا'' چھ۔ تیتھے پاٹھی چھ سیف الدین تارنگی زمثنوی ''وامق عذرا'' تہ قصہ ارزن وہی مال'' تہ پرکاش بٹ کری گامی ''راماین'' ناوی مثنوی لیکھتھ کاشرس مثنوی ادبس بزرگران۔

محمود گامی ہنز ''یوسف زلیخا'' یوسہ شہرت پزاوان چھ تتہ چھ اُمس پتہ مقبول شاہ کرالہ وآری ''گلریز'' مثنوی لیکھتھ اکھ اہم کارنامہ انجام دوان۔ مقبول شاہ کرالہ وآری چھ مثنوی ادبس برونہہ پکناوان۔ اُمی کرِ واریاہ مثنوی تحریر یمن منز ''گرپس نامہ'' ''گلریز'' ''پیر نامہ'' ''بہار نامہ'' ''منصور نامہ'' تہ ''زلیخا'' قابلِ ذکر چھے۔

مثنوی ادبک بیا کھ دور چھ ۱۸۱۰ء پٹھ شروع گژھان۔ یہ دوے اتھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

دورس منز لولہٕ مثنوی یہٕ لکھنہٕ آیہٕ مگر جنگ نامہٕ تہٕ آیہٕ بارس۔ پیر محی الدین مسکین چھُ ''زیبا نگار'' ''سوتی مہیوال'' ''یوسف زلیخا'' ''لال مجنون'' ''چندر بدن'' تہٕ ''ہیر رانجھا'' لکھان۔ حاجی محی الدین مسکین (سریہ بل سرینگر) چھُ ''یوسف زلیخا''، ''وامق عذرا'' تہٕ ''گلنور تہٕ مہدی ترالی بیتر چھِ (چندر بدن) لولہٕ مثنوی لکھان مگر کلہم پأٹھ چھُ اتھ دورس منز رزمیہ مثنوی نگارن ہُنڈ ے پوتر گوب گڑھان۔ یمن منز وہاب پرے حاجنی (شاہنامہٕ، خلافت نامہٕ، اکبر نامہٕ)، مولوی صدیق اللہ حاجنی (سکندر نامہٕ)، لکھمن جو بلبل (سامنامہٕ)، امیر شاہ کریرِ سُند (سامنامہٕ، خاور نامہٕ، ظفر نامہٕ)، غلام محمد خفی (جنگ امیر حمزہؓ)، محمد اسماعیل نامی (جنگ احد، جنگ خندق)، محمد افضل (جنگ بدر)، ممتاز شاہ (جنگ خیبر) تہٕ خضر ملک صفائی بیتر ناو ہنس لایق چھِ۔ خضر ملک صفائی سُند ناو چھُ او کنہٕ قابلِ ذکر تکیا زِسہ رؤ دوار یا ہس کالس گمنامی ہندِس عالمس منز۔ ووٚنی یِلہٕ تُسند مثنوی ادب بروٚنہٕ کُن آوسہ چھُ تحقیقہٕ موجُب الہٕ پلہٕ درجن کھوتہٕ زیادِ مثنوی لکھان۔ یمن منز قصص الانبیاء، شاہنامہ فردوسی، جنگ عجم، نظمِ عجیب، مولوی نامہٕ تہٕ باغِ شہدا بیتر قابلِ ذکر چھِ۔ یمن مثنوی یین منز چھے قصص الانبیاء ریاستی کلچرل اکادمی حال حالے چھاپ کرٕ ہژ۔

امہٕ پتہٕ چھُ وارِ وارِ مثنوی ہُنڈ آخری دور شروع گڑھان۔ اتھ دورس منز چھِ پیر عزیز اللہ حقانی، لسہٕ خان فدا، حیرت پاندانی، عبدالغنی ٹھوکر مشہور، حاجی

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

الیاس تہٕ مولوی احمد اللہ ہا کباری بیترِ بارسس یوان۔ حقانی صاٗبن چھٕ مثنوی ادبس کاٗفی ہٕر ہٕر کوٚرمٕت۔ اہنٛز مثنوی چھٕے ''قصہٕ بے نظیر''، ''بدر منیر''، ''گلبدن عاشق''، ''ماہروے گل اندام''، ''جوہر عشق''، ''قصہٕ دشنان''، ''چراغ محفل''، ''جنگ عراق''، ''ممتاز بے نظیر''، ''گلدستہ بے نظیر''، ''روضہٕ الشہدا''، ''چندر بدن'' بیترِ۔

لسہٕ خان فداچھٕ ژور مثنوی یہٕ ''گلزارِ حقیقت''، ''گلِ بکاولی''، قصہٕ شاہ بہرام'' تہٕ ''قصہٕ چہار درویش'' لکھان۔ حاجی الیاس چھٕ ''ممتاز بے نظیر'' تحریر کران۔ کینہٕ کال برونہٕ چھٕ غلام محمد رفیق ''عرفانِ وجود'' ناو چ مثنوی تحریر کران۔ یہٕ صنف آیہٕ وارِ وارِ ژھوکان تہٕ سوتان۔ حالانکہٕ وُنہٕ چھٕ کینہٕ کاشٕر شاٗعراتھ صنفہٕ منز طبع آزماٗیی کران تہٕ کینہٕ لوکچہٕ لوکچہٕ مثنوی آیہٕ بازر تہٕ مگر پزرچھٕ یی زِباسان چھٕ یہٕ صنف چھنہٕ ووٚنی شاٗعرن یاتہٕ راس یوان نتہٕ عواٗمی تہٕ ادبی عدمِ توجہی کٔے چھنہٕ شاٗعر پُنن توجہ اتھ صنفس کُن مرغوب کران۔ پزرچھٕ یہٕ زِاٗکٔ صنفہٕ دِیٖت کاشٕر زباٗنٕ تہٕ ادبس وار یاہ کینہٕ تہٕ ہرگاہ اٗزِکٔ کاشٕر شاٗعر یٖہٕ اتھ صنفہٕ کُن توجہ دِیہٕ ہن شاید گژھہٕ ہے یٖہٕ اکہٕ پھرِ عواٗمی کیٚ ادبی سطحس پٹھ یہٕ صنف پٔنٕے نٚوی تہٕ جدید موضوع ہتھ متعاٗرف۔ تِکیا زِیہے چھٕے سو صنف یتھ منز انسان کانہٕ تہٕ واقعہٕ بٔے پھرٚک پاٗٹھٕ باٚوتھ ہیکلہٕ تہٕ شاید کرن مےٚ ستی ساٗری اتفاق زِاٗزِچ کٔشیر چھٕے مختلف سیاٗسی، سماٗجی تہٕ ثقافتی واقعاتو اعتبارِ شاٗعرن نٕش امی صنفہٕ ہنٛز منگ کران۔

○○○

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

کاشری جنگ نامہ..... صِنفی مطالعہٕ تہٕ تجزیہ

آفاق عزیز

فارسی رزمیہ یا یونانی زبانی ہندِ "اپکوس" لفظہٕ چہ بگریمِ صورٕتٕ "اپوس" منٚز درٲمت لفظ "اپیک" یمہِ معنہِ، مطلب، مفہوم تہٕ خاصیٚتٕ خاطرِ زانہٕ چھُ یوان، سٕے معنہِ مفہوم چھُ برصغیرِ کس شمالس منٚز بولن واجتہٕ بشیتر قدیم کیو جدید آریائی زبانن پٹھ تہٕ راس یوان یتھ منٚز ڈری، پشتو، سندھی، بجاڑی، اردوتہٕ کاشر زبان بترِ شامل چھٕے۔

جنگ نامہٕ ایپک یا رزمیہ شاعری کتھ ونوتہ متعلق چھِ مختلف نظریہ بروٚنہٕ گن آمتی۔ تاہم یتھ رایہٕ پٹھ زیادِ پہن عمل چھٕے سپدان تمیٚگ نچوڑ چھٕے ڈاکٹر ایڈلین جونز پُتر ایمن لفظن منٚز پیش کران:

"The simplest definition for the epic is a long, heroic , narrative poem. However, the epic means much more than this, for the very word connotes a special status, a prefound national or even universal relevance as well as greatness, not merely in the scope and breadth of the narrative but in its poetic merit. The problem, however, which describing the epic in terms of its special status is that this easily

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

becomes a prescription rather than description, a demand that poems must be good enough to be an epic". [1]

اگر وتھی پوٹھی پأٹھ وُن آسہِ تیلہِ گوو جنگ نامہِ اکھ طویل نظم یتھ قومی، ملکی، عالمی یا بین الاقوامی اہمیت آسہِ۔ اتھ منز چھُ لازمن اکھ مرکزی کردار آسان یُس بہر حال بالا فطری خصائلین ہُند مألک چھُ۔ یہِ چھُ دشمنس پٹھ گنہِ تہِ صورتس منز غالب گژھان۔ جنگ ناچ زبان تہِ گژھ فنی لحاظہِ اعلیٰ آسنہ۔ اتھ منز چھُ ڈلیلہِ ہُند تسلسل آسن تہِ ضروری۔ پُلاٹ تہِ واقعاتن ہُند ربط تہِ گژھ آسن۔ ادبی سکالر خصوصاً رزمیہ ادب شناسن تہِ نقادن ووت وارہ کال یہِ کوشش کران زِ مثنوی خاص کر جنگ نامن گژھ زُمر بندی سپدنی۔ امہِ حوالہِ چھِ آئی سی ایس لوس رقمطراز:

"There are number of ways in which Literary Scholars have tried to classify the varied types of poems that are generally considered to be "Epics", but two systems are offored for the students consideration. Primary epic poetry and secondary epic poetry" [2]

اصلی یا اول تہِ پرائمری جنگ نامہِ گووسہ رزمیہ یتھ منز حقیقتس پٹھ مبنی واقعاتن ہُند جُرتمندانہِ تہِ دلیرانہِ تذکرتمہِ آیہِ آسہِ کرنہِ آمت یُتھ تم ناقابلِ فراموش شاہکار ہُنتھ ہمکن۔ یُتے یوت نہِ بلکہِ گژھن اتھ منز عملی طور یمی

1: Adeline Johns Putra, 2004, Defination and Characteristics of Epic Form, U.K., p. 5
2: ICS Lewis, A preface to Paradise Lost, p. 4

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

دنیا ہکو واقعات درج آسنۍ۔ یہِ تہٕ چھُ پوٗز زِامہِ قسمکی جنگ نامہِ لیکھنہِ وِزِچھِ اتھ منٛز ہر لحاظہِ مبالغہِ آرائی تہِ سپدان آمٕز۔ تتھے پأٹھی چھےٚ دوٗیمہِ درجکی یا سیکنڈری اِپک پوٗٹری ہنٛز وابستگی تمن بہادرانہِ کہاوٗتن، دٛلیلن تہٕ واقعاتن ستۍ آسان یمہِ خیألی یا ذہنی اختراعس پٹھ بنی آسن تہٕ یمن چھرا دِل بہلأیی خأطرِ شاعرانہِ زوٗ دِنچ ضرورت محسوس چھےٚ کرنہِ یوان نہٕ کہِ اوٗ کنۍ زِاتھ منٛز چھےٚ گذشتہِ ایامن ہنٛز تأریخ رٛژھرِتھ۔ امیٚک بیشتر مواد چھُ عقلہِ نہٕ وِژن وول آسان یمہِ ستۍ جنگ نامٕک اکھ الگٕے دنیا وجود چھُ پٔراوان تہٕ پرن وأسِس چھُ پرنہِ باپتھ سہٕ مواد میسر سپدان۔ تھ اصلس ستۍ کہنۍ واٹھ چھُنہِ آسان۔

جنگ نامن پٹھ یہِ بحث جأری تھاوِنہِ خأطرِ چھُ یہِ وٗنٛ ضروری زِرزمیہ لیکھنٕک آغاز کرتہِ کتہِ سپٚد۔ اتھ متعلق اگرچہِ گوڈٕ گوڈٕ بیوٗن بیوٗن رایہِ ظأہر کرنہِ آسہِ یوان مگر وونی چھِ عالمکی سأری ادبی محقق۔ تھ کتھِ پٹھ متفق زٕ "قصہٕ جلجلموس" چھُ سمسأرٕک گوڈنیٚک اِپک یا جنگ نامہِ۔ یمیٚک وق ۲۲۰۰ ق م مقرر کرنہِ چھُ آمُت [۳]۔ یہِ جنگ نامہِ آوتیلہِ کس میسوپوٹیمیا یا بابل تہٕ أزی کس عراقی شہر سُمیرس منٛز بارس۔ امہِ جنگ نامٕک مرکزی کردار اوس دریائے فرات کس بٹھس پٹھ واقع اٗرک شہرٕک راجہِ جلجلموس، یُس ۲۷۰۰ ق م منٛز اتھ شہرس پٹھ حکومت کران اوس۔ یہِ جنگ نامہِ چھُ تتھ کنۍ

۳: Stephanie Dalley, 1998, Myths from Mesopotamia: Creation, the Flood, Gilgamesh, and others, USA, p. 42

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

شروع گژھان زِ بابلہٕ کس شہرارکھس چھُ کستام دشمن گیر کران یمہٕ کنۍ اتکۍ لوٗکھ بڈ پریشان سپدۍ ۔ ذلیلہٕ منز چھنہٕ یہٕ وننۍ یوان زِ شہرس گیر کرن وأسس دشمنس کیاہ گووتہٕ نہٕ چھُ یہٕ وننہٕ آمت زِ دشمن کُس اوس ۔ واقعاتن تہٕ ذلیلہٕ منز یہٕ ژھنہٕ چھُ جلجلموس داستانچ کمزوری بدکڈان ۔ راوی چھُ اچانک أچھ ٹوارس منز شہرٕ کس حکمران جلجلموسۍ ذِکر شروع کران یُس لوٗکن منز وحشت پھألاوان تہٕ عام لوٗکن پٹھ ظلم کران اوس ۔ أمی أسۍ لوٗکھ سٹھاہ تنگ أنی ہتۍ ۔ یہٕ اوس نوجوانن زبردستی فوجس منز بُرتی کران ۔ لگہٕ ہنزن کورہن اوس پننہٕ دربارٕچ زینت بناوان ۔ سُمیری زبأنۍ منز لیکھنہٕ آمتہٕ جلجلموس ناوٕ کہٕ جنگ نامک اکھ انگریزۍ مترجم آر کیمبل تھامس چھُ لیکھان:

"جلجلموسن اوس نہٕ کأنسہٕ مألس ماجہٕ نش تسند پُتن اولاد تھوٗمت نہٕ جوان ہندٕ باپچھ معشوقہٕ تہٕ نہٕ خاندارٕ ہندٕ باپچھ تہنز زنانہٕ" ۔

یتھے پأٹھی چھٕ عالمہٕ چھن بیشتر زبانن منز کامیاب جنگ نامہٕ لیکھنہٕ آمتۍ یتھ منز یونأنۍ زبأنۍ ہُند ایلڈ تہٕ اوڈیسی (ہومر)، لاطینی زبأنۍ ہُند اینیٹ وٗرجل)، انگریزۍ زبأنۍ ہُند بیوولف تہٕ پیراڈیز لاسٹ، سنسکرت زبأنۍ ہُند مہابھارت تہٕ راماین تہٕ فارسی زبأنۍ ہُند شاہنامہٕ قابلِ ذِکر چھُ ۔ یوٗت تام کُشیر منز جنگ نامہٕ لیکھنک تعلق چھُ امیٖک آغاز چھُ بڈشاہ ہندٕس دورس منز سپدان یلہٕ تمۍ دارالترجمہ قأیم کوٗر ۔ ترجمک یہٕ شعبہٕ قأیم سپدنس ستی لوٗگ سنسکرت ادب فارسی لیس منز تہٕ فارسی ادب سنسکرتس منز پھرنس چلے جاوتہٕ ستی آویمن دوشونۍ زبانن ہُند ادب کأشرس منز ترجمہٕ کرنہٕ ۔ شعبۂ ترجمہٕ موثر

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

تہٕ ترقی یافتہٕ بناوٕنہٕ خاطرٕ چھٕ بڈشاہ مختلف زبانہٕ زانن والین قلمکارن، مورخن تہٕ شاعرن طرفا توپٕٹھ بلاوتھ انان۔ اَمی ادارٕ کہٕ برکتہٕ چھٕ ملا احمد مہابھارت تہٕ راج ترنگنی فارسی زبانٕی منٛز پھران تہٕ کینہٕ کال گٕژھتھ چھٕ محمد شاہ آبادی راج ترنگنی ہُند ترجمہٕ فارسی پاٚٹھ کران۔ اَتھ دورس منٛز پھٕیر لارٕ کی اوتاربٹن مہابھارتک اکھ قصہٕ ''بانا سرٕ دکتھا'' سنسکرت زبانٕی پٕٹھ کاشرس منٛز۔ بٕیہٕ تہٕ آیہٕ کتٕ سنسکرت تہٕ فارسی نسخہٕ کاشرس منٛز پھرنہٕ یتھ منٛز راماین تہٕ شامل اَس۔ تاہم چھنہٕ یم ترجمہٕ وُنیٚتام بدٕس آمتٕ۔ ممکن چھٕ یم ما آسن جارج بہلر، سٹاین یا گریرسنٛن انگلستان وانتا ہمتٕ۔ بہرحال ''بانا سرٕ دکتھا، راماین یا ماباتٕے قصہٕ کاشراونہٕ ستٕ آسہٕ کاشرٕن قلمکارن زبانٕی ہُند کانہٕ لحاظ کرنہٕ ورٲے جنگی داستان لیکھنٕک شوق ضرور گنیٚومت۔ یمنٕک نتیجہٕ ژیری پہن دزاو یلہٕ گنوہمہٕ صدی ہندٕس ابتدا ہس منٛز رٕعنٛی وارٕیٚگ پنڈت تاب رام ترکی عرف بیتاب [1776-1847] فارسی زبانٕی منٛز اکبر نامہٕ تہٕ رنجیت نامہٕ لیکھتھ کٔشیرٕ منٛز جنگ نامہٕ لیکھنٕک ماحول بٕیہٕ ہن گرماوان چھٕ۔ جے کے بینر جی چھٕ لیکھان:

> "Outstanding among the Hindu pandits who made important contribution to Persian poetry may be mentioned the name of Pandit Taba Ram Turki, whose Jangnama reached classic heights"[4]

ادبی تارٕیخہٕ تلہٕ چھٕے یہٕ کتھ واضح زٕ افغان تہٕ سکھ دورس منٛز چھٕ فارسی

4. Pandit Taba Ram Turki... Wekipedia.

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

تہٕ کاشُر ادب کشمکشس منز لبنہٕ یوان۔ اکہٕ طرفہٕ چھُ ترجمن ہُنٛد ماحول کاڈ اوسمت کڈان تہٕ بیٚہٕ پاسہٕ اوس کاشرِس قلمکارس کاشرِ زبانٕی منز پٕنٛز ادبی کمالات ہاوٚنک شوق گنان۔ چنانچہٕ لوٚگ درجنہٕ وادلولہٕ مثنوی تہٕ جنگ نامہٕ ترجمہٕ کرنس سٚخ چلے جاویتھ منز لالہ لکھمن جُو بُلبل سُنٛد سامنامہٕ، صدیق اللہ حاجنی سُنٛد سکندر نامہٕ، وہاب پرے حاجنین شاہنامہٕ تہٕ اکبرنامہٕ، امیر شاہِ کریر سُنٛد سامنامہٕ تہٕ خاورنامہٕ، عزیز اللہ حقانی سُنٛد جنگِ عراق تہٕ غلام محمد حنفی سوپورِین جنگ امیر حمزہؓ تہٕ شامل چھُ۔ تاہم چھِ سام نامہٕ، شاہنامہٕ، خاور نامہٕ تہٕ امیر حمزہؓ تھٕ جنگ نامہٕ یمو کاشر زبان نہٕ صرف شاعری اعتبار مالا مال کرٕ بلکہٕ موضوع تہٕ مواد رنگ تہٕ تیمکی اثرات کاشرِس ادبس پٹھ از تہٕ نمایاں چھِ۔ یمو سارِ وے جنگ نامہٕ منز چھُ لالہ لکھمن جو بُلبل سُنٛد سامنامہٕ ہرلحاظہٕ کاشُر باسان تیٚچ زبان ٹھیٹھ کاشر چھٕے یوسہٕ اتھ جنگ نامس بیٚون تہٕ قابلِ توجہ بناوان چھٕے۔ مثلاً مگو کال دیو چھُ سامس ونان:

اژکھ وٚنی بزٕور ڈیشتھ زن گگٕر وآج
خبر بوزِتھ قبر ژھاراں پی مآج

گُمان چھُ گژھان زن تہٕ یہٕ تخلیق بُلبلس پٕنٛز چھٕے نہٕ کہٕ ترجمہٕ۔ یژھے ہش زبان چھٕے جنگ امیر حمزسؓ تہٕ باگہٕ آہژ۔ البتہٕ چھٕے ترجمہٕ کارن داستان میرس منز اکثر جاین اختصارس کام ہیژ ہژ۔

اگر وہاب پرے حاجنی ہنٛدِ شاہنامچ کتھ کرویہٕ چھُ من وعن تم سارِی لوازمات پورٕ کران یم جنگ نامہٕ لیکھنہٕ باپتھ ضروری چھِ۔ امیٚک مرکزی

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

کردار رستم چھُ پوٚر داستانک روحِ روان:

سہ از نامِ رستم سبٹھاہ تنگ گو زِ بأبتھ سپٚد سرد ، نامرد گو

تہٕ کٔنہٕ کٔنہٕ جایہٕ یٚلہٕ رستم دشمنس مقابلہٕ پسپاچھُ گژھان یہٕ کتھ چھٕے بروٚنہٕ کٔن یوان زِ رستم چھُ تیمی سمسارٕک کردار نہٕ کہٕ بالافطری، مثلاً:

دِگر سوے آں رستم تٕند خوے وَدان پیش کے خسرو نام جوے

زِ پیکار ہا وار بیکار گوس بہٕ آوارِ تٕے خار لاچار گوس

زُوارس دوٚ پٕن گرتہٕ زٲنپانہٕ اَن منٕہٕ چھُم مأل دِل جانبِ سیستان

یہٕ تہٕ چھُ پزرِ زِ کاشرٕ جنگ نامہٕ چھنہٕ ہرلحاظہٕ فنی لوٲزمات پوٚر کران۔ کٔنہٕ چھٕے یٚنز زبان کمزور روٚزمرٕہ ، کٔنہٕ چھنہٕ مرکزی کردارس تٕے انصاف سپٚدمٕت، کٔنہٕ چھِ واقعات غٲر ضروری طور زِتھر اوانہٕ آمتٕ تہٕ کٔنہٕ چھُ اصلی واقعاتن ہٕنٕ چیر دِنہٕ آمٕت۔ اِہ تمہٕ مذہبی موضوعن پٚٹھ مبنی رزمیہ داستان چھٕے (یتھ منز امیر حمزہؓ تہٕ خاور نامہٕ قابلِ ذکر چھِ) یا قومی تہٕ وطنی موضوعن ہنز مثنوی چھٕے یتھ منز شاہنامہٕ ناو ہنس لایق چھِ۔ کاشرٕ بیشتر جنگ نامہٕ چھِ تمنے بحرن منز ترجمہٕ کرنہٕ آمتٕ یمن بحرن منز تم فارسی لیس منز لکھنہٕ آمتٕ چھِ۔ مگر یہٕ کتھ چھٕے سبٹھاہ مایوس کٔن زِیہٕ صنف چھٕے تقریباً ژھو کیمرٕ بلکہٕ موکیمرٕ۔ لہٰذا چھٕے یمہٕ کتھِ ہنز ضرورت زِیہٕ صنف بازیاف کرنہٕ خاطرِ گژھن موثر قدم تٕلنہٕ تٕنٕ۔

❀❀❀

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

وژُن..... ہیتی انہار

منشور بانہالی

شعری اصطلاحس منز چھُ وژُن کاشرِ شعرِ ادبچ سو گوڈٕ کالچ شعرِ ذاتھ یتھ اکھ پنٛز ہیت چھےٚ، یتھ مختلف میٚز باگنے ہیکہِ اُستھ تہٕ اکھ بے ساختہ غنایی آہنگ آسہِ۔ وچھوے تہٕ یہِ چھےٚ سو مقبول ادبی شعرِ ذاتھ یتھ پٮٹھ کاشرِ شاعری ہنٛز بنیاد ۆ سوار سپز۔

کاشرس منز چھےٚ تم شعرِ ذاٗ ژتہِ یم باقے زبانو پٮٹھ آمٚز چھےٚ مگر واکھ، شُرک تہٕ وژُن چھُ کاشرِ زباٗنی ہنٛدِ آگرچ شعرِ ذاٗ ژ زانہِ یوان۔ یمن منز سانہِ پتھ کالہِ پٮٹھ کہِ اجتماعی لاشعورِ کی تخلیقی گتھ درپٮٹھ کی چھِ گژھان۔ گوو موضوعی بلکہِ ہیتی اعتبارِ تہٕ یم ادبی رُجحانات مختلف سماجی تہٕ سیاسی تبدیلین تہٕ تحریکاتن زیرِ اثر عالمی ادبس منز وِزوِزِ وو تلے یہِ تہٕ پھاپٚھلے یہِ تمو سارِ وے ستی سپز کاشر شاعری تہِ اکہِ یا بیّہِ رنگہِ پننہِ پننہِ وِزِ زاٗنی یاب۔ ژں گوو یۆ تام کاشرس شعرِ ادبس منز ''وژنک'' تعلق چھُ یہِ شعرِ ذاتھ چھےٚ اوکٕ زیادِ پہن لایقِ توجہ تکنیازِ یہِ چھےٚ واکھ تہٕ شُرکی شعرِ ذاٗ ژن مقابلہِ گوڈٕ ڈسلابہِ پٮٹھے پنٛز عصری تقاضہِ رچھان رچھان برابر پنٛن اِرتقاٗیی سفر جاری تھُوتھ پنٛس

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

منزلس کن گامزن روٚزمرٕتہ وتھ بو پراوان روٚزمرٕ۔ اگرچہ یہ وٚنٛ چھٕ سہل باسان زٕ امیٚک وٚزٛن چھٕ مزاز کنٛ غزلس ستی رلان مگر ہیت کنٛ چھٕ امہٕ نشہٕ مختلف آسان۔

وٚزٛنچ کتھ کران چھٕ امین کامل صاٚب لکھان زٕ'' اتھ صنفہٕ چھٕ ژون مصرعٕن ہٕنٛد اکھ بند آسان، ژوٚرم مصرعہٕ چھٕ وکھنے مصرعہٕ یمیٚک تکرار پزٕ تھ ترتیمہٕ مصرعہٕ پتہٕ چھٕ سپدان۔ شیخ العالمؒ ہٕندی مناجات، گونگل نامہٕ ہیٚو مسلسل شٕرٛک تہٕ شامہٕ بی بی ہٕنٛد شیخ العالمس پٹھ مرثی چھٕ امکٕ گوڈ نکٕ نمٲزہٕ۔ شٕر آہمہٕ صدی اندرجہٕ خوتونہٕ ہندی لولہٕ باتھ تہٕ چھٕ اتھ کٕ صنفہٕ کام ہموان''۔ تتھ پاٹھ کٕ چھٕ کامل صاٚبنہٕ ونہٕ امیٚک ذسلاہٕ حضرت شیخ العالمؒ صاٚبنس زمانس منزلبنہٕ یوان۔ (حالانکہٕ للہٕ ہندٕ من کینٛژن وٚزٛن منزتہٕ ہمکن تتھ کٕ انہار کنہٕ کٕنہٕ جایہٕ لبنہٕ تتھ)۔

یتہٕ چھٕ اکھ پزٕ زٕ بیشتر لوٚکھ چھٕ انزٲنی سببہٕ وٚزنس تہٕ غزلس اکی گنجہٕ گنڈان روٚدی ہتی۔ حتی کہٕ کاشر زبان وادبٕک نامور مورخ، نقاد عبدالاحد آزادٕن تہٕ چھنہٕ وٚزٛنک تہٕ غزلٕک امہٕ قسمٕک کانہٕ ہن ظاہر کوٚرمت تہٕ نہٕ وٚزٛنکہٕ ہیتی زٲوی جاہٕ حوالے کانہٕ اشارٕ دیتٕمت۔ وٚزٛنکہٕ ہیتی تہٕ موضوعی خولہٕ خطہٕ حوالہٕ چھٕ اوتار کرشن کاشر شاعری ہنٛز اکھ پنٛی ذاتھ۔ اکس وٚزنس اندر چھٕ کینہٕ بند آسان۔ یمن ہٕنٛد تعداد ہیکٕ کینہٕ تہٕ آستھ۔ اکھ وٚزٛن چھٕ عام طورا کہٕ ہٕرستی شروع گژھان۔ ہٕر گو وٚزٛنک گوڈ نیٚک پدیا مصرعہٕ۔ امہٕ پتہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

چھُ وکھنے مصرعہ "Refrain" یوان۔ پتہ چھُ مختلف بند یوان تہ پزٕ ٹھ بند پتہ چھُ وکھنے مصرعہ بار بار یوان۔ اَ کس بندس چھِ (وکھنے مصرعہ وراے) ترٕ ے پدآسان۔ یم ترٕ ے پد ہمکن ہم قافیہ تہٕ اَستھ تہ قافیہ نشہِ آزاد تہٕ اُستھ۔ مگر زیادٕ چھِ تم یمن اندر گوڈنیگ تہ ترٕ یم پد ہم قافیہ آسان چھِ۔ کینہہ وژن چھِ تتھی تہٕ یم ہرِ نشہِ آزاد چھِ..... کینہہ وژن چھِ ہرٕ س بتی بتی وکھنے مصرعہ نشہ تہٕ آزاد..... سہ چھُ امکی سرحد ہندوستانی گیتس تہ انگریزی لائرکس (Lyrics) بتی رلاوان۔ سہ چھُ وژنس عشقس بتی واٹھ دِوان، اِو سہ زمینی اَسن یاخُد آیی، مادی اَسن یاغار مادی۔ تہندِ وننہ چھُ لولہ وژنن منز "محبتک اظہار ہمیشہ زنانہ ہنٕ ز ے زبانٕ کرنہ یوان"۔ رہبر صاب چھُ امیٖک قائیل زِ اچ ابتدآیی کوشش سیز (۱۲۰۰۔۱۵۵۵ء) منز اما "وژن چھُ گوڈنچہ لٹہ سوزُک شروٚنی تہٕ لفظن ہُند مچھر ہتھ حبہ خوتونہ ہندی اتھ شاہ لبان تہٕ بال بچھِ لگان"۔ سہ چھُ ۱۵۵۵۔۱۷۷۵ء تام کس کاشر شاعری ہندس درس زمانس "وژن کال" ناوکران۔ تہندِ وننہ چھُ "وژن" کشیر پٹھ ایرانی تہذیب وتمدن تہٕ زبانٕ ہندس اثر کس پوت منظرس منز زُوزبتہ لبان تہٕ استادِ سپدان" سہ چھُ امیٖک تہٕ قائیل زِ وژن چھُ فارسی غزلہ نشہ وار یاہ کینہہ حاصل کران"۔ مگر بتی چھُ یتہٕ ونان زِ "یہ چھنہٕ فارسی شاعری ہنٕ ز کنہ ذاٚ ژ پٹھ پور وُتران"۔ تُند خیال چھُ زِ "سنسکرت، فارسی تہٕ مقامی بحرچھے تتھ پاٚ ٹھ رلہ گاٚ مژ زِ اکھنو وپیوند چھُ تیار سپدان"۔ مگر مطالعہ تلہ چھے یہ کتھ نان زِ انگریزی

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

لیئر کس ستی چھنہ وژنچ مماثلت تمہ آیہ مُشابہ، تکیاز لئر کس منز تہ یو دوے غنایی آہنگک التزام چھ مگر وکھنے stanza ہک تکرار چھنہ وژ ہکہ آیہ در ٹھی گژھان۔ البتہ چھ سپنسر (Spenser) ہنزن Apitholomion تہ Protholomin ہشن نظمن منز لمہ قسمک کم زیاد ورتاو موجود۔

رہبر صاحبہ آخر الذکر رایہ ستی ز ''یہ (وژن) چھنہ فارسی شاعری ہنز کنہ ذاٗ ژ پٹھ پوٗر وٗتران'' نسبت چھ پروفیسر مشعل سلطانپوری پنٕنی تحفظات ظاہر کران تہ ونان ''امہ کتھ ہند چھنہ از تام کانہہ پے لوٗ گمت زِ سنسکرت شعر سر مایس منز یا ہندوستان چہ کنہ علاقایی زباٗنی ہندس ادبس منز چھا یژھ کانہہ شعر ذاتھ..... البتہ مثالہ ژھارنچہ کوششہ پتہ چھے اسہ فارسی شاعری منز کینہہ یژھ مثالہ نظر گژھان۔

اے سرو بالا سہی کز صورت جاں آگہی
وز ہر کہ دو عالم بہی ما نیز ہم بد نیستم
(شیخ سعدی شیرازیؒ)

نہی ہر فرقِ جان تاج بری دِل را بہ از معراج
چہ خورشیدش بر آرائی کہ سبحٰن الذی اسریٰ
(دیوانِ شمس تبریزی)

❁

(کاشر شعر صنف وژن، پروفیسر مشعل سلطانپوری، آلو، جلد: ۵، ص: ۲۴)

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

درج بالا فارسی شعرن منز چھ کنہ گوڈ نکی ترے مصرعہ ہم قافیہ تہ کنہ گوڈ نیک تہ ترتیم مصرعہ، تہ امہ علاوہ وکھنے مصرعہ۔ یمہ ستی یہ انداز کرن مشکل چھنہ زِ یہ رُوش چھے فارسی شعر ادبس منز تہ ورتاوس منز رؤ زہژ۔ مذکور بالا یم شاعر چھ ایرانس منز کینہہ صدی بروٹہہ وُتھ ہتی یلہ زن امہ پتہ یژ کاکل دہد تہ شیخ العالمؒ صاب آے۔ چنانچہ ہندوستانس منز اوسن فارسی زبان وادبک کم کم سُر گروہمہ صدی پیٹھے شروع ہیوتمت سپدن یمیک اثر پور شمالی ہندوستانس تام ووت (تہ کشیر کتہ ہیکہ ہے امہ نشہ مُچھ رؤ زتھ)۔ یتہ چھ ممکن زِ امہ قسمک کانہہ کلامہ آسہ ہے یورتہ ووتمت تہ یس شیخ العالمؒ صابنہ نظر تل تہ آسہ ہے گزریومت، یمہ کنہ تہند ذکر تہ یہ اسلوب پاننا وُن خارج از امکان ہیکہ نہ اُستھ۔

پروفیسر شفیع شوق چھ ''وژنس'' کاشر شعر ادبچ اکھ خود زاد ذاتھ قیاس کران تہ ونان ''وژن چھ کاشر شاعری ہنز اکھ آدواسی شعر ذاتھ یا باوژ آے۔ اچ قدامت چھے اوکنہ قابل توجہ زِ وژن چھ دراصل سہ کانہہ تہ نغمہ یس یتھ دنیا ہس منز کانسہ ہندس اندرِ وَس منز 'پکنس' منز کام کرنس، ووتھنس، بہنس یا شونگنس دوران جسمہ کہ اندرِ مہ فطری آہنگہ پیٹھ ووپدان چھ۔ بنان چھ لفظ وژن تہ آسہ اکھ پژون کاشر لفظ تہ اتھ آسہ نہ سنسکرت ''وَچنہ''، لفظس ستی کانہہ واٹھے۔ ''وچنہ'' معنی یس منز گووژن کانہہ کتھ یا دوپ (گورن وونم واکھ تہ وژن) یلہ زن وژن کہنہ چھ ونان۔ اتھ منز

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

چھے صرف حرکت تہ تہِ وُنتھ گووزِ وژُن چھُ کرنہٕ یوان۔ یہِ چھُنہٕ ممکن زِباتے شعرِ ذاژن ہندی پأٹھی کیاہ آسہِ یہِ شعرِ ذاتھ تہِ نیٚرِ پٹھے آہژ'' (وژنک جمالیات، پروفیسر شفیع شوق، شیرازہ، شمارہ:٦، ص:٣٠)۔ یتیتن چھے یہِ جسارت پیش زِاصل شعر چھُ 'گورن وُنم گُنے وژُن' نہ کہِ 'واکھ تہِ وژن'۔ یہِ زن فاضل مضمون نگارن ورتو مُت چھُ یمہِ کنٛ امہِ کس تشریحس منز ہنا پھیرِ چھُ پیوٚمُت زِوژن چھُنہٕ کہنٛ ونان بلکہِ چھُ یہِ کرنہٕ یوان۔ البتہ چھِ تم بروٚنہٕ کُن فرماوان ''پزٕ تھ گُنہِ زبانٛی منز چھے کانہٕ نتہِ کانہٕ نغمانی باتہِ صورت گوڈ پٹھے موجود آسان تہِ سانہِ زبانٛی منز چھنہٕ بیہِ کانہٕ باتہِ صورت اَسہِ پنٛز۔ وژُن آسہِ ہے تہِ قدیم زمانس منز بیتہِ چہِ پأداوٗری عملہِ لرِ لوٗر روٗزِتھ پزٕتھیوٚمُت، اوٗکنٛ چھِ امکی مؤل پزٕ اہنٕ مأتھرن (Chats) پزٕژھن، پیشہِ ورن ہندٕ ہن باتن، رٛفی باتن تہِ گندن باتن منز ے نظرِ گژھان۔ امہِ قسمکی باتھ چھِ لازماً سارِوے کھوتہِ قدیم کاشری باتھ۔ سانہِ لکہِ شاعری منز چھِ امکی رنگ نہایت تنوع دار تہِ سارِوے وژن گو شاعرو چھِ اتھی منز پنٛز پنٛز پأٹھی مہارت ہاوٗہژ یہِ واکھ تہِ وُچھتون

گورن وُنم گُنے وژُن نیٚرِ دوٗنم اندر اژُن
سے للہِ مے گوٗ واکھ تہِ وژُن اِہ للہِ ہیوٚتُم ننگے نژُن

❁

واکھ کس گوڈ نکس شعرس منز چھُ وژنک مفہوم، اشاراتی یا تأکیدی کتھ وٚنٛی، یعنے نیٚرِ دوٗنم اندر اژُن تہِ پنہِ باطنی وجودُک احتساب یا محاسبہ کرُن تہِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

دۆیمس شعرس منز چھُ "سے للہ مے گوو واکھ نہ وژن"، واکھ تہ وژن گژھن چھ کاشر محاورِ یمنگ مطلب، وجہ یا سبب۔ یعنے گور ہنز معنہ سأوی کتھ بنے یہ میانہ باطنی منزل سر کرنک سبب۔ لفظ وژن یوُ دوَ کے گوڈ ژسلا بے للہ ہندس کلامس منز در پنٹھی گژھان چھُ مگر رصف یا شعر ذاتھ چھنہ تسند ژسی اتھ ورتاوس منز اننک تا حال معلوم شہادتونہ نمونہ تہ امہ گاچک نمونہ کلامہ پاتھان۔ البتہ چھ وژنکی ابتدأی نمونہ شیخ العالم صاب نس کلامس منز پاتھان۔ یمن منز تہند نعتیہ کلامہ تہ دۆیم منظومہ شامل چھ۔ شیخ العالمؒ صابن ورتووژن پنہ نن صوفی خیالاتن تہ دینی عقائدن عوام الناسس تام واتاوبر کہ تہ اصلاح احوالہ کہ مقصد موجب۔ تہند گونگل نامہ، ہازوو پالیس پتو، بختس بودچھے خدمتگار، ہون چھو دپان وو باوو، کرۆ دنو مسلمان پزے تہ بار خدایا پاپ نوار بیتر مسلسل شرک چھ وژنہ گاچے زانہ یوان، یم اکھ رۆحانی، اخلاقی تہ اصلاحی شچھ تہ اکھ پیامی آہنگ ہتھ چھ۔

انگن ناو چھو کران ہو تو بایو مے کن تہ سنے تو
تیمکر یہ وذو تے تمر تی لونو ہون چھو دپان وو وو وو

❁

آدن سونتھ چھے ژین اول تے سلہ گر رٹو مالہ پنئے تاو
اتھ یتھ نہ گژھی سونتھ چھے ژھل تے یس کر گونگل سے کر کراو

(گونگل نامہ: شیخ العالمؒ)

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

خارجی ہیٚٹھ حوالہ یٚوٗ دوٗے ''وژنس'' غزل، مثنوی، قصیدہ یا رُباعی ہندی پاٚٹھی بند تعریف ہمکن یٚوٗ کرتھ۔ مگر گوٚڈ بند تہٕ وکھنٕے مصرعہٕ پتہٕ چھٕ ژورن مصرعن ہندی بند آہٕکٕ تہٕ امہٕ پتہٕ وکھنٕے مصرعٕک ورتاو عام پورامہٕ چہٕ ہیٚٹھ ہنٛز پٔرزٕنٛی ہُند ضامن بنان۔ وکھنٕے مصرعہٕ چھٕ بار بار کینٛزٕن جاین مرکزی خیالن گن رجوع کران۔ اتھ منٛز چھٕ پنٛن اکھ جودتہٕ مچھر۔ خیالن ہنٛز روانی تہٕ لوٗکہٕ باتن ہُند حسن چھٕ امکٕ خاص گون تہٕ وصف۔ غزلہٕ کی پاٚٹھی چھٕ امیٕک پٔرتھ بند معنہٕ کہٕ لحاظہٕ الگ تہٕ آزاد آسان۔ ''اما غزلہٕ کی پاٚٹھی یُس چیز اتھ وحدت چھٕ بخشان سوٗ گیہٕ جذبن تہٕ احساسن ہنٛز ہم آہنگی تہٕ ہم رنگی'' (غلام نبی فراقؔ)۔ وژنچہٕ ہیٚٹھ ہندِ حوالہٕ چھٕ ڈاکٹر شادر مضان اکھ اختصاٚری زانکاری دِوان ونان: ''وژن چھٕ کینٛزٕن بندن ہُند اکھ منظومہٕ تہٕ پٔرتھ بندس چھٕ ژور مصرعہٕ آسان۔ بندن ہُند تعداد چھُنہٕ گُنڈتھ تہٕ یسلہٕ پاٚٹھی چھٕ اتھ کم از کم پانٛژھ بند آسان تہٕ آخری بندس منٛز چھٕ شاعر (غزلہٕ کی پاٚٹھی) لکھت دِوان یاوٗنی تو پنٛن تخلص یا ناو ورتاوان۔ وژنس چھٕ گوڈنٛگ شعر آسان یُس دون مصرعن ہُند چھٕ آسان تہٕ باضے ژون مصرعن ہُند تہٕ۔ گوڈنٛکہٕ شعرٕک دوٗیم مصرعہٕ چھٕ ووج بنان تہٕ یہٕ ووج چھٕ پٔرتھ ژوٗرمہٕ مصرعہٕ بدلہٕ پھٔری پھٔری یوان''۔ مثالہٕ پاٚٹھی:

ہٕ چھس زمین تے ژٕ چھکھ آسمانے ژٕے سیرن سرپوش!
ہٕ چھس نعمت ژٕ چھکھ مہمانے چھاو میانٛی داٚنے پوش

❁❁❁

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

سُلہِ سونتہِ لوشن لُچ پھلے
باغن چھِ بولان بُلبلے
وولساں چھَ سونچ وُزملے
مولہِ وان چھے پانس بازرے
یکھنا تہِ پوشن گوندی کرے

❀❀❀

أ کس وژنس منز چھُ وژن میژ تہِ قافیہِ بندی ہندِ حوالہِ مختلف طرح درٕیٹھی گژھان۔ کُنہِ ساعتہِ چھِ اکہِ وژ نکی گوڈ نکی دوشوے شعر ہم قافیہ آسان:

ژ کمو سونہِ میانہِ برٕم دِتھ نیٚ نکھو ژٹے کھو زِ گیے میانٚی دٕے
ژ کھ تراوِ دے ملالہِ وونہِ چھے نالیوان ژٹے کھو زِ گٔے میانٚی دٕے

❀❀❀❀

کُنہِ ساعتہِ چھُ کُنہِ وژن بند کی گوڈ نکی تژٹے مصرعہِ ہم قافیہ (ردیف) آسان تہِ ژورِم مصرعہِ چھُ ووج آسان۔

دوہ اکہِ تس مےٚ میجاے تن
ہا امٚوب تھاوٗنم سوے لادن
اُوئیل، سنیوس زائیل بدن
ژ نوٗن نسا وٗنی زبس گیلہِ عالم
(ہاژ نووٗنی زبس)

(حبیب اللہ نوشہری)

❀

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

کُنہِ ساعتہٕ چھِ کُنہِ بندس منٛز گوڈٕنکہِ بندٕک گوڈٕنیٚک مصرعہٕ تہٕ دوٚیم تہٕ ترتیٖمہِ بندٕک گوڈٕنیٚک مصرعہٕ تہٕ ہم قافیہ درٕ پنٛٹھٕ گژھان تہٕ امہِ پتہٕ چھُ ووج مصرعہٕ یوان:

نامہِ لکھس ہٹہِ کے رتہٕ ہے　　کامہِ دِیو چھُم سُہ جانان
میلہِ قلمہٕ تہٕ زواٚ کہِ خطہٕ ہے　　تیم نتہٕ ہے مارس پان
(رحم صاٚب سوپوری)

❁

بعضے چھِ کُنہِ وزٕن بندس منٛز نیٚرٕی قافیو علاوٕ اَندٕرٕی قافین ہُندٕ تہٕ ورتاو درٕ پنٛٹھٕ گژھان تہٕ تو پتہٕ چھُ ووج مصرعہٕ یوان:

کونگہٕ کستوٚری مشکہٕ کوفوری تن ناوس تے
متھر نیٚم ، چھٕتر بونٕن ہواوس تے
شِتری گیلن متہٕ کر تم چھس بے کس تے
گژھتے ویٚسٕیے یار انتن استے استے
(محمود گامی)

❁

یتھ بندس منٛز یٚتہٕ نیٚرٕی قافیہِ (ردیف) ناوس تے، ہواوس تے تہٕ بے کس تے چھِ تتہٕ چھِ متھر، چھٕتر تہٕ شِتر ہوٚی اَندٕرٕی قافیہ تہٕ نظرِ گژھان، یمہِ وزٕنہٕ کِس کلہم مزازس منٛز اکھ متواٚتر سوز و گداز چھُ پارٕ کران۔ بعضے چھِ کُنہِ وزٕنہٕ کِس بندس منٛز گوڈٕنکٕی زٕ مصرعہٕ ہم قافیہِ آسان تہٕ ترتیٖم مصرعہٕ تہٕ چھُ وکھنے مصرعٕک ہم قافیہ آسان:

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

نبرے اندر اژھ　　أندرے بڈی پژھ
وُچھہن ژٕ شہنشاہ　　لونتھے تہٕ لونبتھ کیاہ
(مومن صاٰب)

❁

کینژن وژن بندن منز چھُ گوڈ نکہٕ مصرعٕک قافیہ باقے سارنے بندن ہندہن گوڈ نکس تہٕ ترٕیمس مصرعس منز تہٕ نظرٕ گژھان یُس أندرٕ قافیہ رٕنگ پورٕ وژنس منز برقرار چھُ روزان:

عشقہٕ نارس　　زوراوارس　　چھُس نہٕ پوشان دِل چھُم دزان
سوختہٕ کوٚر نم یتھ لوکچارس　　بال پزارس عشہٕ مقام
(رحمان ڈار)

❁❁❁

بوسہٕ شمس فقیر ونے　　سر تراو پتھر در معمور
سے اژٕ یَس تتہٕ برمُژرنے　　بہٕ کیاہ ونے یی گوٚو ظہور
(شمس فقیر)

❁❁❁

وژن شعرن ہنٚز کیٚنہٕ متفرق مثالہٕ:

أے یارٕ کرٚنس بہٕ بانٚبرے　　ہوٚرے مےٚ نیٚنم ژوٚرِ دِل
چھُم جوش عشقہٕ سوندرے　　ہوٚرے مےٚ نیٚنم ژوٚرِ دِل
(نعمہ صاٰب)

❁❁❁

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

دلجویہ ہا سرو طنار یارے میٚتہِ چانہِ پُژھِ کیاہ خارے گوو
گلرویہِ میانے ہا وفادارے میٚتہِ چانہِ پُژھِ کیاہ خارے گوو

(اعمیٰ عبدالرحیم)

❁❁❁

رنگ بالہِ ڈوٗلُم تازِ گُلس سُے مے دِلس کان
سنگ کالُک ڈوٗلُم رازِ بلس سُے مے دِلس کان

(احد زرگر)

❁❁❁

باغکو ریٚزل وارلِن گالن بُلبل غم تراو کر پکھن واش
میٚتہِ یور چوئے مذہب پالن سنگرمالن پیٚوو پزاگاش

(مہجور)

❁❁❁

شروٚنی یٚیلہِ کوٚرتُمی روٚنہِ دامانس اِ نسا روٚدُم پانس تام
سرو شُہل پیٚوو آبِ روانس اِ نسا روٚدُم پانس تام

(راہی)

❁❁❁

مُشرأ وتھس جانانہِ ژٚے کر یاد یٚمے بو
اے دردِ کے درمانہِ ژٚے کر یاد یٚمے بو

(رسا جاودانی)

❁❁❁

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

مثالہ چھے ابریز، البتہ وارہ وژن چھِ تم تہ یمن منز تریو مصرعو پتہ وَ کھنے مصرعک پورِ التزام چھُنہ یا وَ کھنے مصرعک نصفے حصہ چھُ، البتہ چھُ باقے شعر بندن ہندی ہے صورتس منز یمہ کنی تھین منظومن تہ اگر وژنہ کس شمارس منز انوکھ تہ اتھ سرمایس منز گژھ ہیہ ہن تہ ہُر ہر، مثالہ پأٹھی یہ وژن نما:

ساز لولک رنگن اضطرابس اندر　　زندگی ہُند قسم زندگی گے یہے
بے نیازی کرِ ذ خام طمہن نشن　　بندگی ہُند قسم بندی گے یہے

❀❀❀

یتھ کتھِ منز چھُنہ ذراتہِ مبالغہ زِ کأشرس شعرِ ادبس منز یم تہ ہیتی تجربہ بارس آے تمن منز چھِ کینہہ تجربہ تم تہ یم محض برائے تجربہ روٗدی تہ زیادِ قبولیت ہیکی نہ پزٲوتھ۔ یلہِ زن کأشرس وژنس اکھ بوٗڈ شعری سرمایہ ڈکھس چھُ یُس أکس بٕڈس دورس کوم کرِتھ چھِ۔ تہ بقول مشعل سلطانپوری تیژاہ مقبول شعرِ ذأژ چھے زِ ''شیخ العالمُ ہندِ پٹھ رحمان راہی یس تام چھُ پزٲتھ أکی شأعرن وژن لیوٗ کھمت''۔ البتہ وُہمہِ صدی ہندِ دوٗیمہ نصفہِ پٹھ ہیوٗتُن نوٗمن ہیتی تجربن زیرِ اثر وژنک رواج متأثر سپدُن۔ وژن ہیت چھے مختلف موضوعاتن بیان کرنہ خأطرِ ورتاوس منز اننہ آہژ۔ یہ چھے سو شعرِ ذاتھ یوسہ کأشرن شأعرن ہندِ وونہِ باوٗژ ہُند یسلہ پأٹھی اظہارک وُسیلہ بنے یہ تہ کأشرس شعرِ ادبس منز چھُ امیٕک پوٗر زیادِ وزن دار تہ گوٗب۔ اتھ منز چھِ مختلف یژھ پرمانن منز مختلف العبادتہ مختلف النوع موضوعات کاپہ اننہ آہٹی۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized by eGangotri

صوفی شاعرویٚنٛتہٕ یہٕ شعرٕ ذاتھ روحانی تجربن تہٕ سری حال واحوال باپتھ ورتاو
تہٕ کرٕ رومانی شاعرواتھ منٛز زمینی حسنکہٕ تہٕ مجازی عشقکی راز و نیاز بیان تہٕ وطنی
تہٕ پیامی شاعروکرٕ اتھ منٛز خیال چہٕ آزادی تہٕ انسانن ہندٕ بن حقوقن ہندٕ تحفظ چ
کتھ تہٕ دٚتکھ قومی تہٕ ملی بیداری تہٕ باے بند تیٚک آلو۔ یہٕ چھٚے سوصنفٕ سوخن
یوسہٕ عصری رجحاناتن پرٕ بزناوان تہٕ لرلوٗر یکان روٗزتہٕ یمہٕ ساعتہٕ زمانس یوسہٕ
تہٕ ضرورت آس تہٕ تتھ پٚنن پان آیتن تھوٚتھ تہٕ پزتھ قسمک موضوعات
وٚپر آوٚتھ دٚتن پنہٕ توانایی تہٕ تابانی ہٚند ثبوت۔ یہٕ چھٚے سو شاندار تہٕ مقبول
ہیت یوسہٕ کاشرٕ شاعری ہندٕس شعرس منٛز اکہٕ شوٗبہٕ دار میلہٕ کنہٕ ہنٛز حیثیت
چھٚے تھوان تہٕ کلہم انسانی تجربن ہنٛز رنگارنگی کھورٕ شورٕ وٚپر آوٚتھ۔

❁❁❁

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

وژُن:

کینہہ وتچھِ پوٚچھِ خصوٚصیٚژ

رتن تلاشی

''وژُن'' چھُ کاشرِ زباٚنۍ ہنز اکھ پرٲنۍ تہٕ پنٛزشعرِ ذاتھ۔ پنُن وژُن مےٚ امہٕ سبہٕ زِ یہ شعرِ ذاتھ چھِ اَسۍ کاشرِ ادبہٕ کس ادبی توٲریخ کس طلوع آفتابس ستی وُچھان۔ مُمکِن چھُ زِامہٕ رنٛگچ شعرِ ذاتھ آسہٕ سنسکرت کہٕ زیرِ اثر وجُود آس آہژ۔ وونۍ گوٚ واتھ متلق ہکو ہٕ شبقہٕ پاٚٹھۍ کینہہ تہٕ وُنتھ تکیاز گا یکی ستی اژھین واٹھ آسہٕ کنۍ چھُ نہٕ یہٕ مُمکن زِ کاشرِ زباٚنۍ منز آسہٕ ہے نہٕ امہ رنٛگُک کلامہٕ موجود۔ چناچہٕ سنگیت تہٕ گوٚن چھُ دُنیہکِن مختلف اہم تہذیبن ہندۍ پاٚٹھۍ کشیرِ منز تہٕ قدیم کالہٕ پیٹھ اوسمُت۔ امہٕ سبہٕ ہکو وُنتھ زِ گوٚن لایق کلام آسہٕ ہے بیٚتہٕ تہٕ، بامے سہٕ لُکہٕ باٚتن ہندس صوٚرتس منز ے آسہٕ ہے۔ سنسکرتس ستی چھےٚ اتھ صنفہٕ سوخنس دویو وجھو کنۍ تارِ کانچ کرنہٕ آہژ۔ اول امہٕ صنفہٕ ہندِ ناوِ لفظِ کہٕ ماخذِ حسابہٕ ہے وُچھویتھ پاٚٹھۍ واکھ سنسکرت کہٕ لفظ پچ تبدیل شُدِ صوٚرت چھےٚ تتھے پاٚٹھۍ چھُ ''وژُن'' لفظ تہٕ ''وچن''، سنسکرت لفظ پچ تبدیل شُدِ کاشر صوٚرت۔ دوٚیم سنسکرت تہٕ جدید ہند آریاٚیی زبانن ہُند گیت چھُ واریا حدس تام نغمگی، آہنگ تہٕ کینژہ وصنفی انہارو کنۍ وژنس ہم پلہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

باسان۔ مُمکن چھُ زِ سنسکرت زیرِ اثر آسہِ ہے یہِ شعرِ ذاتھ سنسکرت چھندوزن نظامہِ نِش مُتأثر سپز ہرٕ۔ معنہِ مفہومہِ موجُب چھُ یوٗرپی ادبک ''لیرِک'' الہِ پلہِ وزنس ہم پلہِ۔ لیرِک چھُ دراصل جرمنز زبانی ہُند لفظ تہِ امیک مؤل چھُ ''لایرا'' یُس اکہِ قسمک سازاوسمت چھُ۔ اتھ سازس پیٹھ گوہٕ یہِ وأس کلامس أسی لیرِک ونان۔ یعنی مطلب چھُ زِ لیرک أسی تتھ کلامس ونان یُس سازس پیٹھ گوہٕ یہِ ہے۔ ''گیت'' باپتھ تہِ چھُ سنگیت لابوٗ دی۔ ہندوستانی روایتہٕ مُطابق یُس کلامہِ سور، پدتہِ تالہِ پیٹھ گوہٕ یہِ تھ ونو گیت۔ ''وزُن'' تہِ چھُ گوہٕ باپتھ موزوٗن کلامہِ تہِ موسیقیت چھے امیک گہٕ تہِ۔ گیت کس مفہومس منز چھُ سانہِ زبانی منز بیا کھ لفظ ''باتھ''۔ باتھ لفظ چھُ عربی زبانی ہندِ ''بیت'' لفظچ کاشر صورت تیمیک لوغاتی معنی ''کلام''، یا ''شعر'' چھُ۔ سنسکرت ''وچن'' لفظک معنی چھُ ''کتھ''، ''قول''، ''کلام'' یا ''کنہِ عالمانہِ تصنیفہِ ہُند حوالہِ'' یا ''اچ عبارت''۔ وزنس تہِ باتس یوٗ دوے معنی مفہومہِ رنگی کاشرس منز کانہہ نوٗن پھیرِ چھُ نہٕ تہِ کُرتھ تہِ ہمکو یہِ مانتھ زِ وزُن چھے یُژپاٹھی شوزادبی اصطلاح تہِ باتھ چھُ موسیقی ہندس مفہومس تہِ وحاظِ کران۔ ہندوستانی شعریاتہِ مطابق چھِ گیت دوٗن قسمن ہندی۔ گاتر گیت تہِ نیتر گیت۔ گاتر گیت گیہِ تم گیت یمن ہندس گوٗنس منز صرف انسانی لہنک دخل آسہِ تہِ نیترِ گیت گیہِ تم گیت یم سازس پیٹھ گوہٕ یوٗان چھِ۔ ہرگاہ امہِ لحاظِ وُچھوتیلہِ چھِ سانہِ زبانی ہُند ''واکھ'' گاتر گیتس ستی رلان تہِ وزنس منز چھِ یم

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

دوشوے کُنی سپدان۔

یہ کتھ چھ بیشتر عالم مانان زِ وژنک واٹھ چھُ ہندوستانی گیتکی پاٹھی اقداری وزن نظامس ستی ۔مگر کینہہ وژن ہمکن مقداری وزن نظام چہ کہوچہ تہ کھُستھ یوس فارسی شاعری ہُند خاصہ چھُ ۔ امیک وجہ چھُ مقامی اقداری تہ فارسی کہ مقداری وزن نظامچ سومِلہ مِش یوس فارسی ادب تہ زبانی ہندِ زیرِ اثر یمن باہم سپز ہژ چھے ۔امہ علاوہ چونکہ وژنی شاعری آس گوہنچ شاعری ۔ فارسی دورس منز تروو اتھ پٹھ ایرانی موسیقی تہ پُنن اثر۔موسیقی منز تہ آیہ مقامی سازن ستی ستی ایرانی سازتہ ورتاونہ ۔تہ ایرانی موسیقی ہنز کہوٹ لاگتھ آیہ کاشرین باتن ہنز مقام بندی کرنہ۔

وژنس چھنہ بحیثیت ادبی صنف تہ ہیتی انہار ورنگی تہ پاٹھی کانہہ تہ شقہ تہ مقرر شناخت تہ پاٹھی زن مثنوی یا غزلس پنزِ صنفی لوازمات چھ بلکہ اتھ برعکس چھے لچکداری تہ یلہ گی اچ صنفی تہ ہیتی پھیر ہاوخوبی ۔ مثلاً غزلکی پاٹھی چھنہ اتہ ردیف قافیہ ہوبن صنفی اصولن ہنز شٹھ پابندی۔ ووڈی گوو لچکداری باوجو دچھ وژن صنفہ ہندی سرحد غزلس سان مختلف ادبی صنفن ستی تہ رلان۔کاشر زبانی منز چھ وژنی شاعری منز تشبیہ شعر تخلیقہ تہ شامل یمن متعلق غزلک بزونت سپدتھ ہیکہ یا آسانی سان ہمکو کھ غزل شاعری ہندس زُمرس منز تراوتھ۔تہ کینژن وژنن چھُ موضوعی تسلسل کنی نظمہ ستی تہ ہشر۔یا یتہ زِ بعضے چھُ کُنہ مخصوص موضوع چہ بُنیاز پٹھ یو ہے وژن

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

بدل موضوعی صنفہِ ہُند ناورٹان ۔مثلاً نعت،لیلا، رنگ ، ڈولکہِ شعر یا لکہِ شاعری ہُندلڑی شاہ بیتر۔

بہر حال امہِ باوجُود ہیکہِ وژنکس صنفی ساختس منز کیٹھون خصوصیتن ہنز نشاندہی کرنہ یتھ ۔کیٹھہ نقاد چھِ دنان زِ وژنس یُس چیز وژُن بناوان چھُ سہ گو وامیک ووج ۔مگر چھِراووجی یوت ہکہِ نہ وژُن بناوِتھ تکیاز امہِ برونہ تہِ گژھِ اکھ مصرعہِ آسُن یتھ ستی ووج مصرعہِ مقف آسہِ ۔وژنکس اتھ ڈسلابی مصرعس چھِ ''ہُر'' دنان یمہِ پتہ وکھنے مصرعہِ یوان چھُ ۔یُس ووج بُنتھ پوٗر وژنس منز پزتھ بندس ستی دوہراونہ یوان چھُ ۔مثلن:

مے ہاکُرِی ژیٖے کتی پوشہِ دسوانے چھاومیاٗی دانے پوش

کیٹھون وژنن منز چھِ یم ڈسلابی ہُری مصرعہِ تہ وکھنے مصرعہِ کہِ دوگناونہ تہِ آہتی ۔شاید کیٹھ ھایہِ آغازُک بندژُ مصری بناونہ باپتھ ۔مثلن:

تلکھنا پرِ مستانے وولو بے درِ جانانے

گُل وبُلبل چھِ دیوانے وولو بے درِ جانائے

تکبندی یا قافیہ بندی لحاظ ہیکہِ امہِ ابتدآیی بند چ ترتیب یتھ پاٹھ آستھ:

الف۔۔۔ الف یا بعضے الف ۔۔۔۔ب

مثلن الف۔۔۔ الف ترتیب چھے پٹھ کنہِ دِنہ آمژ دوٗیمہِ مثالہِ منز تہِ الف۔۔۔ب طرح چھُ گوڈنچہِ مثالہِ منز ٹاکار ۔وکھنے مصرعہِ پتہ چھِ مختلف بند آسان یمن ہُند تعداد مُقرر چھُنہ ۔یم ہیکن کم تہِ آستھ تہ زیادِ تہ ۔بندن

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

تہٕ بندن باہم تہٕ چھُنہٕ کانہہ منطقی ربط ۔ بند چھِ بیشتر پأٹھی ژورن مصرعن پٮٹھ مشتمل آسان یمو منز ژوٗرِم مصرعہٕ وکھنے مصرٗک دوہراو آسان چھُ ۔ بندس منز تہٕ چھُ نہٕ مصرعن ہُنٛد تعداد گُنڈتھ ۔ تہٕ زن گوٗ و بعضے ہیگہٕ بندتر ہن مصرعن پٮٹھ مشتمل اُستھ یتھ منز تریم مصرے ووج بنان چھُ ۔ ووج چھُ دراصل اکھ سو پنہ داویمہٕ ذکر وژ ہنکہٕن الگ الگ بندن ہُرٛ مصرعس ستی جوڑ لگان چھُ ۔ مگر ووج چھُ باضے ہُر یمانہٕ تہٕ بنان تکیا زِ شعرٕ کس تکمیلس منز چھنہٕ اتھ اکثر کانہہ تہٕ دخل روزان ۔ بلکہٕ چھِ تتھی کرتہٕ وژن یٕتہٕ شعر دوٗنی مصرعن منز مکمل سپدان چھُ تہٕ تریم شعر تہٕ چھُ محض ووجکہٕ مصرعٗک قأفیہٕ انہٕ ۔ چہٕ مجبوری باپتھ لاگن پٮوان ۔ ''واٚجس'' متعلق ہمکو شاید یمہٕ انمانہٕ تہٕ غور کرتھ ۔ سہٕ گوٗ و یہ زِ باسان چھُ زِ وژنس منز چھُ نہٕ ووج گُنہٕ معنوی تکمیل یا تخلیقی تجرب چہٕ مجبوری باپتھ ورتاونہٕ آمت بلکہٕ باسان چھُ نغمگی و وتلاونہٕ تہٕ اجتماعی طور گوٗنس لایق بناونہٕ باپتھ ۔ یعنی اُسہٕ ہمکو وٗنتھ زِ اپچ تحریک چھنہٕ شعری تجرٛبہٕ بلکہٕ گوٗن یتھ منز چھرا انسانی لہنٛک یا موسیقی تہٕ آوازِ ہُنٛد دخل آسہٕ ہے ۔ وژن ترایہٕ ہنز یہٕ شاعری اُس مُلہٕ تلہٕ گوٗنچ شاعری تہٕ وژنہٕ کس گوٗنس منز چھُ ووج مصرعٗک دوہراونہٕ صرف اکھ طرح تہٕ لے وو پداوان بلکہٕ اصل گوٗن وٚلس علاوٕ باقے سازندرن یا پوٗر جماتچہٕ شرٛچ وتھ ہموار کران ۔ تمی چھِ اُسہٕ تم وژن تہٕ وُچھان یٕتہٕ وژنک بند دون مصرعن منز ے مکمل آسہٕ باوجوٗد اتھ ستی ووج نتھی کرنہٕ آمت چھُ ۔ مثلاً:

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

وآرِ وہن ستی وارِ چھس نو چارِ کر میون مالنیو
گرِ ہہ دزایس آہہ نٹس نوٹ مے پھٹمو مالنیو
یا مے دِی تو نٹہِ نوٹا نٹہِ نٹہِ چے ہارِ مالنیو

امہِ پتہِ چھُ ووج مصرعٕک دوہراو، ''وآرِ وہن ستی''۔ یُس ٹاکارِ پاٹھ گونچہِ مجبوری ہُند باس دِوان چھُ۔ غزل گونس دوران تہِ چھُ ووج نہٕ آسہِ باوجود مطلع شعرٕ کی دوشوے یا اکھ مصرعہِ ووجکی پاٹھ دوہراوہِ یوان۔ گون مجبوری کنی چھُ بندس منز ترتیم مصرعہِ تہِ آمُت یتھ ستی پتہِ ووج لاگہِ یوان چھُ۔ چاہے امہِ ستی شعرٕ کس معنوی پہلوہس کانہہ تہِ سو چھ سپدان اوس یانہٕ سپدان اوس۔ وژن گوشاعرس چھُ لیہِ لہلاوس کُن خاص توجہ روزان۔ چناچہِ کُنہِ تہِ زبانٕی منز چھے زٕچھ آوازِ زیادِ مترنم مانہہِ یوان۔ تہِ یہِ کتھ چھے کاشرِ زبانٕی متعلق تہِ صحی۔ وژنن منز وُچھوآ کے لیہِ وو پداوِ باپتھ بیشتر پاٹھ زٕچھن آوازن ہُند ورتاو۔ کاشرِ ہن وژنن منز چھے اکھ دلچسپ خوبی۔ اول یہِ زِ بیشتر وژنن منز چھِ مصرعہِ اند ''او'' ''آ'' یا ''ے'' ہشن زٕچھن آوازن پٹھ اندواتان۔ امی ترلیہِ کنی چھِ مصمتن ستی زٕ ٹھ مصوتہِ لاگہِ یوانِ۔ دوئیم یہِ زِ یوٗ دوے کانہہ مصرعہِ اند کُنہِ مصمتہِ آوازِ پٹھ اندواتان آسہِ تہِ یہِ آواز آسہِ غارٕ تھوٗلے مصمتہِ۔ تھوٗلے آوازِ وآلی قافیہِ یا مصرعہِ اند چھِ کاشرِ ہن وژنن منز عنقا۔ شاید امی کنی زِ تھوٗلے آوازن چھے موسیقی ہنز لہرِ وو پداونچ توژھ باقے ورگہِ چن آوازن مقابلہِ کیے۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

یتھ پأٹھی بروٚنہ تہٕ وننہٕ آوزِ وژنچ پھیرٕ باوخو بی چھےٚ انچ لچک تہٕ یٖلہٕ گی ۔ یہ خصوٚصیت چھےٚ امچہٕ قافیہٕ بٕندی منٛز تہٕ درٕ پٹھی گژھان ۔ وژنکٕن مصرعٕن منٛز چھُ نہٕ غزٕلکی پأٹھی قافیہٕ ورتاو ۔ تہٕ نہٕ چھےٚ غزٕلکی پأٹھی مقرر جاے ۔ اتھ منٛز ہیکٕہٕ مصرعٕک گوڈنیک لفظ تہٕ قافیہٕ بٕنٹھ تہٕ مٕنزٕم تہٕ یا اٛندم تہٕ ۔ بعضے آسہٕ نہٕ ووج مصرعہٕ کس رٛدیف قافیس ستی کانہٕ تہٕ ہشر ۔

ہندوستانٕی شعریات مُطابق چھُ ''گیتک'' ''بُنیادی رس'' ''شرنگاررس'' ۔ یہٕ چھُ کاشرس وژنس مُتعلق تہٕ صحی ، خاص پأٹھی لولہٕ وژنن متعلق ۔ وژنکی اصل خدوخال کٹڑی حبہٕ خوتونہٕ ٹٹی تہٕ تسندے پیٹھ بنیہٕ یہٕ صنف ہتہٕ وادن وٚرین ہندِ خاطرٕ کاشرِ ادبچ غالب صنف ۔ حبہٕ خوتونہٕ ہندٕن وژنن ہُند مرکزی موضوع چھُ ''لول'' ۔ یتھ منٛز عاشق معشوق سُند ہجرتہٕ وصلک ہمسوسہٕ یا شادمانٕی اظہارلبان چھےٚ ۔ یو ہے لول چھُ کاشرِ صوفی شاعری منٛز تہٕ مرکزی محرک قووتھ بنان ۔ یتھ منٛز عارف تہٕ ابدی حقیقتٕ ہندِ پوشہٕ وٚنہٕ مِلکی نغمہٕ چھ ۔ لولہٕ وژنن منٛز چھُ خیالہٕ کھوتہٕ وقتی احساس پیٹھ زورتہٕ ژھوٚٹ تہٕ موخصر ذاتی واری داتھ ، حاری ثات تہٕ اندری مژرکیو گدرن حال چھُ یٚ پأٹھی وژن شاعری منٛز اظہار پراوان ۔ لہجہٕ کنی چھُ اکثر وژنن منٛز ''آلوی'' رنگ تہٕ وونہٕ سنز وٗمنٛزیم آلونیرنہٕ سبہٕ چھُ یمن پیٹھ باوکھ ہنٛز شخصیت غالب روزان ۔ وونی گوٚ ویہٕ آلو چھُ نہٕ باوکھ ہندِ دُنیہکس چوگردس تامے محدوٚد ۔ بلکہ چھُ امیک مُنزلِ مقصود بوزکھ ۔ تہٕ بیشتر وژنن منٛز چھےٚ باوکھس ستی ستی بوزکھ ہنٛز موجودگی

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

تہِ درینٹھمان روزان ۔ بیتہِ باوکھ بوزکھس برونہہ کنہِ بوس ژھانژھناونس منز محوروزان چھُ ۔ یم لولہِ وژنن منز عاشق معشوق ہندِس صورتس منز برونہہ کُن یوان چھِ ۔ بیشتر وژنن منز چھُ عاشق زنان تہِ معشوق مرد ۔ شاید ہیکہِ یہِ لکھہِ باتن ہُند اثر اَستھ ۔ نسوانی لبجس منز ہجر وصلہِ کہن جذباتن ہندِ اظہار کنی چھُ وژنن ہُند لہجہِ پُر سوز یتھ منز جذبن ہنز شدت تابانہِ روزان چھے ۔ وودٕی گوو تتھی لولہِ وژن تہِ چھِ یمن منز عاشق مرد چھُ ۔ مثلن رؤسُل میر سُند ''شوبہِ شاباش چانہِ پوت ژھایہِ لولو'' ۔ وژن شاعری منز گژھن رومانی ترایہِ ہندی وصف درینٹھی یتہِ شعر کردار پننہِ حقیقی چوگردِ نش اَچھ پھرِتھ پننہِ وودنٕک دُنیا بساونس تہِ لولناونس درپے روزان چھُ ۔ وودٕی گووَاتھ دُنیس منز نہَ چھُ تس وو پرآزی ہُند باس گژھان تہِ نہَ جدید نظمن ہندِس شعرِ کردار ہندی پاٹھی تنہایی ہُند ۔ بلکہِ چھے اتہِ حقیقی دُنیا منہ مون نہَ زانہِ کنی تنہایی منز راوٚنچ کل نزِ خوف ۔ خاص پاٹھی لولہِ وژنن منز یو دوے دوکھ ، وودَاسی تہِ دور بر باوتھ لبان چھُ ، اما پوٚز انچ چار جویی تہِ چھے ۔ تہِ سو چار جویی چھے شعرِ کردار ہنز شخصیژ نیر کنہِ ماورآیی محبوبہِ ہندِس صورتس منز تہِ کنہِ غار ماورآیی محبوبہِ ہندِس صورتس منز ۔

وژن صنفہِ چھُ پننہ زبان واظہار کہِ حوالہِ کاشرِ تہذیبی زندگی ستی نمک تہِ مازٕک رشتہِ روٚ دمت ۔ انچ منغمگی چھے سانہِ تہذیبی زندگی تہِ لسانی تلہِ تراوِ کہِ پرنہِ چھانہِ نیرتھ مزازس تہِ مزاقس موافق تہِ مطابق ۔ وژن شاعری

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ہندی مول چھ سانہ تہذیبی زندگی منز سزنی پاٹھی پیوستہ ۔ مانوس اجتماعی علامٹ، روایٹ تہ ویدی موروض چھ یژھ شاعری ہُند خاصہ یمہ سبہ اکثر وژنی شاعری سادہ تہ سہل بنیمژ چھے ۔

وتھی پوٹھی پاٹھی ہیکو وژنس منز یم کینہہ خصوصیژ بد کڈتھ ۔ نغمگی داخلیت تہ جذبن ہنز شدتھ ۔ نغمگی ووتلاونہ تہ لے مدراونہ باپتھ چھ وژن گو شاعرنہ صرف قافیہ ردیفن ہندی ترتیبہ جایہ ستی رنگہ رنگہ تجربہ کران بلکہ چھ آوازن تہ لفظن ہندس تجنیس کامہ لاگھ موسیقیت ووتلاوان ۔ وژنن منز چھے جذباتی قدرن نغماتی لہرن منز تبدیل کرنچ عمل کارفرما روزان ۔ امہ سبہ چھنہ وژن گو شاعر محض لفظن موسیقی ہندس سانچس منز پیوستہ کران، بلکہ چھ سہ جذبن مترنم الفاظن ہنز آواز منز تبدیل کران ۔ جذبہ چھ آواز ہُند قالب پزاوان تہ آواز لیہ ہُند تہ لے موسیقی ہُند ۔ بقولہ لایلز ابار کراسے چھ یژھ شاعری منز زباتی دس خوش کرون سنگیت تخلیق کرنک رُجحان تخلیق کارس لفظ ورتاوس منز وتہ ہاوک بنان ۔ امی چھ وژنن منز لفظن ہُند عام تلفظ برعکس وژنچ لیہ مطابق لفظن ہنز صورت ڈالنک رُجحان تہ ۔ خاص پاٹھی چھ لفظ زتھراونہ یوان ۔ مثلاً دلبر بدلہ دِلبرو، باکی بدلہ باکے، پری بدلہ پوری ۔ امہ عملہ ہندی کنی چھ ترنم ووتلنہ علاوہ مصرعن باہم ماترین یاروکنن ہندس تفرقس تہ ژھبدن سپدان ۔

موجوہ دورس منز چھے یہ صنف ووئی صدی وادن ہنز حکمرانی ترآوتھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

مُرِ دیادِ آیہ لوٗب کُن یہتھ تہٕ باسان چھٕ زووٚنی چھٕے ژھوکیمژ۔ بہرحال وژُن چھٕ سانہٕ شعرٕ توٚ اَرتھ کُنہ کُنٛ تہٕ اُمٕ صنفہٕ چھٕ پتھ کالہٕ نہٕ صرف اسہٕ حبہٕ خوتون، محمودگامی تہٕ مہجور ہوٚ کو ہنہٕ مشق شاعر دِتٛ متٛ بلکہٕ موجودٕ دورکیوٚ نمایندٕ شاعرو تہٕ چھٕ نوٚ ہنہٕ شعری صنفہٕ ورتاونس بٚتٛ بٚتٛ وژن صنفہٕ تہٕ گوڈبوٚ رمٕت۔

○○○

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

وان: اکھ تعارُف

غلام نبی آتش

دوہدش یسلہ پأٹھ ورتاونہ یہ ووں لفظ ''وان'' چھُ لغوی معنہِ یو علاہِ گہ یاہ لفظن ہُنڈ پوٗت لوٗگ تہ بروٚنہ لوٗگ بُتھ نوٚی محاورہ تہ نوٚ ترکیبہ بارس اُنتھ معنہِ ین ہنڈی سمندر پیش کران۔ ''وان'' گوودُوکان، داتھر، کارخانہ، آواز، نیاے، ٹھ، کارِ وول، داندِ البانہ سٹی زمین واسُن بیتر[1]۔ تتھ پأٹھی مثالے کھارِ وان، بزازِ وان، تِلوآنی وان، عدالتہ وان، ووٗری وان، کنہ وان، ڈیڈی وان، باغوان، وانہ وول تہ وانہ موٗنڈ وغارِ لفظ ورتاوس منز چھِ یایم تہ تتھی ہوی واریاہ محاورہ: ''تھانس مول وانس پیٹھ''، ''وانہ وانہ بانہ ہتھ پھیرُن''، ''وانہ وانہ پھیرتھ نانہ پیوٗوے ناو''، ''وان وہراوُن''، ''وان بڈاوُن''، ''وان وُتُن'' تہ ''وان لاگُن''۔ اما پوٗز بیا کھ معنہِ چھُ اتھ لفظس ''وُدُن''۔ اصطلاحس منز چھِ ''وان''، تمن خاص منظوٗمن ونان یم بروٚنہ کالہِ کائنہ ہنڈس مرنس پیٹھ لہرتراوتھ وکھناونہ یوان اُسی۔

ژھنہ ژھُد ایہ تہ جورِ جُدایہ ہُنڈ دود تہ دوکھ محسوس کرُن تہ اچ باوتھ کرٕنی چھُ اکھ خاص جذبہ یُس انسانس ازلے عطا چھُ کرنہ آمُت۔ حالانکہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized by eGangotri

حیوان تہٕ چھنہٕ امہٕ نِش مُچھ۔ انسان بامے کُنہٕ تہٕ مُلکس منز روزان آسہٕ، سہ چھُ کانسہٕ ٹاٹھی ہندِس مرنس پٹھ باکہٕ ژھٹان تہٕ وبداکھ وہلاپ دِوان۔ یہٕ عمل چھُ پزِتھ قومس منز پتہٕ وتھ چلہٕ وُن روٗ دمُت۔ ودن لہرن منز دگ، دوکھ تہٕ دود باوُن آووارِ وارِ کہٕ یاہ قومن منز اکھ دھارمِک رسم مانہٕ۔ کشیر منز تہٕ چھُ مرنس پٹھ وہلاپ دِیٕن سبٹھاہ پزون رسم۔ حتا کہٕ راماین، مہابھارت، ویدن منز تہٕ بیٕین واریاہٕن دھارمِک گرنتھن تہٕ پونتھن منز چھُ تھدِ تھدِ وہلاپ دِنہٕ کہٕ دھارمِک رسمک ذکر موجود۔ کرمہٕ کانڈ کو رسمو مطابق چھُ کانسہٕ ہندِس مرنس پٹھ، تہندِس گرس منز انگن آشناون، اولادن تہٕ زُرہن دہن دوہٕن تام بیٹھے ماتم کرُن پیوان۔ یمن دوہٕن دوران چھِ واریاہ رسم یوان پالنہٕ، اما پوٗز دوہٕے چھِ صحاٗے وان پرنہٕ یوان تہٕ شامس کتھاہ بوزنا وُنک بندوبست کرنہٕ یوان۲۔ یمو وانو وبداکھو ذریعہٕ یہٕ کینژھا ونہٕ وکھناونہٕ یوان اوس، رسہٕ رسہٕ سپدٕ سہ لگہٕ باتن ہندٕ پاٹھی اکہٕ پیہٕ پٹھ بیٕس پیہٕ تام سینہٕ بہٕ سینہٕ منتقل، یمو موزون وبداکھو تہٕ وہلاپو پزاٗ و منظومن ہنز صورت تہٕ یم آیہٕ لگہٕ شاعری منز ماتمی باتن ہنز صنف مانہٕ۔ وانگ بُرِی چھِ ژھوٗڑ ژھوٗڑ آسان مگر یم اُسی زیٹھ تانتھ کھارتھ قرار سان وکھناونہٕ یوان۳۔ عام لگہٕ باتن ہندٕ پاٹھی چھنہٕ وانن ہنز مصرعہٕ گرند منتخص۔ کانہٕ وان چھُ زِ مصرعہٕ، کانہٕ ژوریاشیٕ مصرعہٕ وول تہٕ۔ وُں گو وگہٕ باتن ہندٕ پاٹھی چھِ وانس واریاہ ووجہٕ مصرعہٕ تہٕ واٹنہٕ یوان۔ ژھوچن بحرن منز ونہٕ آمتی

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized by eGangotri

یم وانہٕ مصرعہٕ چھِ تتھے پأٹھ زیٹھہٕ رأوتھ پھرٕ پھرٕ وکھناوٕنہٕ یوان ہتھٕ پأٹھ بٹھٕ وٕنہٕ وٕنکٕ ہُرٕ وٕنوٕنہٕ یوان چھِ۔ گوڈٕ گوڈٕ أس کأنہٕ خاص معتبر تہٕ تجربہٕ کار بزرگ زٕنی وان پرٕنہٕ چہٕ عملہٕ ہنز پیشوأیی کران تہٕ باقے زٕنہٕ آسہٕ تہٕندٕ ہے آرتس منز تمے وانہٕ مصرعہٕ تلان یمہٕ سو زٕنی وکھناوان أس ہ۔ حالانکہٕ امی طریقہٕ اوس بٹھٕ وٕنہٕ وٕن تہٕ پیش یوان کرنہٕ۔ دو نوٕنی منز أس یہٕ بأرٕ فرق زٕوان أسٕ ماتمٕ ہُرٕ تہٕ ماتمٕ ماحول أسٕ پأدٕ کران تہٕ وٕنہٕ وٕن ہُرٕ أسٕ خوشی تہٕ شادمأنی ہُنٕد ماحول ووتلاوان۔

وٕق گذرنس ستٕ آیہٕ وان پرٕنچ ذمہٕ دأری تمٕ ہے معتبر زٕنہٕ پُشراوٕنہٕ یوسہٕ گوڈٕ گوڈٕ ودن وانہٕ چہٕ اتھ مجموعی عملہٕ پیشوأیی کران أس۔ وٕں أس یہے زٕنی صحأے صحأے دٕہن دوٕہن وان پران۔ أمس چھِ وانہٕ ریٚنٕ تہٕ ونان تہٕ وانہٕ گرتہٕ۔ یہٕ أس سٕبٹھاہ عزت داریوان مانٕہٕ تٕکیأ زٕأمس أس کرمہٕ کانڈ کٕہن رٕمن ہنز پورٕ پوٚرزانکأری آسان۔ لوٗکھ أسٕس عزتہٕ سان ڈالہٕ تہٕ بخشایشہٕ دٕوان۔ اماپوٚ زوارٕ وارٕ بنووامہٕ وانہٕ گرٕ یہٕ کارپٕٹن پیشہٕ۔ وان پرٕنک تہٕ وانہٕ گرٕ ہُنٕد ذکرچھٕ ابراہم گریرسنس [5] علاوٕ واریاہو ملکی تہٕ غأرملکی تذکرٕ نگارو تہٕ کوٚرمُت۔ وانہٕ رہٕنٕ اوس زبر چلے جاو، اماپوٚ زرسہٕ رسہٕ آووان وکھناونک یہٕ رسم وأنسٹھ لوٗکن ہنٕدس مرنس تاہے محدود کرنہٕ۔ موردیوٚت وأنسٹھ آسہٕ رسم تہٕ رواج تہٕ چھِ آسان تیتی زیادٕ۔ اڈٚژٚس چھٕنہٕ یوان زیادٕ آڈمبر کرنہٕ [6]۔ بُڈس چھٕے صحأے وانہٕ گرٕ ہنز پیشوأیی منز شُرٕ ہن بأژن ہنٕد ذریعہٕ وانہٕ باکھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

یہ ان تراوٗنہٕ، مثالے یہٕ وان:

بندرِ وُز تے مآج یے　　یارِ بل وق اوے مآج یے
شرانک وق اوے مآج یے　　دیانک وق اوے مآج یے

وانن ہُنٛد مؤلہٕ موضوع چھُ دوکھ تہٕ ماتم، یمن ہندٕ بنیادی بناون وآلی تہٕ ونن وآلی چھِ تتھے کٔنٛ نامعلوم یتھ کٔنٛ لکہٕ شاعری ہنٛزن باقے صنفن ہندٕ مؤلہٕ تخلیق کار اوٗیدٕ چھِ۔ یم چھِ زیادٕ پہن زنانن ستٔ منسوب تہٕ لکہٕ وۆترس منٛز گردِشس منٛز روزنہٕ سببہٕ چھُکھ علاقہٕ وار وکھنیہٕ پھیرِ تہٕ۔ وٚں گووٗ یمن منٛز چھِ خاص پآٹھٕ دوٗیہٕ قسمٕکٕ خیالات باوتھ لبان۔ کیٚژٕن منٛز چھِ مرن وآلی ہندٕ بن صفتن تہٕ تہندس دنیاوی بجرس کیٚہٕ دھارمِک کامبن پزٕ اپزٕ تھٕر یوان کھارنہٕ۔ یمس پزی یم صفت آسہٕ ہمٕن تمس تعریف کرٕنٛ گیوٗ آسٕ تھے مگر یُس یموٗنش مُچھِ آسان اوس تس تہٕ آسٕ ہوٚل گُنڈِتھ بلی تعریف یوان کرنہٕ، ہُپآرٕ چھُ شاستر ومطابق ضروری زِمرن وآلی سُنٛدٕ گژھِ رُتے رُت ونہٕ یُن۔ یتھن وانہٕ مصرعن چھُ وآجس ووج واٹنہٕ یوان مثلن:

مآج درایہ لبہٕ تلٔکٕ گاہ تراوان　　مآج درایہ لبہٕ تلٔکٕ گاہ تراوان
شُرٕبن ہُنٛد چھِس تھیکہٕ ناوان　　زُرٕبن ہُنٛد چھِس تھیکہٕ ناوان
دزٕبن ہُنٛد چھِس تھیکہٕ ناوان　　مآج درایہ لبہٕ تلٔکٕ گاہ تراوان

❁

بَب گوو بُرزُل باغ اندر　　نوشہٕ کورِ انبن کیاہ سوندر

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ویداہ پۆرُن کیاہ زبر یوگ یوگ سۆرُن کیاہ زبر
سمیاہ کوڈُن کیاہ سوندر بَب گوو بُرزُل باغ اندر

وانن ہُند دۆیم قسم چھُ سہ یتھ منز تم دوکھ باونہٕ یوان چھِ یم مرن وآلی ہندبن ٹاٹھن تہٕ تہندِس گرس وبتراوُنی پیوان چھِ۔ مرن وول بزرگ بیلہٕ دھن دولت وول تہٕ سماجس منز ہرژ پرتیتھ تھاون وول آسہٕ، تہندِ مرنہٕ چھے پۆت وانن پرتیتھ راوان تہٕ ڈوکھ چھُکھ نیرتھ ژلان۔ یتھ وانس منز چھُ گرچہ مرن واجنہٕ بزرگ زنہٕ ''یلی یارِ ہُند نانہٕ گنڈ'' ونہٕ آمُت۔ اتھ تشبیہاتی ترکیبہٕ چھنہٕ شاید کلہم کاشرِ شاعری منز بیہٕ کُنہٕ جایہٕ نیب یوان۔ گرچ بزرگ زُنی چھے سارِنے باژن یکجاءُ ٹھ مُشترکہ خاندانس واوُرلکنہٕ نش بچاوان، بلکل تتھے پاٹھی یتھ پاٹھی ژُرنن، کانن تہٕ باپھچ یلی یار، تیلہٕ سُوتہٕ ڈر روزان چھے یلہٕ تھ منزِم اِروَرژُن، یتھ نانہٕ ژُرن یانانہٕ مۆرتہٕ ونان چھِ، منزِ مو مظبوط گنڈوستی سُوتہٕ چیرِ رٹھ آسہٕ:

یلی یارِ نانہٕ گنڈ یلہٕ گیہٕ ہم ونتے ماجی کوت گیہٕ ہم
زیھ مالہٕ تلے سر گیہٕ ہم ونتے ماجی کوت گیہٕ ہم
پۆزلیہٕ تلے سر گیہٕ ہم ونتے ماجی کوت گیہٕ ہم

موردن ڈرِ گنڈ گنڈ ودنک تہٕ وان پرنک رسم کوتاہ پژون چھُ، اتھ متعلق شبہٕ پاٹھی کینہٕ ونن چھُ مشکل، ژُں گوو ماتم کرُن تہٕ دوکھ باؤن چھُ تیۆتے پژون یۆت انسان بجاے خود پژون چھُ۔ تم کاشرِ وان کر آیہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

گنڈہٕ یم کاشرٕ بٹہٕ حال حال تام پران تہٕ ورتاوان اُسکہٕ تہٕ چھنہٕ معلوم۔ حالانکہٕ وان پرٚنک تہٕ پرناونک قدیم رسم گوورسہٕ رسہٕ گاٚل کھاتس۔ نہٕ رٛوٚدی وانہٕ ہٕرٚ محفوظ تہٕ نہٕ روزٕ وانہٕ گرٕ موجود۔ اوہند ناو چھٚ ووٚنی لگہٕ وٛوترس منٛز محض لوٚسی مٹہٕ کردارٕ رٚنگٕ ہٕنہٕ یوان۔ موتی لال ساقی تہٕ شام لال پردیسی کیٚو سومناتھ سادھو ہنٛز کوششہٕ سٕتٕ نے کلچرل اکاڈمی طرفہٕ شایع سپدیمٛن لگہٕ شاٚعری ہنٛزن جلد (۵) تہٕ جلد (۷) سومبرنن منٛز گل بل ستٕرٕ ہہ (۳۷) وان شاٚمل سپدٕ مٹہٕ آسہٕ ہن، شاید سپدٕ ہے نہٕ ازنمٛونہٕ باپتھ تہٕ کانٛہہ وان دیستاب۔ وٚنی کنن چھٚ اسہٕ نٛش امہٕ رٚنگٕ پیٚتے سرمایہٕ موجود ہے۔

اسلام کشیرٕ منٛز عام سپدٕ تھ تہٕ اوس لوٚکن منٛز مرن والنن ہندٕ باپتھ وبداکھ دٕنہٕ سٕتٕ تہٕ لٕبل کرنہٕ سٕتٕ ماتم کرنک رواج۔ اتھ طریقس اُس نہٕ بٹن ہندٕ دھارمٕک طریقہٕ وان پرنہٕ نٛش زیادٕ فرق۔ حالانکہٕ مسلمانن منٛز تہٕ سپدٕ اُکس مخصوص زنہٕ ہندٕ ذریعہٕ موردس ودٚنک، لٕبل واٚنی کرنک تہٕ وبداکھ دٚنک رسم شروع۔ اُمس زنہٕ اوس باضابطہٕ معاوضہٕ یوان دٕنہٕ۔ یہٕ اُس وانہٕ گرٕ ہندی پاٚٹھٕ ماہرتہٕ تجربہٕ کار آسان۔ اُمس اُسکہٕ ''رینٹھٕ گر'' ونان۔ ''رینٹ'' گوو ودن وان لاگن، ''رینٹھ لاگی'' گووا گادٕ گژھن، تھھ نہٕ تٚلنی۔ چونکہٕ یہٕ ماہر زٚنی اُس وانہٕ گرٕ ہندی پاٚٹھٕ وبداکھ زیٹھہٕ راٚوتھ پھران تہٕ پھران، اوے پیٚوس ''رینٹھٕ گر'' یا ''رینٹھ'' ناو۔ رینٹھٕ گرٕ یا رینٹھٕ ہندٕ ذریعہٕ موردن ودناو ہکہٕ رسمٕک نیب چھٚ حضرت شیخ نورالدین ریشی

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ہندس مختلف کس منز تہ پاتھان ، سیاہ تم وتان چھ ؛ ''ریٹھ چھے تھین ہندِ
دوکھہ منز ے پنن سوکھ پزاوان''۔

ہونس وانر چھہ سوزلارے بزآرس گچ اندرے سوکھ
ریٹھ شاہ ونن خدائے گارے ریٹھ چھ دوکھے سوکھ[۵]

آخر تہ موکلیو وہ رسم تہ ، ریٹھ گرگیہ محض اکس سوریتس لگہ کردار ہندز
حیثیتہ لگہ وترس منز جاے پزاوتھ تہ بس۔

وان صفہ ہُند دویم اہم پہلو چھ یہ تہ زیم وان کاشرن مرثین منز موجود
چھ تمن چھے نہ صرف بٹن ہندن وانن سٹی مشابہتھ بلکہ چھ اکے فارمہ منز
گنڈنہ آہتی ۔ حتا کہ کاشر زبانی منز چھ کربلاے وانن ہُند اکھ مولل خزانہ
موجود۔ کلاسکی مرثین منز چھے کربلاے وانن واریاہ صورتز اختیار کرمژ۔ ''کاشر
مرثی ہُند تواریخ'' کس تاز ایڈیشنس منز چھ شاہد بڈگامی ویژھنا وتھ ونان ز
''وان'' چھ کاشر رثائی شاعری ہُند آگر'[۶]۔ تمو چھ لیو کھمت:

''اسلام یور واتنہ تہ کشیر منز کربلا کہن شہیدن ہنز عزاداری شروع
سپدنہ پیٹھ گیہ اجتماعی رنگس منز کاشر مرثی شروع۔ اوکنی یہ کینژھا اسلام یور
واتنہ پتہ کربلاے مرثی ورآے کاشہ ہندس مرنس پیٹھ وان کس صورتس منز
ونہ یا لیکھنہ آو ، سہ گوورسہ رسہ محدود تہ زمانوتر ووانفرادی حاری ثاتن
ہندی پاٹھی پتھ گن مشراوتھ ، البتہ ''وان'' فارم آیہ کربلا کہن ظلمن باوتھ
کرنس منز سبٹھاہ راس۔ کاشر مرثی ہنز ابتدآیی شکل چھے بلکل ''وان'' ہش۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ہتہٕ وادوٗرٕ یٚن دوران یمہٕ کاشرمرٛتی لیکھنہٕ آمرٕ چھے، تمن منز چھِ جایہٕ جایہٕ ''وان'' یاوآنٛی مصرعہٕ موجود۔ وان یاوآنٛی مصرعہٕ چھِ اکثرذآ کرمجلس منز وجد کِس حالتس منز پران۔ کربلا کِس دلدوز واقعہس وٚرٕھناونس چھے وان فارم تیرٕاہ راس آمرٕ زِ کاشرمرٛتی ہُند گوڑٕ کال یعنی سلطان سکندر ہِندِ عہد (۱۳۹۲ء) پٮٹھ از تام چھِ پرٕتھ زمانس منز مرٛتی ہِندِس فارمس ہتہٕ طرزس منز تبدیلی یِنہٕ باوجود ''وان'' تمے انداز از تام لیکھنہٕ یوان۔ ساہہٕ واد ''وان'' چھِ بے ناوتہٕ واریاہ ''وان'' چھِ کاشرِ مرٛتی ہندٕ بن ژوشوٚنی دورن منز مرٛتی نگارو وٚنی ہتے۔ ''وان'' چھِ ازکل تہٕ مقام بندر ہوایتی مرٛتی۔ یم چھِ جدید مرٛتی، نوحہ تہٕ باقے طرزن لرِ لوٚرعام لوٚکھ مجلس تہٕ جلوٚسن منز پران۔ یم چھِ پرٕانٕن مرٛثین ہندٕ کینٕہ وان مصرعہٕ، یمن مرٛثین ہِندِس صنفس منز تہٕ ''وان'' ناوچھے۔

اِہٕ دیٖہِ وٚدنس ترٛیشہٕ ہتہٕ وچھِ ہتہٕ
دودِ رٛستہٕ میٖانہٕ کان آیو جان درآیو
کیٖاہ گوم کیٖاہ گوم

یا

ژِ بوزتم بہٕ وٚنے رسہٕ رسہٕ مالِنہٕ دیان چھس زِندِ پانہٕ قبرِ وسہٕ مالِنہٕ
آلیس کیٖاہ باٚے دادِستی بوسہٕ مالِنہٕ ترٛش وان تراوِ ہے ہاوسہٕ مالِنہٕ
حضرت فاطمہٕ ہنز کوٚر چھسہٕ مالِنہٕ

(کاشرِ مرٛتی ہُند توآرٕیخ، ص:۱۲۱یا۱۲۶)

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

مرثی: روایت، ورتاوتہ تجربہ

شاہد بڈگامی

کاشر زبانۍ منز مرثی نگاری ہندسن ۶۲۲ ہن وٚرسین ہندس توآریخی پوت منظرس از تام سام ہنہ ستی چھ ننان زِ کاشر شاعری یوٚ دوے تجدید تہ تجربن ہندیو مرحلو منزی گذارن روٚزاما پوٚز کاشر مرثی ہندس چھرا کاشرس ہیتس منز آیہ نہ تمہ ستی زیادِ تبدیلی۔ کشیر منز ۱۳۹۲ عیسوی پیٹھ حضرت امام حسینؑ تہ کربلا کنن شہیدنؑ ہنز عزادارۍ عوامی طور شروع سپدنہ پیٹھ چک دورس تام لکھنہ تہ مجلسن منز پرنہ آمزن ژھوچن مرثین چھ لل دیدِ ہندسن واکھن، شیخ العالمؒ ہندسن شُرٕ کنن تہ حبہ خوتونہ ہندِ دورِ کنن وژنن ہُند انہار نوٚن۔ پرانہ زمانک وان فارم چھ کاشر مرثی نگاری ہنز بنیاد۔ یہ چھے اکھ حقیقت زِ شہمیری دورِ پیٹھ سکھ دورِ کس آغازس تام آو کاشر مرثی نگاری منز اہم بنیادی کاشر ہیت تبدیل کرنہ ورأے رسہ رسہ تجربن ہُند مرحلہ طے کرتھ واریاہ بدلاو۔ شہمیری دورتہ چک دورچہ ژھوچہ مرثیہ آیہ زیٹھراونہ تہ سکھ دورس تام آیہ مقام بند کاشر کلاسیکی مرثی نگاری بارسس یمہ ستی کاشر رثائی شاعری منز اکھ انقلابی تبدیلی آیہ۔ پوٚزوان تہ روانہ روٚدی تھی

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ہیتس تہ آہنگس منز جاری۔ یتھ کنی کشیر منز مزاداری ہندس آغاز منز لگہ طرز عوامن سہ پانہ نو ومت اوس۔ کاشر مرثی نگاری ہندس ژوٗرمس تھے موجود دورس منز آے نوٗی نوٗی تجربہ کرنہ تہ کاشر رثائی شاعری ہنز ہیت تہ کنہ کنہ بدلاونہ۔ جدید رثائی شاعری منز چھ تم اعلیٰ نمونہ بزرگ تہ نوجوان کاشر بوخن ورو واریاہن آزاد نظمن، ژمصراین، منظوم حسینی فیچن تہ انگریزی ادب کس سانیٹ فارمس منز تخلیق کری ہتی۔

کاشر مرثیہ چھے کاشر زبانٕی منز عقیدتی ادبک اہم تہ سارو ے کھوتہ بوٗڈھصہ یمیک آغاز کاشرس شعر ادبس لرلوٗر باقاعدہ پاٹھ دلل دید ہند زمانہ پٹھے سپد یومت اوس۔ کاشر ادبکہ موللہ شعری سرمایکہ بارہاوک انداز ہیکہ یمہ ہتی لگاونہ یتھ زِ کاشر مرثی نگاری منز چھ فقط تزیمہ دور چین مقام بند کلاسکی مرثین منز حمد، نعت تہ مدحک حصہ کلہم کاشر شاعری کھوتہ واریاہ زیادہ تہ 1819 عیسوی پٹھ 1947 عیسوی تام یمہ مقام بند کاشر کلاسیکی مرثی دوستاد مرثی نگارو تخلیق چھے کرمژتہ یمن ہندی مکمل مسودہ دستیاب چھ تمن ہند تعداد چھ ساسہ واد۔ یتھ کنی چھ 128 ہن وٗری ین دوران کاشرن کلاسکی مرثین ہندِ لازمی حصہ رنگی کاشری نعت تہ تخلیق کرنہ آمتی یمن ہند تعداد عقیدتی شاعری منز سارو ے کھوتہ زیادہ چھ تہ اتھ کاشر شعر ذاکر روٗد اجتماعی قبول عام ڈکھ۔

کاشروان چھ کاشر مرثی ہند ابتدائی صورت۔ کاشری بٹہ آکہ پٹھ کالہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

پٹھ مردن وان تراوان یمکی نمونہ ژنہ موجود چھ تہ مرثی ہند ہ مسود و مطابق اوس وان سوگ شاعری ہُند اکھ ابتدائی روپ کشیر منز۔ کشیر منز اسلام واتہ پٹھ سانس دورس تام ژورن دورن منز یس رثائی شعر ادب کاشر زبانی منز تخلیق کرنہ آمت چھ سہ چھ پر تھ لحاظہ کاشر شعر ادبک بوڈتہ باگہ بوڑت حصہ یتھ کلہم پاٹھی پنن کاشر انہار چھ۔

کاشر رثائی شعر ادبک بنیادی موضوع بنیو و چونکہ واقعہ کربلا تہ حضرت امام حسین علیہ السلام تہ تہند سن جگر پارن تہ فدا کارن ہنز بے مثال شہادت او کنز چھے کاشر رثائی شاعری کلہم پاٹھی اتھی موضوعس پٹھ تخلیق کرنہ آمژ۔ حضرت امام حسینؑ ہند شہادت عظمیٰ بک مقصد تہ فلسفہ چھ الٰہی معرفت تہ دین اسلامک تحفظ تہ تبلیغ یتھ پیش نظر کاشر بہ مرثی نگارو کربلا کین ظلمن باوتھ کرنس ستی ستی مرثین منز حمد باری تعالیٰ، مدح شاہ ولایتؑ نعت سرور کونینؐ اکہ لازمی حصہ رنگی شامل کورتہ مقام بند کاشر مرثی ہندس دورس تام آوامہ کہ ذریعہ کاشر عقیدتی ادبک اکھ بوڈ بے مثال تہ مولل خزانہ وجودس۔

مرثی چھ چونکہ عالمی سوتھرس پٹھ سارہ نے زبانن منز عزاداری ہُند ذریہ روٗدمت تہ کاشر زبانی منز چھے مرثی عزاداری ہُند سارہ وے کھوتہ بوڈ عوامی ذریعہ۔ یہ وُنن چھ حق بجانب ز کاشر زبانی منز چھ پتی مبن شبن صدیین دوران اعلیٰ ترین رثائی ادب پارن ہندس صورتس منز واقعہ کربلا کین ماتمی تہ رزمی پہلوون تمہ انداز باوتھ کرنہ آمژ تیچ مثال بیہ گنہ زبانی

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

منز نظرِ چھنہٕ گژھان۔

کاشر رثائی شاعری چھنہٕ چھرا رزمیہ شاعری ہُند حصہٕ یوسہٕ کاشر زبانُ ہندٕ بن جنگ نامن ستی گنز راونہٕ یہٕ بلکہٕ چھ کاشر رثائی شعر ادب ماتمی، رزمی تہٕ تبلیغی صورتس منز کربلا کہٕ انقلابچ عکاسی کران۔ واقعہ کربلا چھ انسانی تہذیبک تہٕ تواریخک اکھ سہٕ بے مثال واقعہ یُس روحانی تہٕ وجدانی عظمتہٕ کنہٕ پرتھ زمانس منز سادر وار چھُ باسان۔ حضرت امام حسینؑ تہٕ تہندٕ بن جگر گوشؑ تہٕ اصحابن ہنز شہادت چھےٚ پرتھ دورس منز طاغوتی قوتن تہٕ ظالمن خلاف محکومن تہٕ مظلومن ہنز آواز بُنتھ ظلمس بُتھ صف آراسپدنچ اکھ ہمہ گیر تحریک۔

حضرت امام حسین علیہ السلام من ہندِ شہادتک وجدانی تہٕ عرفانی اعجاز چھُ واقعہ کربلا رونما سپدنہٕ پیٹھ از تام دنیاہ کس پرتھ خطس منز عالم انسانیتس جدوجہدک تہٕ عزم عملک سہٕ جذبہٕ عطا کران یتھ دنیا کہٕ اکثر بڈہٕ سخن ورو باوتھ کرہٕ چھےٚ۔ کاشر زبانی ہندیٕ شاعروتہٕ کر اتھ پتی مہن شہن ہتن وڑیسن کاشر مرثی نگاری ہندٕ بن ژورن دورن منز چھرا کاشرس طرزس تہٕ ڈکشنس منز سبٹھاہ مآری مُنڈِ انداز باوتھ۔ یہ کتھ چھےٚ سبٹھاہ اہم زمحرم الحرامک ژندرِ نبس پیٹھ نوٚن نیرنس ستی چھ کل کاینات منز حضرت امام حسین علیہ السلام ہندی عاشق وجدانکس اُکس بدلے عالمس منز واتان تہٕ عشق وعرفانکی مُنزل طے کران۔ ہلالِ محرم نوٚن نیرنس ستی چھُ محرچ خوشبوے پرتھ لند واتان۔ یہ چھُ حضرت امام حسینؑ سُند عظیم تہٕ بے مثال

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

شہادتک اعجاز زِ سآری ہے دنیا ہس منز چھ مختلف مذہبن تہٕ مسلکن ستی وابستہ لکھ گنہٕ امتیاز ورآے حسینی عشقس منز سرشار سپدان۔ یو ہے وجہ چھُ زِ دنیاہ چپن سارِ نے زبانن منز چھ حساس دِل شاعرو کربلاتہٕ امام حسینؑ پٔنن ٹوٹھ موضوع بنوومُت تہٕ اکثر بجن زبانن منز چھ غآر مسلم سخن ورو حسینی عشقس منز تژھ معرکتہ آراء نظمہٕ تخلیق کرمژ یمہٕ عالمی سوتھرس پٹھ رثآیی ادبکِ شاہکار مانہٕ چھ یوان۔ کآشرِ زبآنٕ منز چھے مرثی نگآری ہندِس ژورمس دورس یعنے موجودِ زمانس منز اکثر بڈیوتہٕ سرکردِ کآشرِ و مسلمان شآعرو علاوہٕ غآر مسلم سخن ورو خاص کرِتھ کآشرِ و بٹو (برہمن) تہٕ تژھ حسینی نظمہٕ پتٔ من ژتجھن وٗری ین دوران تخلیق کرِمژ یمہٕ جدید کآشرس ادبس منز اعلیٰ معیارتہٕ قبول عام کنٔ سرس چھے۔ کآشرِ رثآیی ادب کوِ پرانوِ دورو منز چھ واریاہ کیٚنہٕ زمانن ہندوِ بآرِ ثاتو کنٔ ختم گومُت یہ کیٚنژاہ حسینی عاشقو قلمی نسخن ہندِس صورتس منز پتھ گن رٔچھتھ تھووتمہٕ منز گوو وٗنہٕ واریاہ کم چھاپ۔

کآشر رثآیی شآعری چھے سانہٕ ادبی سرمایک سٕہ بوڈتہٕ مولل حصہٕ یتھ منز ترٔ یمہٕ دور چہٕ مقام بند کآشرِ کلاسکی مرثیہ پننہٕ منفرد عروضی نظامہٕ تہٕ صوفیانہٕ طرزِ چہٕ موسیقی (مقام بندی) کنٔ سآری ہے دنیا ہس منز مشہور چھے۔

کآشرِ رثآیی شآعری ہُند ترٔیم دور یعنے مقام بند (کلاسیکی) مرثی نگآری ہُند دور چھُ کاہم پآٹھی کآشرِ زبآنٕ ہندِ شعرِ ادبک سٕہ دوریتھ منز ساسہٕ وادطویل مقام بند مرثی سانوِ عظیم مرثی نگارو تخلیق کرِ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

کاشرِ رثائی شاعری ہُند ترتیم دور یعنے مقام بند کاشرِ مرثی ہُند شاندار زمانہ گووُ کشیرِ منز سکھ دور حکومت شروٗع سپدنس تہٕ باقاعدہ پاٹھی شروٗع تہٕ یہ روٗد ڈوگر دورس منز تہٕ تمے شدومد سان 1947ء تام جاری۔ امہٕ دورک آغاز کوٚر خواجہ حُسین میر مرحوٗمن مقام بند کلاسیکی کاشرِ مرثی ہندِ تمہٕ عظیم تخلیقہٕ تہٕ تیٚم مثال بیہٕ گنہٕ تہٕ مرثی ادبس منز میلان چھنہٕ، سہ اوس اکھ تاریخ ساز تجربہ یُس تمہٕ زمانہ ہتہٕ بدبو مرثی نگارو یموساسہ بدٕن عنوانن پٹھ کاشرٕن مرثین ہندی مضموٗن تخلیق کُرِ۔ تمو منز گیہٕ واریاہ مرثی بیاضن یعنے مسودن پٹھے کاغذ کیمٕن ہندِ بُرِ تہٕ واریاہ مرثیہٕ چھےٚ از تہٕ کشیرِ ہندٕن شہری تہٕ گامی علاقن منز عقیدت مندن، ذاکرن تہٕ ساداتن نش چھکر اوٚتھ یمو منز کینہٕ مشہوٗر مرثی امام بارن تہٕ مجلسن منز ازکل تہٕ سبٹھاہ شدومد سان پرنہٕ چھےٚ یوان۔

1947ء منز گووُ کاشرِ رثائی شاعری ہُند جدید دور شروٗع یتھ یہ حُسینی نظمہٕ ادبک دورونان چھُس۔ مرثی ہندِس اتھ دورس منز آیہٕ اکھ نُنج بروٹھ گُن۔ تہٕ عالمی معیارک سہ کاشر رثائی ادب آو بارس یُس سانہٕ جدید شاعری ہُند تھکُن لایق حصہٕ چھُ تہٕ یتھ تمو سارِوے حسینی عقیدت مندو پتٚرِ مہٕ نصف صدی دوران بُرزُر کوٚر یمن منز مسلمان شاعرو علاوٗ واریاہ غاٚر مُسلم سخن ورتہٕ شامِل چھِ۔ دینا ناتھ نادم، پتامبر ناتھ درفانی، جگن ناتھ سنگھ دلگیر، اوتار سنگھ چندن، جواہر لال سرور، سورج کشن سورج تہٕ پریم ناتھ شاد بیتر ہوبو کاشرِ بو شاعرو دیٖت کاشر رثائی شاعری واریاہن شاہکار حُسینی نظمن

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ہندِس صورتس منز واریاہ کیٚنہہ ۔ مرثی نگاری ہندِس ژورمس یعنے موجودِ دورس منز چھے ترٚیمہِ دورِ چ طویل مقام بند مرثی تمے اندازِ کشیرِ منز حضرت امام حُسین علیہ السلام ہنزِ عزادآری ہُنداہم تہٕ بوٚڈعوآمی ذریعہِ ،تکیازِ مقام بند مرثی چھے چھرا کاشرِ عروضی نظامہٕ تہٕ کاشرِ موسیقی ہنزِ مقام بندی ۔کنٚی کشیرِ منز تہٕ کشیرِ نہرتہِ سبٹھاہ مقبول شعرِ ذآژہندِ حیثیتہٕ بے مثال یتھ پٚنٚی کاشریت بدلاونہٕ آیہٕ نہٕ۔

یہٕ چھے اکھ تآرٚیخی حقیقت زِ کاشرِ زبآنٚی منز چُھ مرثی ہُند ژسلاہٕ دسیاب مواد کس بنیادس پٹھ 1392 عیسوی منز سپد یومُت ۔یلہِ زٚن انگریزی زبآنٚی منز Elegy تخلیق کرٚنک سلسلہ 1630 عیسوی منز Milton ملٹن ہنز مشہورِ عالم Lycidas -Elegy سٚتی گوو۔ تمہِ پتہٕ کرٚ Mathew Arnolord میتھیو آرنالڈن Thyrisis تہٕ Tennyson (ٹینی سنن) In Memorium ہشہِ معرکتہ الآرا Elegy تخلیق یمہِ سٚتی یہٕ ثآبت چھُ سپدان زِ انگریزی زبآنٚی منز چھ رثآیی شآعری ہُند آغاز کاشرِ زبآنٚی منز رثآیی شآعری شروع گژھنہٕ پتہٕ لگ بھگ 230 ژہری سپد یومُت ۔ یہ کتھ نظرِ تل تھآوتھ چھُ کاشُر رثآیی ادب دنیاہ کٚن قدیم تہٕ عظیم کلاسیکی رثآیی ادب پارن منز سرس ۔اردو زبان وآتٚر مغل دور 1588 عیسوی منز کشیرِ تہٕ اورنگ زیب ہندِس راجس منز آو گوڈبنگ کاشرنژادار دو شآعر کمال الدین رسوا، کشمیری پٚنٚ رلہٕ ملہٕ اردو کلامہٕ بتھ ۱۶۹۸ عیسوی منز برونٹھ کُن اوکٚنی چھُ یہٕ وُنٚ غلط زِ کاشرِ مرثی نگاری کیاہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

چھ ۱۹۴۷ عیسوی تام اردو مرثی نشہ کانہہ اثر قبول کوٚرمت ۔

کاشرِ مرثی نگاری ہند ہن سارِنے یعنے ژوشوٚنی دورن منز چھ کاشرِ بو مرثی نگارو کاشرِ رثائی شاعری ہندی تھ فن پار تخلیق کرٚی ہتی یم رزمی تہ ماتمی شاعری ہُند شاہکار مانہہ ہن ۔ کاشرِ مرثی منز چھے سارِوے کھوتہ بڈ خوٚبی کردار نگاری ۔ حسینیؑ کردارن ہنز بوٚ ہودری ، ایثار ، صبر ، تسلیم و رضا تہ قربانی ہُند بے پناہ جذبہ تہ شوق شہادت تہ یزیدی کردارن ہنز بربریت ، خود سُری ، غرور تہ ظلم و تشدد چھ کاشرِ رثائی شاعری ہند ہن سارِنے دورن منز تمہِ انداز پیش کرنہ آمت یمہِ کس بنیاد س پٹھ یم کاشرِ شعری شہ پار عالمی سوتھرِس پٹھ سارِنے بجن زبانن تہ لاتعداد لوکن تہ علاقائی زبانن مُقابلہ اعلیٰ ترین تخلیقن ہندِ حیثیتہ ہکو کھ پیش کرٚتھ ۔

ترتیمِس دورس منز چھ مقام بند کلاسکی مرثیہ ہندِس مضمون ''ہمیشہ بہارس'' منز حکیم حبیب اللہ حضرت علی اصغرؑ ہتی کوٚفین ہنز خوٚنخوآری ہنز عکاسی یتھہ کٚی کران :-

وُچھتو نبوٚژ گُلس کوفکی خوٚنخوار کمہِ رنگہِ وَلنس نالاہ
اوس سفید ریشہِ منگان ترٚیش فُرات آسٹھ مالا مالو
گوس آبہِ پُژھی اِمامٕژ گلو بُرٚی بُرٚی آسٹھ کولو
اَوِ سَر رٚٹھ کرنس نیزس اویزان
آسٹھ رسولؐ سُند آلاہ
کوٚرکھ تھ ہتی بستہِ زَن گُلدستہِ یُتھ خوردِ سالو

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

کاشرِ رثائی شاعری ہُند ژوٗرِم دور یعنے موجود دور چھُ اَمیٖک جدید تہٕ اکھ شاندار دور یتھ منز پروفیسر رحمان راہی حسینیٖ نظمہٕ ادبک اکھ نوٚ واسلوٗب ہتھ آوتہٕ پننہٕ شاہکار حسینی نظموتہٕ ژُ مصرأ یوسٕتی کرِن کاشر زبان مالا مال۔ راہی صاٰب چھ اَمہٕ حسابہٕ جدید حسینیٖ نظمہٕ ادبک اسلوب ساز شاعرتہٕ أمٕ ہندٕس کلامس چھ ادبِ عالیہ ہٖک درجہ تہٕ حاصل تہٕ ٗ قبول عام تہٕ۔ حضرت امام حسین علیہ السلام ہندٕ صبر و تسلیم و رضاتہٕ شہادت عظمیٰ کہٕ فلسفٕچ باوتھ یمنہٕ انداز راہی صاٰبن کرٕ ہژ چھنے سٗہ چھُ موجود دورس منز کاشرِ رثائی ادبک مخصوص تہٕ منفرد انہار بنیومت یتھ نوٚ پیہٕ ہندٕ شاعر تقلید چھ کران۔ راہی صاٰبنہٕ کلامکی یم کینہٕ نمونہٕ چھ اعلیٰ ترین رثائی ادبہٕ کنہٕ شہہ پارن منز شامل یم تمو پتٕ مٕنن واریاہن وٗرِ ین دوران بڈگامہٕ کنہٕ سالانہ حسینیٖ مشاعرن منز پیش أسٕ کرِ ہتٕ ۔

اَسہٕ دارِ بر ترٕوٗ پرٕ کتہٕ شہن تام پند دِژ
آلو حسینس اوس کران بو ترابٕ ہیوٗ

❁

تم کم سا خوش نصیب دِلچ سٕتھ یمن حسینٖ
باوان بہ لطفِ سرِ سعادتھ یمن حسینٖ
یارو تمن ہا لوح و قلم دستِ اختیار
تھاوان قبوٗلِ باندِ گومت رتھ یمن حسینٖ

❁

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

حاران مہ گڑھ تھرن بہ نصف راٗژ آفتاب
پھوٗلراوِ سخت سینہٕ کنہٕ سر سبز گولاب
مولوٗن اگر تگی تہٕ مُرتھ زندگی لبکھ
راٗہی بہ چھس غبارِ پس پاے بو ترابؑ

☆ (رحمان راہی)

کاشر رثائی شاعری ہندِس ژوٗرمس دورس منز چھ امین کامل یزید سُند بُزدِل کِردار، شُمر ہنز کھوٚڑوٚنی شکل، یزیدی فوجس پیٹھ حضرت امام حسین عظمتکِس تہٕ شُجاعتکِس وِجداٚنی احساس پننہٕ جدید حسینی نظمہٕ منز یتھہٕ کنی باوتھ کران۔

یزید ونان

ہے آو حسینؑ
آو حسینؑ آو حسینؑ
افسوٗس یہ کیا سپدُم مےٚ
کُنہٕ پاٚٹھی یہ شاہی یہ خداٚیی
میاٚنی بچاٚوِو، ہے ہے!
ہا شُمرِ تمبر چشمہٕ
دپان آو حسینؑ
یکبار گربن زٕینہٕ کُرِو

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

دیہن مُنڈ یو پدہن تل
اکھ زوٗن چھُ سہ ساس گڑھو
أندر أندر گُنڈ یوس سنگین قلاے
اَوِیتھ نہ مے کُن روزِ موٚچ موتس وَتھ

(امین کامل)

دینا ناتھ نادم ہنز حسینیؑ سانبٹ، پروفیسر غلام نبی فراق ہنز کربلاے غزلہ، مظفر عازم ہنز پابند حسینی نظمہ، غلام نبی خیال سُند کربلاے تہ شاہد بڈگامی سُند منظوم حسینی فیچر تہ سانہِ دورِ کین واریاہن سرکردِ شاعرن ہنز حسینی نظمہ چھےٚ کاشرِ رثائی شاعری منز نوتہ مقبول تجربہ یِلہِ زن روایتی نوحہ تہ سلام بیترِ تخلیق کرن والین بزرگ پایہ بڈہن شاعرن منز فاروق بڈگامی، تنہا انصاری، اکبر ہاشمی، پتامبر ناتھ درفانی تہ فاضل کشمیری ہندٕ رثائی شہہ پارِ سرس چھِ۔ کاشرِ مرثی ہندِس ژوٗرمس دورس منز چھُ نوٚپیہ ہندہن کاشرہن شاعرن ہُند اکھ بوٚڈ کاروان حسینیؑ نظمہ ادبس منز پننو جدید تخلیقی تجربوٚستہ برابر اضافہ کران۔ آزاد حسینی نظمن ہندِس مقبول تخلیق کار پروفیسر شاد رمضان ہنز حسینیؑ نظمہ ہندٕ یم شعر چھِ کاشر رثائی شاعری ہندٕ مارٕ مُندٕ نمونہ:۔

ژھیوٚن خیالن پَن تہ وٚتھ اڈِ نِدِ رِظون
بانگ گٕے اللہ اکبر
لا اِلٰہ اِلا اللّٰہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

لُکھ گئے سمان

گوو ژوپاسے ندا

لبیک اللّٰھُمَّ لبیک لبیک لا شریک لک لبیک

کوٚر مشٕیدن خانقاہن زول نورٕ کی پرتون

کاینا تکی زرزراتن سوٚرتہٕ پوٚر

سبحان ربی العظیم

سبحان ربیّ الاعلیٰ

ربنا ما خلقت ھٰذا باطلا

پروفیسر مجروح رشید چھُ جدید کاشرٕ رثائی شاٗعری ہُند اکھ سُہ سخن وَر تیمٕی ہنزن حسینی نظمن پٮ۪ٹن اکھ منفرد تہ مأرکی موٚندانداز چھُ یہٕ نمونہٕ چھتھ گواہ ؎

کربلکِس سیکلس بکشتھ زَم زَم

تمہِ زَم زمہٕ یوٚ دوٚے کانہٕ فقط اکھ دام چوٚان

سُہ چھُ چانی پاٗٹھن مژرس منز

وولسہٕ یتھ بانگ دِوان

اللہ اکبر لااِلٰہَ اِلاَّ اللّٰہ

تس تہٕ چانی پاٗٹھن خنجر استقبال کران۔

کاشرٕ شاٗعری پیٹھ حضرت امام حسینؑ ہِنٛدِ عظیم تہٕ بے مثال شہادتک اثر چھُ تیوٚتاہ سروٚن زِ کربلیٚک واقعہٕ تہٕ شہادتِ عظمیٰ چھُ ووں مرثی علاوٕ غزلن،

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

نظمن تہ ربأعین تہ باقے صنفن منز تہ اکہ علامژ رنگو رتاونہ یوان۔ مثلاً یم اشعار

کاملن پھیٹر زمانہ سازی بُتھ
کربلاچ تلو علم یارو (امین کامل)

❁

آبہ جوین تریشہ ہُند معنے پزٹھوم
اصغرس زن آم حلقس کان بیاکھ

❁

خمس نبر اوس نارے نار مشکنی دار
خمس اندر بس کُن بمار بیہ نہ کہنی
(رفیق راز)

1392 عیسوی پیٹھ سأنس موجود زمانس تام رثائی شأعری ہندن ژورن دورن منز تخلیق کرنہ آمتی کأشر رثائی ادبکو یم شہپار چھ سانہ ادبی سرمایک فخر کرنس لایق سرمایہ۔ سارو ے کھوتہ اہم کتھ چھے یہ زِ کأشر زبأنی منز چھے کلاسیکی مرثی للہ واکھن، شیخ شرہ کبن تہ لولہ وَژن ہندی پأٹھی چھرا کأشُر تہ کأشر ثقافتی عظمتکی أینہ دار۔ یلہ زن کأشر زبأنی منز اسہ نوبن شعر ذأژن دویمو زبانو منز کأشرس منز جاے دِژ۔

کأشر مرثی روز پتھ کالہ پیٹھ از تام اجتمأعی طور کشیر ہندن لچھ بدن لکن ہنز سبٹھاہ ٹأٹھ صنف تہ أتھ رؤ دعوام پانہ ناوان تہ امہ ستی رؤ حأنی آسودگی تہ حُسینیؑ ماتمگ ولولہ پانس منز پأدِ کران۔ تتھہ پأٹھی گوو کأشر مرثی

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ہندِس صورتس منز کاشرس رثایی ادبس اتھ حدس تام قبوٗل عام حاصل زِلچھِ وادلگھ روٗدی کاشرِ مرثیہ وژھِ واٚنجہِ وٗہرٕ وٗرٕ یس لول بران۔ کاشرِ مرثی ہنز اہمیت نہِ صرف کینژہٕ ونموٗنوستی۔ حکیم عظیم ہنز مشہور مرثی ''کتاب'' چھے حمد پٹھ دَردس تام لفظہٕ ژآرِ، استعاروتہٕ تشبیہوتہٕ خیالن ہندِ بے پایان وُسعتہٕ کنی اکھ عظیم شعری تخلیق۔ نموٗنہ چھِ حمد کریم شعر:-

یا اللہ کرتم فضلا کرِ حمد ہہٕ کتاب
تھاوتم قبوٗل ہٕدیہِ شُکر ہمہٕ تعلیما
مدرسہ معرفتہٕ سواد سپنہم روشن
موٹھمت سبق الست گژھِ ہم بیٚنہٕ گوشن
بوٗزِتھ کامِل چاٚنی اوصاف پنن اندیشن
موخصر زونگھ مطول اتہٕ نہِ اندیشن

خدایس حمد کرنک یہِ انداز چھُ اکھ چھرا کاشُر انداز تہٕ کاشرِ زبانی منز اَمہِ قسمکی معنہِ ساوٗ کیفیات صرف کینژن لفظن منز پیش کرٕنی چھُ تخلیق کاری ہُند معراج۔

اتھ مرثی منز چھِ درد کریم مصرعہٕ کاشرِ شاعری ہنز عظمتھ تہٕ کاشرِ مرثی ہنز فنی اہمیتھ نٛکڈان۔

کرن کیاہ تہندِ ہے پار جگرس کوفکی بے کتاب
ہوٗرہس حقِ تعلیم کیٛتھ رٚچھی ہس تعظیما

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

لَدِکھ سَر نیز رَتحلن سبق شُر بن تہند بن جگر گوشن
بَدیہِ یُزدَس نیہِ شُمرِ ذی الجوشن

کوفکی بے کتاب تہ پارہٕ جگرس چھُ نہٕ صرف وسیع معنے بلکہِ یمن صرف کیتھن لفظن منز چھِ کردار نگاری تمہِ اندازِ کرنہِ آمزِ یُس فنی حُسن تہ شاعرانہِ دوستہِ کاری ہُند بہترین نمونہِ چھُ۔ کربلا کنن معصُم شُر بن ہندی سر نیزن کھارنس چھُ رتحلن پٹھ قرآنِ مقدس کنن پارن سٕتی تشبیہ دِنہِ آمت تہ یزید ہندِس ظلمہِ ایوانس منز قرآنِ مقدسکی یم پارِ نیزن ہند بن نوکن پٹھ واتہِ ناونک تہ شُمر ذی الجوشن ہندِ ذریعہِ یزیدس نِش بَدیہِ رَنگو بِنگ دِلخراش منظر چھُ کاشرِ کلاسیکی مرثیہِ نگاری ہندِ فنگ اکھ بے مثال نمونہِ۔

❀❀❀

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

کاشرس منز نعت: اکھ تعارُف

اصل (اردو): بشیر احمد نحوی
کاشر ترجمہ: ارشاد شمسی

یتھ سرزمینہ پٹھ پیٹہ تہ اسلامس پٹھ شعوری تہ قلبی شیفتگی سان ایمان انن وآلی موجود چھِ تم چھِ لازماً اللہ تعالیٰ ہندی تعریف وتوصیف تہ تسبیح وتکبیر پتہ سرورِ دو عالم صلی اللہ علیہ وسلمن پٹھ درود وسلام تہ نعت ومنقبتن پنہِ عبادتک تہ اطاعتک اکھ لازمی حصہ زانان۔ عالمِ اسلامک کانہہ تہ کلمہ خواں چھنہِ یَس نہ تہندِس ذاتِ اقدس ستی بے پناہ محبت آسہِ تہ تہندِس اطاعتس آسہِ نہ اللہ تعالیٰ ہندِس محبتس مترآدِف زانان۔ دنیا چھن تمام زبانن منز تیمس شخصیت ہندِس مدحس منز ساسہِ بُدی دیوان، نعتیہ مجموعہ ہائے کلام مرتب چھِ کرنہِ آہتی سو چھےٚ ٹاٹھس نبی صلی اللہ علیہ وسلمن ہنز ذاتِ بابرکت۔ اردو زبانی منز چھُ شاہِ کونین صلی اللہ علیہ وسلمن ہندِس مدحس تہ ثناہس منز برصغیر کہِ شاعرو خوبصورت عنوانن تحت مدحتِ رسالتکی گلستان سجاوی ہتی تہ ذاتِ اقدسؐ چھُکھ کاینات کہِ تخلیقک مقصد بیان کرُمت۔ سحابِ رحمت، غبارِ حجاز، شاخ طوبیٰ، چشمۂ کوثر، والیٔ بطحا، فارقلیط، روحِ کاینات، قاب قوسین، شاخِ سدرہ، نوائے بُردہ، جمالِ مدینہ تہ دارین

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ہوٚن رنبہٕ وٚنہٕ عنوانن تحت چھِ قلبس تہٕ جگرس تازگی تہٕ طمانیت عطا کرن وآلی مجموعہٕ شایع سپدٕ ہتؔ ۔ عربی لیس منٛز چھِ ساسہٕ بٕدٕ نعت امہٕ مقدس دربار کہٕ عظمتکٕ تہٕ جلالتکٕ آنہٕ کآری کران ۔ ڈاکٹر صوفی محمد ضیاء الحق صآبن چھٕ عربی کنہٕ وٚنہٕ بلند پایہٕ نعتیہ قصیدن ہُنٛد شرح ''ہمزیات عشر'' ناوٕ آکس ساسس تہٕ آٹھن صفن پٹھ تحریر کرِتھ حضرت حسان بن ثابتؓ ہِنٛدِ پٹھ شاہ ولی اللہ دہلویؒ ہِنٛدِس زمانس تام لکھنہٕ آمتہٕ وٚنہٕ نعتیہ قصیدن ہُنٛد ترجمہٕ شرح سان اردو زبآنٛ منٛز منتقل کوٚرمٕت ۔ فارسی زبآنٛ ہنٛز حلاوت تہٕ مچھر چھےٚ اکھ مآنٛ ہٕ حقیقت ۔ فارسی شآعرو چھٕ بارگاہِ رسالتس منٛز مدحکی تہٕ ثنا بکی مولیٰکی نمونہٕ پتھ کُن تر آوٕ ہتؔ ، تہٕ ذاتِ رسالتمآب صلی اللہ علیہ وسلم چھُکھ عرش برنیس تل کنہٕ ادبک اکھ اعلیٰ مقام قرار دِیٚتمٕت ۔ عزت بخاری سُنٛد یہٕ شعر چھٕ ہر کآنسہٕ ہنٛز زبآنٛ پٹھ کھوٚتمٕت :

ادب گاہیست زیرِ آسمان از عرش نازک تر
نفس گم کردہ می آید جنیدؒ و بایزیدؒ اینجا

کآشرِ زبآنٛ ہُنٛد منظوم سرمایہٕ چھٕ نعت کہٕ صنفہٕ ستؔ مالا مال ۔ شیخ العالمؒ ہِنٛدِ عہدِ پٹھ از تام چھٕ سارِوے کآشر یو شآعرو اتھ صنفس منٛز طبع آزمآیی کُرٕ ہٕ تہٕ اتھ دوران چھُکھ عقیدتکٕ تہٕ محبتکٕ جملہٕ لوازمات نظرن تل تھآوِتھ سرکارِ دو عالمؐ ہِنٛدِس مدحس منٛز نہایت اعلیٰ پایکٕ نعت تحریر کرٕ ہتؔ ۔ کُشیر ہِنٛد ہٕ شآعرن نِشہٕ تہٕ چھٕ باقےٚ عجمی شآعری ہِنٛدی پآٹھکٕ مدینہ چہٕ سرزمینہٕ نِشہٕ دورِرٕک احساس لبنہٕ یوان تہٕ فراق کنہٕ نالن تہٕ آلون منٛز چھےٚ سوز و ساز تہٕ دوٚچھ تہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

دادِچ کیفیت نمایاں۔ نیتون عبدالاحد ناظم ہندِ نعتک آہنگ:

چھس دوٗر پیٚوُمت گژھتھ روٚدُم یارٕ مدینس
تمہِ نوٚرِ روشن گیہِ در و دیوار مدینس

○

والیل مویکہِ بویہِ بتنِ مست چھِ ز عالم
والشّمس تہندے جلوۂ رخسار مدینس

○

نعت کس صنفس منز چھُ کاشر بو شاعر و تعظیم و توقیر کی ساری آداب مدِ نظر تھاوِتھ بارگاہِ رسالتس منز گل ہائے عقیدت پیش کرٕی ہتی۔ اتھ دوران چھِ کیٚزٕن شاعرن ہنٚز زبانٕی شاید بے خبری منز تتھن خیالاتن ہُند اظہار تہِ سپٚدمت، یمن نہِ کانہہ بنیاد چھنے تہِ نعت گوئی خاطرِ چھُ سہ لب ولہجہِ پاننا ونہِ آمت یُس اردو زبانٕی ہندی غزل گو شاعر پنٚس محبوب سُند تذکرِ کرنہِ وزِ اختیار کران چھِ۔

رسول میر، محمود گامی، وہاب کھار، مقبول شاہ، ثناء اللہ کریری، عبدالاحد نادم، غلام رسول نازکی تہِ غلام احمد فاضل ہوٚی نامورتہِ کہنہِ مشق شاعر و چھُ پنٚس نعتیہ کلامس منز فکر و فنکی عمدہ تجربہ کرتھ عقیدتکی تہِ نسبتکی حسین تہِ مارٕی مُندٕی نمونہِ پیش کرٕی ہتی۔ مثنوی ہنٚز بحرِ منز چھُ مقبول شاہ کرٲلہِ وارٕی نہایت اعلیٰ قسمکی نعت تحریر کرٕی ہتی ؎

ازلی علمہِ کہِ بحرِ موٚاجے ازلکی اسرار ژٕنے نِش دزٲے

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ناو چون کرانکھ زن کلمہ چہ واجے شاہِ معراجے کر سون پاے

○

عبدالاحد نادمؔ چھُ نعت کس صنفس منز اکھ نو ورنگ بوٚرمُت ۔ نادمؔ کرِیہ صنف نوبن وسعتن ستی ہم آہنگ ۔ میر غلام رسول نازکی ہوٚی نعت گوہن چھُ امہِ کتھِ ہُند اعتراف یمہِ آیہِ کوٚرمُت ؎

وطن میونے جہانس منز چھُ نامی چھِ یتکی میر تے محمود گامی
چھِ اُکی ہے نادمؔس منز جمع گاہتی نظامی ، انوری ، سعدی تہِ جامی

○○○

نادمن چھِ نعتس منز لطیف جذبات تہِ احساسات مختلف شعری سانچن منز پیش کرنہ چہِ کامیاب کوٚششہِ کرمُت ؎

اَسہِ چھےٚ ستھ چاٚنی اُمید گاہا پتہِ وتھ چھی ژیٚے پترٲوٚنی
حاجت ونٛک چھُے نہ آگاہا اَسہِ گوٚڑھ گٹہِ منز گاہا چون

○○○

کشیر ہندہن نعت گو شاٚعرن منز چھِ تتھی کینہہ نفر گزریمتی یمو نہ پننہِ زندگی منز پنُن کلام چھوپ تہِ نہ کرِکھ یہِ کلام عوامس تام واتناوچ پانہِ کانہہ کوٚشش ۔ تہنزِ اتھ عدم دلچسپی ہمکن کی یاہ وجوہات اُستھ ۔ اکھ وجہ ہیکلہِ شہرت نشہِ بے نیاٚزی تہِ دوٚیم وجہ ہیکلہِ معاشی تنگدستی تہِ اُستھ ۔ تتھی نے ہوہن خدا داد صلاحیتن ستی آراستہِ شاٚعرن منز چھُ غلام مصطفیٰ مصفاؔ تہِ شاٚمل ۔ یم اُکی جنوبی کشمیر کس تواٚریخی قصبہِ ویجبیاٚرس منز تبلیغس تہِ تدریس ستی شب وروز آوٚرِی روٚزتھ فرحت کنہن ژہن منز شعر گوئی کُن تہِ پنُن توجہ دِوان ۔ مصفا مرحومن ژاٚر مثنوی صنف تہِ جملہِ قرآنی پیغمبران ہنز

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

زندگی، حالات تہ تعلیمات منظوم پیرایہ بیانس منز قلمبند کرتھ کرن ژتجی ہن ساسن شعرن پٹھ مشتمل ''تاریخ الانبیاء'' (منظوم) تألیف۔ یمکی وُنیٚلتام صرف ترٕنے جلد منظرِ عامس پٹھ آمتی چھ۔ مصفاسُند اکھ نعتیہ مجموعہ ''گلشنِ مصفا'' تہٕ چھُ بازر دزامت۔ تاریخ الانبیاء ہٕس منز چھُ حمد باری پتہ حسبِ روایت مصفا مرحومن مثنوی ہِندِس اسلوٗبس منز شونزاہن شعرن پٹھ مبنی اکھ طویل ''نعتِ سرورِ کائنات'' تحریر کورمت ۔

سیدُ العالمین ، رسولِ امین — شافع المذنبین نذیرِ مبین
اکمل الانبیاء ہُو الخاتم — افضل الاصفیا ابو القاسم
نورِ سرمد چھُ سے بحسنِ سند — اوٗ محمدؐ و اسمہٗ احمد
بختہ بٹڑی ہے چھُ پاک نامس باو — تختِ محمود چھُس مقامس ناو
از ازل تا ابد چھُ روشن ذات — جاءَ فِی الخَلقِ رَحمہ مُھداۃ

○○○

مصفا مرحومس متعلق چھے یہ کتھ مشہور زِ نعت لکھان لکھان اُس تمن پٹھ اکھ وجدانی کیفیت طاری سپدان۔ سرمستی تہٕ مژرِ کنہ جذباتن ہِندِس عالمس منز اُسی پنہٕ پانہٕ نشہِ تہٕ بے خود گژھان۔ عربی، فارسی تہٕ کاشرِ ن نعتن منز اُسی اکوے خیال مختلف طریقو ادا کران۔ فارسی نعتن منز اُسی قرآنی آیات نقل کرتھ اکھ نوٗر ورنگ بران۔ ۱۹۳۵ء منز سپدٕ وتجیارِ اکھ بوٗڈ سیرتی جلسہ منعقد۔ میر واعظ مولانا محمد یوسف شاہ مرحوم اُسی جلسچ صدارت کران تہٕ اُتھی دوران پوٗ رسکول شُروٗ مصفاسُند لیوٗ کھمت نعت۔ نعت پران پران یٚلہِ شُرُ قرآنی فصاحت ستی شیرتھ پرتھ یتھ شعرس پٹھ واتی ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

فدا خوابِ راحت نمودہ بر اُمّت نداشُد قُمِ اللَّیلَ اِلاّ قَلِیلاً

○○○

امہِ شعر ستۍ گیہِ میر واعظ سبٹھاہ محظوظتہِ بوزن وآلۍ رؤ دۍ واریاہس کالس دادِ دِوان ۔

جہانس کأس گٹہِ چأنی جمالن یا رسولؐ اللہ
زمانس دِیٹ نوبر چأنی کمالن یا رسولؐ اللہ

○

مہربان اتھ حدس تامت خدا چانہن غلامن پٹھ
صبح تیلہِ پھوٗل اذاں تیلہِ پُر بلالنؓ یا رسولؐ اللہ

○○○

پرأنس زمانس منز چھُ قصبہٗ وتجبیور توأریخی تہِ تعلیمی اعتبار کہ یا شأعرن تہِ عألمن ہُنٛد مسکن رؤ دمُت ۔ خواجہ غلام حسن نحوی چھُ سلسلۂ الذہبُک اکھاہم کوٚر ۔ تموتہِ چھےٚ کہٕ یا فارسی تہِ اردو مثنوی یہِ لیکھتھ پننہِ قادرُ الکلامی ہُنٛد ثبوٗت دیٖتمت ۔ مگر نعتٕک صنف چھُکھ پننہِ خأطرِ زادِراہ تہِ نجاتٕک پروانہِ متصوٚر کوٚ رمُت ۔ مرحوم أسۍ پرٛ بتھ ساعتہِ ذاتِ رسالتمآب صلی اللہ علیہ وسلمن ہُنٛد ذکرِ جمیل کرن وقتہِ اشکبار روزان تہِ نعتیہ شعرن مترنم آوازِ منز گنگرأوِتھ أسۍ آقائے دو جہانن ہُنٛد مقدس تصور ذہنس منز انان ۔

حجازی لالہِ بیہِ نا سالہِ اِمشب کرس یمبرزلن بہِ مالہِ اِمشب
یواں کتہِ تام چھُم خوشبو دماغس نواں دِل میزن ہرنہِ ژھالہِ اِمشب
کرس ٹاچھن أچھن منز پوشہِ ورشُن برس بہِ لولہِ مسہِ کی پیالہِ اِمشب

○○○

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

کاشرس منز نعت کس صنفس پھانپھلاونس منز تہ اچ شعری تہ فکری فضا معطر کرنس منز چھ فاضل کشمیری، مشتاق کشمیری تہ میر غلام رسول نازکی تتھ کناویمو نعتس منز منظر نگاری، عقیدت مندی تہ پنہ ماحولچ تصویر کشی سٹھیے بلیغ اندازس منز کرٕ ہژ چھے۔ فاضل صاٰحبؒ "انوارِ محمدیؐ"، مشتاق کشمیری صاٰحبؒ "ارمغانِ حرم" تہ نازکی صاٰحبہ نعتیہ رباعیات چھے پنہ نرل اسلوبہ کنٕ زانہ تہ مانہ یوان۔ یتھن چھ ترٕیشونی بلند پایہ شاٰعرن ہندِ کلامہ منز تبرکا کینہہ شعر پیش یوان کرنہ ؎

بس ژٕے شہِ لولاکؐ چھُکھ عالی مقام اے نازنین
گٹھ چھی کران شمس و قمر، ہر صبح و شام اے نازنین
اے صاحبِ خلقِ عظیم شیدا ژٕنے چھی صد ہا کلیم
غنچہِ دہن چھُکھ درفشان، شیریں کلام اے نازنین

(فاضل کشمیری)

○○○

دِلن تسکیں، گُلن بخشان اُسن گفتارِ آنسرورؐ
شفا مرضن، دوا دادن مےٚ چھُم دیدارِ آنسرورؐ
خدا تیمی مون تس پزٕ لازماً آسنٕ نبیؐ ہنٚز پژٕھ
چھُ یُس اکھ بندۂ مولا، چھُ سُے اکھ یارِ آنسرورؐ

(مشتاق کشمیری)

○○○

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

نعت: رِوایت، ورتاوتہٕ تجربہٕ

عزیز حاجنی

پوٚت منظر:

نعت چھُ موضوعی نوٚیتنگ سٕہ باوٚژ طریقہٕ یَتھ منٛز حضوٚر پُرنوٚر، احمد مجتبےٰ محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلمٕن ہنٛدِ صوٚرتکٕ تہٕ سیر تکٕ تعریف چھِ کرنہٕ یوان۔ اَمہِ شعرِ ذاٚتُہنٛد بحر، حُسن، تہٕ دآری تہٕ طرحدآری چھٕے اَمہِ کس مَنہٕ مآنس تہٕ لاثانی موضوعس اندر گِپتھ۔

نعت چھُ عربی زبانٕی ہُنٛد لفظ تہٕ ڈکشنری منٛز چھُ اَمیٚک معنی مدح، ثنا، تعریف تہٕ توصیف لیکھنہٕ آمٕت۔ شعری اصطلاحس منٛز چھِ نعت تھ شاعرانہٕ اظہارس ونان یمیٚک موضوع پیغمبرِ رحمت حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلمٕن ہُنٛد وجوٚدِ مسعوٚد، اخلاق حسنہ، محاسن تہٕ یمٕن سارِنے چیزٕن ستی منسلک شوٚژ سرٕ یہہ تہٕ شوٚ دلول آسہٕ۔ یہِ چھُ ادبی دُنیہٕک سٕہ ناگرادیٚس عقیدت کہِ آگرٕ وُزان چھُ۔ اَمہِ کس پسِ منظرس منٛز چھِ یژھ پژھ تہٕ لول محبت مِلہِ مِشہٕ نظرِ گژھان۔ رسولِ رحمت صلی اللہ علیہ وسلمٕن ستی وابستہٕ عقیدتس تہٕ عشقس منٛز اِمتزاج قایم تھاوٚن چھُ نعت ونن وآلس شاعرٕ ہنٛدِ باپتھ سارِوے کھوتہٕ بوٚڈا متحان آسان۔ وَنہٕ چھِ آمٕت:

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

باخدا دیوانہ باش و با محمد ہوشیار

○

یعنی حُبِ رسوٗل باوٚنک اَکھ سُہ طریقہٕ یتھ منز نہٕ کانہہ گُستاخی گژھنٕ گژھہٕ تہٕ نہٕ گژھہٕ شرٕعٕک سوٚتھ ژھپنہٕ نٕک کانہہ اندیشہٕ وو تلٕن۔

اصطلاحی معنی کِس پوٚت منظرس منز نعتٕک ابتدا بدٕ کڈنہٕ وزٕ چھُ توجہ سارِو ے گوڈٕ تمٕن الہامی کتابٕن تہٕ آسمانی صحیفٕن کٕن گژھان یمٕن منز پانہٕ رب العالمین اَمس پایہٕ بڈٕس پیغمبرٕ ہندٕ تعریف کُرٕ مٹی چھٕ۔ قرآنِ مجیدس اندر چھٕ جایہٕ جایہٕ پیغمبرِ آخرزمانٕ ہنٕز مدح سرٲیی کرنہٕ آمژ۔ اَتھ تناظرس منز چھٕ یہٕ وٚنٕ بجازِ گوڈٕ نکٕ نعت خوان چھٕ خودِ خداصاٲبے۔ مثالہٕ خاطرٕ وُچھتو کھ یم کیٖنہہ قرآنی آیات:

یٰاَیُّھَا النَّبِیُّ اِنَّآ اَرسَلنٰکَ شَاھِدًا وَّ مُبَشِّرًا وَّ نَذِیرًا وَّ دَاعِیًا اِلَی اللّٰہِ بِاِذنِہٖ وَ سِرَاجًا مُّنِیرًا (الاحزاب ۳۳، آیت: ۴۵۔۴۶)

ترجمہٕ:

''اے نبی! ژٕ سوٚژٕ کھ اَسہٕ لوٚکن وَنہٕ خاطرٕ، خوشخبری بوزناوَن وآلی ہندٕ کُتیہٕ، خوف پاوٚدکرن وآلی ہندٕ تہٕ خُدایٕس کٕن دعوت دِنہٕ وآلی ہندٕ کُتیہٕ، بیٖہٕ تہندٕ حکمہٕ پرٕ زلوٚنہٕ ژانگٕ پاٹھی۔''

اِنَّ اللّٰہَ وَ مَلٰٓئِکَتَہٗ یُصَلُّوْنَ عَلَی النَّبِیِّ یٰاَیُّھَا الَّذِیْنَ اٰمَنُوا صَلُّوا عَلَیہِ وَ سَلِّمُوا تَسلِیمًا (الاحزاب ۳۳، آیت ۵۶)

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ترجمہ:

بلاشک چھُ خُدا ے تہٕ تمٕ ہندٕ فرشتہٕ رسول اللہٕ ہمٕن پٮٹھ درودٕ سوزان۔
اے ایمان اٰنن والو تُہٕ تہٕ سوٚ زیوٚ تمٕن پٮٹھ درودٕ تہٕ سلام۔

وَمَـآ اَرۡسَـلۡـنٰکَ اِلَّا رَحۡـمَةً لِّلۡعٰلَمِیۡنَ (الانبیاء:21، آیت:107)

ترجمہ:

تہٕ تُہٕ آوٚ سارِنے عالمٕن پٮٹھ رحمت بٕنٛتھ سوزٕ نہٕ۔

قرآن و حدیث غورِ سان پَرٕ نہٕ پتہٕ چھُ یہٕ تاثُر واضح پاٚٹھ گنان زِ کائناتٕ اَکھ اَکھ ذرٕ چھُ ہر ہمیشہٕ آنسرور صلی اللہ علیہ وسلمٕن بٕنٛد مدح خوان رٛوٚ دمٕت۔ یہٕ وَنٛس اندر چھُنہٕ کٔہنٕے مبالغہٕ زِیٚتیاہ تعریف تہٕ توصیف نبی برحق صلی اللہ علیہ وسلمٕن ہندٕ کرنہٕ آہٕتٕ چھٕ تیٚتیاہ چھنہٕ وُنتام دُنیٖس منٛز خدا یس ورٲے بیہٕ کائنٲسہٕ ہستی ہندٕ کرنہٕ آہٕتٕ۔ زٲیدٲزٛ وداہ شتھ (1400) ۄٚری وٲتٕ دُنیٚچن مختلف زبانن ہندٕ ہن مسلمان کیٚو غٲر مسلم شٲعرٕن، سخنورن تہٕ قلمکارٕن اُمٖس پایہٕ بٕڈٕس پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم ہندٕ تعریف کران۔ نامور فرہنگی لکھارٕی مائیکل ہارٹن یٖلہٕ کلہم انسانی تارٖیخ تہٕ تہذیب کنہٕ مختلف دورٕن تہٕ شعبن سٕتٕ وابستہٕ اَکھ ہتھ مقتدر شخصیاتٕن متعلق "The One Hundred" ناوٕی کتاب لیٚچھ ''محمدؐ'' صلی اللہ علیہ وسلم آے ترتیٖس منٛز اَمہٕ باوجوٗدتہٕ سارٕوے گوٚڈ تھونہٕ زِ کتابہٕ ہُند لکھارٕی اوس عیسآے۔ مائیکل چھٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

اَمہٕ کس جوٲزِ یتَس منز لیکھان:

"My choice of Muhammad(SAW) to lead the list of world's most influential persons may surprise some readers and may be questioned by others, but he(SAW) was the only man in history who was supremely successful on both the religious and secular lines."

''دٕنیچن سبٹھہ ہے بااثر شخصیتَن ہنٛدِس ترتیبس منز محمد، صلی اللہ علیہ وسلم سارِو ے گوڑٕ تھاونٛکس میانٛس فاصلس پٹھ ہیکہٕ کینژٕن پرَن والِن حاراٲنی سپدتھ تہٕ واریاہٕ ہمکن اعتراض تہٕ تٔلتھ مگر تم چھٕ چھٕ تارٕ یکس منز واحد شخصیت تیمٕ دینی تہٕ دُنیاوی معاملَن منز عظیم کامیابی پراٲو۔''

بیٚس نامور انگریزی لکھارٕ ''کرن آرم سٹرانگ'' ہِنز شہرۂ آفاق کتاب "Muhammad: A Biography of the Prophet" تہٕ چھے اَتھ پس منظرس منز وُچھنٕ لایق۔

دراصل چھٕ یہِ اعجاز اَتھ ناوس منٛزے۔ خبر عبدالمطلبن کنیاہ زاٲنتھ اوس یمَن ''محمد'' ناو کورمُت۔ محمد یعنی یس حمد مطلب تعریف تہٕ توصیف کرنہٕ یِن۔

عربچ سرزمین اَس پتہٕ وَتھ پٹھہٕ شعر گوئی ہنٛدِ حوالہٕ زرخیز مانہٕ یِوان تہٕ شاعرَن اَس اَتہٕ واریاہٕ تھٕز قدر۔ مشہوٗر فرانسیسی لکھارٕ کانسٹائن ورجیل گیوٗر

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

گیو چھِ لیکھان ''باقے جاین اُس شاعرس ادیب ہنز حیثیت مگر عربس منز اوس شاعر حکیم، روحانی پیشوا، فاضلے تہٕ عالم مانہٕ یو ان۔ [1]

اسلامک آفتاب طلوع سپدنہٕ بزونٹھ تہٕ اُسے عربس منز بہلہٕ پایہٕ شاعر تہٕ گونماتھ مگر یتھے قرآنِ مجید نازِل سپد، زندگی رٹ اکھ ٹوٹراے۔ ژینن طرزس تہٕ باوٗز طریقس اندر آیہٕ نمایاں تبدیلی۔ جنسی جذباتو پیٹھہٕ وو تلن واجنٕی فحش شاعری باسیہٕ ہدایت پزاون والن بے سوٗد۔ چنانچہ کرامہٕ قسمچہٕ وار یاہ کتابہٕ خودِ تخلیق کار وہٕ ضایہٕ۔ قرآنی فرمان ''وَالشُّعَرَآءُ یَتَّبِعُھُمُ الْغَاوٗنَ'' (اشعراء)'' بوزِتھ پھٹکٕ شعروَن والن وسواسی تاہم چھنہٕ امنٕیک اطلاق تمام شاعرَن پیٹھ سپدان تیچ واضح شہادت یہٕ چھے زِیلہٕ حضرت ابوٗ بکر صدیق رضی اللہ عنہٗ وَن یم اوتام عاصی تخلص کران اُسے، گوڈنیک مناجات دربارِ نبویؐ یس منز پیش کورٕ، حضور صلی اللہ علیہ وسلم سپدی سبٹھاہ خوش تہٕ یارِ غارس مرحبا کران وونگھ زِ ''عاصی'' بدلہٕ تھاوَن ''اکبر'' تخلص۔ حسان بن ثابت رضی اللہ تعالیٰ عنہٗ یس قادر الکلام نعت گو آسنہٕ کنٕی حضور پرنور صلی اللہ علیہ وسلمَن سبٹھاہ ٹوٹھ اوس، آو ''شاعرِ دربار نبویؐ'' قرار دِنہٕ۔ یوُتے یوت نہٕ بلکہ دِژ ٹاٹھی نبی صلی اللہ علیہ وسلمن یمَن منبرس پتھ پانس لرلور جاے۔ یہندی نعت سپدی سبٹھاہ مقبوٗل تہٕ یمَن ہُند ترجمہٕ چھ ڈُنیچن اکثر

---

[1] کانسٹائن ہنز ضخیم کتابہٕ چھ اردوٗ وس منز پروفیسر شمس الدین احمدن ترجمہٕ کورمت تہٕ یہٕ چھ ''محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے نبی پہچان'' عنوانس تحت شایع سپدمت۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

بگن زبانن منز کرنہٕ آمت ۔ یہند سن نعتن اندر چھُ والہانہٕ عقیدت، خوش یوٗن لول تہٕ فلسفیانہٕ سنہٕ نظرِ گژھان:

وَشقَّ لَهُ مِنُ اِسُمهٖ لِيُعله

فذو العرش محمودا هذا محمدٌ

○

ترجمہ:

''تہٕند شانہٕ تہٕ عظمتہٕ خاطر کوٚ ڈربَن پنہٕ ناوٕ منز تہٕند ناو۔ تہٕ پاٚٹھ زِ عرشہٕ وول خدا چھُ محمودٕ تہٕ تہٕ چھو محمدؐ''

روٚایت چھے زِ یٖلہٕ اکہٕ دوہہ رسول اکرم صلی اللہ علیہ وسلمن صحابہٕ کبارَن مخاطب سپدتھ وون ''مخالفت کرن والین شاعرَن ہنز بے ہوٚدِ گیہٕ چھے ووٚنی حد کھوتہٕ زیادِ بڈان ۔ توہہٕ کوٚ رُومے مدد تلوارِ ستی ۔ کانہہ چھا توہہٕ منز تیٚتھ یُس زبانٕ ستی تہٕ میون مددگر؟'' حسان بن ثابت رضی اللہ تعالیٰ عنہٗ وَن کوٚ ریکدم عرض ''حضورؐ ہٕ حُض چھُس حاضرِ خدمت'' تہٕ پاٚٹھ چھُ یہٕ خوش نصیب تہٕ پایہٕ بوٚڈ صحابیؓ اوّلین نعت گو شاعرِ ہنز حیثیت پزٕ اوتھ امتیاز حاصل کران ۔ حالاں کہٕ اکھ روٚایت چھے یتہٕ زِ نعت گوئی ہُند ابتداء اوس مکی دورہٕ منز گومت تہٕ ابو طالب تہٕ حضرتِ حمزہؓ نٲوی آنحضورَنؐ ہند پو چیچہٕ بابہٕ صٲبو اَسی زِ قصیدِ درمدح رسول صلی اللہ علیہ وسلم اٚتھی دورس اندر لیکھی ستی ۔ بہرحال مدنی دورس منز اَسی حسان بن ثابتؓ ہَن ستی کعب بن مالکؓ تہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

عبداللہ بن رواحہؓ تہٕ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلمن ہنز مدح سرآیی تہٕ دین اسلامکٕ تعریف ردِ کفر کس جذبس تحت سٕٹھہٕ لطیف تہٕ متاثر کُن اندازس منز کران۔ یم ز شاعرتہٕ چھ نعت گویی ہُند ابتداء کرن والن اندر نمائند حیثیت تھاوان۔ دوئمہٕ طرفہٕ چھُ یتہٕ اَکھ تاریخی پزر زِ عواَمی سطحس پٹھ اوس اَتہٕ نعت گوئی تہٕ نعت خوانی ہُند آغاز اَمہٕ بزُ وٹھے تمہٕ وِزِ سپدٕ مُت یلہٕ رسولِ رحمت صلی اللہ علیہ وسلم مکہٕ پٹھہٕ ہجرت کُرتھ مدینس منز وَاتی تہٕ مدینہٕ چوکورہٕ کوٚر تمن ڈرِ گنڈی گنڈی یمو وَنہٕ وُن ہُر ہوٚستی استقبال:

طلع البدر علینا — من ثنیات الوداع
وجب الشکر علینا — مادعا للّٰہ داع
ایھا المبعوث فینا — جئت باالامر المطاع

○

ترجمہ:

''سانہٕ بستی کھڑ پھل ژندر رہش زُوٚن یوسہٕ وداع کہٕ سنگر و پٹی کنی درایہٕ۔ اَسی مناوَو شادِیانہٕ سانس وَنہٕ وِنس رُود اوبروے۔ اَسہٕ کُن یہٕ والہٕ خاص مہمانہٕ وولہٕ اَسی داروے کتھن کن''۔

دراصل اوس ربہٕ ہندِ طرفہٕ معبوث کرنہٕ آمتس اُمس پیغمبر ہندِس ذاتِ اقدسؐ اندرے یہٕ اعجاز زِ کالک دُشمن اوس صُحبس درسِ ہدایت حاصل کرنہٕ باپتھ زانوے ادب تہٕ کران۔ مشن اوس آفاقی تہٕ مِشنکی اصول

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

تیتیاہ راحت بخش تہ فایدہ مند زِ جہالت کس انہ گٹس منز ہیہ آمتس عالمِ انسانیتس کھوت تہندِ ہیہ زنتہ پوزِ کنز آفتاب۔ آفتابِ رسالت حضور اکرم صلی اللہ علیہ وسلمن ہنز ذاتِ مقدس اُس پزتھ اعتبارِ وجہ تاثیر۔ صداقت تہ صدق دِلی تزھ زِ عالمن اُس نہ وُچھمژے زانہہ۔ امانت داری، ایثار تہ اخلاص، بشری بتر کھوتہ وار یاہ تھوُد۔ اتھ طریقس تعریف تہ توصیف کرنی چھنہ گف کتھ۔ اتین چھ غالبؔ ہیوٗ پوختہ کار شاعر تہ پوتس پنٹز سلامتی پی وَنس منز سمجھان زِ:

غالبؔ ثناءِ خواجہ بہ یزداں گزاشتم
کاں ذات پاک مرتبہ دانِ محمدؐ است

○

تیتھے رسولِ اکرم صلی اللہ علیہ وسلمن ہندِ برکت والہِ شخصیتک تہ تہندِ طرفہِ دِہہ ہیہ والہِ آفاقی پیغامک شوہر عربہ کین طرفاتن تام پھاٗلن ہیوٗتن، لوٗگن ہندی اکثریتن کوٗر اتھ آمنا وصدقنا، تاہم اوس اکھ طبقہ مخالفت کرن والین ہُندتہ۔ مخالفت کرن والین منز یم شاعر اُسی، تم اُسی توہین آمیز شعر لیکھتھ ژکھ ہُمر اوان۔ تیتھے اکھ شاعر اوس کعبؓ بن زُہیر تیمی ذاتِ اقدسؐ نسبت تھی ناشایاں شعر گنڈی زِ تم آے دربارِ رسالتس منز سزائے موتکی حقدار قرار دِہہ۔ بہرحال آے تم اَمہِ پتہ پنٹس بجیرؓ ناوی برادرس (یُس بروٹھے مشرف بہ اسلام سپدمُت اوس) ہمراہ حُلیہ بدلاوِتھ دربارِ آنسرورسؐ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

منز۔ بجیرَن کوٚر نبیٚن عرض زِ ''کعب چھُ پننہٕ گستاخیٚن پٮٹھ نادِم تہٕ معافی چھُ منگان۔ تُہٕ کرِ وناتمس معاف'' رسول اکرم صلی اللہ علیہ وسلمن ووٚتھ بلا تعمل ''کیا زِنہٕ'' اَمہٕ پتہٕ ووٚن کعبن شرمندٕ گژھتھ ''حضورٕ سُہ گنہگار تہٕ خطا زَدبندٕ خُص چھُس ہے۔ پننہٕ ناشائستگیٚن پٮٹھ شرمندٕ سپدتھ چھُس معافی منگان''۔ رحمتہ للعالمینٕ کوٚر تمن معاف تہٕ تمو کوٚر اَمی وقتہٕ نبیٚ ہندِس شانس منز اَکھ قصیدٕ پیش یُس بوزنہٕ پتہٕ تمن حضورِ پُرنور صلی اللہ علیہ وسلمن پنٕز ردائے مبارک عطا کر۔ دُرس دُنیٚس منز مشہوٚر اَتھ قصیدس چھِ ''قصیدۂ بانت سُعاد'' ونان، تاہم چھُ یہٕ ''قصیدۂ بردہ'' ناوٚہٕ مشہوٚر تکیا زِ اَتھ پٮٹھ آیہٕ کعب بن زُبیرس رِدائے مبارک عطا کرنہٕ ۔[1]

روایٚژہٕ محرکات

کاشرِ نعتیہ شاعری پٮٹھ کتھ کرنہٕ وِزِ چھُ ضروری زِ اُسی کرو تمن ادبی روایژن، محرکاتن تہٕ سلسلن ہنٕز مختصر پاٹھی کتھ، یم سانہٕ اَمہٕ قبلیچہٕ شاعری ڈکھس چھِ۔ اَمہٕ حوالہٕ چھُ فارسی زبانٕی منز لیکھنہٕ آمٕز نعتیہ شاعری ہنٕز ذکر لازمی بنان۔

---

1. ''قصیدہ بردہ'' کہٕ حوالہٕ چھُ نعتس متعلق لیکھن والہٕ کیٚزہ و کاشر یٕ محققو اَکھ کنفیوجن Confusion پادٕ کوٚر رمت۔ کعب بن زُہیرٕ سُند لیو کھمت قصیدٕ چھُ ستہٕ صدی ہجری منز لیکھنہٕ آمتس حضرت شیخ امام محمد شرف الدین ابوصیری ہندس ''قصیدۂ بردہ'' ہس ستہٕ رَل کرنہٕ یو ان۔ موخرالذکر قصیدٕ چھُ ''قصیدۂ بانت سُعاد'' نشہٕ بالکل الگ تہٕ اَتھ چھُ کاشرس منز پروفیسر رشید نازکی صاٚبن ترجمہٕ تہٕ کوٚر رمت یُس ''زمزم'' ناوس تحت شایع تہٕ سپدمت چھُ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

عربی زبانۍ پتہ چھے فارسی زبان دُنیچ دویم بختاوار تہ باگہ بُرُز زبان یتھ اندر اعلیٰ معیار کی نعت لیکھنہ آے۔ فارسی چھے گلہم پأٹھ کی تہ دُنیچن ممتاز ادبی زبانن منز شمار کرنہ یوان۔ اَمہ زبانۍ ہندو نعت گو شأعرو چھُ گلہم نعتیہ ادبس اندر رچنُن اَکھ الگ مقام بنوومُت۔ سعدیؔ، جأمیؔ، رومیؔ تہ نظامیؔ چھِ گوڈنچہ تندلہ ہندۍ فارسی شأعر مانہ یوان یمو نہ صرف ایران بلکہ دُرس عالمس منز پننہ علمی بتحرک اہر بیہنو و۔ یمن خوش بخت شأعرن ہندن مقبولِ عام نعتن پٹھ چھِ لچھہ بُدۍ عاشقانِ رسول ﷺ ہتہ وادوٗ ریو پٹھہ وجدس یوان رودۍ متی۔ شیخ سعدی شیرازی چھِ فارسی زبانۍ ہُند ممتاز فارسی ادیب تہ شأعر ہندی حُثیتہ پچھانہ یوان۔ حسن اتفاق چھُ یہ زِ عربی زبانۍ منز لچھمژ بونہ کنہ درج تہنز نعتیہ رباعی چھنہ تہنزی شأعری منز بلکہ گلہم نعتیہ ادبس اندر راکہ موللہ تہ بے بدل نمونہ رنگ پیش کرنہ یوان:

بَلغُ العُلٰے بِکمالہٖ　　کَشفَ الدُّجےٰ بِجمالہٖ
حسُنت جمیعُ خِصالہٖ　　صلوا علیہ و آلِہٖ [1]

○

مولانا عبدالرحمان جامیؒ چھُ بیا کھ بُہلہ پایہ عالم تہ شأعر۔ زأیدأز پنزہ سٕن (50) کتابن ہُند مصنف جامی چھُ اَکھ صاحبِ طرز نعت گو۔ بقولِ پروفیسر

[1] یہ نعتیہ رباعی چھے جے اینڈ کے اکیڈیمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لنگویجز کہ طرفہ شایع کرنہ آمژ انتھالوجی ''نورِ آگر'' منز عبدالرحمان جامی یس ستی منسوب کرنہ آمژ یُس سراسر غلط چھُ۔ وُچھو نورِ آگر صفہ 67۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

منز۔ بجیرَن کوٚر نبیٚن عرض زِ ''کعب چھُ پتنہٕ گستاخیٚن پٮٹھ نادِم تہٕ معافی چھُ منگان۔ تُہٕ کرِو ناتمس معاف'' رسول اکرم صلی اللہ علیہ وسلمن ووٹھ بلا تعمل ''کیا زِنہٕ'' اَمہٕ پتہٕ وون کعبن شرمندٕ گژھتھ ''حضورٕ سُہ گنہگار تہٕ خطا زَدبندٕ ژھُس چھُس ہے۔ پتنہٕ ناشائستگیٚن پٮٹھ شرمندٕ سپدتھ چھُس معافی منگان''۔ رحمتہ للعالمینٕ کوٚر تمن معاف تہٕ تمو کوٚر رامی وقتہٕ نبیٚ ہندٕس شانس منز اکھ قصیدٕ پیش یُس بوزنہٕ پتہٕ تمن حضورِ پُرنور صلی اللہ علیہ وسلمن پنٕز ردائے مبارک عطا کر۔ دُرس دُنیٚس منز مشہوٚر اتھ قصیدٕس چھِ ''قصیدۂ بانت سُعاد'' ونان، تاہم چھُ یہٕ ''قصیدۂ بردہ'' ناوٕتہٕ مشہوٚر تکیا زِ اتھ پٮٹھ آیہٕ کعب بن زُبیرس رِدائے مبارک عطا کرنہٕ ۔[1]

روایٚژتہٕ محرکات

کاشرِ نعتیہ شاعری پٮٹھ کتھ کرنہٕ وِزِ چھُ ضروری زِ اَسی کرو تمن ادبی روایژن، محرکاتن تہٕ سلسلن ہنٚز مختصر پاٹھی کتھ، یم سانہٕ اَمہٕ قبلیچہٕ شاعری ڈکھس چھِ۔ اَمہٕ حوالہٕ چھُ فارسی زبانی منز لیکھنہٕ آمٕز نعتیہ شاعری ہنٚز ذکر لازمی بنان۔

---

1 ''قصیدہ بردہ'' کہٕ حوالہٕ چھُ نعتس متعلق لیکھن والہٕ کیٖزو کاشرِ محققو اکھ کنفیوجن Confusion پادٕ کوٚر رمت۔ کعب بن زُہیرٚ سُند لیو کھمت قصیدٕ چھُ ستہٕ صدی ہجری منز لیکھنہٕ آمتس حضرت شیخ امام محمد شرف الدین ابوصیری ہندٕس ''قصیدۂ بردہ'' ہٕس ستہٕ رَل کرنہٕ یو ان۔ موخرالذکر قصیدٕ چھُ ''قصیدۂ بانت سُعاد'' نشہٕ بالکل الگ تہٕ اتھ چھُ کاشرِس منز پروفیسر رشید نازکی صاٚبن ترجمہٕ تہٕ کوٚر رمت یُس ''زمزم'' ناوس تحت شایع تہٕ سپدمت چھُ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

عربی زبانۍ پتہ چھے فارسی زبان دُنیچ دویم بختاوارتہ باگہ بُرُز زبان یتھ اندر اعلیٰ معیارۍ کی نعت لیکھنہ آے۔ فارسی چھے گلہم پاٹھی تہ دُنیچن ممتاز ادبی زبانن منز شمار کرنہ یوان۔ اَمہِ زبانۍ ہند یو نعت گو شاعرو چھُ گلہم نعتیہ ادبس اندر رچُنن اَکھ الگ مقام بنوومُت۔ سعدیؔ، جامیؔ، رومیؔ تہ نظامیؔ چھِ گوڈنچہ تندلہِ ہندۍ فارسی شاعر مانہ یوان یمو نہ صرف ایران بلکہ دُرس عالمس منز پننہ علمی بتحرک اہر بیہنو و۔ یمن خوش بخت شاعرن ہندن مقبولِ عام نعتن پٹھ چھِ لچھہِ بُدۍ عاشقانِ رسول ﷺ ہتہ وادوٗ ریو پٹھہِ وجدس یوان رودۍ متی۔ شیخ سعدی شیرازی چھِ فارسی زبانۍ ہُند ممتاز فارسی ادیب تہ شاعر ہندی خُشیتہ پچھانہ یوان۔ حسن اتفاق چھُ یہ زِ عربی زبانۍ منز لچھمبڑ یو نہ کنہ درج تہنز نعتیہ رباعی چھنہ تہنزی شاعری منز بلکہ گلہم نعتیہ ادبس اندر راکہ موللہ تہ بے بدل نمونہ رنگی پیش کرنہ یوان:

بَلغُ العُلٰے بِکمالہٖ　　کَشفَ الدُّجےٰ بِجمالہٖ
حسُنت جمیعُ خِصالہٖ　　صلوا علیہ و آلہٖ [1]

○

مولانا عبدالرحمان جامیؒ چھُ بیاکھ بُہلہِ پایہِ عالم تہ شاعر۔ زاٗیداٗز پنزہ ہمن (50) کتابن ہُند مصنف جامی چھُ اَکھ صاحبِ طرز نعت گو۔ بقولِ پروفیسر

[1] یہِ نعتیہ رُباعی چھے جے اینڈ کے اکیڈیمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لنگویجز کہ طرفہ شایع کرنہ آمزہ انتھالوجی ''نورِ آگرس'' منز عبدالرحمان جامی یس ستی منسوب کرنہ آمزہ یُس سراسر غلط چھُ۔ وُچھو نورِ آگر صفہ 67۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

مرغوب بانہالی ''مولانا جامی'' یس چھ تمام عظیم فارسی شاعرن منز یہ امتیاز حاصل زِ سہ چھ نعت گوئی منز أ کس نہ ل تہ نستعلیق جمالیاتی اظہارس بارسس انان تہ آیندِ نسلن ہندِ خاطر تتھ فنی شعور چہ پختگی سان اکھ مثالی نمونہ (ماڈل) بناوان۔[1] جامی ہندی نعتیہ شعر چھ مشرقی زبانن وألی اکثر عاشقانِ رسول ﷺ یژپاٹھی گنگراوان روزان۔

یاصاحب الجمال و یا سید البشر
من وجہک المنیر لقد نُورَ القمر
لایمکن الثناء کما کانَ حقہٗ
بعد از خدا بزرگ توئی قصہ مختصر[2]

○

یمن شعرن ہندِ اہمیتک انداز ہیکہ یمہ کتھ ستی زبرپاٹھی لگاوہ تھ زِ یہندِس نفسِ مضمونس تہ ہمیتس پٹھ چھ فارسی، اردو تہ باقے زبانن (یمن منز کاشر زبان تہ شامل چھے) اندر درجہ وادنعت لیکھہ آہتی۔

سدا آہمہ صدی عیسوی ہندِس مشہد کس حاجی جان محمد قدسی نامی ہناکم مشہور فارسی شاعر یس سرینگر دفن چھ، سُند اکھ نعت شریف تہ گو وسار ہے برصغیرس منز زبردس مقبول۔ امیک گو ڈنیک شعر چھ:

---

[1] [2] ''انہار'' نعتیہ نمبر، صفحہ: 72۔

[2] یم نعتیہ شعر چھ نور آگرس منز سعدی یس ستی منسوب کرنہ آہتی۔ وچھو نور آگر صفحہ: 66۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

مرحبا سیدِ مکی مدنی العربی
دِل وجان باد فدایت چہ عجب خوش لقبی

اَمہِ نعت شریفچ اہمیت بیان کران چھِ ''نعتِ مصطفےٰ'' کِس پیش لفظس منز پروفیسر مظفر احمد خان فروتن لیکھان: ''پتہ نہیں شاعر یہ وجد آفرین نعت قلمبند کرتے وقت کس شدید قلبی کیفیت سے دوچار تھا کہ اس کی تاثیر سے سننے والوں پر رقت طاری ہوتی ہے۔ اس نعت میں شاعر نے ایک سادہ لوح انسان کی بے ساختگی سے نبی پاکؐ کے چند اوصاف عالیہ بیان کرتے ہوئے اپنی عاصیانہ حیثیت کا اظہار کر کے شفاعت طلبی کی تمنا کی ہے۔ کوئی باریک بینی یا مضمون آفرینی نہیں۔ بس ایک ادنیٰ اُمتی اپنے عالی واکمل محسن کی بارگاہ میں ایستادہ ہوکر عرضداشت پیش کرتا ہے۔'' اِتاثیرُک چھُ یہِ عالم زِ مرزا غالبؔ ہیوَ وُوستادن تہِ چھُ اَتھ پٹھ تضمین لیوکھمت۔ بہرحال نعت کہِ حوالہِ اگر فارسی شاعرَن ہُنٛد تفصیلی تذکرٕ کرنہِ یہموٗ، تیلہِ چھُنہِ موکلن پایی۔ مولانا رُومؒ سُنٛد ذکر کرٕن چھُ تاہم لازم بنان تِکیٕا زِ تہُنٛدِ نعتگ اسلوٗب چھُ باقیٚ شاعرَن نِشہِ بیٚوٗن آسنس ستی ستی باریک تہِ معنہِ ساوٚن نوکتن سنٛچ تحریک دِوان۔

اردو زبانٕ کرِ ادبی زبان بنوٗنے تقریبَن تمٕ سارے ادبی روایٕت تہِ نُجہِ اختیار، یمٕ فارسی لیس منز رٲیج آسہٕ۔ نعت لیکھنٕگ سلسلہِ گوٗ واَتھ زبانٕ منز تمٕہِ وقتہِ پٹھے شروٗع یٕلہِ یہِ وُنہِ کھڑی بولہِ ہنٛدس درجس پٹھ اُس۔ اَتھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

سلسلس منز چھِ ابتدآیی نمونہ فخر الدین نظامی تہٕ مُلا داؤد ہنزٕ ن مثنوی یَن منز میلان۔ اَمہٕ پتہٕ یمو شاعر واتھ طرزِ اظہارس شودمنہٕ لول بُرتھ یہٕ برونٹھ پکنو وتمن منز چھِ میراں جی، محمد قُلی قطب شاہ، ولی دکنی، سودا، انشاء اللہ خان انشاء، نظیر اکبر آبادی، غالب، کافی، حالی، محسن کاکوروی، داغ، اقبال، حفیظ جالندھری تہٕ صلاح الدین پرویز خاص پأٹھ قابل ذکر۔ حفیظ جالندھری سُند شاہنامہ اسلام چُھ اَتھ تناظرس اَکھ اعلیٰ کارنامہ۔ تتھے پأٹھ چھ حالی تہٕ اقبال سُند دیُت تہٕ قابلِ تحسین۔ یمن شاعرن ہندی کینہٕ شعر چھِ اَمہٕ زبانی ہندِ نعتیہ اد پکی بہترین نمونہ تہٕ یم چھِ بار بار مثالہٕ رنگی پیش کرنہٕ یوان:

کی محمدؐ سے وفا تو نے تو ہم تیرے ہیں
یہ جہاں چیز ہے کیا لوح و قلم تیرے ہیں

○

وہ دانائے سبل ختم الرُسل مولائے کُل جس نے
غبارِ راہ کو بخشا فروغِ وادیٔ سینا

اقبال ○

مسلمان شاعرن ستی ستی چھِ اردو زبانی ہندو واریا ہو غار مسلم شاعر و تہٕ رسول اکرم صلی اللہ علیہ وسلمن ہندِس خدمتس منز عقیدتکی تہٕ محبتکی پوش ارپن کرٕی متی۔ یمن شاعرن منز چھِ فراق گورکھپوری، جگن ناتھ آزاد،

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

مہاراجہ سر کشن پرساد شاد، عرش ملسیانی، راج بھگوان داس بھگوان، ہری چند، اختر قیس چالندھری تہ راجندر بہادر موج خاص پأٹھی قابلِ ذکر۔

کأشرِ نعتیہ شاعری ہُند تنقیدی مطالعہ کرنہ بزِ وٹہ چُھ عربی، فارسی تہ اردو زبأنی ہنزٕ ن یمن شعری رٔ وشن تہ رُحجانن سام ہینٛز لأزمی۔

مطلبِ سُخن:

کأشرِ زبأنی ہُند ویوٚ دادبی زمانہ چھُ پزنہ پأٹھی ژوداُہمہ صدی عیسوی پٹھہ شروٚع سپدان۔ اَمہِ دورٕ کس دوشوٚنی نمایندٕ شأعرٕ ن یعنی لل دید تہ شیخ العالمؒ ہُند کلامہ چھُ عقیدتی شأعری ہندِس زُمرس منز یوان۔ تاہم چھُنہ لل واکھن منز کانہہ تہ ٹیٹھ نمونا نظرِ گژھان یُس نعتیہ شأعری منز شمار سپدتھ ہینکہِ۔ اَتھ برعکس چھُ شیخ العالمؒ ہندِس کلامس منز نعتیہ شأعری ہُند پوٚتُر واریاہ وزن دار۔ زیادٕ تر شرٕ کہِ کس ہیٚتس منز لیکھنہ آمٹ شیخ العالمؒ سُند کلامہ چھُ اَمہِ پتہ لیکھنہ آمرٕ کأشرِ نعتیہ شأعری نشہِ واریاہ رٔنگی بیوٚن تہ منفرد۔ اَکھ یہِ زِ اَتھ پٹھ چھُ تمہِ وقتہِ کولسأنی تقاضو مطأبق سنسکرت زبأنی ہُند اثر۔ دویم یہِ زِ اَتھ منز چُھ وجدأنی تہ عشقیہ پہلو کھوتہ زیادٕ استدلالی رنگ غألب۔ مثالہِ باپتھ وٚ چھوٚ کھ بوٚنہ کنہِ درج ہیم شعر:

پأری پأری لگی زِتس پأ غمبرس — یَس ہندِس دورس چھے رحمت جأری
کألی نیلہِ بکھ لگہِ روزِ محشرس — تَس کُن وومیدوار آسن سأری

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

یمن شُرکن منز چھُ مدحِ رسول صلی اللہ علیہ وسلمک مؤلہٕ مقصد لکھ تھ آفاقی پأغامس کُن رأغب کرٕنی یس أمی پایہٕ بٕڈی پیغمبرن دُنیمس بزٕنٹھہٕ گنہٕ تھوو۔ یہٕ تبلیغی عنصر چھُ شیخ العالمؒ ہن ہٕندِس کلہم کلامس اندرا کہٕ یا بیہٕ رٕنگی موجوٗد۔ شاید چھُ اَمی کنٔی اَتھ کأشُر قرآن تہٕ وَنہٕ یوان۔ اَمہٕ اعتبارٕ اگرُ وُچھو تیلہٕ چھٕ نعتکی آکارتہٕ انہارا اکثر شیخہٕ شُرکن منز گپتھ۔ غلام نبی گوہر چھٕ اَتھی پس منظرس منز لیکھان زٕ"ہرگاہ سنوھض شیخہٕ سُند سورٕے کلامہٕ چھُ نعت۔ یہٕلہٕ یہٕ شأعرٕ اَخرتہٕ کہٕ خوفہٕ کانٕپہٕ نیامتہٕ احساسن زٕو دِوان چھُ، سٕہ سوزتہٕ چھُ نبی تاجدارٕ ہٕندِ لولک جذبہٕ مختلف اندازٕوتہٕ انمانو بار بار نمازٕ ہٕندِس تأکیدس منزتہٕ چھٕے حُبِ رسُولچ سیدٕ سیوٗ دباوتھ۔ شمشیر دارِ کھوتہٕ تیزتہٕ مویہٕ والہٕ کھوتہٕ زٲولس پُلِ صراطس ترٕنگ ارمانتہٕ چھُ نبیؐ ہٕندِ دیدار کہٕ تلاشٕ پژھ۔ خوفِ جہنم چھُس شیتن ژانان مگرٕ ڈرچھُس زٕیتھہٕ مسلمان ہٕندِ جہنمس گژھنہٕ کنٔی اُمندی دردِلتہٕ غمخوار پیش کردگار شرمندٕ گژھن۔"[1]

شیخ العالمؒ ہٕندِ نعتیہ کلامچ پھیرہاوٗ خصوصیت چھٕے یہٕ زٕیتم ساڑشٕے ہتھ وٗری وأتی کأشرٕن وعظ خوانن، دینی عألمٕن تہٕ عام لوٗکن یہٕ کلامہٕ اشتیاقہٕ تہٕ جوش وجذبہٕ سان وٚژھناوان تہٕ وٚوکھناوان۔

شیخ العالمؒ ہٕندِ پتہٕ چھُنہٕ اَسہٕ تقریبن ڈوڈس بتس وٗریس کأشرِ ادبہٕ رٕنگ بالکل کہیں اتھہٕ آمت۔ تبلیغِ اسلامہٕ کہٕ اعتبارٕ چھُ یہٕ اَکھ متحرک تہٕ اہم

---

[1] شیخ العالمؒ گوڈنیک کأشُر نعت خوان۔ شیرازٕ نعتیہ ادب نمبر، صفحہ: 64۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

تاریخی مرحلہ تہ یہ چھنہ ممکنے باسان زِ شیخ العالمؒ ہندۍ شروٗع کرنہ آمژن نعت گوئی ہنزٕن دلنواز تہ وُتشاوَل روایژن کیا آسہ نہ اَتھ طویل وقفس دوران تقویت تہ ترویج میجمژ۔ تیلہ کیا زِ چھنہ اَسہ حبیب اللہ نوشہری حبی یس تام کانہہ تہ نعت گوشاٗعر دریافت کُرتھ ہیوٗ کمت، سُہ چھُ اَکھ الگ موضوع یُس یمہ مضمونکہ موضوع زِشہ بیوٗن چھُ۔

حبیؒ (1555-1617ء) چھُ حافظِ قرآن آسنس ستی ستی فارسی زبانی ہُند مقتدر عالم، ادیب تہ شاٗعر مانہ یوٗان۔ کاشرس منز یُس یہُند کم کاسہ کلامہ دردس آمت چھُ تھ اندر چھُ اَکھ نعتیہ گیت تہ شامل:

گُن تہ کنزاً آویے	جلوٗ ماران دراویے
نحنُ اقرب آویے	یارِ گژھوو دیویے
آشکارا دراویے	صورتن منز ژاویے
چھُس محمدؐ ناویے	یارِ گژھوو دیویے

○

اَتھ کلامس چھِ کاشری تبرُک زاَنتھ اُچھن متھان تِکیا زِیہ چھُ اکہ طویل مُدتکہ ژھبنہ پتہ دریافت سپدٕ مت امہ قسمک گوڈنیک نموٗنہ۔

حبیب اللہ نوشہری یس پتہ بیا کھ وَنہ آمت سون نعت گوشاٗعر چھُ سید محمد ہادی فاخر۔ فاخر سُند تذکرکران چھُ نادِر تہ نایاب نعتن ہندۍ نُسخہ جمع کرن وول محقق پروفیسر غلام محمد شادلیکھان ''پرانہن بُرزن تہ لوٗگ پھیٖر تہ فاخر بابا سُند کیٖنہہ کلامہ خصوصن نعت آیہ بدس۔ کینژٕن چیزٕن ہنز سپز اہم

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

نشاندہی''۔1 فاخر ہندی یم صرف زٕژور کاشری نعت اتھ آہتی چھ، تموستی چھُ اُمی سُند سٹائل مشخص سپدان۔ غنایت تہ فریاد چھ یہند بن نعتن ہندی مخصوص رنگ:

یٕود وَنی یار یٲری ژٕے فاخر گژھ تہ لادن چھے
شربتِ نامِ بقا چھے چھنہ ہے پٲری لجایو

○

اتھ دورس اندر پکھ چھ میر سعداللہ شاہ آبادی سعادت تہ میر عبداللہ بیہقی تہ وتھ ہتی۔ سعادت چھُ طویل نعت لیکھان اوسمت۔ فارسی، عربی، ہندی، ترکی تہ کاشرِ زبانی منز لیکھنہ آمتس شیٹھن شعرن پٹھ مشتمل نعتِ شریفس منز یم کاشری شعر چھ تم چھ نعت کہٕ بنیادی تقاضوعانِ مطابق۔ عبدالاحد آزاد چھُ اُمس کثیرالکلام شاعرس متعلق کرنہ آمتس موخصر تذکرس منز لیکھان ''میر عبداللہ بیہقی کے والد کا نام میر عبدالرشید بیہقی تھا۔ صاحب علم وفضل اور اہل قلم صوفی تھے۔ ان کی تصانیف کی تعداد ساٹھ تک بیان کی جاتی ہے۔ کشمیری زبان میں 'عقائد منظوم' اور ترجمہ 'مختصر وقایہ' منظوم لکھے ہیں''۔2

کاشرِ شاعری متعلق لیکھنہ ینہ وول کانہہ تہ دستاویز یہ نہ توت تام مکمل مانہ یوت تام نہ تھ اند رحمود گامی ہنز شاعری ہندبن مختلف انہارن متعلق

1 انہار ''نعتیہ ادب نمبر''، صفحہ: 110۔
2 کشمیری زبان اور شاعر، جلد دوم، صفحہ: 277۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

تفصیلہٕ سان کتھ کرنہٕ پیہٕ۔ محمودٕن زمانہٕ اوس کشیرِ منز فارسی ادبہٕ کہٕ بہارٕک تہٕ جہارٕک دور۔ فارسی یَس منز لیکھُن اوس فاشن تہٕ محمود اوس فارسی زبانٕی ہُند پزنہٕ پاٚٹھٕ ووستاد۔ اَمہٕ باوجوٗ دتہٕ ژاٚرتھٕ پننہٕ اظہارٕ خاطرٕ پنٕی مادری زبان۔ روٚایت شکنی ہُند یہٕ طرح پیوٗ وکاشرٕ زبانٕی پھرٕ یوٗ ژتہٕ محمودس کُرٕ پننوٗ ہمعصروتہٕ تَس پتہٕ پینہٕ والوٗ شاعرٕ وتقلید۔ محمود چھٕ کثیر البیان۔ غزل گوئی، مثنوی نگاری تہٕ لولہٕ شاعری اندرٕ چھٕ تھٕ کینہٕ سنگِ میل ترٚاوٕ ہتی تاہم چھکھ نعت کہٕ پہن لیکھٕ ہتی۔ اَمہٕ باوجوٗ دہیکہٕ نہٕ کانہٕ یہٕ ٹاکارٕ پزرگٹاوتھ زٕ محمود چھٕ بحیثیت نعت گوتہٕ کاشرٕ بن منز سبٹھاہ مقبوٗل تہٕ زاٚندازٕ ڈوڈ ہَتھ وٚری ووت کاشرٕ بن یہٕ ندٕ بن نعتن ہُند وِرد مشیدٕن، گرن تہٕ باقے دینی مجلسن منز کران۔ اَمہٕ بے پناہ مقبولیتٕک اَکھ وجہ ہیکہٕ یہٕ اَستھ زٕ محموٗدٕن نعت چھٕ کاشرٕس مزازس براہ یوان۔ نعتس پٹھ کام کرن والوٗ کیٹرٕ و محققوتہٕ نقادو، یمٕن منز رشید نازکی پیش پیش چھٕ، چھٕے محموٗ دگامیٕس یہٕ ڈٚپٕ زٕتہٕ پٹ کڈنچ کوشش کرٕ ہٕ۔ یہٕنز نعتیہ شاعری پٹھ تبصرٕ کران چھٕ نازکی صاٚب لیکھان ''محموٗ دگامیٕن نعت چھٕ اُکٕ ہنٕز شاعری خاص کرٕ غزل، ریختی، روف یاوٗنہٕ وٚنس تہٕ مثنوی مقابلہٕ نہایت کم ترتہٕ مبتذل باسان۔ محمود گامیٕن چھٕ نعت دراصل روٚایت برقرار تھاونہٕ خاطرٕ یا روٚایت پاٚدٕ کرنہٕ خاطرٕ لیوکھمت۔ اَہنٕدِس نعتس اندرنہٕ چھٕ گدازتہٕ نہ نغمگی ..... شاعر (محمود گامی) یٕلہٕ نعت چھٕ لیکھُن ہوان، تَس چھٕ قلم بانٕبران، خیال چھُس بانہٕ گڑھان تہٕ ذہن چھُس راٚسٕ گڑھان۔ سٕہ چھٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ہرکان زیادِ کھوتہ زیادِ وُنتھ" ۔[1]

اَمہِ پتہ چھِ فاضل تبصرِ نگارَن محمود گامی ہندِ بن دون نعتن ہندی کینہہ شعرپتنہِ دعوہَن ستی بطورِ دلیل پیش کُرِ ہتی ۔ مثالہِ پاٹھ دِنہ آمتہن شعرَن منز چھِ یم شعرتہِ شامل:

چھُ واللیل تعریف گیسوے تو رُخت و الضحیٰ یا حیات النبیؐ

○

پرزلوٗنی نوٗرِ بَری دَہ ستارے سُہ تعریف چھے ژے نمن یا محمدؐ
ووزلی وُٹھ چاٗنی ڈیشتھ رنگ چھُ روٗتمت گولابَن کومن یا محمدؐ

○

میاٗنی ذاتی راے چھے یہِ زیم شعر ہمکو کھ اَسی کاشرِ زباٗنی ہندِ بن گوڈِ نکہِ درجہِ کہن نعتیہ شعرَن لرلوٗرتھاوِتھ ۔ میاٗنی محترم وودستادتہِ بزرگ نازکی صاٗبن چھُ ژکھہِ ہُنس اندازس منز محمود نس نعتس اندِ بوٗر دِوان لیوٗ کھمت "بہرحال یہِ چھُ زیوٗٹھ بحث، یتھ اگر کاٗنہہ زیرِ دیہِ جوابس پیہِ مز ۔[2] جسارت کرنچ ہمت سپز یہندِس اُکس شاگردس وومید چھے زِ جواب میلہِ ۔

محمود گامی لیس پتہِ یم شاعرنعتہِ کہِ حوالہِ کاشرِ زباٗنی ہندِس ادبی تاریخس منز ممتاز مانہِ یوان چھِ تمن منز چھُ قطب الدین واعظ، تہِ مولوی محمد خضر مُقبل خاص پاٗٹھی قابلِ ذکر ۔ واعظ ہندی نعت چھِ نفسِ مضموٗنہِ رنگی تہِ پُرمایہِ تہِ فنی

---

1. کلیاتِ نادم، صفحہ: 17۔ 2. کلیاتِ نادم، صفحہ: 19۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

اعتبارِ تہٕ چُست ۔ اَمی ہِندِس کلامس چھِ تخلیقی محاسن ، خوبصورتی عطا کران تہٕ یتھٕ پأٹھی چھُ یہٕ اُکس Genuine نعت گو شاعر ہِندِ خُصیتہٕ ادبی دُنیاس منز پٮٛنٕ مقام متعین کران:

چھُ چانٛنٕ یِنٛہر زلٕن پکان وَتہٕ سورمہٕ ہرٕن
عالمہٕ کہٕ نٛندٕ بانے نبیٔ مختارٕ میانے

○

دِل چھُ چشمہٕ تٕے چشمہٕ فوارٕ غمہٕ چانہٕ دَم ہتھ اوش باران
نظرا کرتم چھُس لاچارٕ ھقہٕ ہِندِ یارے وَنٛدٕ ہے جان

○

خضر محمد مُقبِل تہٕ چھُ اَکھ باریک بین سخنور او سمٕت تہٕ دینِ اسلامس پٹھ چھُس سرٕ زٕ تہٕ گٕ نظرٲ سمٕژ ۔ یہٕندٕ نعت پٔرتھ چھُ انسان علمی تہٕ تاریخی نوکتن أنزٕ منزٕ گژھنٕس ستی ستی وولسنٕس تہٕ یوان:

ژٕے چھے شاہی تہٕ سلطانی مسلم یا رسول اللہؐ
ژٕ چھُکھ از لطفِ رُبانی مکرم یا رسول اللہؐ

○

ولی اللہ متوتہٕ چھُ اَمی دورٕک شاعر ۔ ادبس منز چھُ یہٕ زیادتر "ہی مال ناگرائے" مثنوی ہِندِس خالق ہِندِ خُصیتہٕ زانہٕ یوان ، [1] تاہم چھُ اَمی کیٚنہٕ معیاری نعت تہٕ لیکھی ہتٕ ۔

کاشرِ شاعری ہُند سارہٕ ے کھوتہٕ باڈو دارتہٕ مولُل باب چھُ صوفی

---

[1] تقریبن سارہٕ ے مثنوی نگارو چھِ پٮٛنٕ مثنوی سٮٛن ہِندِس ابتدا اِمس منز مناجات ، نعت تہٕ منقبت لیکھی ہتٕ ۔ شاید برکت تہٕ کامیابی ہِندِ نیتہٕ ۔ اَمہٕ قسمہٕ کٮٛنٕ نعتن ہُند تعداد چھُ کاشرِس منز وار یاہ ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

شاعری ہُند۔ لل دیدِ پٹھ احد زرگر تام یم درجنہٕ وادصوفی شاعر کشیر منز پادِ گے تمو منز چھُ واریاہن ہُند کلام معیارِ کہ اعتبارِ ادبِ عالیہٕ ہس منز شمار کرُن لایق۔ کاشر وصوفی شاعرومنز چھِ واریاہو منزی منزی نعت تہٕ لیکھی ہتی تاہم چھُ یمو منز خالے کانہہ تمہِ پایک نعت لیکھتھ ہیوٚ کمت یمہِ پایک صوفیانہٕ کلامہٕ یم تخلیق کران چھِ۔ بہرحال نعت لیکھن والن یمن صوفی شاعرن منز چھِ رحمان ڈار، وہاب کھار، واز محمود، اسد پرے، رمضان بٹ گنستان، صمد میر، شمس فقیر، احمد بٹہٕ وآرکی تہٕ احد زرگر بالخصوص قابلِ ذکر۔ یوٚ دوٚے یمہٕ شاعر پُزی پاٹھی نعت لیکھنہٕ وِزِتہٕ وحدت الوجود کی قاعدہ تہٕ پیمانہٕ ورتاوِتھ احدس تہٕ احمدس درمیان کانہہ فرقے تھاوان چھنہٕ، تاہم چھِ یہند کلامہٕ منز تہٕ منزی منزی کینہہ تتھی شعر نیران یمن خالص نعتیہ شعرٕ وتھ ہمکو۔ مثلن:

چشمہٕ ڈیشتھ آہورٕ دی کزل ون — چشمہٕ ڈیشتھ یمبرزلہٕ پھوجہٕ باغن
چشمہٕ ڈیشتھ پھولٕ گلستانہٕ لولو — جان وَنہٕ یو جانِ جانانہٕ لولو

○

احمد بٹہٕ وآرکی

دنہٕ قنہٕ پھلی کیاہ چھِ رُتی یے — اَسہٕ وُن گنجہٕ دہان
لعل لب کیا رحمت یے — نیرِ لُتی یے روہ کران

○

شمس فقیر

قد چونے وُچھ مے بالا — یا محمد مصطفیٰؐ
حدو لاحد عرش اعلیٰ — یا محمد مصطفیٰؐ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

صدمیر

کینژن صوفی شاعرن ہندس کلامس منز چھ تتھ شعرتہ میلان یم نعتیہ شاعری ہندس مقصدس تہ مزازس بالکل برعکس چھ۔ یوٗ تے یوت نہ بلکہ چھ کینہہ شاعر رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلمن ہُند ذکر (نعوذ باللہ) أ کس مجازی محبوبہ ہندی پأٹھ کران۔ یوٗ دوٗے دِل مانان چھنہ، مگر گتھ پوٗر پأٹھ گیٚنٛ کڈنہ خاطر چھے اَمہ قسمہ چہ اَکھ ز مثالہ دِنہ لأزمی بنان:

گاہ تمٕ پیغمبر لوگونے — اِشارٕ ستہن پھٹرٕن ماہ
ابوجہلن شگھ تٕ ووٗنے — سُہ اوس پانے وَنے کیناہ

شاہ غفور

کمان ابرو بے پروایہ — مجہ تیر لأ تتھم بے شمار
تمٕ تیرِ الماس جگرس مے آیہ — لگیو ژھایہ ہا مدنو

رحیم صاٰب سپوری

تأجیس لایق کتھ چھے یہ زِیم دوشوٗ ے وژن چھ ریاستی کلچرل اکیڈمی ہندِ طرفہ شایع کرنہ آمژ ''نورِ آگر'' تہ پروفیسر فروٚتن ہندِس ادارتس منز چھپے مژ ''نعتِ مصطفےٰ'' ناو چن نعتہ سوٗ مبرٕن منزتہ شأمل کرنہ آمتی۔

مجازی عشقس للہ کھوٚل کرن وألی کینہہ مجازی شاعرتہ چھ کینژن جایٕن نعت لیکھنس دوران پنٛنس مخصوص ژینن طرزس تہ باوٗ ژطریقس منز تتھہ کُنی ہنہ آمتی زِ پرن وول چھُ ترٕ ہن تہ تُرٕ وہن گژھان زِ اگر تتھ شعرتہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

نعتیہ ادبک حصہ مانو کھ تیلہ کیا گو وُ ''با محمدؐ ہوشیار'' آسنک مطلب۔ اختصارس کأم ہتھ کرِ یہ رسول میرنہ اکہ وژنک صرف اکھ بند پیش:

وولنس مدِ تے زولنس نأری　　وولنس عشقہ زنأری یے
نأری وَن قد چھُس جامہ گلنأری　　للہ گرِ نا یأری یے

یہ چھُ پوٗز زِ اَمہ قسمکی مگر پیتؔ بُڈی نہ وشفہ چھِ امیر خسروس سان باقے زبانن ہندن بڈن بڈن شأعرن تہ گاہتؔ مگر تمہ ستؔ چھنہ رسول اکرم صلی اللہ علیہ وسلمن ستؔ عام محبوبہ ہندی پأٹھی مخاطب سپدنس جوأزیتھ نیران۔ کأشر شأعری ہندس سرمالیس وون دنہ پتہ چھُ نان زِ اتھ زبانی اندر چھِ ہتہ وادشأعرو نعت وٗنی ہتؔ، بلکہ اگر یتہ ونوز کأشر ہو شأعرو منز چھُ خالے کانہہ تیتھ تیمی نہ نعت لیو کھمت چھُ، مبالغہ چھُنہ۔ بہر حال یمو شأعرو منز کُراسہ آدن کا لکن کیزن صاحبِ طرز نعت گو شأعرن پٹھ کتھہ مگر یہ سلسلہ روزِ توت تام نامکمل یوٗت تام نہ اتھ منز مقبوٗل شاہ کرالہ وأری، مقبول امرتسری، سیف الدین تاربلی تہ ثناء اللہ کریری سُند ناو ہنہ پیہ۔ مقبوٗل شاہ کرالہ وأری یم سراپا نگاری ہندی موالی نمونہ ''گلریز'' منز پیش کُری ہتؔ چھِ، تم چھِ بے جوڑ تہ نرل۔ منظر کشی تہ جذبات نگاری منز تہ چھِ تم لاجواب۔ مجأزی لوچ پر کشش مثنوی لیکھن وول یہ شأعر یلہ نعت لیکھُن ہوان چھُ، اُمس چھنہ رسول میرنی باش گڑھان بلکہ چھُ یہ ہشیار مغز تہ باریک بین سخنور ہندی پأٹھی سأری آداب تہ بُندشہ نظرِ تل تھاوتھ نعت نبی لیکھان:

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

تھ جایہِ شیدا ذرّہ صفت ساہہ بدی خورشید

یتھ جایہِ پرتو تراوِ سہ مہروے مدینہ

ثناء اللہ کریری چھ کاشر ہن ہُند محبوب نعت گو شاعر۔ جامی ہِند ''نسیما جانبِ بطحا گزر کُن۔۔۔ زِ احوالم محمدؐ را خبر کُن'' شعرِ کس متنس پٹھ ''ہاواوِ واتکھ ناتو تے یٖتہِ ڈاپھ ترآوِتھ مصطفےٰ''، لیکھتھ اُنی کریر علاقکی اُمی سید زادن مراز، کمراز ساری کاشری وجدس۔ ''احوال لآخرت'' ہش کارآمد کتاب لیکھن وول یہِ عالمِ دین چھ بہرحال پننہِ کم قلیلا نعتیہ شاعری تی زندہ تہِ جاوید۔

عبدالاحد ناظم ہِندِ پٹھہِ چھ کاشرس منز معنوی لحاظہِ نعت گویی ہُند اکھ نو ودور شروٗع گژھان۔ ناظم ہِندِ پٹھہِ پیر غلام محمد حنفی سوپوری یس تام یم تقریبن زِ درجن شاعر اتھ زمانس منز نعت لیکھان چھِ، تمن منز چھِ اتھ صنفہِ کاشرس منز عروٗج بخشن وآلی عبدالاحد نادم تہِ پیر عزیز اللہ حقانی تہِ شامل۔ کاشرِ نعتیہ شاعری متعلق کتھ ووتھنہِ وِزیُس ناویکدم تہِ سارِوے گوڈ زیوِ پٹھ یوان چھ، سہ چھ عبدالاحد نادم۔ ''کاشرِ ادبک تواریخ''، لیکھن وآلی ناجی منور تہِ شفیع شوق چھِ نادمس کاشرِ زبانس ہُند سارِوے کھوتہِ بوڈ نعت گو قرار دِوان لیکھان ''تمکو رروی، نظامی، سعدی تہِ جامی ہِند بو نعتو منز تہِ الہام حاصل تہِ محمود گامی، فاخر، قطب الدین واعظ، ثناء اللہ کریری، عبدالاحد ناظم بیتر کاشر ہن بہلہِ پایہِ شاعرن ہندی نعت پُرتھ ژآرن پننہِ خاطرِ اکھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

مخصوص لے یتھ منز کاشر وَنونک سوز وگداز، جذبک مُژھجارتہ باوُژ ہُند بے پھر یک اظہار چھ۔ یہٕ دوے اَتھ لیہٕ منز تمس بروٚتھ تہٕ واریاہ نعت وَنہٕ اَسی آہتی مگر نادمؔن تھوونہٕ یہٕ قافیس تابع بلکہ دِتن معنی آفرینی تہٕ استدلالس کُن ژورتوجہ۔ یہٕ سپُد تیلی ممکن یِلہٕ تمی آنحضرتن ہُند جمال تہٕ کمال پٕر زنوو، تمن ستی پانیارُک رِشتہٕ جوڑتہٕ پُنن دِل تہٕ دماغ کوٚرن نوٚرِنبوتہٕ ستی آباد۔[1]

نادم چھ گوڈنیک کاشُر شاعرتیمی پنہٕ تمام تر تخلیقی صلاحیژ تہٕ توجہ صرف نعت لیکھنس پٹھ مرکوز کرِتھ اَتھ صنفہٕ نوٚ وطرح دِیُت۔ سُہ اوس پأ دائشی طور شوژرُک قائل تہٕ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلمن ہُند لول تہٕ محبت اوُس رُمس رُمس منز۔ دینی تہٕ علمی خاندانس ستی وابستہٕ آسنہٕ کنی میوٚل تمس لوکہٕ پانے مذہبی تہٕ ادبی کتابن ہُند مطالعہ کرنک ماحول۔ تمی پوٚرباقے کتابن ستی ستی فارسی زبأنی ہندن بُہلہٕ پایہٕ سخنورَن ہُند کلامہٕ تہٕ اَمہٕ ستی لُچ تمی ہندِس تخلیق شعورس زیرتہٕ ہیوٚتن وَنن:

مکی قمرِ تہٕ مدنی شمسہٕ　　زانہٕ ہووتھمسہ ماہ روخسار

○

یہٕ اوس آغاز عشقِ مصطفےٰ کُن جذبن شعرِ وردَن وَلنک اَکھ تژھ باوتھ یتھ اندر عنائت تہٕ چھے تہٕ مانہٕ ساوَن استعارَن ہُند فنکارانہٕ ورتاوتہٕ۔ نادمؔن کُرِ کاشرِ نعتیہ شاعری اندر وار یاہِ رُنگ جدت پأدِ۔ تمی أنی یہٕ کاشرِن ہندِس

---

1. نوٚ وکاشر ادبک تواریخ، صفحہ: 172-177۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

مزازس نگھہ مگر تعظیم رُ چھ رُ چھ۔ رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلمن ہنز معجزاتو ستی مالامال شخصیتکی تعریف کُرکھ کُنہ مبالغہ ورأے تمہ شاعرانہ ہنر مندی سان زِ اسلامی عقیدس پٹھ نہ پکن وأکی لوٗکھ تہ وَنن یہ بوٗزتھ زِ زندگی ہُند آڈیئل Ideal اَے وُنی زتہ اُکی ہے شانہ بُدس۔ شعرن ہند خاطر ژأرکھ عام استعمالچ سہل زبان تہ رواں انداز۔ لولس تہ استدلالس درمیان کوٗرکھ تیتھ امتزاج پأدیُس شاعری ہنز ہُنر زانن وول باکمال سخنورے کُرتھ ہیکہ۔ مثالہ باپتھ وُ چھتو کھ یم شعر :

نبی یَن تہ قوطبن بیہ اوتادن　　سارنی غوثن ژے رہبر
مورشد سپدأوی چأنی ارشادن　　یا نبیؐ پادن وَندِ ہوے سر

○

دُنیہکس ناماوار نعت گوشاعرَن ہند کلامک ہر ترپنہ منہ منز شرٗ و پرأوتھ کوٗر نادمؔ اَمیک اوہر کاشر شاعری اندر رتھہ کُنی پیوست زِ اتھ میوٗل اوہر گوہر، ووتھ واشر تہ وُسجار۔ اُتھی تنوظرس منز چھُ غلام رسول نازکی نادمؔ یمہ آیہ خراج پیش کران:

چھ اُکی ہے نادمؔ منز جمع گاہتی
عراقی، انوری، جامی، نظامی

''کلیاتِ نادمؔ'' کس دیباچس منز یُس طویل بحث پروفیسر رشید نازکی یَن نادمنس کلامس پٹھ کوٗرمُت چھُ، تتھ منز چھ اُمس کثیر الکلام تہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

قادرالبیان شاعر ہندِ کلاہکی وکھر وکھر انہار گاشراونہ آہستی ۔ ''زمہجوری'' شہر آشوب تہ شمائل نبوی صلی اللہ علیہ وسلمس پٹھ چھُ نازکی صاب وہ ژھنتھ لیکھان تاہم چھِ اتھ منز تمن کینہہ وشفہ تہ گاہتی ۔ لیکھان چھ، زِ ''ترے شمائل چھِ مکمل، یمن منز اکھ مولوی صدیق اللہ سائل سُند چھُ، دوئیم وہاب کشمیری سُند تہ تریم حضرتِ نادمہ سُند چھُ''[1] صدیق اللہ (شانہ ساز) سائلن نہ چھُ شمائل نبویؐ لیٚوکھمت تہ نہ چھُ اَمہِ قسمک کانہہ مسودہ نیستام دریافت کرنہ آمت ۔ وہاب کشمیری یعنی وہاب پرین تہِ چھنہ شمائل نبویؐ بالکل لیٚوکھمت ۔ فاضل محققن یُس زیٚوٹھ تقوبلی تبصر بقول تہندِ وہاب پرے تہ نادم ہندن لیکھی متین ''شمائل نبویؐ'' یَن ہندِ حوالہ کو رمت چھُ تھ گژھہ تمن سارنے جایَن ''مولوی صدیق اللہ حاجنی'' لیکھنہ یَن، یتین وہاب یا وہاب کشمیری لیکھنہ آمت چھُ تکیا زِ یمہ ''شمائل نبویؐ'' کہ حوالہ نازکی صاَبن پنٚز خیالات باوَہتی چھِ سہ چھُ مولوی صدیق اللہ حاجنی سُند نہ زِ وہاب پرین ۔ وہاب پرین چھ، البتہ زائد از تژ ہہ نعت لیکھی متی یمہ کنی سہ صفِ اولہ کہن پر گو نعت لیکھن والن شاعرن منز شمار کرنہ یوان چھُ ۔ وہاب چھُ کاشرِ زباذ ہند اولین صاحب دیوان شاعر تہ اَی ہندی نعتیہ غزل چھِ دوئیمہ قسمکن غزلن ہندی پاٹھی اظہار کہ اعتبار تہ فکری لحاظہ استدلالی:

عنبر تہ ادفر مُشکلد ار عطرے چھُنہ کینہہ اعتبار

---

1. کلیاتِ نادم، صفحہ: ۱۰۲۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

یم چیز چھی درروزگار درامتی زِ بوے آنجناب

○

چھی گنہگار اُمتی تھاران تشنہ لب ووٚنی شفاتس پراران
ہاوِ دیدار چاوِ آبِ کوثر محمد مصطفےٰ پیغمبر

○

وہابن کالہ بوج سید امیر شاہ کریری چھُ کاشرن نعت گو شاعرن اندر اَکھ اہم مقام تھاوان۔ پزرچھ یہِ زِ امیر شاہن اوس پُنن توجہ رزمیہ مثنوی نگاری پٹھ مرکوز کورمت۔ یہِ چھُ شاعری ہُند سہ صنف یتھ مبالغہ آرائی رنگ کھالان چھے تہِ امیر شاہن چھنہ سام نامہ تہِ خاور نامہ لیکھنس دوران یہِ ہُنر ورتاونس منز کانہہ کمی تھاوِ مژ، ووں گو وسیلہِ تم نعت چھِ لیکھان خیالی گُرِ چھِ یکدم روٚپہِ گژھان۔ تصورِ عشق چھُ پاکیزگی تہِ تقدس رٚژھراوِ رٚژھراوِ صداقتکی لولہ بُرتی تہِ اثر کروٚنی آلو بنٹھ اظہار پراوان:

اَی چاندی نورِ مُطلقن دیُت جلوِ دردِل عاشقن
پیدا کورُکھ حضرتِ حقن کیا آفتاب اے نازنین

○

ظاہر سپُد آں والضحیٰ رُخسار زِ مکہ
پزز لیاو سہ خورشید جہاں تاب مدینس

○

اَمہِ دورِ کہن باتے نعت گو شاعرن منز چھِ عاشق ترالی، غلام احمد جید، پیر محی الدین مسکین تہِ پیر غلام محمد حقی لیس علاوِ بیہِ تہِ کینہہ نامگر پزرچھُ یہِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

زِنادمَس پتہٕ یوسہٕ سارِوے کھوتہٕ معتبر آواز اَتھ دورس اندر نمایاں سپزٕ سوچھے ''پیر عزیز اللہ حقانی'' ہنز ۔ بقولِ عبدالاحد آزاد ''محمود گامی کے بعد اگر خطۂ کشمیر نے کوئی مطلق العنان سخنور پیدا کیا ہے وہ حقانی صاحب ہیں۔''[1]

حقانی چھُ تھدِ درجک عالم تہٕ قلمکار اوسمت ۔ ڈوڈ درجن پیٹھی کتابہٕ چھن لیچھمٕ ۔ کاشُر زبانٕ یُس موٗلل تہٕ متبرک گُلہٕ میٚٹھ اَمٕ دیدِ ورنخن سازن کورتم چھِ اَمٕ ہندٕ نعت ۔ مقدار رٕنگٕ چھِ حقانی صاحبٕ کٕ نعت منظرِ عامس پیٹھ آمتٕ مگر اَمہٕ باجوٗدتہٕ چھُ یہُند ناو گوڈ نٕکٕ نے دون تر بن شاعرَن منز ہنہٕ یوان ۔ یہند بن شعرَن پیٹھ کرٕ وار یا ہو شاعر وطرحی نعت لیکھنٕکٕ تجربہٕ، خالے کانسہٕ گیہٕ کم کاسہٕ کامیابی حاصل ۔ یہندِ نعتٕک جمالیاتی انہار چھُ قابلِ غور:

گوٗ وجہاں تازِ بہ رُخسارِ رسولِ عربیؐ
روٗٹ گلومشک زِ گُفتارِ رسول عربیؐ

○

مےٚ ستھ سورٕ بم کُنِس جانس موہر آسم مےٚ پرتھ تانس
کرٕ ے تھف زورِ دامانس مکمل یا رسول اللہؐ

○

کاشُر شاعری ہُند ہمکال دور چھِ اَمٕ عمومَن مہجور صابنہٕ پیٹھہٕ شروٗع کران ۔ یتھ دورس منز چھُ نعت لیکھن والن شاعرَن ہُند تعداد ہتن منز ۔ تتھن شاعرَن ہُند تعداد تہٕ چھُ درجَن منز یم صرف نعتے یوت لیکھان روٗدی ۔ اَتھ سلسلس منز چھِ کینہٕ ضخیم شعرِ سوٗمبرنہٕ شایع تہٕ گامٕ یَمن منز چھر انعت چھِ ۔

---

[1] کشمیری زبان اور شاعری

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

أزکہ دوہہ ییلہ بہ یہ عبارت لیکھان چھس واژ مے نشہ اَمہ قسمہ چہ ز کتابہ۔ اَکھ چھے نٹ پورچہ فاروقہ پروین ہنز تہ دویم غلام حسن وانی المعروف حُباب عاشق ہنز۔ کمے دوہہ بڑوٹھہ اُس مے نش سٹیٹ بورڈ آف سکول ایجوکیشنس منز کام کرن واجنہ مزمل ناوچہ اکہ جواں سال خوتونہ پننہ نعتیہ کلاچ سومبرن ''گوڈ کتھ'' لیکھنہ خاطر سوز ہژ۔ اَمہ قبیلکی اکثر شاعر چھ شوقہ نعت لیکھان۔ یم چھنہ شاعری ہندن فنی زاوِ جارن سنان۔ یمن چھُ یژپاٹھ یوتے مارموت آسان زیہنز ڈالی گژھ نبی ہندس دربارس منز قبول گژھنے۔ ادبی حلقن منز شوہرت پراون والو موجود دور کہ قریبن سارو ے شاعرو تہ چھ نعت لیکھی ہتی ووں گو صاحب طرز نعت گوون ہنز ٹی یتھ پراون والین منز چھ میر غلام رسول نازکی، عبدالاحد فیاض، فاضل کشمیری، غلام حسن غمگین، رشید نازکی، علی محمد شہباز، مرغوب بانہالی تہ غلام نبی گوہر گوڈ انوارِ یوان۔

غلام رسول نازکی یمن ژار کاشر شاعری منز پننہ تخلیقی اظہار باپتھ ''رباعی'' یا ونو ''ژمصراے'' صنف۔ تمی کو راتھ شعر قالبس منز واقاتی، سیاسی، سماجی تہ تاریخی موضوعن ستی ستی اسوہ رسول ﷺ تہ بیان۔ یہندس باوتس لندر چھُ تیتھ تاثیر ز ''نمرودنامہ'' تہ ''کاوِ یینہ وول'' [1] کتابن منز چھپے ہژ اکثر نعتیہ رباعی چھے نعتیہ شاعری ہندو بہترین نمونو رنگ پیش کرنہ یوان۔

---

1 میر غلام رسول نازکی صاہبن کاشرن شعری مجموعن ہندی ناو۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

فکری تھز رس ستی ستی چھ یمن رُباعین [1] زبانی ہُند رُسیل ورتاوتہ مقبولیت بخشان:

یو ہے عزت یہاے چھم نیک نامی
اُمی چیزن کوٚرس نامی گرامی
کھورن تل چھم سکندر جم تہ دارا
جیہنس چھم تہُند داغ غولامی

○

محمدؐ بے کسن ہُند کس محمدؐ
دِلک آرام روحک رس محمدؐ
نجاتچ چھے کُنی وتھ رٹھ یہاے گتھ
محمدؐ بس محمدؐ، بس محمدؐ

○

مذکور مقالہ چھ کلہم نعتیہ شاعری پٹھ اکھ تفصیلی نوٹ تہ مدلل جایز اماپوٚز اَسہِ ہیوٚک نہ پننہِ مجبوری کنٛی یہِ سورٕے مقالہ یتھ شمارس منٛز شامل کُرتھ۔ غلام رسول نازکی لیس پٹھ چھُ از تام کہن بزرگ کہو نوجوان نعت گو شاعرن پٹھ تفصیل بحث کرنہ آمُت یُس آیند کُنہِ شمارس منٛز شامل ہکون کُرتھ۔ (اُسکہ چھِ معاذرت خواہ)۔

○○○

---

1. تکنیکی طور چھایم رُباعی کہنہ نہ یہ چھس نہ تہ متعلق کانہ۔ دعواٚ راوٚن یژھان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

نعتُک شعریات

رُخسانہ تبسّم

بَلَغَ الْعُلٰی بِکَمَالِہٖ کَشَفَ الدُّجےٰ بِجَمَالِہٖ
حَسُنَتْ جَمِیْعُ خِصَالِہٖ صَلُّوْا عَلَیْہِ وَ اٰلِہٖ

○

نعت چھُ اسلام ہِنہٕ پتہٕ شاعرن ہُنٛد پسندیدٕ موضوع رٕوٚدمُت یٚمیٚک اندازِ یٚمہٕ کتھِ تلہٕ تہٕ سپدتھ ہیٚکہٕ زِ ژودہٕمن شتن وٚرٕ ین پٹھ پھٕہلتھ یہٕ صنف چھےٚ ازتہٕ تمی آب وتاب سان پنُن تابدار سفر جارٕی تھاوتھ یٚمہٕ عزمہٕ، مقصدٕ تہٕ احترامہٕ سان امیٚک آغاز سپُد۔

تمام تم نظمہٕ، رباعیات، قطعات تہٕ مثنوی یہٕ یمن منٛز رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلمن ستی محبتٕک تہٕ عقیدتٕک اظہار کرنہٕ یہٕ یا تمن ہِنٛدٕ محاسن، محامد تہٕ صفات بیان سپدن، چھِ نعت کس زُمرس منٛز یوان۔ فارسی، اردو تہٕ کاشرس منٛز یٚمہٕ ساعتہٕ 'نعت' لفظ استعمال سپدان چھُ، امیٚک مدعا چھُ منظوم اندازس منٛز مدح تہٕ توصیفِ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم بیان کرٕنۍ۔

نعت کس شعرِ یاتس منٛز چھُ یٚمہٕ کتھِ ہُنٛد خاص خیال تھاوٗن پٹھوان زِ تم استعارات، تشبیہات تہٕ رمز و کنایہٕ تہٕ ترکیبہٕ تین ورتاوس منٛز انہٕ یم امہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

صنفِ خاطرِ موزون روزن۔ نعت لکھن وأس یا پرن وأس پزن حضورِ پُر نور صلی اللہ علیہ وسلمن ہندِس ذاتِ اقدس متعلق تمام لوأزمات مدِ نظر تھاوُنۍ ۔محتاط تہٕ باادب روزُن چھُ از حد لأزِم۔ ہرگاہ لفظن ہناتہٕ پھیرِ گیرِ گژھِ گستأخی ہُند مرتکب ہیکہٕ سپدِ تھ۔ حبِ رسول صلی اللہ علیہ وسلم آسُن چھُ نعتہٕ خاطرِ اوّلین شرط۔ بقول ضمیر جعفری:

''جو چیز نعت کو دوسری چیز سے ممتاز کرتی ہے وہ ہے شاعر کے دل کا سوز و گداز اور عشقِ رسولؐ میں سرشاری کا مرتبہ''[1]

عربس منز اوس گوڑ پیٹھے شعر وشأعری متعلق ادبی محفلن منز پنہٕ نہٕ خیالاتن ہندِ باوتھ کرنک عنصر موجود۔ یژھن محفلن أسۍ ''انجمن'' ونان۔ قریش خاندانس أس ''نادیٔ'' ناوٚ چ پنٛز اکھ الگ انجمن۔ أندیٔ پکھیٔ کہٕ شأعرو یوسہٕ تنظیم بنأوِمژ أس تتھ اوسکھ ناو کوٚ رمُت ''دارُالندوۃ''۔ اتھ ستۍ وابستہٕ شعراء أسۍ عربہٕ کنہٕ مختلف مألن منز شرکت کرنہٕ کہٕ غرضہٕ یوان۔ 'عکاظ' اوس سارِنے مألن منز اہم تہٕ سرس۔ اتھ منز أسۍ قصیدِ پرنہٕ یوان۔ شأعری ہندۍ حسن تہٕ قبح نظرِ تل تھأوِتھ اوس اکھ قصیدِ پسند یوان کرنہٕ یعنے کأنسہٕ شأعرِ سُند قصیدِ اوس پسند یوان کرنہٕ تہٕ تس شأعرس اوس 'شعر الناس' خطاب یوان دِنہٕ۔ ابوالکلام قاسمی چھُ اتھ متعلق لکھان:

''جہاں سالانہ میلے کی شکل میں دور دراز کے شعراء اور عوام ہزاروں کی تعداد میں جمع ہوا کرتے تھے کہ ''عکاظ'' میں ہی پیش کیے گئے کسی ایک قصیدہ کو اس

---

[1] ''نقوش'' رسول نمبر، ادارۂ فروغ اردو لاہور، ۱۹۸۴ء

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

سال کا بہترین قصیدہ قرار دیا جاتا تھا۔ اس قصیدے کو بعض روایتوں کے مطابق خانۂ کعبہ کی دیواروں پر لٹکایا جاتا تھا"[1]

گوڈ گوڈ آسی عربس منز قصیدے لکھنہٕ یوان یمن منز اوس خاندانک بجر، تھز ربیان کرنہٕ یوان۔ اسلام برہٕنہٕ آسی عرب شعراء جنگ و جدالس وُتش دِنہٕ خاطرِ تہٕ پنہٕ نہٕن دشمنن نسل درنسل انتقام ہٕنہٕ، بے راہ رُوی ہٕندی جذبات سرِ عام فخراً بیان کرنچ رُوِش پنہٕ شاعری ہُند نصبُ العین بنوومُت۔ یمن متعلق اللہ تعالیٰ ہٕمن سورۂ شعراءتہٕ نازِل کوٗر۔

اسلام چھُ سُہ واحد مذہب یمنہٕ سٕتی اخلاق و آداب تہٕ زبان و ادبکی پاٹھی زندگی ہُند پرٕ بتھ کانہٕہ گوشہٕ منوٗر سپُد۔ عربکی لوٗکھ آسی پنٕس فصاحتس و بلاغتس، ادبس تہٕ فلسفس پیٹھ مغرورتہٕ نازاں۔ زبان و ادبہٕ کس معاملس منز آسی باقین کُلی تہٕ ڈری زانان، مگر قرآن مجید نازِل سپدِ تھ بدلیٖو وتمن ہُند سونٛچ تہٕ اندازِ فکر۔

آغازِ اسلامس منز یٖلہٕ زبان و بیان کس مادانس منز حضور صلی اللہ علیہ وسلمن ہٕندی دشمن شدت اختیار کران چھِ تہٕ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم چھِ صحابہ کبارن فرماوان: ''توہٕ کوٗرو تلوارو سٕتی مٕیہ مدد، کیاہ توہٕ منز چھا کانہٕہ یُس زیوٖ سٕتی مٕیہ مدد کرِ''، یہٕ بوزِتھ چھِ حضرت حسان بن ثابتؓ تھوٗ دووتھان تہٕ پُنن پان امہٕ خاطرِ پیش کران۔ حضرت حسانؓ متعلق فرموو نبی دو جہان

---

[1] مشرقی شعریات، ابوالکلام قاسمی، ص: ۲۰

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

صلی اللہ علیہ وسلمن :

''کفار کی ہجو کہہ کر مسلمانوں کو شفا دی اور خود شفا پائی''[1]

''نعت'' چھ عربی یمنگ لغوی معنے کانسہ ہندی صفت بیان کرنی چھ۔ فرہنگ آصفیہ ہس منز چھ لفظ نعتک معنے صفت تہ ثناء، تعریف تہ توصیف۔ یتہ چھ لکھنہ آمت زِنعت چھ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلمن ہندِ تعریفہ تہ توصیفہ خاطرِ مخصوص۔[2]

ادبی اصطلاحن منز چھ نعت حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلمن ہندِ مدح یا تعریفہ باپتھ استعمال سپدان۔ نعت چھ بحیثیتِ صنف اکھ الگ مقام تھاوان۔ نعتک معیار تہ اصول آسہ رسولِ پاک صلی اللہ علیہ وسلمن ہندس زمانِ اقدس منز مقرر سپدہ متہ۔ تم آسہ پانہ تہ کیژن شاعرن ہندس کلامس اصلاح تہ کران تہ تمن انعام واکرام بخشان[3]۔

اسلام بزونٹھ تہ آسہ مختلف قومن ہندی لوکھ پنزپنز پاٹھ دیوی دیوتاہن ہندی تعریف تہ خوبیہ بیان کرتھ پنہ عقیدتک تہ محبتک اظہار کران۔ مگر اسلام بارس پنہ پتہ رؤ دنعت حضور صلی اللہ علیہ وسلمن ہندِ خاطرِ مخصوص تہ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلمن ہندی گوڈنکی مدح خوان چھ پانہ ربِ کریم۔

''اِنَّ اللّٰہَ وَمَلَائِکَتَہٗ یُصَلُّوْنَ عَلَی النَّبِیِّ یٰاَیُّھَا الَّذِیْنَ

---

[1] مشکوٰۃ شریف، ج: دوم۔

[2] کشف المحجوب، شیخ علی ہجویری، ترجمہ: ابوالحسنات مولوی احمد قادری

[3] ''نقوش'' رسول نمبر، ج: دہم، فروغ اردو لاہور ۱۹۸۴ء

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized by eGangotri

اٰمَنُوْا صَلُّوْا عَلَیْهِ وَسَلِّمُوْا تَسْلِیْماً"۔

گویا نعتک سارِوے کھوتہ اہم تہ مستند سرچشمہ چھُ قرآنِ مجید۔ یہ آیہ کریم نازِل کرِتھ آو حضور صلی اللہ علیہ وسلمن درود وسلام سوزٕنی فرض قرار دِنہ۔ اللہ تعالیٰ ہس کھوتہ یوٚ ڈگس ہیکلہ ٹاٹھس نبی یس پٹھ درود وسلام سوزن وول اَستھ۔ سورۂ احزابک یہ آیہ کریم نازِل کرِتھ کرِ اللہ تعالیٰ ہمن پنٕز کبریائی تہ حمد بیان کرن وٲلی فرشتہ تہ شریک تہ ایمان والین آونعتِ رسولؐ ونٕگ حکم۔

"لوح بھی تو قلم بھی تو ، تیرا وجود الکتاب"

تمام پیغمبرو چھےٚ سرورِ دو جہاں صلی اللہ علیہ وسلمن ہنٕز ثناء تہ مدح خوٲنی کرِ ہژ۔ تمہِ پتہ رؤدی صحابۂ کبار، ؤلی، صوفی حضرات حضور صلی اللہ علیہ وسلمن ہنٕز ثناء خوٲنی کران۔ یمن تعریفن منٕز آیہِ حضور صلی اللہ علیہ وسلمن ہندی مختلف گوشہِ گاشراونہ۔ تھ منٕز خُلق، سخاوت، پزر، صداقت، شجاعت، امانت، دیانت، محبت، اخوت، بُتن ہُند سرنگوں گژھُن، قیصر وکسریٰ کین دیوارن شِگاف گژھُن، فارسُک آتش کدٕ ژھہتہ گژھُن، رحمتک نزولِ عام تہ بنٛو وشاٗعرو پٮُن موضوع۔ غرض پرٛتھ کُنہِ پہلوس پٹھ آیہِ روشنی تراونہ۔ بقول مرغوب بانہالی:

"عالمانہ تہ دٲنشورانہ سطحس پٹھ چھُ نعت رسولؐ شناسی تہ دین فہمی ہُند اکھ بااثر تہ مستقل ادارِ زانہ یوان"[1]

نعت آو فارسی یس منٕز عربی پٹھ۔ چونکہِ فارسی زبانٛ پٹھ اوس تصوفک ژور اثر

[1] پروفیسر مرغوب بانہالی، نعتیہ ادب 'انہار' خاص نمبر، کاشُر ڈپارٹمنٹ، کشمیر یونیورسٹی ۱۹۹۷ء

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

یمہِ کنٛ نعتن ایرانس منز کأفی ترقی پزٲ او۔ حافظ، سعدی تہٕ جامی ہو ہن شأعرن نِش چھِ امٕکٕ جان نمونہٕ میلان۔

کأشرِس ادبس منز چھُ نعت فارسی زبأنٕ پٮٹھ آمٕت یا ونو ایرانہٕ پٮٹھ ووت نعت کأشرِس منز۔ یوٚ تأنٕ زن کٔشیرِ منز نعت گوئی ہُنٛد تعلق چھُ ونہٕ چھُ یوان زِ امیٚک آغاز گو وارد آہمہِ صدی منز محمود گأمی ہنٛدِ دٕسۍ۔ یہِ زن صحی چھٕنہٕ بلکہِ امہِ متبرک صنفہِ ہُنٛد آغاز چھُ حضرت شیخ العالمٛ نور الدینن کوٚ رمٕت۔ اتھ کتھِ ڈکھ کران چھِ غلام نبی گوہر لکھان:

''جب ہم کشمیری ادب میں نعت کے ارتقاء کا ذکر کرتے ہیں تو یہاں پر بھی ابتداء شیخ سے ہی ہوتی ہے اور مناجات کا خشت اول بھی نور الدینؒ صاحب نے ہی رکھ دیا ہے''[1]

پروفیسر غلام محمد شادصأبٕن خیال چھُ:

''کٔشیرِ منز گیہِ نعت گوئی حضرت سید میر علی ہمدانیٚ ہنٛدِ پٮٹھ شروع۔ تہٕ کیا زِ چھل اسرار کس مجموعس منز چھِ اسہِ رمزن تہٕ اشارن ہنٛز زبأنٕ منز کینہٕ تھی نعتیہ غزل نظرِ گوٚ ھان یم رٕحس تازگی تہٕ طراوت بخشان چھِ''[2]

عبدالاحد آزاد چھِ لکھان:

''موضوع کے لحاظ سے شیخ کی بیانیہ نظمیں مختلف النوع ہیں۔ ان کے خاص خاص موضوع حمد و نعت، پند و نصیحت اور حقائق عرفان ہیں''[3]

بہرحال چھٕے یہِ کتھ ٹاکارِ زِ کأشرِ زبأنٕ منز چھُ نعتٕک ابتداء حضرت شیخ

---

[1] غلام نبی گوہر، صحیفۂ نور، گلشن پبلی کیشنز، مدینہ چوک گاؤکدل

[2] غلام محمد شاد، کأشُر نعتیہ ادب، کشمیری ڈپارٹمنٹ ۱۹۹۷ء

[3] عبدالاحد آزاد، کشمیری زبان اور شاعری

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized by eGangotri

نور الدین نورانیؒ ہندِ ڈسی سپدان۔ پنہ نہن نعتیہ شرکن منز چھِ عالمدارن حضور صلی اللہ علیہ وسلمن ہندی اوصافِ حمیدہ، تہُند تھز رتہ بحر، عظمت، رحمت، تہُند شفیع المذنبین تہ شافع محشر آسُن قرآن تہ حدیثہ مطابق وہژھنو ومُت ۔

پأرِ پأرِ لگِ زبس تس پیغمبرس تہندِس دورس رحمت چھنے جأری
کأکُ ینیلہِ بکھ لگہِ روزِ محشرس تمن کُن وومیدوار روزن سأری

○

واہِ گژاہِ میانہِ نتہِ حضرتسؐ عرضی میانہِ تہُند مضمون
پأرِ پأرِ لگہِ ہس موہرِ نبوتس ووذی پیوم ژتہس گریکہِ وِزنون

○

کلمہ محمدؐ تحقیق کورُم

○

شیخ العالمسؒ پتہ پنہ والہِ کأشرِ شأعرو (فارسی کیژ کأشرس منز لکھن والہِ) کورُ تمن ہُند مشن بروزنہہ پکناونچ کوشش۔ یمن منز خواجہ حبیب اللہ نوشہری یم حبی تخلص أسی تھاوان۔ شیخ یعقوب صرفیؒ، مرزا اکمل الدین بدخشیؒ، بابا داؤد خاکیؒ بیترِ نمایاں چھِ۔ مثنوی نگار، صوفی حضرا توحتی کہِ رؤ مأنی شأعر تہِ رؤ دی کیژھا عقیدتی طور تہ کیژھا رسم نکھہِ والنہِ رنگ اتھ معتبر تہ مقدس صنفہِ آبیأری کران۔ محمود گامی، صدر الدین وفائی، امیر شاہ کریری، مقبول شاہ کرالہ واری، سیف الدین تارہ بلی، محی الدین مسکین، مولوی صدیق اللہ، لسہ خان فدا تہ عزیز اللہ حقانی ناو ہنبس لایق۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

سلام چھے نعتک اکھ اہم حصہ گنزرنہ یوان تہ سانہ اکثر صوفی شاعر وچ نعت وسلام ہندس صورتس منز وٚنی مٹی یمن منز صمد میر، احمد بٹہ آری تہ شمس فقیر بیتر شامل چھ۔ نادم، (مشہور نعت گو) احد زرگر، غلام رسول نازکی، فاضل کشمیری، مرغوب بانہالی تہ اُزکی کینہہ نوجوان شاعر تہ چھ نعت لیکھتھ پننہ عقیدتک اظہار کران۔

بہ تلہ ہا سر پنن یلہ سجد پٹھ تھوٚد
محمدؐ گوٚژھ لیکھتھ آسن جبینس

وٚنی کہن کس دورس منز آیہ غزلیہ نعتو علاوٚ ہا یکوہس منز تہ تہ غار منقوطہ نعت تہ لکھنہ۔ یمن نعتن منز چھ جذبن ہٕنٛد رچاو، اظہارک حسین انداز تہ فنی لوازمات جلوٚ گریمو نعتس اکھ نوٚ وتہ خوبصورت انداز دیٖنٛت۔

کتابیات:

۱/ اردو کی نعتیہ شاعری، ڈاکٹر فرمان فتح پوری
۲/ اردو کی نعت گوئی، ریاض مجید
۳/ نعتیہ ادب، کشمیری ڈپارٹمنٹ
۴/ مشرقی شعریات، ابوالکلام قاسمی
۵/ ''نقوش'' رسول نمبر ۱۹۸۴ء، لاہور
۶/ ارمغان نعت، مکتبہ دین وادب لکھنو
۷/ عروج، گورنمنٹ کالج شاہدرہ لاہور

○○○

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

کأشر لیلا.....اکھ تعارف

رتن تلاشی

عقیدِ یا مذہب چھُ سٹھاہ قدیم کالہٕ پٹھ ادبک اکھ نمایاں موضوع رؤ دمُت ۔ عقیدتی رنگہٕ کس ادبس منز چھےٚ بیشتر پأٹھ دیہٕ ہنٛدِ ہر ساوِرچ، تہٕنٛد ہن رنگہٕ رنگہٕ جلون تہٕ وہٕن ہنٛز، تہٕنٛدِ بجرچ تہٕ تس زانہٕکہٕ ہمسوچ باوتھ کرنہٕ آہٕز ۔ وہٕن ہُنٛد یہٕ دوٚپ ''گیرم کروم سیم ہی'' یمنٛگ مطلب یہٕ چھُ زِ اے میانہٕ تخلیق کارِ یہٕ چھُستھ ژِ باتن منز پرٕ کٹاوان، چھُ یہٕ کتھ ٹاکارکران زِ پنٛس تخلیق کار ہنٛدی پُر حأرتھ آسنٛن چھُ منوش آدنہٕ پیٹھے وولسنس اوٚنمُت تہٕ تہٕنٛدِس ارؤ پرس چھُ وقتہٕ وقتہٕ لفظوٚ سی رنگہٕ رنگہٕ روٚپ دِنچہٕ کوٚششہٕ کرٕہٕز ۔ عقیدتی یا مذہبی شأعری پسہٕ پردٕ چھُ اکہٕ نتہٕ بیٚہٕ رنگہٕ انسانہٕ سُنٛدیو ہے جذبہٕ کارفرما ۔ ہیٚنٛدی عقیدِ تہٕ مذہبس ستی وابستہٕ شأعری ہُنٛد اکھ رنگ چھُ ''لیلا'' شأعری ۔ پننہٕ ہوا نواتہٕ موضوع حِسابہٕ چھےٚ لیلا شأعری مذہبی شأعری ہنٛدِس زُمرس منز شأمِل مگر امیٚگ مطلب چھُنہٕ زِ پرٕ بتھ سچ ہندو دارمِک شأعری مانہون أسی لیلا شأعری ۔ مثلن دارمِک مثنویہٕ، ژرہت یا نرأکار پرماتما ہنٛدِ وجودُک للہٕ کھول کرن وألی واکھ یمن پٹھ ہمکو نہٕ أسی ادبی تنوظرس منز لیلا شأعری ہُنٛد اطلاق آسأنی سان کرِتھ ۔ ''لیلا'' چھےٚ اکھ ادبی اصطلاح تہٕ یہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

چھے شعرو نثچ اکھ مخصوص ترٲے مگر امہٕ باوجودتہٕ چھے نہٕ یہٕ کانہٕ الگ ہیتی شعرٕ صنف بلکہٕ ہمکو اتھ موضوعی صنف تہٕ وٗنتھ ۔ تکنیاز اچ پچھان چھے امیک موضوٗع نزٕ ہیت ۔ تژھ بیشتر شاٗعری یتھ لیلا ناودٕنہٕ یوان چھٕ چھے وژنن تہٕ وژن چالہٕ لوکن بجن نظمن منٛز ے تخلیق کرنہٕ آمژتہٕ یمن منٛز چھے جذباتیت ، موسیقیت ، غنائیت تہٕ ووج بیترٕ ، الہٕ پلہٕ تم تمام خصوصیٚت موجٗ دیم اُسی وژنی شاٗعری ہندٕ خاصہٕ مانان چھٕ ۔ چناچہٕ لیلا شاٗعری ہنٛز شناخت سرکھرٕ کرنہٕ برونہٕ دموأسی امہٕ لفظہٕ کس لوغاتی معنہٕ مفہوٗمس کُن توجہ ۔

لوغاتی لحاظہٕ چھٕ ''لیلا'' ، لفظس وٗکھرٕ وٗکھرٕ معنہٕ مفہوٗم ، مثلن کھیل یا گنڈن ، کرلہٕ کرنہٕ ، عجیب کاٗم ، دِل رٛنزناوٗن ، چھرادِل رٛنزناونہٕ باپتھ کرنہٕ ینہٕ واجبی کانہٕ تہٕ کاٗم ، شادمانی ، ناٹکن منٛز کانٛسہٕ اوتاری کردارٕ ہنٛز اداکاری کرنی ، اداکارٕ سُندا کھ باو ، ژوٗہٕ من ماترا ین ہُندا کھ چھندتہٕ گریس سیاہ رنگہٕ آسہٕ ۔ ہرگاہ اُسی امہٕ لفظکی گوڈ نکی کینہٕ معنہٕ نمویہنٛز بنیاد ہمکو شاید اُسی یہٕ تصوٗر (دَیس متعلق) مانتھ زیہٕ کائنات نابوٗدمنٛز بوٗدکرُن تہٕ پچ ووسہٕ دروسہٕ جاری تھاوٗنی چھٕ یمہٕ کائنات کس خالقہٕ سُند پُنن من رٛنزناونہٕ باپتھ محض اکھ گیُند ناہ ۔ عام محاورس منٛز تہٕ چھٕ یتھ دنیا ہس باضے دیہٕ لیلا ونہٕ یوان ۔ امی تصوٗرک بیا کھ پہلو چھٕ یہٕ تہٕ زٕلازمان تہٕ لامکان پرم برہم چھٕ بعضے مخلوقن ہندٕ برٛرٕ باپتھ انسانی رٕپس منٛز یتھ بٛراٗژ پٹھ یتھ زمس یوان ۔ انسانی زمس یتھ چھٕ سہٕ یمہٕ انسانی زندگی ہُند توت تُرن زانتھ مانتھ قبوٗل کرتھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

تھے پأٹھی وہتر اوان یتھہ پأٹھی اکھ عام انسان وہتر اوان چھُ۔ اما پوٗز بشری حالە منز أستھ تہٕ چھنہٕ تس أندٕ پکٕ لوٗکھ تہنزٕ اصلی دیوی شخصیە تہٕ رتبہٕ نشہٕ بےٚ خبر آسان۔ اتھ تصورس چھےٚ وقتہٕ وقتہٕ مختلف سیٚدہٕ سادو کوٚ عالمواکھ فلسفیانہٕ بنیاد فراہم کٔرِ ہە تہٕ خاص کرٕ چھُ امہٕ قسمک تذکرٕ ویشنو ہندٕس اوتار کرشنس متعلق کرشنہٕ بکھتی ہندٕ پشٹی مارگ تہٕ سکھی سمپردایوٚ سی کرنہٕ آمت۔ یمٕوے بکھتو چھےٚ کرشنہٕ ہنزٕن بالہٕ پانچن گنڈ باشن، گوٚپی ین سٕتی ژھوہ مارنس تہٕ تہندٕ بن باغے کراماٚژن تہٕ کارنامن تہنزٕ سرساوٚی کھیل یعنے 'لیلا' زأنتھ لول بوٚ رمت۔ کھیلہٕ ہندٕس مفہوٚمس منزٕ چھُ لیلا لفظن راس (ریٚہہ) لیلا تہٕ رام لیلا صورژن منزٕ لوٗکہٕ نژٕن تہٕ لگہٕ پأٹھرٕچ شکل اختیار کٔرِ ہە یمن منزٕ اوتارن ہنزٕ زندگی تہٕ شخصیە ہُند کانہہ نتہٕ کانہہ کارنامہٕ تہٕ پہلوٗ درشاونہٕ یوان چھُ۔

یتھ پأٹھی ہکو وٗنتھ زٕ ''لیلا'' لفظک چلے جاو چھُ سوگن وادس سٕتی سپدمت خاص کرٕ کرشنہٕ بکھتی تہٕ رام بکھتی سٕتی۔ کأشرٕ زبأنٕ ہندٕس ادبی دنیاہس منزٕ تہٕ وأژیہٕ اصطلاح سوگن بکھتی تٔرلیہٕ ہنزٕ شأعری ہندٕ وسیلہٕ۔ اما پوٗز کأشرٕس ادبی تنوظرس منزٕ سپدٕ اتھ پنٕز معنوی حد مقررتہٕ لیلا آوتھ شأعری رنگس ناو دِنہٕ یتھ منزٕ مختلف اوتارن ہنزٕ زندگی، کارنامن تہٕ کراماٚژن، تہندٕ بن باغے وصفن تہٕ خوٗبین ہُند للہٕ کھول تہٕ کرنہٕ آوتہٕ تمن بروٚنہہ کنہٕ دوٗل تٔرأوتھ ۂژٕر باپتھ عاجزی تہٕ کرنہٕ آیہٕ۔ یودوٚے اکہٕ پاسہٕ اتھ لفظس 'اداکأری' ہُند مفہوٚم ژھالیہٕ ۂلس گوومگر بیٚہٕ پاسہٕ لوٗگ اتھ یمٕہٕ لحاظہٕ معنوی

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

وہراوتہِ زِاتھ منز سپدبجن، ستونی تہ وِنتھس منز مفہوٗمک ہُر برتہِ۔ بجن چھُ مُلہِ تلہِ سہ باتھ یتھ منز دَے یا کانسہِ دیوی دیوتا سُند نامہِ سمرُن یا بگوت بجر وکھناوہِ یہِ۔ ستونی تہ وِنتھس منز تہِ چھےٚ دیوی دیوتا ہنز آرادنا یا توتاہ تہِ شُکرانہِ بیترِ کرنہِ یوان۔ مگر کاشرس منز روٚزنہِ لیلا تہِ یمن باہم کانہہ تہِ مقرر بنہِ بندی تہِ یتھ پاٚٹھی روٚزبجن، ستونی تہِ وِنتھ بیترِ باپتھ تہِ اصطلاحے ورتاوس منز۔ مثلن لالہِ لکھمن چھُ 'لیلا' لفظ یمہِ آیہِ ورتاوان:

تنہِ منہِ دیانہِ پرٚانہِ لیلا پرٚے
کرٚست گور ہے پادَ پرٚنام

پرٚکاش رام گرٚی گامی تہِ چھُ رام بجر وکھناونس رام لیلا ونان۔ مثلن:

ودنہِ نٛچ لولہِ ستبن اِد سو متِرا
کرنہِ نٛچ رامہِ اوتارس یہِ لیلا

یا

نرایہِ گٹہِ کاستھ ہاو تم گاش
نرایہِ چھے ونان لیلایہِ پرٚکاش

تہِ شِو جی داس تہِ چھُ دیوی ہُندانہِ گرٚہ پرٚاوہِ باپتھ عاجزی تہِ وِنتی کرنس یمہِ آیہِ 'لیلا' ہے ونان ۔

یہِ لیلا پرِ یُس صُجن تہِ شامن
تِمس دیوی سپھل کرِ منہِ کامن

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ہُندِ ریش چھُ پنِس کلاس منز دَیس عاجزی کرنہٕ باپتھ 'وہتھ' لفظ ورتووُمت مگرتس پتہٕ کوٚر ریشتر لیلا گوشاعروامہٕ باپتھ تہٕ لیلا لفظہٕ کٕے ورتاو۔ کاشرِ زباٚنی ہندی گوڈ نکی لیلا گوشاعری صاحب کولن چھُ 'لیلا' تہٕ ژرہت اُکی ہے معنیس منز ورتاوی ہتی۔ تس علاوہ تہٕ کوٚر کیٖژوشاعرو یژھ دار مک شاعری باپتھ 'لیلا' لفظے استعمال۔ مثلن پرمانند نی کرشنہٕ اوتار لیلا تہٕ اتھ منز شامل عقیدتی باتن تہٕ آو لیلا ناودنہٕ۔ یعنے پژھن تصنیفن منز چھُ لیلا نرل دیوی اوحالس تہٕ تہٕ بکھتی باتن تہٕ وننہٕ آمت۔ وُں گوونکیثیت اکھ شوٚزادبی اصطلاح ہکو اُسی لیلا ژرہتہٕ نشہٕ یمہٕ حسابہٕ وُکھر کڈتھ زِ ژرہت چھےٚ اکھ طویل منظوم یتھ منز کاٚنسہٕ اوتار ہنز اوتاری شخصیٖژ ہندی مختلف پہلو گاشراونہٕ آہتی آسن۔ اتھ منز چھُ بیانیہ عنصر لازمی یلہٕ زن لیلایہٕ باپتھ بیانیہ عنصر اختیاری اَستھ ہیکہٕ۔ لیلایہٕ منز تہٕ ہیکہٕ کاٚنسہٕ اوتار ہنز زندگی ہندٕن کارنامن تہٕ کراماٚژن ہنز ذِکر اَستھ۔ امہٕ باوجود تہٕ آسن اتھ منز اہنز زندگی ہندی کینٖہ گوشے بیان کرنہٕ آہتی۔ 'ژُرہت' تہٕ 'لیلا' دوشوٚنی باپتھ چھُ وزنی آہنگ ورتاونہٕ آمت، اماپوٚ زفلحال ہکو لی وُنتھ زِ لیلایہٕ باپتھ چھُ یہٕ آہنگ لاٚذی تہٕ وزنی آہنگ چہٕ موجودگی موجب ہکو لیلایہٕ منز تمہٕ سارے خصوصیٖژ بدِ کڈتھ یم وزنس وزن بناوان چھِ۔ لیلاین منز تہٕ چھُنہٕ وزنکی پاٚٹھ جذبہٕ الفاظن تابع بلکہٕ چھِ الفاظے جذبس تابع روزان۔ موسیقی ہندِ نقطہٕ نظر تہٕ ہکو اتھ منز 'نیتر گیت' تہٕ 'گاتر گیت' دوشوٚنی ہنز خصوصیٖژ وُچھتھ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

لیلا شاعری ہکو بلا دریغ شاعری ہندس تھ زمرس ستی شامل کرتھ یتھ اسی مقبولِ عام شاعری ونان چھ ۔ چنانچہ لیلا این ہنز تخلیق کاری پس پردہ چھ انفرادی بکھتہ باوچہ باوژ علاوہ ساموہ ٹک یا اجتماعی عباد ژ ہند مقصدتہ کارفرماتہ اچ بنیاد چھے اجتماعی عقیدس پٹھے آسان امہ سببہ چھنہ اتھ منز ساختتہ افادیژ لحاظہ لگہ شاعری ہند رنگ تہ ناپید۔ سطحی طورتہ اگر وچھو بیشتر لیلا این منز چھے لگہ لے تہ عامیانہ یا سیو دساد تہ وبزبان ورتاونہ آمژ ۔ لگہ مزاز سبے چھ "لیلایہ" باپتھ 'وژنی آہنگ' تہ ورتاونہ آمت تکنیاز اتھ آہنگس منز چھے جذباتیت ووتلاونچ برپور توژھ تہ عقید باپتھ چھ جذنچ آڈرن ضروری۔

چنانچہ اسلام درمچہ مذہبی شاعری منز یتھ پاٹھ نعت ، منقبت تہ مناجات بیتر شعر ذاژن منز موضوعی فرق واضح چھے ، لیلایہ منز چھنہ یہ وضاحت امہ آیہ حتمی ۔ لیلا شاعری چھے مختلف شعر تراین ہندبن سرحدن منز داخل سپدان ۔ ساموہ ٹک عقید چہ عکاسی موجب یودوے یہ اکہ پاسہ لگہ شاعری ہنز سرحد مانڈان چھے دویمہ پاسہ چھنہ یہ سوگن بکھتی ہندِ باشہ مادانہ منز ووتلنہ باوجودتہ سوگن وادس تاہے محدود روزان ۔ یتھ پاٹھ زن کلہم کاشر بکھتی شاعری منز سوگن وادس تہ زگون وادس رل گڈ سپدان چھ ۔ لیلا این منز تہ چھ امی آیہ یہ رل گڈ تاکار ۔ سانہن بیشتر لیلا این منز چھ شاعر اکے ہے لیلایہ منز سوگن واد پٹھ نرگن وادس تام ژھال نوان تھن موقعن

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

پٹھ چھے شوزِ سری شاعری تہٕ عقیدتی شاعری درمیان فرق کرٕنی تہٕ مشکل سپدان۔ کینژن نقادن ہُنٛد یہٕ وُنن زِلیلا یہٕ ہنٛز اکھ خوٗبی چھے فکر تہٕ فلسفیانہٕ اوبر گوبر نشہٕ گریز ہیکلہٕ تھھن موقعن پٹھ غلط ثابت سپدتھ۔ یوٗ دوٗے یہٕ گریز لیلا ین ہنٛدِ شناختک شقہٕ اصول مانو شاید پنٛ اسہٕ تیلہٕ کرٕشنہٕ رازدان، پرمانند تہٕ زندٕ کوٗل بیترٕ شاعرن ہنٛز کینہٕ لیلا یہٕ امہٕ شاعری ہنٛدِ دایرٕ نبرتہٕ کڈنہٕ۔ اتھ رل گڈس چھٕ پنٛنی کینہٕ وجوٗہات یہٕنٛز وٚژھنے بروٚنہٕ کُن سپدِ اما پوٗ زنی الحال ہمکو یی وُنتھ زِ امکی اہم وجوٗہات چھٕ اول مقامی روایتی سونچک پوٹرٕ گوٗب آسُن تہٕ دویم بکھتی سُندایشٹ دیوتی مانٛن یہٕ پرم برٕہم چھٕ۔

وٗں گو وامہٕ باوجودتہٕ ہمکو یہٕ وُنتھ زِلیلا ین ہنٛز غالب ترٕ اے چھے بکھتی ہنٛدِس وردنس وُلتھ دیہٕ بجرٕ چتہٕ دیہٕ لوٚچ عکاسی۔ بیشتر لیلا ین منٛز چھٕ یہٕ لوٗک تہٕ پرلوٗک سوکھہٕ دوو بناوٚنچ منہٕ کامن، دنیاوی دوکھ ہرنچ عاجزی تہٕ پنٛنس ایشٹ دیو ہنٛدِ تعریف اکہٕ نتہٕ بیہٕ رنگہٕ باوتھ لبان۔ لیلا چھے دیس یا اوتارس کُن وٚنتی تہٕ شُکرانہٕ تہٕ، تہٕنٛدِ بجرٕک اعتراف تہٕ تہٕنٛدِ بن گونن ہنٛز وٗکھنے تہٕ۔ شاید ہیکلہٕ یہٕ وضاحت لیلا ادبہٕ کس اُکس بٕڈس حصس وحاطہٕ کرٕتھ زِ لیلا چھے وژنی آہنگ (بیشتر پاٹھی) واچنٛ سو عقیدتی تخلیق یتھ منٛز دیہٕ ہنٛدِ بن مختلف رٕپن ہنٛدِ تعریف تہٕ عبادت تہٕ کرنہٕ یہٕ یا سوکھ سکون باپتھ عاجزی تہٕ۔ وونٛ گو واچ یہٕ باوتھ گڑھ انفرادی آسنہٕ باجود اجتماعی عقیدِ کہن حدن منٛز ے آسنٛ۔

❀❀❀

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

آزاد نظم ___ صِنفی شناخت تہٕ ورتاو

نذیر آزاد

مغربی ادبہٕ کِس اثرس تحت یم تجربہٕ مشرقی شاعری منز کرنہٕ آے تمن منز چھےٚ مقدارتہٕ معیار لحاظہٕ ''آزاد نظم'' انقلاب آفرین تہٕ دُوررَس۔ مگر باقے شعرِ ذاٗتن برعکس رؤزیہٕ صنف ابتداء پیٹھے صنفی ضرورتہٕ تہٕ ہیتی شناختہٕ اعتبار سبٹھیے متنازعہ تہٕ غاٗرواضح۔ یہٕ صنف آیہٕ باقے مشرقی زبانن مثلاً اُردو تہٕ ہندی لیس منز انگریزی پیٹھ۔ اَسہٕ پاپنا وِسیٖد سیوٚ دانگریزی پیٹھ کنہٕ یہٕ واٗز اَسہٕ نِش ہمسایہٕ زبانٕ اُردو کہٕ وساطتہٕ، سُہ چھُ الگ بحث تہٕ اتھ متعلق تہٕ یہٕ یتھ مقالس منز کم کیوٚ ژھاکتھ کرنہٕ۔ چنانچہٕ اَسہٕ انہٕ غزل تہٕ مثنوی ہِشہٕ مقبول صنفہٕ فارسی پیٹھ تہٕ سانبٹ تہٕ ہائیکو ہِشہٕ شعرِ ذاٗتن انگریزی پیٹھ۔ شعریات کیوٚ مسلمہٕ اصولو مطاٗبق یم تہٕ صنفہٕ اکہٕ زبانٕ پیٹھ دوٚیمہٕ زبانٕ منز داٗخل چھےٚ سپدان تم چھےٚ گوڈ گوڈ لفظیات تہٕ استعاراٗتی نظام تہٕ پانس ستی انان یتھ منز وقت گذرنس ستی وار وار تبدیلی چھےٚ یوان۔ مگر یمہٕ شعرِ ذاٗتن چھےٚ پنٕز ہیتی تہٕ (کینژن صنفن خاطٕر) موضوعاٗتی اصول تہٕ ستی انان۔ یہٕ چھُ ممکن زِ اکہٕ صنفہٕ نِشہٕ نیرِ بیا کھ صنف۔ مثلاً عربی قصید منز درٕ ایہٕ فارسی زبانٕ ہنز غزل تہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

امی غزلہِ منز کُرار دوہس منز آزاد غزلہِ پٔنٕز شناخت بناونچ کوشش۔ مگر یہ چھے حقیقت زِ بنیادی اصول چھِ بنیادی صنفن منز موجود روزان۔ آزاد غزلہِ ہِندٕ بو دعوادار و کُر غزلہِ ہِندٕس ہیتس منز ترمیم۔ کیٚز ولو کو یوٚ ژھ رباعی منز ترمیم کُرتھ آزاد رُباعی لیکھنٕ۔ یہ چھے مانہٕ آہٕز حقیقت زِ کانہٕ چیز یٚلہِ واریاہس کالس رواجس منز روزان چھُ سہ چھُ Establishment بنان تہٕ تھ خلاف چھے آوازِ ووتھان۔ مگر یہ تہِ چھے ٹاکار حقیقت زِ نوٗ آواز چھے پزانٕہِ طریقن مخالفت کُرتھ پٔنٕ نوٗ وسٹم یا ایجنڈا بروٚنہٕ کنہِ تھاوان۔ مشرقی زبانن منز عموماً تہٕ کاشرس ادبس منز چھے خصوصاً آزاد نظم صنفی ضرورتہٕ تہٕ ہیتی شناختہٕ لحاظہٕ او موکھ غار واضح تِکیا زِ نہٕ چھُ یہ واضح گژھان زِ سانہِ روایتی صنفہٕ کتھ کٔنی چھے اظہار کہِ حوالہِ ناکام سپدان تہٕ آزاد نظمہِ کم اصول تھاوٚ بروٚنہٕ کنہِ۔

عام پأٹھ چھُ وننہٕ یوان زِ یہ چھے شٹھ عروضہٕ نشہِ آزادی یژھان۔ (حالانکہِ شٹھ عروض تہٕ چھے مبہم اصطلاح)۔ امکی حامی چھِ ونان زِ امہِ سٔتی چھُ شعری تجربہ غار مسخ شُد شکلہِ منز بروٚنہٕ کُن یتھ ہٕکان، یٚلہِ زن امکی مخالف اتھ سہل انگاری تہٕ عجز اظہار مانان چھِ، یتھ اُس آسانی خاطر ''نہٕ تگُن'' وٚنتھ ہٕکو۔ آزاد نظمہِ ہِندٕ حامی چھِ ونان زِ آزاد نظم چھے غار مساوی تہٕ مختلف الوزن بحرو سٔتی متشکل گژھان۔ یہ ہٕیکہِ کُنہِ تہٕ بحرِ نشہِ یکسر آزاد تہٕ اُستھ۔ انگریزی ادبس منز چھُ ٹی۔ ایس۔ ایلیٹ تھدِ پایہِ نقاد آسنہِ علاوٚ نظمہِ ہُنٕد اہم ناو۔ تمی چھِ انگریزی آزاد نظمہِ ہِندٕ خاطر فرانسیسی اصطلاح verse

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

libre ورتو ومُت حالانکہ انگریزی یس منز چھے یہ صنف free verse
ناوی زاننہ یوان۔ ایلیٹ چھ یتھ تنجس پیٹھ ووتمت زِ اپج تعریف چھے ہر رنگہ
منفی۔ پیٹرنج (pattern) عدم موجودگی، قافیچ عدم موجودگی تہ بحر ہنز عدم
موجودگی[1]۔ یہ منفی صورتِ حال آو اردو شاعری ستی ستی کاشر شاعری منز تہ
یمنگ عروج نثری نظم چھے۔ حالانکہ فرانسیسی تہ باقے یورپی زبانن منز اوس
گوڈنگ پڑاو prose poem یتھ ووٚنی prosoem تہ ونہ چھ
یوان[2] یوسہ انتشار تہ بے اصولی ہُند نمونہ آس۔ مگر امنگ دوٚیم پڑاو آوفری
وٚرسہ ہنز شکلہ منز تیکی اصولن ہندس بنیادس پیٹھ روایتی شاعری نشہ انحراف
کوٚر۔ چونکہ آزاد نظمہ تہ prosoem نثری نظمہ درمیان چھ گہر تہ پیچید
تعلق، اوٚ موکھ یہ یتھ مقالس منز تہ اُکس صنفہ ستی گاہے گاہے دوٚیمہ
صنفہ ہُند ذکر تہ۔ کاشر س ادبس منز تہ گیہ ترقی پسندی ستی روایتی موضوعن
ستی ستی روایتی اسلوبن تہ ہیٚژن خلاف آواز بُلند۔ یٚتہ تہ آیہ غار مسخ شُدہ
شعری تجربہ خاطرِ نظمہ لیکھنہ۔ یٚتہ تہ آیہ تژھ نظمہ لکھنہ یمن ہندِ خاطرِ کنہ
روایتی وزنچ پابندی غاری ضروری قرار آیہ دِنہ۔ مگر شاید آونہ آزاد نظمہ ہندِ
خاطرِ کانہہ متعین اصول ورتاونہ۔ اگر یہ ونو زِ سانہن نظم لکھن والن ہندِ
خاطرِ اُس 'بے اصولی' سارو ے کھو تہ بوٚڈا اصول۔

اُسی گژھونہ زیادِ دوٚر، رحمٰن راہی تہ امین کامل چھ نو نظمہ ہند بن بنیاد

---

[1] شمس الرحمان فاروقی، تنقیدی افکار، ص: ۱۴۴

[2] بودلیئر چھ یٚدھن نظمن Poems En Prose ونان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By Siddhanta eGangotri

گذارن منز شامل ۔ دونوے چھ فارسی/ اردو عروض پٹھ گئی تہ سرزی نظر تھوان ۔ دونو یو بزرگویڑھی کاشر شاعری خاطر غار فارسی/ اردو عروضہ بدلہ پنز میڑ باگنے ہندز اصول مولناوٚنی تہ دوشونی ووستادن ہنز غزلیہ شاعری چھے فارسی/ اردو عروض چہ تر کر پٹھ پورٕ وٚتران ۔

وٚچھتو یمن دوشونی ووستاد شاعرن ہنز یمہ زٕ نظمہ ۔ راہی ہنز نظم چھے :

ازٕ وٚچھم گوڈنچہ لٹھ آنہ
تیٚتھ زٕ دوشوٚے ووبیو کوٚرن بٚکہ
پنجن پٹھ وٚتھی وٚتھی
نکہ وآرٕ وٚپھناوٚرٕ وٚپھناوٚرٕ
پرٕژھان چھم :
چھٚھم ناپرٕ زناوان؟
تلاتراویہ ہوٚندٕ رنجرٕ یلہ..... (آنہ وٚچھتھ)

○

اتھ منز چھنہ کانہہ مخصوص بحر ورتاونہ آمرٕ ۔ اکھ مصرعہ چھٚ فاعلن مستفعلن فعلن تہ دوٚیم چھٚ فاعلن فاعلن مستفعلن ، ترٕیم کنیاہ تام تہ ژوٚرٕیم بیٚیہ کنیا ہتام ۔ یتھ چیزس آزاد نظمہ ہندز طرفدار آہنگ چھ ونان تتھ تہ چھے قدمس قدمس پٹھ دب تہ دٕرٕس لگان ۔ یو ہے حال چھٚ کاملٚنہ نظمہ ہنٚد ۔ حالانکہ کاملٚن چھ اتھ منز مفاعیلن ، مفعول تہ فعولن لفظ تہ استعمال کرٕ ہتر ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

نظمہِ ہُنٛد عنوان چھُ :

چھُس بہٕ تی

یی بہٕ اوسُس

تی بہٕ چھُس

واوِ راں پکھہٕ

سدرہ آ کاشس

مفاعیلن

دِواں شہپاز چھوپنھ ..... (چھُس بہٕ تی)

○

فاعلن/ فاعلاتن/ فاعلن پتہٕ چھُ وزن راوان ۔ وونٛی ؤ چھتو یہٕ تحریر، (تہذیبن ہنٛز بُمہٕ کمان) عنوان چھُ :

نبس پٹھ یلہِ کم کم اوٗ بُر آسہٕ

تہٕ تتھ لرِ آسہٕ تا پھ تہٕ

ژھوان تہٕ نانٛپان

اکثر چھُ اکہٕ نبہٕ دندِ پٹھ

گُنہِ ساعتہٕ

دوٗ یمس نبہٕ دُندِس تام

یا امہٕ کِس نصفس منٛز

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ستن رنگن ہنز کمان پز زلہ لگان.....

○

یہ چھنہ کانہہ نظم مگر امہ چہ امیجری تہ امہ کہ عنوانہ تلہ چھُ باسان زیہ چھے نو قسمچ نظم یتھ منز استعارہ تہ چھ تہ پیکر تہ۔ یہ چھُ محمد یوسف ٹینگ نہ اکہ مضمونک ابتدائی اقتباس[1]۔ ٹینگ سُند تحریر چھانتری نظم، چھنہ یمہ گفتگو بک مُد عا بلکہ چھ یتنس یہ وُچھن زراہی تہ کامل ہنزن نظمن منز کوسہ ہونر چھے ٹینگ ہند اقتباسہ کھوتہ زیادہ۔ چنانچہ اردو ہس منز چھے آزاد نظم تہ نثری نظمہ ہنز زالگ شکلہ مگر کاشرس منز چھنہ یمن دون منز باگ کانہہ تہ خطِ امتیاز۔ نثری نظمہ ہنز ہیٹھ پیٹھ کتھ کرنی چھ وُنی کبس سانہ موضوعہ نیر۔ تکنیاز یتنس کالس نہ اسہ آزاد نظمہ ہنز ہیئت اتھس منز یہ نثری نظمہ پیٹھ کتھ کرنی آسہ شاید ہوہس منز تیر چلاونس برابر۔ البتہ چھے یہ کتھ وننہ ضروری زآزاد نظمہ متعلق چھُ وننہ یوان زوزنہ تہ بحر نشہ آزاد استھ تہ چھُ اتھ پنُن اندرونی آہنگ۔ آہنگ پاد کرنکی چھ زطریقہ۔ اکھ گوو وزن تہ دوئیم چھُ قافیہ تہ آزاد نظم چھے یمن دوشونی منحرف۔ تیلہ کیاہ چھے امہ کہ آہنگچ نوعیت۔

بنیادی طور چھے آزاد نظم فرانسچ پادادار۔ مے ستی کرکانہہ اتفاق یانہ کر، مگر یہ ونہ وثوقہ سان زاسہ اُنی یہ صنف اردو پیٹھ تہ اردو والہ اُنی یہ انگریزی ادبہ پیٹھ۔ گویا کہ اُسی چھ بنیاد نشہ ژور قدم دوڑ رتہ پیژ دوری ہیکلہ ترمیمن خاطر تہ جواز لبتھ۔ وننہ چھُ یوان زفرانسیسی شاعری اُس انگریزی کھوتہ تہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

پابنٛدی سن منٛز بہنہٕ آہٕز ۔ اتہٕ اوس نہٕ قافیہٕ بغیر آزاد نظمہٕ ہُنٛد تہٕ تصور کرنہٕ یوان ۔ گوڈٕ گوڈٕ آو اتہٕ شاعرانہٕ نٹرک رجحان بروٚنہٕ کٕن یمن منطقی تہٕ نتیجہٕ Polished verse libre ہنٛز شکلہٕ منٛز بروٚنہٕ کٕن آو یوسہٕ انگریزی شاعرو ہنا ترمیم کٔرتھ free verse ناو ورتاو ۔ انگریزی فری ڈرسہٕ ہنٛز ہیتی خصوصیت چھےٚ یہٕ زِ امیٚک تشکیل چھُ رُکنہٕ (Foot) یا مصرعہٕ (Line) بجایہٕ اسٹرافی (Strophe) کران ۔ اسٹرافی ہیکلہٕ اکھ مصرعہٕ تہٕ آسٹھ تہٕ واریاہٕن مصرعن ہُنٛد مجموعہٕ تہٕ، یم اکھ اُکس منٛز پیوست آسن گاہٕتی ۔ کینٛژن نقادن ہُنٛد وُنن چھُ زِ چنانچہٕ فری وٚرسہٕ ہُنٛد آہنگ چھُ موضوعس تابع تہٕ اوٚکٕ آسن خیالہٕ کہٕ ژھوچر یا زیچھر کہٕ لحاظہٕ مصرعہٕ ژھوڈٕ یا زٹھی تہٕ اتھ منٛز چھنہٕ قافیچ پابندی ۔ ہُپارٕ آیہٕ اردو ہس منٛز قافیہٕ نہٕ ورتاونس ستٕ ستٕ تمہٕ نظمہٕ لکھنہٕ یمن ہنٛدٕ مصرعہٕ برابر تہٕ اُکس بحرِ منٛز اُسٕ ۔ یمہٕ چھےٚ معریٰ نظمہٕ تہٕ یمن ہنٛز بہترین مثالہٕ چھےٚ اَسہٕ اختر الایمانس نشہٕ نظرِ گژھان ۔ مگر امہٕ پتے آیہٕ تژھ نظمہٕ تہٕ لکھنہٕ یمن ہنٛدٕ مصرعہٕ ژھوڈٕ زٹھی اُسٕ تہٕ یمن آو آزاد نظم وننہٕ ۔ ٹھی فن پارٕ چھِ اَسہٕ ن ۔ م ۔ راشٕد، میراجی، بلراج کومل بیتر شاعرن نشہٕ نظرِ گژھان ۔ چنانچہٕ انگریزی زبانٕی منٛز چھےٚ عروض چہٕ واریاہ آزادی ۔ امیٚک وجہ چھُ امہٕ زبانٕی ہنٛز لسانی نوعیت ۔ یہٕ چھےٚ لسانی لحاظہٕ عربی زبانٕی ہنٛدٕ پاٹھی تاکیدی زبان ۔ تاکیدی زبانن منٛز چھُ بولنہٕ وِزِ پڑٕتھ لفظہٕ کِس اُکس جُزس پٹھ زورِ دِیٚن پووان یٚلہٕ زن لفظکٕ باقے جُز چھِ زور دِنہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

بغارادایوان کرنہ۔یمن زبانن ہُند عروضی نظام چھُ زتھر (Quantity) تاکید (Stress) تہ سُرلہر (Intonation) پیٹھ مبنی۔اُکس لفظس منز چھُ اکھ تاکیدی حصہ تہ اکھ یا اکہ کھوتہ زیادِ غارتاکیدی جُزیم موقع محل کنز بدلتھ تہ چھ ہمکان تہ امہ تبدیلی کنز چھے اکھ بحر بیس بحر اندر تبدیل گژھان۔مگر سُرلہر تہ وقفو کنز چھنہ آہنگس منز تبدیلی یوان۔تاکیدن، وقفن تہ لہرن ہندِ امہ استعمالکی چھ اردو ہس منز گوپی چندنارنگ تہ کاشرس منز رحمٰن راہی حامی۔مگر یہ کتھ چھے توجہ طلب زِ اردو تہ کاشرس منز چھنہ لفظہ کہن حصن پیٹھ دباو یوان تراونہ بلکہ چھ معنہ کہ شدتہ خاطر پور لفظس پیٹھ زور دِنہ یوان ۔

دیکھا اس بیماری دِل نے آخر کام تمام کیا

دیکھا اس بیماری دِل نے آخر کام تمام کیا

دیکھا اس بیماری دِل نے.....علی ہذا القیاس۔

البتہ چھ سأنی گن موسیقی ہندی عأدی تہ اکھ عام شخص تہ چھُ گوٗن بوزان بوزان گلوکار ہنز غلطی پیٹھ ونان ''ڈوٗل'' تہ سأنی گلوکار چھ ساقط الوزن بأتن تہ پنہ نو آلاپوستی برابری انان۔اُسی چھ تیلہ یہ نتیجہ کڈنس منز حق بہ جانب زِ اسہ پزن تم اصول بدکڈنی یم اردو ہس منز ورتاونہ چھ آہستہ تتھ کنز گوڈے ونہ آو زِ شاعرانہ نثر پتہ آیہ انگریزی لیس منز تہ امہ خاطر اصول مقرر کرنہ تکیا زِ شاعرانہ نثر چ ''بے اصولی'' ہیچ نہ زیادس کالس

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

چلتھ ۔ اتھ ضمنس منز چھُ ایلیٹ سُند یہ وُنن سمٹھے معنی خیز زِ کانہہ تہِ نظم (verse) ہیکہِ نہ آزاد (Libre) اَستھ[1] ۔ تہِ فریزیر[2] چھُ فری وَرس تتھ نظمہِ مانان پیٚچ نہ باقاعدہ تقطیع ہیکہِ سپدتھ مگر سو آسہِ توتہِ تقوع کنہ حدن منز ۔ یو سہِ مروجہِ عروض نشہِ منحرف آسہِ باوجودتہِ آسہِ نہ امہِ نشہِ علیٰحدہ بلکہِ آسہِ اتھ منز عروضیچ نُو صورت گری ۔ وُچھن چھُ یہِ زِ انگریزی ہشہِ لچکدار زبانی منز تام یلہِ آزاد نظمہِ ہُند رشتہِ مروجہ عروضس ستی برقرار چھُ اردوتہِ کاشر ہشہِ غار تاکیدی، ملفوظی تہِ عروض شناس زبانہِ کتھ ہمکن مغربی لہرن ہندس اثرس تحت یکسر عروضہِ نشہِ انحراف کرتھ ۔ خاص کرتھ کاشر شاعری یتہِ گون محفلن منز شعراَسی تخلیق سپدان ۔ اتھ سلسلس منز چھُ فاروقی سُند یہِ وُنن بوزنس لایق ۔ حالانکہِ اتھ منز چھُ عروضس بے جابندش تہِ وتہِ آمُت ۔

> ''جب تک ہم عروض کی بے جا بندشوں سے اپنے کانوں کو آزاد نہ کرلیں Speech of Rythm میں نظم کہنا تو بعد کی بات ہے اپنی شاعری کے موجودہ ساکت و جامد آہنگوں کے حجرۂ فت خواں سے ہی نکل نہ پائیں گے''[3]

اتھ صورتِ حالس منز یلہِ سائی گن چھِ عروضس ستی مانوس تہِ آزاد نظمہِ منز چھُ عروضہِ نشہِ آزادی باوجود اتھ ستی رشتہِ تیلہِ کتھ کُنی چھے آزاد نظم عروضیچ نُو صورت گری؟ تیلہِ چھُ نایہِ نتیجہِ نیران زِ آزاد نظم وُنن وول شاعر گژھ عروضیچ واقفیت تھاوان آسُن؟ یُس نہ پزانہِ صورژ نشہِ واقف آسہِ تہِ یُس نہ امہِ

1: T.S. Eliot - Selected Prose - Edited by John Hyward, p. 65
2: G.S. Fraser - Metre, Ryme & Verse , p.74
۳: شمس الرحمٰن فاروقی، تنقیدی افکار، ص: ۳۸۔۱۳۷

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

کہن قبوعن ہنز نشاندہی کُرتھ ہیلہ سہ تھ ڈ ہیلہ اچ نوصورت گری کُرتھ؟

کاشرس منز چھ آزاد نظمہ ہنز ہیئز متعلق واریاہ کم (بلکہ نہ آسنس برابر) لکھنہ آمت مگر اردو ہس منز چھ امہ صنفہ ہندس شناختس پٹھ واریاہ بحث چلے متہ۔ امہ باوجود چھنہ اتہ تہ امہ ذاتہ ہنز کانہہ متعین تہ واضح پہچان سپدتھ ہیچمژ۔ خلیل الرحمن اعظمی[1] چھ تتھ تخلیقہ آزاد نظم مانان یتھ منز مصرعہ آسن لو، کٹ بڈی مگر بحر آسہ اکائی ورتاونہ آہژ۔ وقار عظیم تہ چھ امہ خیالک ہم نوا۔ سہ چھ یتھ کنی مثال دِتھ سمجھاوان:

"..... کسی نظم کے ایک مصرعہ کا وزن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن ہے تو باقی مصرعوں میں بھی رُکن (مفاعیلن) کی ایک مرتبہ، دو مرتبہ یا اس سے بھی زیادہ مرتبہ یا اس کی محذوف شکل استعمال کی جائے گی، اور اگر پڑھنے والا اس کے مختلف مصرعوں میں صحیح ربط پیدا کر کے نظم کو پڑھے تو اس میں اُسے وہی ترنم اور آہنگ محسوس ہوگا جو اس خاص بحر کے لئے مخصوص ہے"[2]

یتھے کُنی چھ جابر علی سید[3] نہ اُکس نظمہ منز اُکس بحر ہندہن رُکنن ہُند تعداد بڑھاونکی یا کم کرنک حامی تہ سانہن کینژن کاشرہن نقادن ہُند تہ چھ یی مانُن۔ چونکہ یمن صاحبن ہندِ استدلالہ ستی ہمکو اُسی آسانی سان گُنہ تہ سالم بحر ہندی رُکن بدِ کڈتھ۔ مثلاً ن۔م۔ راشد ہنز مشہور نظمہ "حسن کوزہ گر"[4]

"ہُند بنیادی رُکن چھ مفعولن:

جہاں زاد نیچے گلی میں ترے در کے آگے مفعولن: پانژلٹہ

---

[1] خلیل الرحمن اعظمی، آزاد نظم اور اس کے امکانات، مشمولہ علی گڑھ میگزین، شمارہ: ۱۹۵۷، ص: ۱۹۹

[2] وقار عظیم، نئے شاعروں پر ایک سرسری نظر، مشمولہ ساقی، دہلی، سالنامہ جنوری ۱۹۴۵، ص: ۲۱

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

یہ میں سوختہ سر حسن کوزہ گر ہوں — مفعولن: ژورِلٹھِ
تجھے صبح بازار میں بوڑھے عطار یوسف — مفعولن: پانژلٹھِ
کی دُکان پر میں نے دیکھا — مفعولن: ترٕیٖہِ لٹھِ

وُچھتو ووٚنی کاشرِ زبانٕی منز آزاد نظمہِ ہِندِس بانٕی دینا ناتھ نادم ہنز نظم ''مے چھم آش پگچ''۔ یہِ نظم چھے بنیادی طور پابند مقفی نظم مگر کیٖنژن جاین چھِ نو آزاد نظمہِ ہِندٕ خدوخال اتھ منز در پنٹھٕ گژھان۔ یہِ تہِ چھے سالم بحرِ منز تہِ امیٖک بنیادی رُکن تہِ چھُ ''مفعولن''۔

مے چھم آش پگچ شولہِ دُنیا — مفعولن: ژورِلٹھِ
دوٚہس گاش ہٕرٕ، گل تہِ گلریز پرٕ زلن — مفعولن: ژورِلٹھِ
زمینس سٕہرٕ لگہِ تہِ سبزار پرٕ زلن — مفعولن: ژورِلٹھِ
وَچھس منز ہمس لولہِ فموار پرٕ زلن — مفعولن: ژورِلٹھِ
پگہہ شولہِ دنیا — مفعولن: دوٚیہِ لٹھِ

''پگہہ شولہِ دنیا'' ہکو اَسٕ ٹیک مصرعہِ تہِ مانتھ یُس نظمہِ ہِندٕ بن دون حصن منز چھُ ورتاونہٕ آمٕت مگر ترتیمس حِصس منز چھِ مصرعہِ ژھوٚٹی زٚتھی۔ امہِ لحاظہِ مانو زِیہِ چھُ کاشرِ زبانٕی منز آزاد نظمہِ ہُند ابتدآیی نقش یُس اردو معیارس پٹھ وُترنج کوشش چھُ کران۔

اکہِ سالم بحرِ ہُند بنیادی رُکن نظمہِ ہِندِ ابتداہ پٹھ تکرارِ سان ورتاوُن چھے اردو کنہ سرکردِ شاعرن ہنز مرغوب تکنیک۔ شفق سوپوری ہِندِ تجزیہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

مطابق چھے فیض احمد فیض نہِ واریاہ مشہور نظمہٕ اُتھ ہیٚژہ منٛز[1]۔ ''کتے'' تہٕ ''انجام''، نظمن ہُنٛد بنیادی رُکن چھُ مفعولن تہٕ اچ سالم بحر چھے متقارب۔ ''شورش بر بکاولے'' تہٕ سوچ نظمن ہُنٛد بنیادی رُکن چھُ فعلن۔ ''سر مقتل''، ''حسینہٕ خیال سے'' وغیرٕ نظمہٕ چھے بحرِ ہزج کس مفاعیلن رُکنس پٹھ۔ یہِ اہتمام چھُ اردو کنٛہ سرکردٕ نظم نگار شاعرن مثلاً بلراج کومل، مُنیر نیازی، عمیق حنفی، میراجی ہنٛزن نظمن منٛز نظرِ گژھان۔ ن۔م۔ راشد چھُ امہِ تکنیکُک شہسوار یمکی فارسی/اردو عروض چنٛہ آزآدین پورٕپٚور رفایٕد چھُ تٔلمٕت۔

کُنہِ سالم بحرِ ہُنٛد بنیادی رُکن مصرعس منٛز اکہِ، دویہِ، ترییہِ یا واریاہہِ لٹھِ استعمال کرنٛک طریقہٕ چھُ سانٛہِ واریاہو کہنہ مشق شاعرو ورتووُمٕت۔ حامدی کاشمیری ہنٛزِ ''انہِ گٹھِ وو نمٕ''، غلام نبی خیالؔ نہِ ''تخلیق، غلام رسول سنتوش ہنٛزِ ''تصویر''، عبدالرحمان آزادؔ ہنٛزِ ''مشورہ'' تہٕ شہناز رشید نہِ ''ویرتہٕ کُکل'' نظمن ہُنٛد بنیادی رُکن چھُ بحر میرک فعلن۔ غلام نبی فراقؔ ہنٛزِ نظمہٕ ''بُلبلس کُن''، منٛز چھُ مفعولُن ورتاونہِ آمٕت مگر امہِ کنٛہ مصرعن منٛز چھُ یہِ ژورِژورِلٹھِ استعمال سپٚدمُت اوموکھ وَنواتھ نظمِ معریٰ نہٕ کہِ آزاد نظم۔ چنانچہِ بحرِ میر چھنہِ صرف کاشرس بلکہِ اُردوتہٕ بییہِ تہٕ کینٛژن جدید ہند آریایی زبانن ہنٛدس عمومی آہنگس ستی گہرایی سان پیوستہٕ[2]۔ اوموکھ کوٚریہِ آہنگ سانہِ جدید آزاد

---

[1] شفق سوپوری، کلامِ فیضؔ کا عروضی جائزہ، ایجوکیشنل پبلشنگ ہاوس دہلی۔ (۲) للہ دیدِ ہندٕ واریاہ واکھ چھِ اتھ آہنگس منٛز تہٕ سانہِ وہ ونیگ بنیادی آہنگ رُکن چھُ یو بے فعلن۔ تفصیلہِ خاطرٕ وُچھو میٚنٛ مضمون ''کینٛژن للہ واکھن ہنٛز میٚژ باگٕے''، مطبوعہ: نیب، شمارہ: ۲۹، ص: ۳۵ تا ۴۰)

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

نظمہِ آسانی سان قبول تہٕ بوزن والہٕن تہٕ باسے یہٕ نہٕ کانہہ وو پرٲزی۔ مگر پرن والہٕن (نہ کہٕ بوزن والہٕن) باسے یہٕ تمن مصرعن منٛز ناہموٲری یمن ہندٕس آخرس پٹھ رُکن چھُ تقسیم گژھان۔ یٚلہِ یمن مصرعن تقطیع چھنٛے کرنہٕ یوان یم چھِ مختلف وزنن منٛز باسان یمہِ ستی یہٕ غلط فہمی گیہٕ پادٕ زٲزادنظمہِ ہندی مصرعہٕ چھِ مختلف وزنن منٛز تہٕ ونہٕ یوان۔ مثلاً رشید نازکی ہنٛز نظم ''یہٕ شہر سوٚنے'':

یہٕ شہر سوٚنے : مفاعلاتن

عجب شہرا : مفاعلاتن

کوٲ کر رٲژن : مفاعلاتن

سڑک تہٕ وہوان : مفاعلاتن

عجیب ژوے ہش : مفاعلاتن

عجیب ناسور : مفاعلن فاع یا مفاعلاتن+م

وُٹھ چھُ پھیشاں : فاعلاتن

اتھ منٛز چھُ ناسور لفظک آخری حرف یا آواز/ر/ وزنہٕ منٛز نہر نیران۔ یہٕ ہمکو أسی نظر اندازتہٕ کرتھ تکیاز عروضس منٛز چھنٛے یہٕ آزادی۔ مگر دویم مصرعہٕ ''وُٹھ چھِ پھیشان'' چھُ دویمہِ بحرِ منٛز یعنی فاعلاتن۔ یتھ کنٛی چھُ باسان زِ نظم چھنٛے دون بحرن منٛز ونہٕ آہژ۔ مگر بنیادی طور چھُ ناسور لفظک/ر/ دویمس مصرعس منٛز پیوست گژھان تہٕ یتھ کنٛی چھِ مفاعلاتن دوشوٚنی مصرعن منٛز برقرار

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

روزان۔ کاشرٕ ہن آزاد نظمن منز چھے یژھ مثالہ بیہ تہ کینژن شاعرن نشہ میلان مگرار دو شاعری چھے یژھو آزاد یو ستی مالا مال۔ سالم بحرن منز وننہ آمژ ن۔م۔راشد، منیر نیازی، شہریار تہ تصدق حسین خالد ہنزن کینژن یژھن آزاد نظمن یمن ہندِ مصرعٕ اُخری رُکن چھُ تقسیم گژھان، پیٹھ اعتراض کران چھے۔ یمہ ڈاکٹر حنیف کیفی[1] ین مختلف الوزن مانہ مژ چھے۔ چنانچہ نظم چھے موضوع لحاظہ اکھ مکمل اکائی تہ یہ گژھ آہنگہ لحاظہ تہ اکائی مانہ تہ۔ تتھ کُنہ امیٕک موضوع مختلف مصرعن منز مختلف ہیکہ اُستھ تتھے کُنہ ہکو نہ اتھ مصرعہ پتہ مصرعہ تقطیع کُرتھ۔ وُچھتو تصدق حسین خالد ہنز نظم۔ پتہ وُچھتو کیفی ہنز مصرعن ہنز تقطیع تہ اُخرس پیٹھ کُرے تو نظم بحیثیتِ اکائی صورتِ حال ملاحظہ:

نظم	کیفی ہنز تقطیع	صحیح صورت حال
خموشی چھا رہی ہے	مفاعیلن فعولن	مفاعیلن مفاعی
شام ہے	فاعلن	لن مفا
تاریکیوں کے ہاتھ	مستفعلن مستفعلن	عیلن مفاعیلن
پھیلے ہیں	فعلن	مفاعیلن
خموشی اور تنہائی	مفاعیلن مفاعیلن	مفاعیلن مفاعیلن
پتنگا دامنِ رنگیں	مفاعیلن مفاعیلن	مفاعیلن مفاعیلن
سنبھالے اُڑ گیا	مفاعیلن فعل	مفاعیلن مفا

[1] ڈاکٹر حنیف کیفی، آزاد نظم کی ہیئت اور تکنیک، مشمولہ ماہنامہ ''اوراق'' لاہور، ستمبر، اکتوبر ۱۹۸۱ء

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ساکت فضاؤں میں	مستفعلن فعلن	عیلن مفاعیلن

ہیٚرِ کنہِ چھِن سطرن منٛز کرنہٕ آمتہِ بحٚنگ ماحصل چھُ یہِ زِ سالم بحرن ہُنٛد بنیٲدی رُکن استعمالس منٛز ۔ینہٕ واجتہٕ نظمن منٛز ہیکٕہِ یہِ رُکن ضرورتہِ لحاظہِ مختلف لٹہِ استعمال کرنہٕ ۔تھ ۔(ضرورتس پٹھ سپدِ بروٚنہٕ کُن کتھ)۔یمن منٛز مصرعہِ کِس آخرس پٹھ ۔ینہٕ وول رُکن تقسیم گژھِ تمنٛگ باقے حصہِ گژھِ آہنگہِ اعتبارِ دوٚ یمس مصرعس منٛز پیوست ۔مگر کتھ چھنہٕ پٔڑے تہٕ پیٚڑ سہل ۔اصل مسئلہِ چھُ تمن نظمن ہُنٛد یمن منٛز محذوف بحرِ چھےٚ استعمال سپدان ۔وُ چھتو بیٚہِ رحمٰن راہی تہٕ امین کاملہِ نظمہِ ۔راہی ہنٛز نظم چھےٚ ''سونہٕ لانکہِ پٹھ'' ۔امیٚک ابتدٲیی حصہِ چھُ :

از ہنا برو ٹھے پہن اختابہِ لوٚس
شوخ رنگ شفقٚگ سُہ کاپرِ ی نارلوٚت لوٚت سوٚ ری گو
شامہِ ژھایوا کھٲ کِس بنگٲلی زُلفن شانہِ کوٚر
بالہِ پتٚی لوٚتی پوٚ ری ترٲوان زون کھُژ
تارکن مُستی چھےٚ ٹارہن منٛز بھرِ تھ ۔

کامِل ہنٛز نظمہِ ہُنٛد عنوان چھُ ''نیلہِ ناگ'' ۔وُ چھو امیٚک ابتدٲیی حصہِ :

راتھ بیٚہِ میانس وجودس ڈوٚل ہوا
ووت بیٚہِ تھ کرد دونہٕ کِس دامنس تل ژھال دِتھ
یتھ اندر قرنہٕ بدہن ہُنٛد نیلہِ ناگ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

یارِ گنرس منز چھُ کتہِ تامتھو زان۔

دوشوٗنی نظمن ہُند بنیادی رُکن چھُ فاعلاتُن۔ مگر منزٕی چھُ فاعلن تہِ نوٗن نیران تہِ ستی چھِ مصرعہٕ ژھوٗڈ زٹھٕ۔ اتھ ضمنس منز تہِ پٔیٹھ اُردو والہٕن کُن رجوع کرُن۔ ڈاکٹر منیب الرحمٰن چھُ لکھان:

''اردو میں آزاد نظم کا ایک ہیئتی pattern ہے جس کا عروض سے اتنا ہی تعلق ہے جتنا دوسرے اسالیب کا۔ فرق صرف اتنا ہے کہ روایتی اسالیب میں شروع سے آخر تک ایک ہی بحر کی پابندی لازم ہے۔ لیکن نظم آزاد کا pattern ایک مخصوص بحر کے ارکان گھٹانے بڑھانے سے تشکیل پاتا ہے۔ یہ ارکان یا تو بحر کے میانی ارکان ہوتے ہیں یا ان کا تعلق بحور سالم سے ہوتا ہے''[1]

اتھ سلسلس منزٕ وُچھتو راشد ہنز نظم ''دریچے کے قریب سے'':

جاگ اے شمعِ شبستانِ وصال	فاعلاتن فعلاتن فعلن
محفلِ خواب کے اس فرشِ طربناک سے جاگ	فاعلاتن مفلاتن مفلاتن فعلن
لذتِ شب سے ترا جسم ابھی چور سہی	ایضاً
آ مری جان مرے پاس دریچے کے قریب	ایضاً
دیکھ کس پیار سے انوارِ سحر چومتے ہیں	ایضاً
مسجدِ شہر کے میناروں کو	فاعلاتن مفلاتن فعلن
جن کی رفعت سے مجھے	فاعلاتن فعلن
اپنی دیرینہ تمنا کا خیال	فاعلاتن مفلاتن فعلن

[1] ڈاکٹر منیب الرحمٰن، نظم آزاد کی ہیئت، مشمولہ علی گڑھ میگزین، شمارہ: اول، ۱۹۵۷ء

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized by eGangotri

پورِ نظمہِ ہندبن مصرعن منز چھُ فاعلاتن ابتدا ہس منز تہِ فعلن /فَعِلن چھُ سارِنے مصرعن ہنٛدِس آخرس پٹھ۔ منز باگ چھُ فَعِلاتُن یُس گوڈنکس، شیمس تہِ اُٹھمس مصرعس منز اکہِ لٹہِ، دوٗیمس، تریمس، ژوٗرمس تہِ پانژمس مصرعس منز دویہِ لٹہِ آمت چھُ تہِ سُتمس مصرعس منز چھُ مُلہِ مونجے حذب کرنہِ آمت۔ بنیادی طور چھے یہِ بحر رمل مثمن محذوف تہِ اچ اکھ صورت چھےٚ حرکتِ عین تہِ بیا کھ صورت سکونِ عین۔ راشد ہنٛز نظم چھےٚ حرکتِ عین بتھ۔

پُرِی تو ووٚنی دِنہِ آمٕز راہٕی تہِ کامٕل ہنٛز نظمہِ۔ راہٕی ہنٛز نظمہِ منز چھُ سارِنے مصرعن ہنٛدِس ابتدا ہس منز فاعلاتن تہِ آخرس پٹھ فاعلن۔ منز باگ فاعلاتن چھُ گوڈنکس، ژوٗرمس تہِ پانژمس منز اکہِ لٹہِ یٚلہِ زن دوٗیمس تہِ تریمس مصرعس منز دویہِ لٹہِ آمت چھُ۔ تتھے کُنی چھُ کامٕل ہنٛدبن مصرعن منز منز باگ فاعلن مختلف لٹہِ استعمال سپدمت۔ اَسی ہمکو یہِ وُنتھ زِ ڈاکٹر منیب الرحمٰن ہنٛز یہِ تکنیک چھےٚ کاشر بن آزاد نظمن منز تہِ کامیابی سان استعمال سپزِ ہزٕ۔ شفق سوپوری[1] ہنٛدِ تجزیہ مطابق چھےٚ ''مجتث''، ''خفیف'' تہِ ''رمل'' بحرن ہنٛز محذوف شکلہِ فیض احمد فیضس مرغوب۔ وُچھتو کیٚنہ مثالہِ:

مجتث: فاعلاتن مفاعلن فعلن

سرودِ شبانہ، یاس، آج کی رات، بیتر

---

[1]: ڈاکٹر شفق سوپوری، کلام فیض کا عروضی جائزہ، ۲۰۱۲ء

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

رمل: فاعلاتن فَعِلاتن فَعِلاتن فَعِلن/فعلن/فعلان

مجھ سے پہلی سی محبت، رقیب سے، تنہائی بیتر

یتھے کُنی چھے مُنیر نیازی یس پٹھ اُزی کس گلزارس تام یہ تکنیک بے شمار اردو شاعرو استعمال کرٕ ہژ۔ کاشرس منز تہ چھے امچہ مثالہ قدمس قدمس پٹھ نظرِ گژھان۔ راہی تہ کامل سُند ذکر آواتھ سلسلس منز گوڈے۔ پیش چھے بیہ کیزٕن شاعرن ہنزٕ مثالہ۔ یمہ مثالہ چھے مُشتے نمونہ از خروارے:

فراق	اگرٕ سونتھ	مفاعیلن مفاعیلن مفعولن
خیال	ریشماں	فاعلاتن فاعلاتن فاعلن
فاروق نازکی	چھوٗت کرٕ ہُن	فاعلاتن فَعِلاتن فَعِلاتن فَعِلن
موتی لال ساقی	مندورہ	مفاعیلن مفاعیلن مفولن۔

یہ چھے معریٰ نظم

عبدالرحمٰن آزاد	آمہٕ ہوٗل	فاعلاتن فاعلاتن فاعلن
ارجن دیو مجبور	بالہٕ کوٗلی	ایضاً
شہناز رشید	توٗژھ	فاعلاتن فاعلاتن فاعلن

یتھ کُنی گوڈٕ تہ وننہٕ آوزِ نظم چھے اکھ مکمل اکائی آسان یتھ منز نہ صرف موضوعک بلکہ آہنگک تسلسل چھُ بنیادی وصف۔ یتھہٕ کُنی نظم مختلف حصن منز تقسیم کرنہٕ ہیکہ یتھ تتھے کُنی ہمکن یمن حصن منز مختلف وزن تہ ورتاونہٕ یتھ، یور کُن سانہٕ کاشرٕ ہن شاعرن ہُند ظون کمی پہن چھُ گوٗمُت۔ نظم یا نظمہٕ ہُند

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

حصہ اکھ مکمل اکائی چھُ منطقی طور یہِ تقاضہٕ کران زِ امیٚک وزنہٕ آہنگ گژھِ ہیٚرِ پٹھ بون تام سٕر کھٕر کرنہٕ یُن ۔ مصرعہٕ پتہٕ مصرعہٕ تقطیع کرنک مطلب گوو خیالس ژٹھ واٹھ کرٕنی ۔ وونی چھُ سوال پاٚدٕ سپدان زِ مصرعہٕ کیاٚزِ چھِ ژھوٚنی زٕتھی ۔ چنانچہ یم مصرعہٕ چھِ خیالس تابع آسان تہٕ خیال ہیکلہٕ ژھوٚٹ تہٕ آستھ تہٕ زیوٹھ تہٕ یٚلہٕ زن غزلک خیال چھُ وزنس ماتحت روٚزِتھ اکی سانچک تقاضہٕ کران ۔ گویا کہ نظمہٕ ہندِ خاطٕر کانٛہہ وزن مشخص کُرتھ چھےٚ یہِ آزادی زِ مٚنزِم رُکن ہمکو کھ خیالہٕ کہِ ژھوچر زٕچھٕر مطابق بڑھاوتھ یا کم کُرتھ ۔ بیا کھ آزادی چھےٚ آخری رُکن تقسیم کرنچ ۔ تقسیم کرنہٕ یٚنہٕ والہٕ رُکنک اکھ حصہٕ روزِ خیالہٕ مطابق گوڈٕ نکس مصرعس ستی تہٕ دوٚیم حصہٕ گژھِ خیالہٕ حسابے دوٚیمس مصرعس منٚز پیوست ۔ دراصل چھُ آزاد نظمہٕ منٚز وزن تتھے کنٛ کام کران یتھٕ کنٛ گیونس دوران سازن ہُند وزن چھُ آہنگ برقرار تھاوان ۔ گلوکار چھُ اکھ شعر گیوتھ دوٚیمس شعرٕکس شروع کرنس تام وقفہٕ دِوان مگر اتھ دوران چھِ سازندر ساز وایاں یمہٕ ستی آہنگک بہاو جاری چھُ روزان ۔ سانہٕ کاشر بوشاٚعر وچھےٚ رُکن تقسیم کرنچ آزادی یتھٕ کنٛ ورتاوہٕ ۔ مثلاً ارجن دیو مجبور ہنٛز نظم:

نظم	مصرعہٕ وار تقطیع	خیال چہٕ اکائی ہنٛز تقطیع
جانوارا اکھ یواں	فاعلاتن فاعلن	فاعلاتن فاعلا
أندٕ پکھٕ ژٹاں بولیا کراں	مستفعلن مستفعلن	تن فاعلاتن فاعلن

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

عبدالرحمان آزادہِنز نظم ''آمہٕ ہوٚل'':

نب چھُ بتھ ژکرتھ	فاعلن فعلن	فاعلاتن فا
ژوکیمُ شینہٕ ژھٹھ	مفعولن فاعلن	علاتن فاعلا
بُتراٚ ژہانیومب بدن	فاعلن مستفعلن	تن فاعلاتن فاعلن
گُلہٕ کُڑ عتھ نُز	فاعلن فعلن	فاعلاتن فا
تہٕ کھوکھ چین پنہٕ وُتھر ژامتی سُلی	فعولن فاعلن مستفعلن	علاتن فاعلاتن فاعلن

پتھ رٚوٗ دسوال تمن نظمن ہُند یمن سائی گونماتھ نثری نظمہٕ چھِ ونان۔ بہٕ چھُس گوپی چند نارنگ سُند پھورٕ زور، لیہٕ لہر تہٕ intonation آہنگ تہٕ انور سدید سُند نامیاتی آہنگ تہٕ شمس الرحمٰن فاروقی سُند پیراگرافک آہنگ پرنہٕ باوجود تہٕ ونہٕ نثری نظمہٕ ہند بٚ اصولونشہٕ پُنن پان لاعلم زانان۔ مےٚ چھُ باسان امیٖک بوٚ ڈباٚر اصول چھُ انتشار۔ مےٚ یمہٕ دوہ نثری نظمہٕ ہندک اصول تہٕ آزاد نظمہٕ تہٕ نثری نظمہٕ ہنز فرق سمجھ یہٕ مےٚ باسہٕ مےٚ لوٚب پزی لاس۔

❀❀❀

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

نثری نظم..... ہیت تہ تجربہ

شفقت الطاف

کاشرس شعر ادبس منز چھے نظم گویی تہ نظم نگاری ہنز روایت سٹھاہ قدیم تہ پزانی ۔ امہ اعتبار ہرگاہ کتھ کرو تیلہ ہمکن واکھ، شُرکی، وزن، مثنوی ہشہ سانہ ویز شعر ذاتہ نظمہ استھ تکیاز نظم ہمکو تتھ کُنہ تہ منظوم کلامس وُنتھ یمیک مضمون کُن تہ مسلسل آسہ[1]۔ کاشرن شعر ذاتن منز ہیکہ غزلے یوت نظمہ ہنز ترکیبہ نش ڈلتھ استھ مگروں یلہ غزل ہیر پٹھ بون تام کُنہ مخصوص عنوان چہ ہانکلہ معنیک مجموعی تاثر چھیکرس ووتلاو یا یلہ لفظ نظم نثرس مد مقابل ورتاونہ یہ تیلہ ہیکہ نہ غزل کُنہ رنگہ تہ نظمہ ہند ونڈ نشہ بدون استھ ۔ یہ چھ پوز زوہمہ صدی تام روزمرہ کاشر شاعری ہنز اسرار پسندی تہ روایتی رومانیئز ہنز غلبہ گی منز تہ پھانپھلے یہ تژھ کینہہ نظمہ یمن پزے فنی پوختگی، تجربچ تیہہ تہ تخلیقی قوژ ہُند بتر چھ ۔ امہ چہ ہژ مثالہ چھ سانی کینہہ لگہ باتھ، گونگل نامہ تہ سون نمایند صوفی کلام ۔ البتہ ووتلے یہ کاشر نظم اکہ آزاد تہ مستقل شعر ذاتہ ہندی رنگی موجود دور ہے منز یعنے سہ دور

---

[1] کاشر نظمہ ہُند تنقیدی مطالعہ..... شاذر مضان

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

یُس پزنہٕ پاٹھی مہجورنہٕ ڈکی شروع گوو۔ مہجورے چھُ سہ گوڈنیک کاشُر شاعر یُس تصوفکی زولانہٕ ژٹھ انسانی سماج کہن خارجی کہ داخلی مسلن ہنز باوتھ کرنہٕ لوگ۔ مہجورن تراوِاسہٕ بروٚنہٕ کنہٕ گریسی کوٗر، وُزمل، آزادی، یمپرزل ہشہٕ فکر انگیز نظمہٕ یمن اندرسہ شاعری ہندہٕ بن پزانہٕ وُنی تہٕ، اظہارن تہٕ قدرن بتھی پھیٚر گژھتھ جدلیاتی تہٕ جمالیاتی فکرِ ہندِس اثرس تل سادروار تجربہ کران چھُ۔ مہجورن قریبی ہم عصر عبدالاحد آزادتہٕ ہیوٚک نہٕ پنُن پان زیادِ کالس زمانہٕ چوترایو گزایو نشہٕ مُچھ تھاوتھ۔ روایتی شاعری نشہٕ لوٚب روٚزتھ کرِی تمی پنہٕ ہن نظمن منز تتھی کینہٕ مضمون ڈریاف یمن منز کمزور ورگہٕ کہن لوٚکن ہنز بدحالی تہٕ مظلومیت گُپتھ چھےٚ۔ نو روایٹہٕ پسند شاعری ہندہٕ ہن اصولن للہٕ کھول کرِتھ دیٖت تمی پنہٕ ہن نظمن منز تتھہٕ جوشل مظہرن زایٖن یمن سماجیاتی تہٕ اشتراکی انقلابک سوزتہٕ سازوٗزان اوس۔ دریاو، پان ژادر، آرول، وُزمل چھِ آزادنہٕ بہترین نظمہٕ۔ امہٕ پتہٕ آیہٕ مارکسی تہٕ اشتراقی سونچ تھاون والہٕ شاعرن ہنز اکھ چھوکھ بروٚنہٕ کُن یمو کاشُرِ پابند نظمہٕ فنی معیارتہٕ اعتبار بخشنس ستی ستی بے قافیہ تہٕ آزاد نظمہٕ لیکھنس دس تُل۔ سائی ادیب تہٕ شاعر اسی ووٚنی اُردو تہٕ یورپی ادب پُرتھ نوہٕ ہن فکرن تہٕ نہٕ جن اُنزی مُنزی گژھنی ہیٚتی متی۔ امہٕ وِزاسی حلقۂ اربابِ ذوق ناوِ چہٕ تنظیمہٕ ستی وابستہٕ شاعر خصوصن میراجی، ن۔م۔ راشد، مختار صدیقی، مجید امجد، یوسف ظفر، قیوم نظر، مینا جالندھری بیترِ آزادتہٕ معریٰ نظمہٕ فنی استحکام دِنہٕ موکھ سرگرم۔ یہندہٕ ہن نظمن

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ہندی ہیتی ماڈل آسی فرانسیسی یا انگریزی شاعری ہندی ۔ جدیدیت ناوُک فکری رجحان اوسن ووٹی ادبس منز عام گژھن ہیوتمت یمنیک اثر کاشرہن شاعرن، ادیبن تہ نقادن پیٹھ پیوٚن لازمی کتھاہ آس۔ تتھ پاٹھ گیہ کاشرس منز نوتر ایہ ہنز نظمہ شیمہ ڈھالہ پتے شروع۔ اوُک سمتی سیاسی منشور رد کرتھ دیٖت کاشر ہو نظم نگار وتھ نوینہ فکری رُویس وجودیتھ پتُز کنز جمالیاتی تہ انسانی وجودُک ابدی تہ نہ سورُونہ پزرُک ناگہ رادگر ہزان اوس۔ ستی گیہ مابعد جدیدیتکہ ناوفکر تہ نہجہ کاشرہن ادیبن تہ شاعرن ہندس ذیہنس پیٹھ حاوی۔ یمنیک نتیجہ یہ درزاوزِ جمالیاتی تہ خارجی حقیقت پسندی کھوتہ لوگ فرد ہندہن اندرمہن لمحاتی کیفیژن تہ پزرن چلے جاو۔ اُزیٖک شاعر چھُ عقلیتکی ساری ماری مُندی مفروضہ اوُک پاسے تراُوتھ بے اطمینانی تہ بے پُڑھی ہندس عالمس منز جدید نظمہ ہنز متنوع ہیٹر عملہ منز اُنتھ نبرل تخلیقی تجربہ کران۔ امہ انمانہ چھے ازکل ''نثری نظم'' یا ''منظوم نثر'' کلہم عالمی ادبس منز مقبول ترین شعر ذاتھ یوان مانہ۔

نثری نظمہ ہنز ہیت چُکاونہ بروٚنہہ پیٖہ اسہ آزادتہ معریٰ نظمن ہیژن پیٹھ تہ سرسری تبصر کرُن تکیاز یمن تریٖشونی چھے جدید نظم آسنہ کنز پانہ وآنی کرآنی ہانکل۔ کاشر ہو نظم نگار شاعر وآنی آزاد، معریٰ تہ نثری نظمن ہنز ہیژ یورپی تہ اُردو شاعری پیٹھے پہہ۔ یہ وُنن چھُ یٖتہن لازمی زیورپی شاعری نشہ متاثر گژھتھ آس اُردو والیو گوڈے یمن نظمن ہنز خارجی گرتھ پاناوہژ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

دوشوے فرانسیسی (vers libre) تہ انگریزی (Free verse) ماڈل ورتاوتھ وٚلی تمویمن مذکور نظمن ہیٚژ ہندی جامہ۔ یہ پیٚٹھ مانٛن زیمن نظمن ہنٛز ہیت عملاونس منٛز پول نہ اُردو کہٕ کاشر بو نظم نگارو رژھ رژھ یورپی ماڈل۔ سانہٕن آزاد نظمن ہندی مصرعہ چھ نابرابر تہ بے قافیہ۔ یٚلہ زن اکثر مغربی آزاد نظمہ ہندن مصرعن درمیان مختلف آوازن ہنٛز آڈرن وُچھنہ یوان چھےٚ۔ یم مصرعہ ہیکٚن کٚنہ نظمہ منٛز بے وزن تہ بے بحر تہ آسٹھ۔ مغربس منٛز چھےٚ فری وٚرس نٹرس تہ پابند (باضابطہ) نظمہ پانہ وآٚنی کینہہ خصوصیٚژ مشترکہ یٚلہ زن سانہٕن پابند تہ آزاد نظمن ہندی سرحد بیٚون چھ۔ سانہٕن پابند نظمن ہندی مصرعہ چھ لوٚکٚ بٚڈی آسہ باوجود باوزن۔ پٚتے یوت نہ مصرعن ہندی رُکن ہکٚن کم یا زیاد آسٹھ مگر تہ کٚرتھ تہ چھنہ بحرِ ہُند ہشر راوان۔ مغربس منٛز چھُ آہنگ کہ کٚنر تہ مصرعن ہندِ ہشر بجایہ مصرعن پیٹھ دباو (compression) تراونٛک رواج۔ سانہٕن آزاد نظمن منٛز نہٕ چھےٚ مختلف وزنن ہنٛز ملون تہ نہٕ دباوتراونٛک کانہہ طریقہ پانناونہ یوان۔ سانہٕن آزاد نظمن چھُ پُنن اکھ تخلیقی مزاج تہ ہیتی پزنتھ۔ یو ہے حال چھُ سانہٕ معریٰ نظمہ ہُند تہ۔ مغربی معریٰ نظمہ چھےٚ (Iambic Pentametre) ناوِ چہ مخصوص بحرِ ہنٛز پابندی کرٕنی لازمی۔ یہ چھےٚ تہنٛز اکھ خاص تہ طرح دار بحر۔ سانہٕن معریٰ نظمن منٛز چھنہ یژھ کانہہ بحر ورتاونہ یوان۔ بے ردیف تہ بے قافیہ آسہ باوجود چھ سانہٕن معریٰ نظمن ہندی مصرعہ ہیٚژ پیٹھ بون تام ہم وزن۔ لہذا اچھنہ سآٚنی معریٰ نظم

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

نثرس نکھ ۔ووٚنی گووازکل چھ سأنی کینبہ شأعرمعریٰ نظمہٕ منز نثری مزاز قأیم کرنہٕ موکھ مسلسل بحرن (run-on-lines) ہُنٛد ورتاوکران ۔امہٕ ستی گیہٕ سانہٕ اکثر معریٰ نظمہٕ بدآہنگ تہٕ تمن ڈوٗل لیہٕ ہُنٛد پوٚتر ۔کأشرس منز یوسہٕ تہٕ بحر معریٰ نظمہٕ ہنٛدِ ہیتی تکمیلہٕ خأطرٕ کامہٕ چھےٚ لاگنہٕ یوان تہٕ پابندی چھےٚ گوٚڈ پیٹھ آخرس تام کرنہٕ یوان ۔سأنی معریٰ نظم تہٕ روٚز آزاد نظمہٕ ہنٛدی پأٹھی مغربی ہیتی طرزِ نشہٕ واریاہس حدس تام پنُن دامن پتھ رٛتھ بلکہٕ کُرامہٕ مقأمی تخلیقی مزاز کِس دأیرس منز روٚز تھے پنٛز منفرد ہیتی شناخت قأیم ۔

تیتھے پأٹھی ہیکلہٕ نہٕ سأنی نثری نظم کُنہٕ رنگہٕ تہٕ شأعری ہنٛدبو بنیأدی تقاضو تہٕ خوبیو نشہٕ بدوٚن آستھ ۔ووٚنی گوواتھ منز ہیکن واقعہن ہُنٛد تسلسل برقرار روزنہٕ کنٛہ کھلہٕ ڈُلہٕ ، سہل تہٕ موزون باوٚزہنٛدی امکان زیادے ژٚرٕی آستھ ۔ اتھ منز چھُ شأعرا جمال تہٕ اختصار ہشو بُندِ شونشہٕ ہنامو کجارلُبتھ یسلہٕ تہٕ وضاحتہٕ سان پنُن تجربہ بوزکھس تام واتناوتھ ہمکن ۔نتہٕ چھےٚ نثری نظم شأعری ہنٛدِ ن سارِنے مروجہ اصولن ، ترکیبن تہٕ ضابطن ہُنٛد پاس رچھان ۔موضوع ، ہیت ، نامیأتی عمل ، لہجہٕ ، مزاز ، تسلسل ، اسلوب ، انہار ، آہنگ بیترِ چھ نثری نظمہٕ ہنٛدی بنیأدی جُز ۔ممکن چھُ زِیہٕ انگریزی عبارت ماکرِ اسہٕ نثری نظمہٕ ہنٛز بیحد ہیت زانس منز کُنہٕ حدس تام رہنمأیی :

"Though the name of the form may appear to be contradiction, the prose poem essentially appears as a prose, but reads like poetry. In the first issue of the prose poem: An International Journal, editor

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

Peter Jhonson explained, "Just as black humor straddles the first line between comedy and tragedy, so the prose poem plants one foot in prose, the other in poetry, both heels resting precariously on banna peals".

انجیل مقدس کہن متنن (Texts) ہندۍ ترجمہ چھِ منظوم نثر کۍ سارِوے کھوتہ قدیم نسخہ مانہٕ یوان۔ یپأرۍ رؤدۍ عرب گوڈ پیٹھے یہِ دعوا کران زِپزٕتھ عرب چھُ زہٕ کالہٕ پیٹھے شأعر آسان۔ اتھ چھُ وجہ یہِ زِعربی زبأنۍ ہندٕ ہن اکثر جملن درمیان چھِ رٔلہٕ وٕنی قأفیہ۔ قرآن پاکٕ کٕ وار یاہ حصہٕ چھُ منظوم نثرس منٛز نأزِل سپدٕمُت، خصوصن سورۂ الرحمان تہٕ سورۂ کہف۔ عربیس منٛز چھِ اتھ فنس سجع ونان تہٕ یژھے ہشہٕ عبارٕژ چھِ مسجع ناودِنہٕ یوان۔ اُردوہس منٛز چھےٚ امہٕ باپتھ نثر مقصیٰ اصطلاح یوان ورتاونہٕ یوسہٕ بذأتی عربی منٛزے دزاہرٕ چھےٚ۔

نثری نظمہٕ ہنٛز ہیت آیہٕ باضأبطہٕ پأٹھۍ گوٗہمہٕ صدی ہندٕ ہن فرانسیسی علامت پسند لکھارٕ ہن ہندٕ ۍ وجودس۔ امہٕ بروٗہہ أسۍ ولیم وارڈس وٗرتھن (William Wordsworth) لیرٕکل بلیڈس (Lyrical Ballads) أتھۍ ہیٚرٕ منٛز تخلیق کرٕ ہتۍ۔ الوسیس برٹرینڈ (Aloysisus Bertrand) تہٕ چارلس بیوڈی لیر (Charls Baudelair) چھِ تم زِ ناوہنس لایق فرانسیسی علامت پسند شأعر یمو اتھ شعرٕ ذأٹ تمہٕ وِزعروٗج بخُش۔ تمہٕ أنۍ نثر تہٕ نظمہٕ ہندۍ سرحد پانہٕ وأنۍ نکھٕ نکھٕ۔ یتھٕ پأٹھۍ گو ونثری نظم لکھنٕک رواج عالمی ادبس منٛز

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

عام تہ اتھ ہیٚژ منز آیہ بے شمار شہکار نظمہ بارس ۔ رینٚر ماری رِکی (Rainer Marie Rike) تہ فرنیز کافکا (Franz Kafka) ..... (جرمنی) جارج لویس بورجیس (Jorge Luis Borges)، پبلو نیرودا (Pablo Neruda) تہ اوکٹوپز (Octavio Paz) ..... (لاطینی امریکہ)، ولیم چارلس ولیمز (William Charles Williams) تہ جرٹرِیوٗڈ (Gertrude) .....امریکہ چھِ عالمی ادبکِ تم نمایندِ تہ ممتاز شاٗعر یمو نثری نظمہِ ہِندٕ بن عظیم فن پارن زایٕن دِیٖت ۔ یمو شاٗعرو کُرِی امہِ نظمہِ ہِنٛز ہیتی تہ تخلیقی عملہِ منز پنٛز انفرآدی اصول تہ ضابطہِ وضع ۔ عصری دورس منز چھےٚ نثری نظم عالمی ادبچ اکھ ویٚز تہ ٹاکار شعرِ ذاتھ ۔ امریکھس منز چھٗ خالے کانہہ شاٗعر یٕسٕند کلامہِ نہ اتھ صنفہِ منز بروٚنہہ گٕن آو ۔ جیمس رَیٹ (James Wright)، رسل ایڈسن (Russel Edson)، چارلس سمک (Charles Simic)، کیمپبل ایم سی گرتھس (Campbell Mc Graths) چھِ امریکہکِ تم عصری شاٗعر یمو نثری نظمہِ ہِندِس تخلیقی فنس منز جوہر رٛوس کمال پٚزوو ۔ ٹریفک (Traffic) تہ گریٹ امریکن پروز پوئمز (Great American Prose Poems) چھِ امہِ ملکہِ چہِ نثری نظمہِ ہِنٛز فکر انگیز سومبر نہِ ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

سانٹ: آگر، ہیئت تہ تجربہ

مشعل سلطانپوری

یورپی زبانن ہندِس ادبس منز یم شعر ذاٗ ژورتاوس منز روزمرٕ چھے تمن منز چھُ سانٹ اکھ اہم صنف۔ اسہِ چھُ اتھ ستی کینٛژھ ھاتر جموکنی تہ کینٛژھ ھاسیٖد سیوٚ دانگریزی ادب پرنہٕ موجب زان سپزمٕژ۔

سانٹ کتہِ پیوٚ وتھنہٕ یا کتھ پاٹھی آو بارس، اتھ متعلق چھُنہٕ ادبی دآنشورن، لکھارسن تہٕ نقادن ہندسن بیانن منز ہتھ فی صد ہشر۔ انگریزی زبانٕ ہندسن انسائیکلوپیڈیا ہن ہندِ لکھنہٕ چھنہٕ پھیرِ رٚوس۔ کاشرِ زبانٕ منز چھُ پروفیسر غلام نبی فراقؔ ''ادبی اصطلاح'' ناوِ کتابہٕ منز اَمہِ صنفہِ ہنز ہیژٕ متعلق مختصر پاٹھی اظہارِ خیال کورمُت تہٕ مرحوم نشاط انصاری صاٗبنہِ ڈسی چھُ واریاہ کال برونٹھ ہناواش کنٛڈتھ اکھ مضمون لیکھنہٕ ہتھ چھاپ تہٕ سپدمُت یتھ منز اٹلی امیٖک آگر قرار دِنہٕ آمُت چھُ تہٕ ونہٕ چھُ آمُت زِیہِ ووت تتہِ پیٹھ فرانس تہٕ پتہِ انگلستان۔ لکھان چھِ ''فرانسہٕ پیٹھ انگلستان واتنہٕ خاطرِ اوس یمن دون ملکن درمیان رٚود بار انگلستانٕے یوت مگر یہِ مختصر فاصلہٕ طے کرنس لگی فرانسہٕ پیٹھ انگلستان واتنس منز الہٕ پلہٕ ترٚے ہتھ وٚری۔ یاں زِ اگر اٹلی منز

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ژوداَ ہی مہ صدی منز نون دزاو، انگلستان ووت سداَ ہی مہ صدی منز۔

پزرچھُ یہ زِ کنہ زبانی ہندِس ادبس منز کانہہ صنف، اِد سونٛرچ اَسن یا نظمہ ہنز پاَد گڑھنہ پٹھ کانہہ مخصوص شکل رٹنس تاں چھُ واریاہ کال لگان تہٕ یہ عمل چھےٚ بعضے صدی وادن چلان روزان۔ نتہٕ گووکانہہ صنف یہ یہٕ کنہ زبانی ہندِ ادبہٕ پٹھ پہہ انہہ، تہٕ پاَٹھی زن سانسکرٹ اردوتہٕ کاشرس منز آو۔

سانسکرٹ ہشہٕ شکلہٕ ہُند اکھ نمونہ چھُ Piero delle Vigne یَس کن یوان منسوب کرنہٕ یُند مَرن سنہٕ 1249 عیسوی چھُ۔ یہ اوس فریڈرک دوم سُند مشہور چانسلر۔ تہٕس باَتس کنیاہ ناواوس تمہٕ وزِدنہٕ یوان، تہٕ چھُنہٕ معلوم۔ کاَتھو تجربو منزی نیرتھ تہٕ کم کم وہٕ بدلاَ وتھ رؤ دیہٕ باَتھ جنوبس کن پکان، تمیٚگ اندازِ ہیکلہٕ کرنہٕ تتھ۔

وُں اگر یورپی ادبکہٕ بیشتر نقاد، یہ صنف تھُرنچ ملمئی صرف 1249 عیسوی لیس منز گزریمتس Guetton of Arroze ناوی شاعرس یوتے گنڈن، ماچھُ انصاف۔ پوزامی شاعرن کرامہٕ باَتہٕ چہٕ ہیٚز متعلق کینہہ تژھ کتھ طے، یم وُنیکتام چلان آمژ چھےٚ۔ مثالہٕ پاَٹھی اکھ یہ زِتھس باَتس گڑھن باقاعدہٕ بحرن منز اَٹھ مصرعہٕ آسنی۔ یعنے اَٹھن مصرعن ہُند گڑھ بند آسن۔ گوڈنی تتھ قافیہ نظام آسہٕ، ا ب ب ا، ا ب ب ا تہٕ تمہٕ پتہٕ شےٚ مصرعہٕ یمہٕ باقی یوہے قافیہ نظام ضروری چھُنہٕ۔ پوزبحر گڑھنہٕ بدلن۔ اَٹھ مصرعل تہٕ شےٚ مصرعل بندن گڑھ بظاہر ژھین ہیوٚ باسُن تہٕ اَٹھ مصرعل

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

بندُک گوڈنیک ژُ مصرعل گژھ دۄیمہٕ ژُ مصرعلہٕ کھوتہٕ ٹاکار پہن آسُن ۔ تسنز وُنی ہژ بنیا کھ اہم کتھ چھےٚ یہٕ زِ اسلۄٗب ہےٚ اۄر کہٕ یۄٗر کہٕ تہٕ خیال ہےٚ ڈیۄل پہن تہٕ آسہٕ ہاتھ گژھ اکھ مکمل اکائی باسُن ۔

Guettenian سانٹے بنیۄٗ وڈانٹے تہٕ پیٹر یارک ہِنٛد ہۄ اتھو، کم زیادٕ تبدیلی پتہٕ سہ سانٹ پچھ پتہٕ یسلہٕ پاٹھی پاٚروی کرنہٕ آیہٕ ۔ یو ہےٚ بنیۄٗ و پتہٕ اٹلی ہِنٛد ہِن سانٹ لکھن والِن شاٚعرن کیٚت اکھ لا جواب نمۄنہٕ ۔ خاص کرِتھ پیٹرارک ہِنٛد باپتھ تمہٕ وِزیلہٕ تمٕ مشہۄر عالم تہٕ لافانی ''لارا'' ناٚوی باتھ لیکھی، یمو باتو ستی گو وسانٹ لکھنہٕ باپتھ اکھ تیٚتھ معیار مشخص یُس نہٕ بڈو بڈو شاٚعرو تہٕ ڈالتھ ہیۄٗک تہٕ یمہٕ چہٕ پُڈ وتہٕ پٹھ درس یورپ کۄ یتھو باتھ لکھن والیو شاٚعرو پکُن ہیۄٗت ۔

سانٹ لکھنس دس ٹلنگ دستارٕ آو اٹلی ہِنٛدس پیٹرارک ناٚوی شاٚعرس امہٕ موکھ گنڈنہٕ تہٕ سانٹ نگاری ہِنٛز زاجاے آیہٕ امہٕ کنٛ اٹلی قرار دِنہٕ زِیہٕ ناو یاں زِ سانٹ چھُ بذاتی اطالوی زبانٛ ستی تعلق تھوان تہٕ امیٚک اصل چھُ Sonetto، معنہٕ چھُس لوٚٹ نغمہٕ یا مختصر باتھ ۔ بوزٕ تو گیت ہیۄٗ ۔ اکھ انسائیکلو پیڈیا لیکھ چھُ اتھ سلسلس منٛز یہٕ عبارت ہتھ :

"The Sonnet is a poem of the 14 iambic Pantameter Lines, Sonnets have been in various rhyme schemes, but the most durable pattern has been Italian or Patrarchan Sonnet. It consists of an octave (8 lines) rhymic abba abba and a sestet (6 lines) using two or three rhymes in various combinations"

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

سانبٹ چھُ ژکہِ تاشوقہِ شاعری باپتھ ورتاونہِ یوان تکیازِ اتھ چھُ تتھ ہِ وے باتو ستی ژسلابہِ سپدمت ۔ ونہِ چھُ یوان زِ 1328 عیسوی سنس منز اوس یہِ گڈفرائی ڈے بُدس دوہس پٹھ اٹلی شہرِ کس اُکس گرجس منز دُعا منگنس منز مصروف زِامس پیّہِ اُکس انہرشہِ نازلہِ کُن نظریوسہِ اُمی ہندی پاٹھی دعا منگان اُس ۔ دوشونی لوگ کامہِ دیوُن کان تہِ آے عشقہِ کس زالس منز تتھ پاٹھی ولنہِ زِموکلن پاے روٗدُکھ نہِ ۔ دپان چھِ پیٹرارک روٗد وُمرِ وُمرانس یوہے عشق وَکھناوان ۔ اُمی ہندہن امہِ قسمہِ کین باتن ہنز سومبرن سپز Conzoniere ناوِ شایع ۔

یمن باتن ہُند ترجمہِ سپد انگریزی زبانی منز دون شاعرن ہنز ومشترکہِ کوششوستی ۔ یہندی ناو Aryati تہِ Surrey اُسی ۔ (باسان چھُ چاسرن چھنہِ اتھ کُن کوٗرمت) ۔ 1557 عیسوی یس منز شایع سپز مژ Tottle's Miscellany شہرۂ آفاق کتابہِ کنی گو وسانبٹ آفاقی حدن تام واتنس منز کامیابہ تہِ پزتھ کانہہ شاعر گو واتھ مشتاق ، اِدسہ لوکٹ اوس بوٗڈ ۔

ولیم شیکسپیر ہندی 154 سانبٹ سپدی 1609 عیسوی منز شایع ، پوٗز سکالرن چھُ یقین زِ یم چھِ 1590 عیسوی یس تاں لیکھنہِ آہتی ۔ قیاس آرائیہِ چھنے وُنہِ تہِ چلان کیتھن کتھن پٹھ ۔ لیکھنہِ ینگ تسلسل ، یہنز تاریخی تہِ موضوعاتی ترتیب تہِ متعلقہِ لکن ہنز تشخیص بیتر ۔ گوڈ نکو 212 ہوسانٹو منز چھِ واریاہ اُکس لوچرس متعلق لیکھنہِ آہتی تہِ یمو منز الہِ پلہِ سواد ہتہِ پٹھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ڈوڈس ہتس تام اُکس پُر اسرار حبشی خوتونہِ کُن ونہِ آہتی ۔ یمن سانٹن ہنز سومبرن چھے شیکسپیرن یا تہندی پبلشرن کتاں Mr. W.H. ہندِ ناو معنون کُرِ ہتی ، یُند پے پتاہ وُنہِ تہِ لگان چھنہِ ۔

شیکسپیر ہندِ ن سانٹن منز چھے اطالوی زبانی منز لیکھنہِ آمتو یا پیٹرارک ہندِ و سانٹو نشہِ ہنا تبدیلی لبنہِ یوان ۔ یم چھِ ژُ مصرعل ترے بند تہِ اکھ دُ مصرعل اندُت ۔ قافیہ نظام چھُس 'ا ب ا ب ج د ج د ہ و ہ و ح ح' ، موضوعاتی حسابہِ تہِ چھے تبدیلی آہز ۔ چھرا تاشوقہِ شاعری نہِ قسمہِ قسمہِ فلسفیانہِ موضوع تہِ ، مثالہِ پاٹھی زمانہِ ، موت ، دوستی ، قرابت داری یا شاعری ہُند لافانی آسُن بیترِ ۔

ونہِ چھُ یوان زِ فرانسس منز واژیہِ شعرِ ذاتھ تمہِ وزِ ینیلہِ فرانسکی پادشاہ فرانسواین اٹلی ہُند ملک زِ یون ۔ اتکِ فنونِ لطیفہ تہِ شاعری تہِ ادبکِ صنف واتی فرانس یمن منز سانٹ تہِ شامل چھُ ۔

یتھِ کنی بروٗنہِ پہن ونہِ آو ، کینژن ماہرن تہِ عالمن ہنز راے چھے زِ سانٹ ووت گوڈ فرانس تہِ پرتگال پتہِ انگلستان ، یہِ واریاہس حدس تام وَیہِ وُن یا پزر باسان چھُ ۔ فرانسس منز چھِ سانٹ لکھنس منز ڈیسپارلس ، ڈی بٹ ، پائرڈی برُوک ، ڈبٹی بیترِ شاعر اتھ تیۂ تاہ ووتھِ بوُ دِوان زِ انگلستان کہن شاعرن تہِ چھُ یہُند اثر قبول کرُن پیومت ۔ تاہم چھُنہِ اتھ کتھِ کانہہ شک زِ انگلستانس منز رۂ د سانٹ چہ ترقی ہُند رفتار وار یاہ سوٗت تہِ اتھ لوٗگ کُنہِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

کمالس واتنس سبٹھاہ وق۔ اتھ چھِ مختلف وجوہات یمو منز خاص کرِتھ اکھ وجہ یہِ چھُ زِتمہِ وقتہِ کس انگلستانس منز اُس ترنم تہِ موسیقیت ہوِن صفتن ہنز وِژھے تہِ بحرن تہِ اوزانن ہُند شعوٗر اوسکھ رؤمہِ کہن لگن مقابلہِ سبٹھاہ کم۔

انگریزی زبانی منز چھُ سانبٹ لیکھنس منز شیکسپیئر سبٹھاہ مشہوٗر رؤ دمت۔ تس پتہِ پینسریس امہِ صنفہِ ہُند شہزادِ ونہِ آو۔ اتھ زبانی منز یم بہلہِ پایہِ سانبٹ لبکھن وآلی گنز راونہِ یوان چھِ، ملٹن، وآرڈس ورتھ، کیٹس، براونِنگ، میتھو آرنلڈ، روزٹی تہِ رابرٹ بروک چھِ تمن منز سرس۔

اتھ شعرِ صنفہِ منز مصرعن ہندس تعدادس (یاں زِژہ واہ مصرعہِ آسنس) تہِ یم مصرعہِ دون حصن منز باگراونس اندر سپز خالے کمی بیشی۔ صرف چھے مصرعن ہندِس ترتیبس منز کنہِ وِزتبدیلی نظرِ گژھان۔ مثالہِ پاٹھی آٹھ مصرعل تہِ شے مصرعل بندویاوِ بجایہِ ژُ مصرعل ترے بندتہِ پتم زِ مصرِ۔ اماپوٗ زبحرن تہِ قافیہ نظامس رؤ زتبدیلی سپدان۔ پیٹرارک سُند یا اطالوی سانبٹک قافیہ نظام اوس:

'ا ب ب ا' ا ب ب ا' ج د ج تہِ د ج د'۔

شیکسپیئر ہندِ ہن سانٹن اُس قافیہ بندی 'ا ب ا ب، ج د ج د، ھ و ھ و تہِ ز ز۔ پنسرن ورتاوٗ قافیہ بندی یمہِ آیہ: ا ب ا ب، ب ج ب ج، ج د ج د تہِ ھ ھ۔ انگریزی زبانی منز امہِ شعرِ صنفہِ ہنز مقبولیت وُچھتھ آیہِ دنیا ہچھن واریاہن زبانن منز سانبٹ لبکھنچ کوشش کرنہِ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

یمن منز اردو، ہندی تہ ملکہ چہ باقے زبانۍ تہ شامل چھے۔ اردو پاٹھی یم سانٹ لیکھنہ آے، تہند قافیہ نظام رؤ دعام طور ا ب ا ب 'ج د د ج' ھووو ھتہ زز۔

کاشرس ادبس منز گووو 1947 پٹھ تجربن ہند اکھ دور شروع۔ مروجہ شعر صنفن منز نو پنہ خیال تہ موضوع ور تاونس ستی ستی ہنٹین نوبن شعر ذاتن ہندی تہ تجربہ سپدنی۔ نثرس منز افسانہ، ناول، رپورتاژ تہ سفرنامہ لیکھنکی تہ نظم کھاتس منز غزل تہ وزن صنفن کمے پہن مال برتھ ٹکھ، آزاد نظم تہ معریٰ نظم لیکھنکی آے تجربہ کرنہ۔ یم آسہ تژھ تبدیلیہ تہ تھی تجربہ پیہند خاطر ترقی پسند تحریکہ بروٹھے وتھ مانڈ ہژ آس۔

سانٹ شعر صنف آس بروٹھے اردو ادبس منز آہژ تہ کاشر شاعر آسہ امہ نشہ بے خبر۔ چنانچہ یمن تہ گووہ شعر ذاتھ ور تاونہ کس تجربس گن ظون۔ سورگہ وآسہ دینا ناتھ نادم چھُ سہ گوڈنیک شاعر تیمی سانٹ لکھنچ کوشش کر۔ کاشر زبانۍ منز یس گوڈنیک سانٹ تمی لیوکھ، سہ سپد کونگہ پوش رسالہ کس دوٗ یمس شمارس منز چھاپ۔ چھُ تہ یہ سانٹ، پوٗ زعنوان چھُس دِتھ ''زوٗن کھُر زوٗٹ ہش''۔ موضوع لحاظہ چھ یہ ترقی پسند فارمولا ہس مطابق ہتھ فی صد۔ اردو زبانۍ منز لیکھنہ آہژ مجاز ہنز ''آوارہ'' نظمہ نشہ متاثر باسان۔ تہ کرتھ تہ چھے یہ نظم نادمہ لا مثال اسلوبچ ٹاکار شہادت دِوان۔ ہیت چھے اتھ مکمل سانچ۔ مصرعن ہند تعداد ژورلہ، قافیہ نظام تہ سے، زژ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

مصرعل یاں زٲٹھن مصرعن ہُنداکھ حصہٕ تہٕ بیاکھ شےٚ مصرعل ۔ قافیہ بندی ا ب ب ا ' ج د ھ ج ، د ھ ' شےٚ مصرعل حصس منز چھےٚ قافیہ بندی کم کاسہٕ تبدیلی کرنہٕ آمزٕ ۔

نادم صاٰبن بیاکھ سانیٹ چھُ کاشرِ شیرازٕ کس نادم نمبرس منز چھاپ سپدٕمت ۔ عنوان تہٕ چھُس سانیٹ ۔ مےٚ باسیٖو وہٕ موضوع کیو ہیٖزٕ لحاظہٕ اکھ مکمل سانیٹ ۔ موضوع چھُس یارِ سُند سراپا ہاوٗن تہٕ لولکی وہٕ ۔ مصرعن ہُند تعداد ، حصہٕ باگے ، تسلسل ، داٰخلیت تہٕ اندٕت ، ساٰنگی ساٰری لوٲزمات ہتھ ۔ یہٕ ہیکلہٕ کاشرِ زباٰنی منزٕ امہٕ صنفہٕ ہُنداکھ یادگار نمونہٕ آسٕتھ ۔

امیٹک قافیہ نظام چھُ ' اب ب ا ' ا ب ب ا ' ج د ا ' ج د ا ' ۔ نادم صاٰبن بیاکھ سانیٹ چھُ سہٕ یُس تمونعت کہ موضوعہٕ باپتھ ورتو وٕمت چھُ ۔ یہٕ سانیٹ چھُ پروفیسر رشید نازکی صاٰبن کلیات نادم ترتیب دِنہٕ وِزٕ حاصِل کوٚرمُت تہٕ کاشرِ زباٰنی منز نعتٕک موضوع ورتاوٕنہٕ کس سلسلس منز کاشر نعتیہ شاٰعری سام ہوان ہوان دینا ناتھ نادِم سُند یہٕ سانیٹ درج کوٚرمُت ۔ یہٕ چھُ ہناز ٹھُس بحرس منز ۔ مصرعہٕ چھُس ژوداہٕ تہٕ قافیہ بندی چھُس ' ا ب ب ا ' ا ب ب ا ' ج د ج د ' ھ ھ ' ۔ تھدِ پایٕک نعت آسنس ستی ستی چھُ یہٕ سانیٹ دینا ناتھ نادمہٕ فنی پختگی تہٕ بے جوڑ وستاٰدلہٕ ہنز پانہٕ اکھ مثال ۔

مےٚ لوٗب نہٕ یموتر ٹیٖو ساٰنٹو ہر یمانہٕ یہند لیوٚ کھمُت بیٖہٕ کاٹھہٕ سانیٹ ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

پروفیسر شفیع شوق تہٕ ناجی منور صاٰبنہٕ ڈسکٕ لیکھنہٕ آمژ ''کاشرِ ادبک توٲریخ'' کتابہٕ منز چھُ اتھ سلسلس منز باوٹہٕ آمُت زِ سنتوش صاٰبن لیکھی سانٹ تہٕ پوٚز مےٚ سپزٕ نہٕ ''بے سوکھ رُح'' شعرِ سومبرن ڈستیاب، لہذا نیوم نہٕ کینہٕ۔ تتھے پأٹھی چھِ مرحوم نشاط انصاری صاٰب تہٕ لبکھان زِ کاملن تہٕ سنتوشن لیکھی سانٹ۔ مےٚ دِژ ایو کأمل صاٰبنہٕ سارِنے شعرِ سومبرنن پھیٚر۔ تتہٕ گوم نہٕ کانہٕ سانٹ نظرِ۔ خاٰر سانٹ لبکھنٕچ سپزٕ نہٕ میانہٕ خبراترِ حسابہٕ بیٚہٕ کانہٕ کوشش۔ یہٕ اوس صرف اکھ تجربہٕ یُس پھأٹھلتھ ہیوٚک نہٕ۔ اتھ ہکن وجوہات آسٕتھ۔ میانہٕ خیالہٕ چھُ یہٕ صنف نہٕ پھبنگ اکھ اہم وجہ یہٕ زِاسہٕ چھےٚ لولہٕ باوٚ ژہندِ باپتھ پننہٕ زبانٕ منز گوڈے غزل تہٕ وژن، زِ اہم شعرِ ذأژیم تاشوقہٕ شاٰعری باپتھ سٹھے لگہٕ ہارچھےٚ۔ وٚں گووأسی ہیکٕہٕ ہویہٕ ہیت مختلف موضوع بیان کرنہٕ خاٰطرِ تہٕ ورتاٰوتھ۔ پوٚز یژھ کوششہٕ چھےٚ محنت طلب تہٕ تہٕ صبرک امتحان تہٕ یمیٚک نہٕ یہٕ ژلہٕ لارِہُند زمانہٕ اجاز تھے دِوان چھُ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

سانیٹ.....اکھ تعارُف

ارشاد شمسی

سانیٹ شعرِ ذاٚتر ہُنٛد آگر چھُ اٹلی، سِسلی (Sicily) ہُنٛد شاٚعر Giacome Da Lentini چھُ امیٚگ موجد یوان مانہٕ۔ یہِ اوس حکمران فریڈرک دوم سُنٛد دربٲرٕ شاٚعر۔ سانیٹ اصطلاحٕک ماٚخذ چھُ لفظ سونیٹو (Sonnetto)۔ امہِ قدیم پراوِنسی Provincal لفظٕک معنہٕ چھُ اکھ لوٚگٹ نغمہٕ یا اکھ مختصر گیت۔ سون سانگ (Son Song) چھُ لاطیٖنی تہٕ 'sonus' چھِ لاطیٖنی زبانٕی منٛز آوازِ ونان۔ تٚرٕ واٚہمہِ صدی منٛز آو سانیٹ ترٛشھِ نظمہِ ونہٕ پیٚچ بحر 'Iambic Pentameter' اٚس تہٕ تیٚمہِ چھٕن سطرن ہُنٛد تعداد ژوداہ تہٕ پُنٕن اکھ ضاٚبطہِ بند قاٚفیہ نظام اوس۔ سانیٹ لیکھن والٕن اوس سانیٹر ز (Sonneteers) یوان ونہٕ تہٕ اُس ہیکوٚکھ کاٚشرٕ پاٚٹھ سانیٹ ساز یا سانیٹ نگارٕ ونتھ۔ انگریزی زبانٕی منٛز چھٕے ساٚنٛچ وٚڑھنے ٚتھہٕ گٕنٛی کرنہٕ آہٕز:

"A sonnet is fundamentally a dialectical construct which allows the poet to examine the nature and ramifications of two usuassly contrastive ideas, emotions, states of mind, beliefs, actions, events, images ect., by juxtaposing the two against each other, and

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

possibly resolving or just revealing the tensions created and operative between the two."

سسلی ین مکتبک سربراہ Giacomo Da lentini ہندِ پتہ بخش اتھ صنفہِ Guittone d'Arezzo ہن نو وزُوزہتہ تہ یہِ واتناوُن Tuscany تام پیٹہِ اُمی یہِ صنف پنہِ زبانی ستی متعارف کُر۔ یہِ اوس پانہِ نو سسلی ین (1235-1294) مکتبک بانی کار۔ اُمی لیکھی الہ پلہ ڈاے ہتھ سانیٹ۔ دانتے یعنی Dante Alighieri (1265-1321) تہ Guido Cavalcanti (1250-1300) اُسی امہِ وقتکی ناماوار اطالوی شاعر یمو سانیٹ نگاری منز طبع آزمایی کُر۔ وُن گو وقدیم سانیٹ نگارو منز چھُ Petrarca (اُمس چھِ انگریزی یس منز Petrarch پیٹرارک ونان) سارِوے کھوتہ مشہور تہ معروف سانیٹ نگار۔

قافیہ ترتیب کس بنیادس پٹھ چھِ سانیٹ ترہن قسمن ہندی۔ اطالوی (Italian)، شیکسپیری (Shakespearean) تہ سپنسری (Spensarian)۔ اطالوی سانیٹس چھُ پیٹرارکی، ریگولر تہ کلاسیکی سانیٹ تہِ ونہِ یوان۔ یہِ چھُ دون جُزن پٹھ مشتمل آسان۔ یم دوشوے جُز چھِ رٔلتھ اُکس 'argument' ہَس زایُن دِوان۔ گوڈ چھُس 'octave' یا اُٹھ مصرل یوان۔ اتھ ہکو دوگُن 'quatrain' یا زُ مصرل تہِ وُنتھ۔ یہِ چھُ سانیٹس منز اکہِ 'proposition' ہچ بنیاد تراوان۔ اتھ منز ہیکہِ کاہہ مسلہِ 'problem' یا سوال 'question' اُستھ۔ آکٹیو

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

پتہ چھُ سانٹس منز 'sestet' یاتہ مصرل یوان ۔ اتھ ہکو دوٗ گن 'tercet' یاز ترٗ مصرل تہ وٗنتھ ۔ اتھ شہ مصرعس منز چھُ مسلک حل 'Resolution' آسان ۔ روایتی سانٹن ہنز نیم (ninth) سٹر چھے ہو کنی اہمیتچ حامل تکنیاز اتھ منز چھُ 'turn' یا 'volta' یوان ۔ اتھ ہکو اسی کاشری پاٹھی موڑ، گریز یا گردش وٗنتھ ۔ یو بے وولٹا چھُ پراپوزیشن پٹھ ریزلیوشنس تام واتچ ژینہ ون دِوان ۔ حتیٰ کہ تم سانٹ تہ یمن منز نہ مسلہ/حل سانگ کانہہ اہتمام کرنہ چھُ آمت ، تہنز نیم سٹر چھے توتہ امہ وولٹا بک پے دِوان ۔ امی نیمہ سٹر پٹھ چھے سانٹ کس لب وٗجس ، تلہ تراوس ، موڈس تہ وٗطیرس منز تبدیلی ہش محسوس سپدان ۔ یہ موڑ یا وولٹا چھُ ہاوان زبنیادی خیال سپد نہ مکمل بلکہ چھُ سہ اکھ نوٗشکل رٹان یا چھے سانٹس منز پیش کرنہ آمتہ بنیادی خیالہ چی تردید یوان کرنہ ۔ اکس سانٹس منز چھُ اکھ خیال ، اکھ جذبہ یا اکھ احساس پیش یوان کرنہ تہ سانٹ کس دوٗ یمس حصس منز چھُ شاعر پنس ذہنی اضطرابس قرار بخشان ، کانہہ کتھ مکمل کران ، کنہ کرنہ یا تلنہ آمتہ سوالک جواب دِوان یا کنہ مسلس اندیٚ ردِوان ۔ سانٹس منز چھُ یہ تھکھ ، وقفہ یا ژھن کنہ رموز اوقاف 'punctuation' مارکہ ستی ہاونہ یوان تہ چھُ تحریری صفس پٹھ سانٹ کہن دون حصن منز باگ دون سطرن ہنز جاے (Space) یوان تراونہ تہ پرن وایلس چھُ پأنی پانے امہ تبدیلی ہنٚد احساس گژھان ۔ یو ہے موڑ یا وولٹا چھُ سانٹ نگارس خاطر اکھ چلینج ۔ تکنیاز خیالہ کس گوڈ نکس تہ دوٗ یمس پڑاوس درمیان گژھ ژھن/ژھبد آسنہ باوجود تہ اکھ منطقی واٹھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

روزُن۔ یمن دون حصن درمیان گژھ نہٕ ڈیجر پاٚد گژھن بلکہٕ گژھ تواتر تہٕ تسلسل برقرار روزن۔

اطالوی سانٹس منز اُس گوڈ نکس اُٹھہٕ مصرل 'octave' حصس منز قافین ہنز ترتیب یمہٕ آیہٕ:

ا ب ا ب ، ا ب ا ب

نتہٕ

ا ب ب ا ، ا ب ب ا

تہٕ شہٕ مصرل 'sestet' خاطر اوس:

ج د ھ ، ج د ھ

ج د ج ، ج د ج

جان ملٹن (1608-1674) ہندٕ ز باٚتھ بعنوانِ 'On His Deceased Wife' تہٕ 'On His Blindness' چھ انگریزٕ زبانٕ منز اطالوی سانٹ قافیہ ترتیب ورتاوچہٕ مثالہٕ۔

انگریزٕ زبانٕ منز آیہٕ سانٹ اطالوی سانٹن ہندٕس تقلیدس منز لیکھنہٕ۔ شُرٲ ہمہٕ صدی ہندٕ ترتیمس وٕلس منز کر Sir Thomas Wyatt لکھنچ گوڈنچ شعوری کوشش۔ سانٹچ بیا کھنٛ شکل کر شاٚعرن سانٹ Henry Howard یعنے ارل آف سرے ین متعارف۔ یہٕ شکل اُس ٹکنیکی اعتبار اطالوی سانٹ نشہٕ مختلف۔ ارل آف سرے ین یوسہٕ سانٹ صورت ایجاد

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

گرتھ قافیہ بندی اُس یتھ کنی:

ا ب ا ب ، ج د ج د ، ھ و ھ و ، ز ز

شیکسپیئر ن 16160-1564) کو رامی سانٹ شکلہ ہُند اتباع تہ یہِ صِنف واتناوُن بامِ عروجس تام۔ تُم لیکھ کی ڈوڈِ بہتہِ پیٹھ کی سانٹ۔ یم ساری سانٹ چھِ ژوداہن سُطرن/مصرعن ہندی ماسوائے سانٹ 126۔ اتھ چھے ژوداہو بجایہِ بہہ سُطرِ۔ یم تمام سانٹ چھِ ارل آف سرے ہنڈس قافیہِ ترتیبس تابع۔ یم سانٹ چھِ موضوع حسابہ دون ورگن ہندی۔ گروپ 1 تا 126 کہن اکثر سانٹن ہُند خطاب چھُ کمس تام نوجوانس کُن کرنہ آمُت، یُس شاید سانٹ نگار سُند دوست یا مُحب چھُ۔ 127 تا 154 سانٹ چھِ کستام سیاہ فام زنانہِ کُن منسوب۔ یوسہ ووٹی تو آرتھس منز 'ڈاک لیڈی' ہِنڈ ناو زانہ چھے یوان۔ انگریزی سانٹن چھُ شیکسپیئری سانٹ تہِ ونہ یوان۔ سانٹ XVIII چھُ شیکسپیئر سُند شہرۂ آفاق سانٹ پچ موہر سطر چھے۔

Shall I compare thee to a summer's day

شیکسپیئری سانٹ چھُ ترہن ژُ مصراین تہ اُخری دون مصرعن منز باگرتھ ،لہذا اچھنہ اتھ منز پیٹرارکی سانٹکی پاٹھی کانہہ ژھہن یا ژھہد تہ نہ کانہہ وولٹایا گریز۔ اطالوی سانٹس برعکس چھُ اتھ منز کانہہ خیال، احساس یا جذبہ اولہ پٹھ آخرس تام اکی انمانہ بروٹہہ پکان۔ سانٹکی اُخری ژ مصرعہ چھِ امی خیال کی نقطۂ عروج۔ یمن دون مصرعن چھے رباعی ہندہن اُخری دون مصرعن ہنز

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ہِش اہمیت تِکیا زِیم چھِ کلہم سانہٕک لُب لباب پیش کران۔ سانٹن منز چھنے ہیتی تنگ دامنی آسنہٕ باوجود تہٕ اکھ موضوعی کشادگی۔ اٹلی منز اوس سانہٕک موضوع صرف حسن تہٕ عشق۔ پیٹرارک ہی نابغۂ روزگار شاعرن کۍ رسانٹ نوبن آفاقن ستۍ روشناس۔ تمۍ ہندۍ لولہٕ سانٹ چھِ از تہٕ زمانی بعد آسنہٕ باوجود سانٹن دِلن مُتھ نوان۔ ایلزبیتھیاے دورس منز تہٕ رؤد سانٹ سارِنے صنفن سرس۔ وُل گوو جان ملٹنن پھُٹر آو سدآ ہمہٕ صدی ہندِس وسطس منز یہٕ روایت تہٕ سانٹ آوزآتی، مدنی تہٕ ملکی معاملاتن خاطرِ تہٕ ورتاونہٕ۔ شاعرِ فطرت ورڈس ورتھن کۍ راکہٕ طرفہٕ سانٹ منظر نگاری باپتھ استعمال تہٕ دوئیمہٕ طرفہٕ کُرن اتھ منز مذہب، سیاست، سوانح تہٕ دیگر مضمونن ہندِ خاطرِ وتھ ہموار۔

انگریزۍ زبانۍ ہندِ وساطتہٕ ووت سانٹ اردو، ہندی تہٕ کاشمرس منز۔ یمن زبانن منز رؤد سانٹ موضوع رنگِ آزاد۔ کاشمرس منز چھۂ دیناناتھ نادم (1916-1988) گوڈنیک شاعر تیمۍ سانٹ لکھنس دس تل۔ ''زون کھٹہٕ ژوٹ ہِش'' عنوانس تحت سپدتمۍ سُند سانٹ کونگہٕ پوش رسالہٕ کس دوئیمس ایڈیشنس منز شایع۔ یتھن چھنے یہٕ کتھ ونس لایق زِانگریزۍ شاعری منز چھُنہٕ سانٹس کانہٕ عنوان دِنہٕ یوان بلکہٕ چھۂ صرف سانٹ یا سانٹ: I، سانٹ: XIV یا سانٹ XVIII لیکھنہٕ یوان۔ دینا ناتھ نادم سُند یہٕ سانٹ چھۂ ترقی پسندی ہندس مقصد تیس پٹھ پورِ وتران۔ نادمس پتہٕ لیۄ کھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

امین کاملن 'روت موکل' عنوانس تل سانیٹ ۔ یہ سپُد تہنز گوڈنچہ ''مَس ملَر' (1955) شعر سومبرنہ منز شایع ۔ غلام رسول سنتوشن (1997-1929) کُرِ ''بے سوکھ رُح'' ناوِ کی پننہ گوڈنچہ شعر سومبرنہ منز 39 سانیٹ شامِل ۔ غلام نبی فراقن تہ چھ کینہہ سانیٹ لیکھ ہتے ۔

کاشرس منز کیاز ہیوٗک نہ سانیٹ بطورِ صنف ووتلتھ، تتھ ہمکن کہ یاہ وجوہات آستھ ۔ یمن منز کینہہ یم چھ :

۱/ سانیٹن چھُ پنُن اکھ ضابطہ بند قافیہ نظام، پیچ تقلید کرٕنی اگرنا ممکن تہ آس نہ ژُں گو مشکل تہ اوس ضرور ۔

۲/ کاشرس منز آسہ موسیقی تہ نغمگی ہنز صنفہ گوڈے موجود ۔ یم اصناف آسکِ وار یاہ کالہ پیٹھ تعشوقہ شاعری خاطر سبٹھے موزون، موافق تہ مناسب ۔ لہذا ہیوٗک نہ سانیٹ یمن صنفن ہنز جاے رٔتھ تہ پننٕ اجارداری قایم کرِتھ ۔

۳/ اکھ صنف ووزُم اَنتھ پانناوٗنی تہ پتہ موزون موضوعات ورتاوٗتھ تہ آگر پیچ تقلید کُرِتھ یہ بامِ عروجس تام داتناوٗنی چھُ بہرحال محنت طلب، صبر آزماتہ کارِ فرہاد وول معاملہ ۔ یہے چھُ وجہ زِ سانیٹس میوٗل نہ کاشرِ زبانٕ منز پناہ، دوام تہ استحکام ۔

○○○

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

رُباعی تہٕ ژُ مصرأے: اکھ تعارُف

علی محمد نشتر

کلہم تحقیقی مطالعہ پتہٕ چھےٚ یہِ کتھ بروٚنہٕ کُن آہٕژ زِ رباعی ہِندٕ ابتدأیی آثار چھِ ایران، کس فوک لورس منٛز ژُھرِتھ آسہ مےٚتہ۔ ایرانچ فوک رباعی چھےٚ مختلف ہیتن تہٕ فارمن منٛز بروٚنٹھ پچھٕ۔ کُنہِ اوس گوڈِ نیٚگ تہٕ ژورِم مصرعہٕ ہم قافیہِ آسان تہٕ کُنہِ اوس دوٚیم تہٕ تریٚیم مصرعہٕ ہم قافیہِ آسان۔ کُنہِ آسہ ژونوٚے مصرعہٕ ہم قافیہ آسان۔ مگر دپان مختلف قافیہ سکیم آسہٕ باوجود اوس فارسی لگہٕ ادبہٕ چہِ رباعی ہُنٛد وزنہٕ نظام مخصوص تہٕ گُنڈِ تھ۔ دپان وارِ وارِ سپٚد یوٚ ہےٚ فوک لورٕک وزنہٕ نظام فارسی رباعی ہِندٕ عروض مقرر[1]۔ بقولِ سردار علی جعفریٚ زِ رباعی چھےٚ فوک لورٕچ قدیم ترین صِنف یوٚسہٕ ترقی کران کران اعلیٰ شاعری ہٕنٛز صِنف بنےٚ یہِ۔

یہِ بظاہر ہنگامی حوالہٕ تہٕ چھُ یتھ کتھِ کُن ظنون پھِران زِ کلاسکی یا جدید ادبی صِنفن ہِندٕ قدیم کالٕ آثار چھِ متعلقہٕ فوک لورس منٛز اکہِ نتہٕ بیٚیہِ رنگہٕ

---

[1] عروضی پیمانہٕ مطابق چھِ رباعی ہٕنٛز بحرٕ ژُ وٚ ہن وزنن پٹھ مشتمل آسان۔ یُس ژُ مصرأے یمن اوزانن پٹھ وٚ تر، تتھ چھِ رباعی ونان۔ وٚں گو واتھ بحرِ ہزج جس منٛز ہمکو غزل تہٕ قصید بیتر تہٕ لیکھتھ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

موجود آسان۔ یہ فطری قاعدہ زیرِ نظر تھاوتھ یٚلہِ اُسکہ زیرِ بحث ژاکھ تہ ژُ مصراے شاعری ہُنٛد مطالعہ کران چھِ، کینہہ کتھ چھےٚ فوری طور بروٚنہہ گُن یوان۔ اکھ یہِ زِسانہِ شاعری ہُنٛد بوٚڈ بارِ حصہ چھُ فوک لورِ کس مزازس ستی رلان۔ دوٚیم کتھ چھےٚ یتہِ زِللہِ واکھن، ''واکیانی'' تہ شیخہ شرٛ کہن ''شلوٚک'' ناوٚی سنسکرت لفظن لوٚنچہ گنڈنچہِ وِزِ چھِ اُسکہ پننہِ زبانٛی ہندی ''وِداکھ'' تہ ''شرٛک'' لفظ نظر انداز کران۔ وِداکھس تہ واکھس یا شُرٛکس تہ شُرٛکس چھِ پانہِ وآٚنی واریاہ لسانی قرابت باسان۔ بہرحال چھُ سوال پی زِاورِ یور گژھنہِ بدل چھُ گوڈِ پٚنٛ سرمایہِ دونژھرٛن ضروری بنان۔

یوٚت تام کاشرِس منٛز ژُ مصراین یا ژاکھن ہُنٛد تعلق چھُ، اچ روایت چھےٚ کاشرِس فوک لورس منٛز پنٛز آدن کالکی آثار ژھارِتھ بِدکڈنچ کل کڈناوان۔ یہِ چھُ پزرِ زِ کاشرِس منٛز سپٚد رباعی ہُنٛد ڈسلابہِ فارسی رباعی ہندی سے اثرس تل۔ مگر دلچسپ کتھ چھےٚ یہِ زِسانٛی مستند شاعر تہ عروضکی ماہر لکھارٛی مرزا عارف تہ میر غلام رسول نازکی صاٚب وآٚتی رباعی ہنٛز مشق کران کران کاشرِس مزازس تیتی نکھِ زِیمن ہنٛز بیشتر رباعی تہ باقے شاعرن ہندی دوٚ بیتی فن پارِ چھِ رباعی کھوتہ ژاکھن تہ ژُ مصراین زیادِ قریب باسان۔ سانٛس لگہِ ادبس منٛز چھِ کتیاہ شعرِ پارِ موجود، یمہِ ہیتی طور ژُ مصراین تہ ژاکھن بے حد قریب چھِ باسان۔ مثلن یمہِ کینہہ مثالہ ؎

زوٚن کھٚژہ مے لوٚ پیٚہِ مے ببرے وَسہِ زوٚنی بے کستن خبرے

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

بأے وا جتھن بأے یہ وان خبرے کیس نہ آسان سو چھے نیران نظرے

❁

تکنیکی طور چھُ یہ اکھ مکمل ژُ مصرأے۔ اگر یہ فارسی فوک لورُک باتھ آسہ ہے شاید ما گنڈ ہنس تم رُبأعی ہندِس آدن کأکی نمونس ستی ۔ امیٹ دلنشین اسلوب تہ زندِ ژُو پیکر چھُ وو لسنس انان۔ تھے کنی تو کھ یمہ لکہ باتھ ۔

دزالیس[1] تہ دزالیس وأرِو کُن یے
ستی ہے نیوم بوے پنُن یے
سلام ہے کُر مکھ بر اژوُن یے
حرام ہے ہشہِ مونڈِ کلہ ثلن یے

یا

ژرِ پوپ ژرِ پوپ پتہ گِندو أنی تھوپ
زوُن ژندِر کھسے نکہ لالہ لسے

❁

یمن تہ تھے نے لکہ باتن منز چھُ فنی طور مکمل ژُ مصراین ہندی پأٹھ وحدتِ فکر ، وحدِ تاثر تہ فنی وو پذاو۔ یہ کتھ چھے عیاں زِفوک لورس منز محفوظ تھن باتن چھنہ کلاسکی رُبأعی ہندی مخصوص اوزان تہ عروض۔ مگر یہ کتھ چھے شقہ زنہ چھ یم لکہ باتھ وژن فارمس منز تہ نہ واکھ ہیتس منز۔ بلکہ چھ یم صرف تہ صرف ژُ مصرأے ، ژاکھ ۔ امہ تلہ چھُ فوری طور یہ نتیجہ اخذ سپدان زِ ژُ

[1] کاشر ہن لکہ باتن ہُند انتخاب: شادر مضان

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

مصراین تہ ژاکھن ہنز روایت چھےٚ یٚتہ کافی پرٲنی ۔ تکیاز ژٗ مصراین ہنز مثالہ چھےٚ مہانے پرٛ کاش، واکھن تہ شُرٛ کمن منز بار بار در یٚتھ کیوان۔

یہ کتھ چھےٚ قابلِ ذکر ز کاشرس منز لکھنہ یٚنہ وٲلس دو بیتی شعر سرمایس چھ مرزا عارف ژاکھ، راہی صاٰب ژٗ مصرٲے تہ محی الدین حاجنی مرحوم دو بیتی ناوکران۔

شاٰعری ہنٛدس ماٰدانس منز اگر غزل یا رُباٰعی، بیتی طور پہہ انہٕ شعر ذاٰت چھےٚ مگر کاشری شاٰعر روٚدی نہ کلاسکی رباٰعی ہنٛدس قاٰعدن تہ حد بنٛدی سن تیوٚت تابع۔ تکیاز (یہ زن ونہ آو) تمام صوفی شاٰعرو تہ حبہ خوتونہ تہ مہجورن واتنو واسلوٚبی انہار کنٛی غزل وژنس قریب، تکیاز اسہ اُس اتھ پتٛی کنٛی وژنچ زبردس فوک لے ڈکھ تہ رباٰعی ہنز صنف مقاٰمی آہنگ تہ مزاز مطاٰبق ورتاوان ورتاوان وآتی سائی مقتدر شاٰعرٛ مصراین تہ ژاکھن نکھ۔ تکیاز فوک لورس منز ڈسیاب وِرثہ باسنٛو واسہ رباعی ہنٛدس ہیتی نظامس واریاہ قریب۔ ونٛگ مقصد چھٕنہ یہ زِ رباعی ہُنٛد آگر کیاہ چھُ سون لگہ ادب؟ بلکہ چھُ مطلب یہ زِ یٚتھ کنٛی کلاسکی رباٰعی ہنٛدی ابتدٲیی آثار ایرٲنی فوک شاٰعری منز بدکڈنہ آہتی چھ، تتھے کنٛی چھ کاشرس لگہ ادبس منز ژاکھ تہ ژٗ مصراین ہنز روایت بدِ کڈنچ بنیاد فراہم کران۔

رباعی ہنٛدس شٹھ عروضس مقابلہ ورتو وو وستاد کاشرو شاٰعرو پنہ روایتی فوک مزاز مطاٰبق ہنا آزاد بحرن ہُنٛد عروض تہ۔ اِو موکھ تہ زِ بقول راہی

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

صاب زِ عربی یس مقابلہ چھُ کاشرس منز ژ یجل تہ پانژ ہیجل لفظ واریاہ کم۔ دؤیمہ طرفہ چھُ رفیق راز (شاید راہی صابس درجواب) ونان زِ یلہ فارسی تہ اردو علاؤ عبدالاحد آزاد تہ مہجور بیتر کاشرس منز عربی بحرن ہُند کامیاب پاٹھ استعمال کران چھِ، تیلہ کیا زِ چھنہ عربی عروض درس کاشر شاعری باپتھ لگہ ہار یا قابلِ عمل؟

یوٗت تام زن ژُ مصراین تہ ژاکھن متعلق رہ ایتگ تعلق چھُ، تھ متعلق اگرچہ گوڈے کتھ سپز تہ مگر اتھ مادانس منز سنجید تخلیقی شروعاتس متعلق چھے کینہہ رایہ گوڈے بروٚنہہ کُن آمژ۔ پروفیسر محی الدین حاجنی چھِ ژُ مصراین ہندِس ابتدائی تجربس تہ قایم سپز یمژ روایژ متعلق رقمطراز:

''لغوی معنہ کنژ ونو اسی پزجھ تھ ژُ مصری بندس ربائی، یتھ گوڈنہ کنن دون تہ ژوٚرمس مصرعس قافیہ تہ ردیف سمہ..... اگر مرزا عارفن ژُ مصری بند لکھنژ یتژ، یمن منز واریاہ کلاسکی اصولو مطابق ربائی چھِ..... اسی ونو زیم یم بند عروضہ مطابق رباعیہ چھنہ تمہ گیہ دُبیتی..... یس پزجھ گنہ زبانژ منز اکھ الگ صنفِ سخن چھُ تہ یمنیک زن سانہ زبانژ ربائین ہُند ہیوٚ ضرورت چھُ'' (نثرچ کتاب:۱۲۹)

دؤیم راے چھے یہ زِ ژُ مصراے (ربائی) لکھنک سنجید ڈسلابہ کوٚر امین کامل صابن ''مس ملر'' کتابہ منز ''بحوالہ کاشر انسائیکلوپیڈیا، جلد:۵''۔

تریٚیم راے چھے یہ زِ ربائین تہ ژاکھن پٹھ مشتمل گوڈنچ مکمل چھاپ سپدن واجنژ کتاب اس ''میر غلام رسول نازکی صاحبژ'' 'نمرٚوٗ دنامہ'۔ اتھ منز چھِ اکھ ہتھ تہ تُرٚوٗہ ربائی تہ ژاکھ شامل ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

محمدؐ بے کسن ہُند کس محمدؐ دِلک آرام روحک رَس محمدؐ
نجاتچ چھے کُنی کتھ رٹھ یہے وَتھ محمدؐ بس محمدؐ بس محمدؐ

یہِ کتھ چھےٚ ژٕتہس تھوٚنی ضروری زِیُس شعرِ سرمایہِ کاشرِس منز رباعی ہِنڈِس کھاتس منز درج چھُ سپدمُت ، سُہ چھُ فنی تہٕ تکنیکی طور رباعی صِنفہِ نشہِ الگ تھوٚن بہتر۔ اِو کنٛی چھِ یمن ژٕ مصرعی نظمن ژاکھ یا ژٕ مصراٚے وُنن ٹھیکھ۔ رباعی ہِنز قافیہ بندی چھےٚ ا ا ب ا (خسی رباعی)، یا ا ا ا ا (غارٕخسی) قافیہ ترتیبس منز آسان۔ یعنی کہ رباعی ہُنڈ مصرعہٕ نمبر اکھ، زٕ تہٕ ژور چھِ ہم قافیہ آسان یا چھِ غارٕخسی یعنی ژونوٚے صرعہٕ ہوٚس قافیس منز مقفیٰ آسان۔ کاشرِس منز چھاپھ سپدیمتہٕ ژٕ مصراین ہِنز قافیہ سکیم چھےٚ ' ا ا ۔ ب ا ' ترتیبس تحت۔ مثلن عارف صاٚب چھُ ونان:۔

جس خوجہِ گو بلیلکی دیار زٕنتھ پنڈت گنگایہِ سوٚدُک نار زٕنتھ
ونان اوس پیر گورَس چھی مبارک دھرم وُنہِ زندِ وُنہِ دیندار زٕنتھ

کاشرٕ ہٕ ژٕ مصراین ہِنز قافیہ بندی چھےٚ ' ا ا ۔ ا ا ا ب ۔ ا ب ۔ یا ' ب ج ب ' ا ا ۔ ب ا سکیمہِ تحت یوان۔۔

مدن وارس دِلک اوحال باویوم
دپیوٚمس چارِ کیاہ یتھ اضطرابس
وُٹھن اسُنا پھوٚلس ودشلیوٚ و عرق آس
ہواوچہِ گرٚلیہِ شبنم ڈوٚل گلابس

(راہی)

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

خلافت دِتھ بہٕ کوٚر تھس شاد و مسروٚر
زمینس پٹھ خلافت چھم بدستوٚر
شرف دِیُت تھم بہٕ چھس ممنوٚن و مشکوٚر
مگر گرٕ تراونس پٹھ گوس مجبور

(نازکی)

یہٕ زن گوڈے وننہٕ آوزِیُس شعرٕ سرمایہٕ کاشُرس منٛز از تام رباعی ہِندِس زُمرس منٛز اننہٕ آمت چھُ، سہ چھُ دراصل ژاکھن تہٕ ژُ مصراین ہُند شعرٕ سرمایہٕ مانن بہتر۔ رباعی چھے تمام شعرٕ ذاٚ ژن منٛز مشکل ترین صنف قرار دِنہٕ آہٕژ تہٕ سانو نمایندٕ رباعی گو شاٚعرو تہٕ چھنہٕ کلاسکی رباعی ہِندِ مشکل عروضچ تمہٕ آیہٕ تابعداٚری تہٕ کرٕ ہژ کیٖنہٕ۔ رباعی ہُند ژوٚرم مصرعہٕ چھُ دزس فن پارٕک ویوٚر مانہٕ یوان۔ اتھ معاملس منٛز تہٕ چھنہٕ سائی بزرگ شاٚعر پانس خاص پابند تھونکی قایِل باسان۔ پروفیسر مرغوب بانہالی صاٚب چھِ اتھ صورتحالس کُن اشارٕ کران لکھان:

''عارفؔ صاحب کی ان رباعیوں کو دوہیتی کہنا درست معلوم ہوتا ہے''

(مرزا عارف: فکر و فن، ص: ۱۰۵)

دوٚیمہٕ طرفہٕ چھُ پروفیسر غلام نبی فراق صاٚب میر غلام رسول نازکی صاٚبنٕ ژُ مصراین رباعی تہٕ عارفؔ صاٚبنٕ ژُ مصراین ''ٹکھ'' ونان۔ خبر کیاز؟ (تفصیلہٕ باپتھ وُچھو ''اُزِچ کاشُر شاٚعری'' ہُند مُنٛزِم حصہٕ)۔

مشعل سلطانپوری صاٚب چھِ اتھ بارس منٛز لکھان:

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

''اگر کانسہ شاعرن ربا عی لکھچ کوشش تہ کر، تس سپز نہ کامیابی..... اسے ہسکو نہ وُنتھ
زتمن کیاہ اوس نہ یہ فن ویوُد، پہ زقوی مزازس کیاہ کرہن..... یہ شعر ذاتھ آسکھ نہ
پیٹہ کس مزازس برہے یوان'' (شیراز: جلے، دسمبر: ۲۰۰۸ء)

کاشرس منز یمو شعرائے کرامو ربا عی صنفہ ہندس عنوانس تحت پنُن خاص کلامہ چھاپ کرتھ باز رتز وو، تمن منز چھ مرزا عارف، میر غلام رسول نازکی، امین کامل، غلام نبی خیال، رشید نازکی، محی الدین نواز، خاموش کریری، ایوب صابر، محی الدین حبیب، موتی لال ساقی، بشیر بھدرواہی، ستار رنجور، نشاط انصاری، ارجن دیو مجبور، عبدالخالق شمس، بیتر شاعر شامل۔

مرزا عارف تہ غلام نبی خیال صابن کرِ عمر خیام ہنز عظیم ربا عی ین پننہ استداد مطابق کاشرس منز ترجمہ کرتھ تھکنی لایق کام۔ پروفیسر رشید نازکی، پروفیسر مشعل سلطانپوری تہ سلطان الحق شہیدی صابن کرِ علامہ اقبالؒ ہنز واریاہ ربا عی ترجمہ۔ یمہ یژھ پاٹھ ژُ مصراین منز ے شامل چھے۔ یہ کتھ چھے ژتس تھوٗنی لایق زیٹہ کاشرو کلاسکی ربا عی ہُند عروضی نظام پتنن ژُ مصراین منز ژھوٗ ٹروز یٹھر ووتہ، تتہ کرتمو ژُ مصرا ے لکھنس دوران خصی تہ غار خصی قافیہ سکیم پنہ نہن ژُ مصراین منز پابندی سان لاگو۔ مذکور شعرائے کرامو رتا وی مختلف موضوع ژُ مصراین منز۔ وُں گو مرزا عارف تہ میر غلام رسول نازکی صابن لب ولہجہ چھُ خوبصورت طنز وظرافتک ملہ مش گلدستہ۔

غریبن مال دیٖت، زردیٖت تہ سردیٖت کموٗن راج پنہ نہن لیڈرن کیٖت

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

تمن شاہی اُمس تلقین صبرک یہو ہے روزاں دو ہے قربانین کیت

(عارف)

گندک ڈُبۍ آسہ ترہن ساسن تہ شیتن ترہمن ساسن کرن داہ ژنی رتس ناس

ترقی ہُند یہ عالم واتہ جلدے عوام الناس یلہ ساسن کرن ڈاس

(نازکی)

تتھے کُنۍ چھُ ایوب صابر نہ ژُ مصرعی نظمہ ظریفانہ لب ولہجہ ہتھ ووتلان۔ رشید نازکی صاب چھُ پنہ نہ ژُ مصراین منز عشق محمدیؐ ہکو مختلف انہار گاشراوان۔ اگرچہ اکثر و بیشتر پاٹھ شایع سپدن واجنہن شعر کتابن منز ہُتہ بیتہ ٹلہ ہنا، ژاکھ ژومبر یار باعی ہناتہ چھاپھ سپز مگر اتھ فنس پزنہ پاٹھ سگ وِنس منز یُس رول مرزا عارف، میر غلام رسول نازکی، محی الدین رتن پوری، ایوب صابر تہ پروفیسر غلام محمد شاد صابن ادا کوٗر، تمہ ستی چھے ژُ مصراین ہنز شعر صنف سانہ شاعری ہنز اکھ سادہ روار شعر ذاتھ بُنتھ ووتلیمژ۔ مرزا عارف صابنہ رباعیات عارف، آگر ووٹی، میخانۂ خیام، میر غلام رسول نازکی صابن ''آوازِ دوست، نمرود نامہ تہ کاوِیہ وول تہ محی الدین رتن پوری ہنز ''برزخ'' ناوی شایع سپد یمژ کتابہ روزن نوجوان شاعرن ہند باپتھ مشعلِ راہ۔ اتھ صنفہ کُن خاطر خواہ توجہ دِنہ ستی ہمکن سائی ہونہار نوجوان شاعر غزل تہ نظمہ لرلو ژُ مصراے تہ ژاکھن پٹھ مبنی باگہ بوٗرت سرمایہ تخلیق کُرتھ۔ تکنیزِ انفارمیشن ٹیکنالوجی ہندس۔ تھ تیز طرار دورس منز چھے مختصر ترین افسانن ہنز مقبولیت کل کڈان زِ ازکل چھُ ژُ مصراے شاعری باپتھ زمانہ کافی موافق تہ لگہ ہار۔

❁❁❁

CC-0. Kashmir Treasures Collection at Srinagar.

Digitized By eGangotri

ISSN 2249-510X

University Research Journal

ANHAAR

2014

A Refereed Journal of Kashmiri Litreature and Language

Department of Kashmiri
University of Kashmir
Hazratbal, Srinagar - 190006